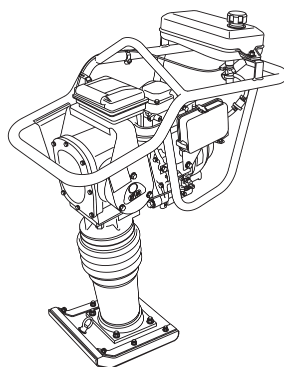




RT
50/65/66/74



870/10001/1
11/09

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

GB

We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 98/37/EC (This directive is a consolidation of the original machinery directive 89/392/EEC), Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC (as amended by 92/31/EEC & 93/68 EEC). The low voltage directive 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2000/14/EC Annex VI, for machines under article 12 the notified body is **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Noise Technical Files are held at the Belle Group Head Office address which is stated above.

F

Nous soussignés, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 98/37/CE (Cette norme est une codification des normes de la machine d'origine 89/392/CEE), Norme compatible pour l'électromagnisme 89/336/CEE (modifié par 92/31/CEE et 93/68/CEE). Caractéristiques basse tension 73/23/CEE, BS EN ISO 12100-1:2003, Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI pour machines , article 12, l'objet mentionné est **AV Technology Limited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Les dossiers techniques sur les émissions sonores des machines sont détenus au siège social de BELLE GROUP à l'adresse ci-dessus.

E

La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 OEU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 98/37/CE de la CEE (Esta directiva consolida la directiva inicial sobre maquinaria 89/392/CEE), Directiva 89/336 CEE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 92/31/CEE y 93/68 CEE), Directiva sobre Bajo Voltaje 73/23/CEE, BS EN ISO 12100-1:2003 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruídos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB.**
En La Sede Central de Belle Group existen Archivos Técnicos con contenido referente a Niveles de Ruido.

P

O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 98/37/EC (esta directiva é uma consolidação da directiva de maquinaria original 89/392/EEC), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC (conforme corrigido pelas 92/31/EEC & 93/68 EEC). A directiva de baixa voltagem 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das directivas para máquinas 2000/14/EC Anexo VI, artigo 12, sendo o organismo notificado **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
A informação técnica sobre níveis sonoros está disponivel na Sede da Belle Group na morada acima mencionada.

NL

Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 OEU, GB,** verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 98/37/EC (Deze richtlijn is een opvolger van de orginele Machinerichtlijn 89/392/EEG), Electromagnetische Compatability Richtlijn 89/336/EEG (geamendeerd door 92/31/EEG & 93/68 EEG). De Laagspannings Richtlijn 72/23/EEG, BS EN ISO 12100-1:2003 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Rumoer emissions passen voor richtlijn EC Zijgebouw VI , voor toestel onder stuk 12 naar de notified troep zit **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB**
Worden de Technische Dossiers van het lawaai gehouden op het adres van het Hoofdkantoor van de Groep Belle dat hierboven ' wordt verklaard.

DK

Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjniveauet er i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, bilag VI gældende for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritanien**.
De tekniske støjspecifikationer forefindes på Belle Group´s hovedkontor, adressen er skrevet ovenfor.

PRODUCT TYPE	**TYPE DE PRODUIT.............**	**TIPO DE PRODUCTO ....**	**TIPO DE PRODUCTO ....**
MODEL................................	**MODELE..............................**	**MODELO ....**	**MODELO.............................**
SERIAL No..........................	**N° DE SERIE........................**	**N° DE SERIE........................**	**NO. DE SÉRIE ....**
DATE OF MANUFACTURE.	**DATE DE FABRICATION .....**	**FECHA DE FABRICACIÓN..**	**DATA DE FABRIC**
SOUND POWER LEVEL MEASURED........................ (GUARANTEED)..................	**NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESUREE........... (GARANTIE).........................**	**NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO .... (GARANTIZADO)................**	**NIVEL DE POTÊNCIA DE SOM MEDIDO............... (GARANTIDO) ....**
WEIGHT..............................	**POIDS.................................**	**PESO.................................**	**PESO ....**

PRODUCTTYPE	**PRODUKTTYPE ....**
MODEL................................	**MODEL ....**
SERIENUMMER...................	**SERIENR. ....**
FABRICAGEDATUM............	**FREMSTILLINGSDATO ....**
GEMETEN GELUIDSSTERKTENIVEAU (GEGARANDEERD)	**LYDEFFEKTNIVEAU MÅLT .... (GARANTERET)..................**
GEWICHT............................	**VÆGT.................................**



Signed by: *Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.*
Signature: *Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.*
Medido por: *Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.*
Assinado por: *Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.*
Getekend door: *Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.*
Uunderskrevetaf: *Administrerende direktør – På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.*

Ray Neilson

EGKONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS / DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE

D

Wir, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Großbritannien**, bestätigen hiermit, dass das in diesem Zertifikat beschriebene Produkt, wenn es von einem autorisierten Belle Group Händler innerhalb der europäischen Gemeinschaft gekauft wurde, folgenden EG-Richtlinien entspricht: 98/37/EG, 73/23/EG (geändert durch 93/68/EG), 89/336/EG (geändert durch 92/31/EG), 93/68/EG und, wenn zutreffend, den harmonisierten Normen. Geräuschemissionen entsprechen der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, für Maschinen unter Artikel 12: die benannte Stelle ist **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Geräuschtechnische Dokumente stehen in unserer Zentrale unter obig angegebener Adresse zur Verfügung.

I

Il **Gruppo Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** certifica che il prodotto descritto nel presente certificato è acquistato da un concessionario autorizzato del gruppo Belle nell'ambito CEE e che è pienamente conforme alle seguenti direttive CEE: 98/37/EC, 73/23/EEC (emendamento 93/68/CEE), 89/336/EEC (emendamento 92/31/CEE), 93/68/CEE e relativi standard armonizzati. Livelli acustici sono in conformità con la direttiva 2000/14/EC Annex VI per macchine coperte dall' articolo 12. L'ente di riferimento è **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Dati tecnici relativi ai livelli acustici sono disponibili su richiesta dalla sede madre Belle Group al sopra citato indirizzo.

S

Undertecknade, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, intygar härmed att en produkt beskriven i detta certifikat som köps från en godkänd Belle Group återförsäljare inom EU stämmer överens med följande EG-direktiv: 98/37/EG, 73/23/EG (ändrat genom 93/68/EEC), 89/336/EG (ändrat genom 92/31/EG), 93/68/EG och tillhörande harmoniserade standarder i tillämpliga fall. Buller nivån överensstämmer med Direktiv 2000/14/EC Bilaga VI gällande maskiner under artikel 12, den aviserade organisationen är **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritannien.**
Teknisk dokumentation vad gäller test av maskiners ljud/bullernivå finns dokumenterad hos Belle-Groups huvudkontor i Sheen, England.

NO

Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, bekrefter med dette at det produktet som står beskrevet i denne erklæringen er kjøpt fra en autorisert Belle Group forhandler innen EØF, og at det oppfyller følgende direktiver: 98/37/CE dette direktivet er et sammendrag av det opprinnelige maskindirektivet 89/392/EØF), Det elektromagnetisk kompatabiltets-direktivet 89/336/EØF (som endret av 92/31/EØF og 93/68/EØF). Lavspenningsdirektivet 73/23/EØF, BS EN ISO 12100-1:2003, Sikkerhet til maskineri og tilhørende harmoniserte standarder, hvor atuelt. Støyemisjon er i samsvar med direktiv 2000/14/EC, vedlegg VI, for maskiner. Organet som skal informeres under artikkel 12 er **AV Technology Limited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Lydtekniske filer er arkivert hos Bell Group Hovedkontor med adresse som nevnt ovenfor.

SF

Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** ilmoitamme täten, että jos tässä todistuksessa kuvattu tuote on ostettu valtuutetulta Belle Groupin myyjältä ETY:n alueella, se on yhdenmukainen seuraavien ETY-direktiivien kanssa: 98(37/EY (Tämä direktiivi on yhdistelmä alkuperäisestä konedirektiivistä 89/392/ETY, sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivistä 89/336/ETY, korjauksineen 92/31/ETY ja 93/68/ETY), matalajännitedirektiivistä 73/23/ETY, koneturvallisuusstandardista BS EN ISO 12100-1:2003 ja siihen liittyvistä yhdenmukaistetuista standardeista, tapauksen mukaan. Melumittaus mittaus on laadittu direktiivin 2000/14/EC Kohdan VI artiklan 12 mukaisille koneille mukaan. Mittauksen suorittaja on **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.
Melumittausten teknilliset arvot ovat saatavana Belle Group pääkonttorin ylläolevasta osoitteesta.

PL

My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanej Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami EU: 98/37/EC (ta dyrektywa to konsolidacja oryginalnej dyrektywy na temat maszyn 89/392/EEC), Dyrektywą zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC (z poprawkami wniesionymi przez 92/31/EEC oraz 93/68/EEC), Dyrektywą w sprawie niskich napięć 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Poziom hałasu jest zgodny z Dyrektywą 2000/14/EC Załącznik VI, organizacja zawiadamiana (odnośnie zgodności) to **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Wielka Brytania**.
Informacje Techniczne dotyczące poziomu hałasu są przechowywane w Belle Group – adres powyżej.

PRODUKTTYP....................	**TIPO PRODOTTO ....**	**PRODUKTTYP....................**	**PRODUKTTYP....................**
MODELL	**MODELLO ....**	**MODELL.............................**	**MODELL ....**
SERIENNR..........................	**SERIE N° ....**	**SERIE NR. ....**	**SERIE NR. ....**
HERSTELLUNGSDATU	**DATA DI FABBRICAZIONE..**	**TILLVERKNINGSDATUM.....**	**PRODUKSJONSDATO........**
SCHALLLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN........................ (GARANTIERT)...................	**LIVELLO POTENZA SONORA MISURATA .... (GARANTITA)......................**	**LJUDSTYRKA UPPMÄTT........................... (GARANTERAD).................**	**LYDKRAFTNIVÅ MÅLT .... (GARANTERT) ....**
GEWICHT............................	**PESO ....**	**VIKT....................................**	**VEKT...................................**



TUOTETYYPPI....................	**TYP PRODUKTO.................**
MALLI.................................	**MODEL ....**
VALMISTUSNRO.................	**Nr SERII..............................**
VALMISTUSPÄIVÄ.............	**DATAPRODUKCJI ....**
ÄÄNENVOIMAKKUUDEN TASO MITATTU.................. (TAATTU)	**POZIOM MOCY DŹWIĘKU ZMIERZONY ...... (GWARANTOWANY)...........**
MASSA................................	**WAGA ....**

Unterzeichnet vo:
Firmato da:
Undertecknat:
Signatur:
Allekirjoitus:
Podpisa³:

Ray Neilson

Generaldirektor – Im auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Amministratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK.
V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Managing Director - På vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK: n puolesta.
Dyrektor Zarządzający – w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON / ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / ES ATITIKTIES DEKLARACIJA / ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ / ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

RUS Мы, нижеподписавшиеся, от имени Belle Group Sheen (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 98/37/EEC (данная директива является продолжением первоначальной директивы по машиностроению 89/392/EEC), директиве электромагнитной совместимости 89/336/EEC (дополненной 92/31/EEC и 93/68/EEC), директиве в области низкого напряжения 73/23/EEC, по применимым параметрам стандарту BS EH ISO 12100-1:2003 «Безопасность машин и связанные с этим гармонизированные стандарты». Уровень шума соответствует требованиям директивы 2000/14/EC Приложение VI, для машин, указанных в статье 12 уполномоченный орган: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Техническая документация по данному вопросу находиться в штаб-квартире Belle Group, по адресу который указан выше.

EST Meie, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, sertifitseerime käesolevaga, et kui selles sertifikaadis kirjeldatud toode on ostetud Belle Group volitatud esindajalt EMÜ's, vastab see järgnevatele EMÜ direktiividele: 98/37/EÜ (See direktiiv konsolideerib algse masinate direktiivi 89/392/EMÜ (nagu muudetud 92/31/EMÜ ja 93/68/EMÜ poolt). Madalpinge direktiiv 73/23/EMÜ, BS EN ISO 12100-1:2003 masinate ohutuse ja seotud harmoneeritud standardid, kus seeon asjakohane. Müratase on vastavuses direktiiviga 2000/14/EC Lisa VI masinatele kehtiva punktiga 12, teataja **AV Technology Mimited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Dokumendid tehnilise müra kohta arhiveeritakse Belle Group peakontoris eelpoolmainitud aadressil.

LV Mēs, **Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyrshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām**, ka šajā sertifikātā aprakstītais produkts ir iegādāts no autorizēta Belle Group piegādātāja Eiropas EEK un tas atbilst šādām EEK direktīvām: 98/37/EC (šī direktīva ir sākotnējās mašīntehnikas direktīvas 89/392/EC konsolidācija), Elektromagnētiskās savienojamības direktīvai 89/336/EEC (ar grozījumiem 92/31/EEC un 93/68 EEC), Zema sprieguma direktīvai 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 mašīntehnikas drošības un saistītie harmonizācijas standarti, kad piemērojami. Trokšņu emisija atbilst direktīvas 2000/14/EK VI pielikumam, attiecībā uz 12. pantā minētajām mašīnām informējošā institūcija ir **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, LIELBRITĀNIJA.**
Tehniskā dokumentācija par iekārtu trokšņu līmeni glabājas Belle Grupas galvenajā birojā, kura adrese ir norādīta augšā.

LT Mes, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, patvirtiname, kad jei šiame sertifikate nurodytas gaminys yra įsigytas iš įgalioto Belle Group prekybos atstovo Europos Ekonominiėje Bendrijoje, jis atitinka šias EEB direktyvas: 98/37/EEB (ši direktyva yra konsoliduotas pradinės Mašinų direktyvos 89/392/EEB variantas), Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 89/336/EEB (bei jos pataisas 92/31/EEB ir 93/68 EEB), Žemosios įtampos įrangos direktyvą 73/23/EEB, BS EN ISO 12100-1:2003 Mašinų saugos ir su jais susijusius suderintuosius standartus, jei jie taikytini. Skleidžiamas triukšmas atitinka Direktyvos 2000/14/EB VI priedo nuostatas įrangai, nurodytai 12 straipsnyje, paskirtoji įstaiga yra **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Techninės bylos apie triukšmo skleidimą saugomos centriniame Belle Group biure (adresas nurodytas viršuje).

BG Компанията, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 OEU, GB,** Великобритания, с настоящето потвърждава, че ако описаният в това уасотоверение продукт е закупен от оторизиран дилър на Belle Group в рамките на ЕИО, той отговаря на изискванията на следните директиви на ЕИО (ЕЕС): 98/37/EC (тази директива консолидира първоначалната директива за машини 89/392/EEC) директива за електромагнитна съвместимост 89/336/EEC (с измененията, въведени от 92/31/EEC и 93/68/EEC). Директивата за ниско напрежение 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасност на машините и свързаните хармонпзирани стандарти, където са валидни. Шумовата емисия се подчинява не директива 2000/ 14/ EC, Допълнение VI за машини под член 12 оповестеното тяло е **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB**
Техническите спецификации за шумови характеристики се намират на адреса на Централния офис на Бел Груп, който е посочен по-горе.

GR Εμείς, η **Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία**, με το παρόν δηλώνουμε ότι εάν το προϊόν που περιγράφεται στη δήλωση αυτή έχει αγοραστεί μέσω ενός εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Belle Group, σε χώρα μέλος της ΕΕ, τότε συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου: 98/37/ΕΕ (Αυτή η οδηγία είναι μία σύμπτυξη της αρχικής οδηγίας περί μηχανημάτων 89/392/EEC), την Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/EEC (όπως τροποποιήθηκε από την 92/31/EEC & 93/68 EE). Την οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/ΕΕ, BS EN ISO 12100-1:2003, Ασφάλεια μηχανημάτων και παρεμφερή εναρμονισμένα πρότυπα, όπου εφαρμόζεται. Οι εκπομπές θορύβου συμμορφώνονται με την Οδηγία 2000/14/EC Παράρτημα VI, για μηχανήματα που υπάγονται στο άρθρο 12 το σώμα που πρέπει να ενημερωθεί είναι: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Τεχνικοί φάκελοι που αφορούν τα αποτελέσματα μετρήσεων θορύβου φυλάσσονται στα κεντρικά γραφεία της BELLE, στην ανωτέρω διεύθυνση

ТИП ПРОДУКЦИИ..............	TOOTE TÜÜP......................	PRODUKTA TIPS	GAMINIO TIPAS ....
МОДЕЛЬ............................	MUDEL	MODELIS............................	MODELIS...........................
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР..........	SERIANUMBER	SĒRIJAS NR.	SERIJOS NR. ....
ДАТА ВЫПУСКА	VALMISTAMISE KUUPÄEV.	IZGATAVOŠANAS DATUMS	PAGAMINIMO DATA...........
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР ПРОИЗВЕДЕН .... (ГАРАНТИРОВАН)............	HELITUGEVUSE TASE MÕÕDETUD .... (GARANTEERITUD)............	IZMĒRĪTAIS SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS............... (GARANTĒTAIS)................	GARSO STIPRUMO LYGIS IŠMATUOTAS.......... (GARANTUOTAS) ....
ЧАСТОТА	KAAL	MASA.................................	SVORIS..............................



ВИД НА ПРОДУКТА..........	Τύπος προϊόντος..........
МОДЕЛ	Μοντέλο ....
СЕРИЕН НОМЕР	Αριθμός Σειράς ....
ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО.	Μετρημενη ....
НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ИЗМЕРЕНО .... (ГАРАНТИРАНО)...............	Σταθμη Θορυβου Κατα Την Ημερομηνια ..... Κατασκευησ (Εγγυημενη)
ТЕОЯЛ	Βάρος ....

Подпись:
Alla kirjutanud:
Paraksts:
Pasirašе:
Подпис*:*
Υπογραφή*:*

Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ).
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.
Vadošais directors *- Pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.*
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu.
Рей Нилсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Διευθύνων Σύμβουλος – εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EC UYUM BİLDİRGESİ / EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI / PREHLÁSENIE O ZHODE

CZ

My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, Velké Británie**, tímto prohlašujeme, že pokud byl níže uvedený produkt zakoupen u autorizovaného prodejce Belle Group v rámci trhu Evropské Unie (EEC) odpovídá následujícím EEC směrnicím: 98/37EC (Tato směrnice sjednocuje originál směrnice pro strojní zařízení: 89/392/EEC) a směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EEC (ve znění 92/31/EEC a 93/68 EEC). Na produkt byly aplikováný směrnice 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 o bezpepečnosti strojních zařízení a přidružené harmonizované standardy. Emise hluku jsou v souladu se směrnicí 2000/14/ES, příloha VI, pro zařízení podle článku 12 je notifikovaným orgánem **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Velká Británie.**
Technické údaje ohledně hladin hluku jsou k dispozici k nahlédnutí na adrese spololečnosti Belle Group, která je uvedena výše.

RO

Noi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** certificam ca, daca produsul descris in acest certificat, este cumparat de la un distribuitor autorizat al Belle Group in CEE, este conform cu directivele CEE urmatoare: 98/37/CE (aceasta directiva este o consolidare a directivei originale referitoare la masini 89/392/CEE), directiva pentru compatibilitate electromagnetica 89/336/CEE (modificata de 92/31/CEE si 93/68/CEE), directiva pentru joasa tensiune 73/23/CEE, BS EN ISO 12100-1:2003 referitoare la normele de siguranta ale masinilor si standardele asociate armonizate, acolo unde sunt aplicabile. Emisiile de zgomot sunt conforme cu Directiva CE 200/14, Anexa IV, referitoare la mecanismele de la articolul 12, partea informată fiind **AV Technology Minimited AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Chesire, SK3 OXU, GB.**
Fisele tehnice cu privire la emisiile de zgomot sunt pastrate la Biroul Central Belle Group care este amintit mai sus.

HUN

Mi, a **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság** ezennel tanusítjuk, hogy ha az ebben a tanusítványban leírt terméket a Belle Group meghatalmazott forgalmazójától vásárolták az EU-n belül, a termék megfelel a következő EU irányelveknek: 98/37/EC (ez az irányelv az eredeti, 89/392/EEC gép irányelv megerősítése), 89/336/EEC elektromágneses kompatibilitási irányelv (a 92/31/EEC és 93/68 EEC kiegészítésekkel együtt), 73/23/EEC kisfeszültség irányelv, BS EN ISO 12100-1:2003 gépek biztonsága és a kapcsolódó harmonizált szabványok, ahol azok alkalmazandók. A hangkibocsátás megfelel a 2000/14/EC direktíva VI bekezdésében foglaltaknak a 12 cikkelyben alá tartózó gépekre vonatkozóan: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Egyesült Királyság.**
A zajkibocsátási adatokat megtalálja a Belle Group fent említett központi címén.

HR

Mi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ovime potvrđujemo da ako je proizvod naveden u ovoj izjavi izdan od ovlaštenog Belle Group prodavača unutar EEC, tada zadovoljava slijedeće EEC direktive: 98/37/EC (Ova direktiva je pročišćena direktiva o originalnim strojevima 89/392/EEC), Direktiva o elektromagnetskoj usklađenosti 89/336/EEC (dopunjena sa 92/31/EEC & 93/68 EEC). Direktiva o niskoj voltaži 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 Sigurnosti strojeva i pridruženi usklađeni standardi, gdje su primjenjivi. Emisija buke usklađena je sa direktivom 2000/14/EC aneks VI za strojeve pod člankom 12 objavljenom od **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Tehnička dokumentacija o buci čuva se u sjedištu tvrtke Belle Group čija adresa je gore navedena.

TR

Biz, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** Belle Group yetkili bayisinden alınmış olan burada belirtilen ürünün belirtilen EEC yönergelerine uyduğunu doğrularız. 98/37/EC (Bu yönerge orijinal makine yönergesi olan 89/392/EC yönergesini güçlendiriyor), elektro manyetik uyumluluk yönergesi 89/336/EEC (92/31/EEC & 93/68 EEC ile değiştirilmiştir). Düşük voltaj yönergesi 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 makinelerin güvenliği yönergesi, 2000/14/EC Ek VI ile onaylanmış ses yönergesi; bildirilen kuruluşlar **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Ses Teknik Dosyası yukarıda adresi belirtilen Belle Group Merkez Ofisinde bulunmaktadır.

SK

Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Emisie hluku sú v súlade so smernicou 2000/14/ES, príloha VI, pre zariadenia podľa článku 12 je notifikovaným orgánom **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**
Technická dokumentácia obsahujúci hladiny hluku je k dispozícii na adrese vedení spoločnosti Belle Group, ktorá je uvedená vyše.

TYP PRODUKU	**TIPUL PRODUSULUI**	**A TERMÉK TÍPUSA**	**TIP PROIZVODA** ....
MODEL	**MODEL**	**MODELL**	**MODEL** ....
SERI ČÍSL	**SERIA**	**GYÁRI SZÁM**	**SERIJSKI Br.** ....
DATUM VÝROBY	**DATA FABRICARII**	**GYÁRTÁSI IDŐ**	**DATUM PROIZVODNJE** ......
NAMĚŘENÁ HL. HLUKU .... **(GARANTOVANÁ)**	**NIVEL DE ZGOMOT MASURAT** .... **(GARANTAT)**	**A MÉRT (GARANTÁLT)** .... **HANGERŐSZINT**	**NIVO SNAGE ZVUKA IZMJEREN** .... **(GARANTIRANO)** ....
HMOTNOST	**GREUTATEA**	**SÚLY**	**TEŽINA** ....

ÜRÜN TIPI	**TYP PRODUKTU** ....
MODEL	**MODEL** ....
SERI NUMARASI	**SÉRIOVÉ ČÍSLO** ....
ÜRETIM TARIHI	**DÁTUM VÝROBY** ....
SES SEVIYE ÖLÇÜMÜ .... **(GARANTI EDILEN)**	**NAMERANÁ HLADINA HLUKU** .... **(GARANTOVANÁ)** ....
AĞIRLIĞI	**HMOTNOST** ....



Podepsal:
Semnat de:
Aláírás:
Potpisao:
İmzalayan:
Podpísal:

Ray Neilson

Generální ředitel – jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director General - in numele BELLE GROUP (SHEEN), UK
Ügyvezető igazgató - A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében
Izvršni Direktor – U ime BELLE GROUP (SHEEN) UK
Yönetici - BELLE GROUP (SHEEN) UK adına.
Generálny riaditeľ – menom BELLE GROUP (SHEEN) UK



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the RT Rammer safely. This manual is intended for dealers and operators of the RT Rammer.

Foreword

The '***Machine Description***' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.
The ***'Environment'*** section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.
The '***General Safety***' and '***Health and Safety***' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.
The '***Start and Stop Procedure***' helps you with starting and stopping the machine.
The '***Trouble Shooting***' guide helps you if you have a problem with your machine.
The '***Service & Maintenance***' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.
The '***Warranty***' Section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.
The ***'Declaration of Conformity'*** section shows the standards that the machine has been built to.

Directives with regard to the notations.
Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*



WARNING *The life of the operator can be at risk.*



WARNING



WARNING *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

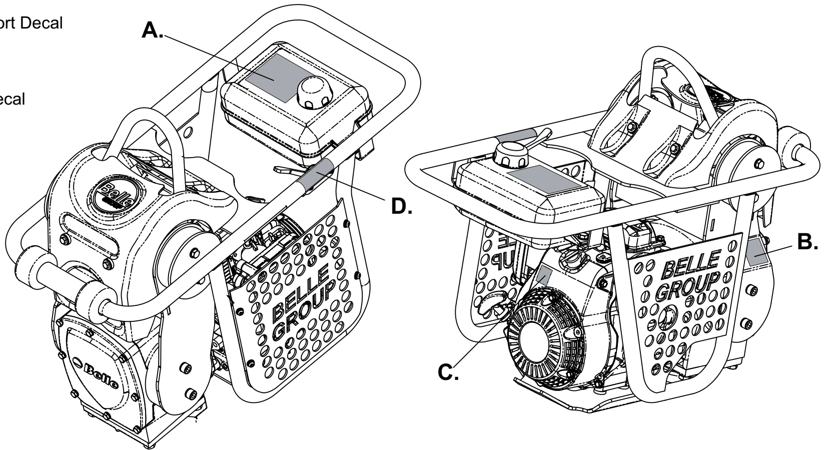
KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **BELLE GROUP (UK):** +44 (0) 1298 84606



Contents

Belle Group reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

A. Fuel and Transport Decal
B. Safety Decal
C. Fuel Valve Decal
D. Throttle Lever Decal



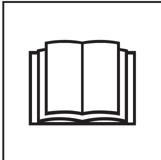
A - Fuel and Transport Decal (Part No. 800-99895)

Only use *'SP95 Unleaded Petrol'*.

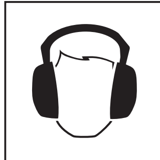
On Site Transport
The rammer may be moved vertically by 2 people, or laid only on the Transport Rollers.

Road Transport
The rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

B - Safety Decal (800-99840)


Please Read Operators Manual


Wear Protective Footwear

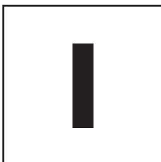

Wear Ear Protection

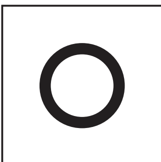

Wear Eye Protection

C - Fuel Valve Decal (800-99873)

Fuel Valve **'ON'** and **'OFF'** positions.
- To **START** the machine, the Fuel Valve must be in the **'ON'** position.
- To **STOP** the machine, the Fuel Valve must be in the **'OFF'** position.

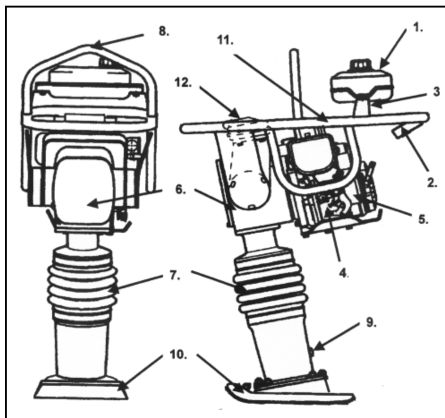
D - Fuel Valve Decal (800-99843)


Max. RPM Position


'OFF' Position



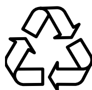
Machine Description



1. Fuel Tank.
2. Throttle Lever.
3. Fuel ON / OFF lever.
4. Engine.
5. Engine ON / OFF Switch.
6. Crankcase.
7. Bellows.
8. Lifting Point.
9. Oil Plug.
10. Ramming Shoe.
11. Operating Handle.
12. Primary Air Cleaner
    (For RT50 withPrimary Air Cleaner).



Environment



Safe Disposal
Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Handle	Steel
Ramming Shoe	Plywood and Steel
Rubber Isolators	Rubber and Steel
Bellows	Urethane
Crankcase	Aluminium
Crankcase Cover	Aluminium
Gears	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Various Parts	Steel and Aluminium



Technical Data

Model	RT50	RT65
Engine Models	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Engine Type (Honda)	4 Stroke, OHC, Air Cooled	4 Stroke, OHC, Air Cooled
Engine Type (Robin)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	N/A
Maximum Output (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Maximum Output (Robin)	N/A	N/A
Fuel Type	Unleaded Petrol	Unleaded Petrol
Fuel Tank Capacity	2.0 Litres	2.0 Litres
Starting Mechanism	Recoil Starter	Recoil Starter
Operational Weight	50Kg	67Kg
Overall Dimensions (LxWxH)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Ramming Shoe Size (WxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Vibration Frequency	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Noise Level	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 Axis Vibration	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19

Technical Data



Model	RT66	RT74
Engine Models	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Engine Type (Honda)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	4 Stroke, OHV, Air Cooled
Engine Type (Robin)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	N/A
Maximum Output (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Maximum Output (Robin)	2.8 kW	N/A
Fuel Type	Unleaded Petrol	Unleaded Petrol
Fuel Tank Capacity	3.0 Litres	3.0 Litres
Starting Mechanism	Recoil Starter	Recoil Starter
Operational Weight (Honda)	69Kg	77Kg
Operational Weight (Robin)	66Kg	N/A
Overall Dimensions (LxWxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Ramming Shoe Size (WxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Vibration Frequency	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Noise Level	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 Axis Vibration	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Vibration Level: Minimum Level - EN500 Part 4.

General Safety



For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely.

If you are unsure about the safe and correct use of your RT, consult your supervisor or Belle Group of companies.



CAUTION Improper maintenance or use can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose. This machine must be operated only by well trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labour Protection Regulation in the country of application.
- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either GET HELP or use suitable lifting equipment.
- This machine must be operated on ground where stability is guaranteed. When working near the rim of excavated trenches, use the machine properly so that the machine may not collapse or fall down.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (See Health & Safety Section).
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, DO NOT USE THE RT until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the RT when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from its use. However, risks DO reside, and these residual risks are not clearly recognisable and may cause personal injury, property damage and possible death. If such unpredictable and unrecognisable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and the operator or his supervisor must take the appropriate measures to eliminate such risks. It is sometimes necessary for the manufacturer to be informed of such an event for future counter measuring.



WARNING *Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.*

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use a proper funnel, and avoid spilling fuel over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.



Health & Safety

Vibration
Some vibration from the machines operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Belle Group RT range has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). DO NOT exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment)
Personal injury or property damage may be caused by knocks, crushing, slipping, tripping, falling, or by flying chips due mainly to the improper or careless handling of the machine, or working in a confined area.

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear. Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Dust
The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel
Oil and fuel used in this machine may cause the following hazards.
- Poisoning if the fuel or oil vapour is inhaled.
- Allergies if the fuel or oil spills on the skin.
- Fire and explosion if the fuel and oil is handled near smoking or open fires.
- Do not ingest fuel or inhale fuel vapours and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes



WARNING *The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!*

Do not operate your RT Rammer indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



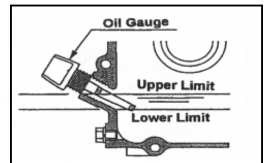
Intended Use

This machine is intended for base preperation, driveways, foundations, curbs, and footings. It can also be used for repair work on streets, highways and/or sidewalks/pavements.



Pre-Start Checks

Pre start-up inspection
The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, which-ever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the RT must not be used until the fault is rectified.



1. Thoroughly inspect the RT for signs of damage.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.

3.1 Place the machine on a level surface, and check the oil level in the engine.

3.2 Remove the oil guage, and observe that the oil is up to the rim of the filler port. Use proper engine oil with the proper viscosity. SAE 10W-30 recommended)

4. Check the engine fuel level and top up as necessary. Use clean fuel. Use of contaminated fuel may damage the fuel system.



CAUTION ***NOTICE:*** *This machine uses Unleaded Gasoline/Petrol.*
NEVER *fill the fuel tank with a mixture of Oil and Gasoline/Petrol.*

5. Check that the air filter is clean. Excessive dust/dirt accumulation within the filter element will cause erratic engine operation. Clean the air filter element when it is contaminated (See Maintenance section).

Start & Stop Procedure





CAUTION Improper operation can be hazardous. Read and understand this section before you start the machine.

1. Open the fuel cock.
2. Set the engine switch to the ON position.
3. Set the speed control lever to the STARTING position (Halfway between HIGH and LOW position).
4. Move the choke lever to the CLOSED position.
5. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starters rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the OPEN position.
9. Let the engine run at idle for a few minutes to warm up.
10. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
11. Move the throttle lever to the high speed 'H' position quickly to prevent damage from occuring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
12. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
13. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the LOW position.
14. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
15. Set the engine switch to the OFF position. Do not touch the HOT engine part at this time.
16. Close the fuel cock.
17. Pull the recoil starter slowly until you feel resistance. Then release your hand from the starter knob to set it back to its original position. This will prevent any air or humidity from entering into the cylinder.

NOTICE: The optimum maximum engine revolution has been set at the factory as follows:

Model	Engine	Maximum RPM	
		Optimum	Upper Limit
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

The Max rpm as shown above is the number of ignitions per minute. GX120K1 engine for RT66 and RT74 have the final gears at the ration of 17/16, and the number of ignitions per minute is different from the number of rotations of the engines Power Take-Off Shaft.



CAUTION **DO NOT** alter this setting since irregular vibration or damage to the gear transmission mechanism can result, and both engine and machine warranties will be automatically voided.



Operation

Lifting

Where it is necessary to use lifting equipemnt to position the RT, check and confirm that the rubber isolators on the operation handle is not damaged or cracked. If they are cracked or damaged, replace the rubber isolators before attempting to lift the machine. Also make sure that the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the RT's weight (See specification chart on page 5 or the machine number plate). Attach suitable chains or slings ONLY to the lifting point on top of the RT's operating handle.

- NEVER leave the engine running whilst transporting or moving the RT, even if it is only a short distance.
- The height of the operating handle can be adjusted within the range of 850 ~ 880 mm. Loosen three bolts at each side of the operating handles base, and retighten them at the desired handle height. Note, that when the handle is set too high, excessive vibration may be transmitted through the handle.

Having carried out the checks listed in the 'pre-start' section, you may start the engine.

The Belle Group RT range of tampers are fitted with a centrifugal clutch, thisallows the engine to run at idle without driving the crank mechanism. As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the crank mechanism.

- To avoid damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from the L to H position. For correct operation, the engine speed should be set to maximum.
- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the gear transmission mechanism will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working in a narrow trench, if the ramming shoe should get caught between the walls of the trench, the rammer may miss-strike and can be severly damaged. The ramming shoe may especially be damaged severely.
- Make certain that the rammer is steered only by using the handle grip. It should only be pushed. The rammer must not be pressed into the materials being compacted. Excessive pressure on the operating handle will lead to the unsatisfactory compaction due to the fact that the jumping action is hindered.

Transportation.

When transporting or storing the machine, place the machine in an upright position if at all possible. Should the machine be required to be laid down, NEVER attempt to lay the machine in a manner that the air cleaner faces downwards. Otherwise, the oil in the cylinder may get into the combustion chamber or in the air cleaner, which may result in starting difficulties. Laying the machine forwards (The crankcase cover of the rammer facing downwards) may not cause any spill of the engine oil into the cylinder or air cleaner of the engine. However, if the engine is still hot, spilt fuel on the engine may cause fire. Lay the machine after the machine is completely cooled.

The machine fitted with the transporting roller on the operating handle may be easily loaded to and unloaded from a vehicle. Tilt the machine forwards until the transporting roller touches the floor of the vehicle. Lift the lower part of the machine using the grab handle provided at the ramming shoe, and push forward to load the machine. During transportation, the machine should be tied firmly, and placed in an upright position if at all possible. To unload the machine, tilt the machine forward, until the roller touches the floor. Slightly lift the lower part of the machine, and pull the machine out.

Operation at High Altitude

For continuous High-Altitude operation above 1,000m (3,000FT), it will be necessary to change the engine main jet to a type that will allow for correct fueling of the engine. Otherwise, the unit will suffer from a lack of engine power and not work correctly.
Please contact BELLE group companies for details.



Trouble Shooting Guide

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start	No fuel	Fill Fuel Tank
	Fuel Tap has been closed	Open fuel tap.
	Engine turned OFF	Turn engine ON
	Spark Plug contaminated or damaged.	Replace spark plug.
	Faulty Carburettor	Service the Carburettor
Engine stops suddenly, or stops when the engine rpm is increased	See Above	See Above
	Main jet of the Carburettor clogged with dirt	Take out the main jet of the Carburettor and clean with Compressed air.
	Air filter element dirty	Clean the element.
	Spark plug cap is loose	Tightly fit cap to plug.
Engine runs, but machine does not produce impact.	Lack of engine power	See above.
	Clutch is slipping	Dismantle clutch assembly, Clean shoe and drum with proper solvent. Replace clutch shoe if necessary.
	Crank mechanism is damaged	Contact Dealer.

Service & Maintenance

GB

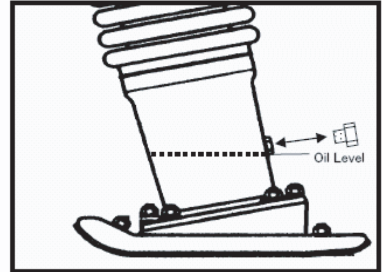
Maintenance
The Belle Group 'RT' range is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out.
It is recommended that an approved Belle Group dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Belle Group replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty.
Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.
Always set the RT on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see chart).

Servicing the Engine
Service the engine according to the engine manufacturer's specifications. Refer to the engine operation and maintenance manual.

Maintenance : Every 8 hours or daily.

1. Check for loose bolt and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean air filter element, re-lube the element according to the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check oil level in crankcase of engine and replenish as necessary. Check oil level in the ramming cylinder as per following procedures.

- Make sure that the machine has not been run in the last 10 minutes.
- Set the machine on a level surface and remove the oil plug.
- The top surface of the oil must be seen just below the lower rim of the hole for oil plug. Replenish as necessary.



NOTICE: Care should be taken not to overfill the ramming cylinder with oil. Overfilling will cause excessive load on the engine, which may result in poor or irregular vibration.

Maintenance : First 20 hours of operation

1. Replace the Oil in the Ramming Cylinder

Maintenance : Every 50 hours or weekly

2. Check for loose bolts and nuts. Retighten if necessary.

Maintenance : Every 200 Hours.

3. Change the ramming cylinder oil. Do not overfill.

Fuel and Lubricant

Model	Fuel		Engine Crankcase			Ramming Cylinder	
	Type of Oil	Capacity	Type Of Oil	Engine	Capacity	Type Of Oil	Capacity
RT50	Unleaded Petrol	2.0 Litres	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 Litres	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 Litres
RT50		2.0 Litres		GX 100	0.6 Litres		0.7 Litres
RT65		2.0 Litres		GX 100	0.6 Litres		0.7 Litres
RT66		3.0 Litres		EH12-2D	0.6 Litres		0.8 Litres
RT66		3.0 Litres		GX120 K1	0.6 Litres		0.8 Litres
RT74		3.0 Litres		GX120K1	0.6 Litres		0.8 Litres

Long Term Storage

GB

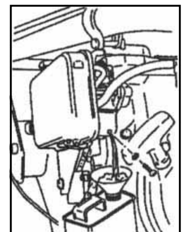
For long term storage, empty the fuel in the carburettor by running the engine with the fuel tap being closed.

The chemical composition of fuel will deteriorate after prolonged storage. When the machine needs to be stored for a long time, remove all fuel from the fuel tank. Also remove the fuel from the float chamber of the carburettor by draining the fuel out from the drain plug (see diagram).

Clean up oil and dust accumulation on rubber parts.

Clean the base plate and apply a light coating of oil to prevent rust formation.

Cover the machine and store in a dry place.



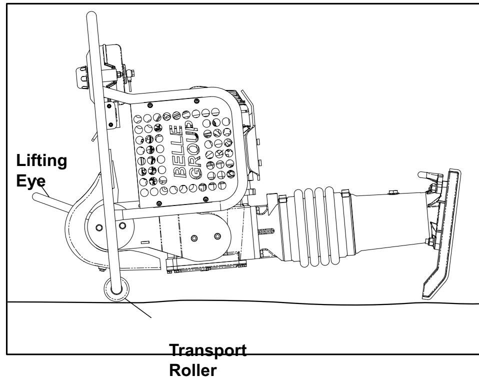


Transport

CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

ON SITE TRANSPORT
The rammer may be moved vertically by 2 people, or laid only on the Transport Rollers (See Image Below)

ROAD TRANSPORT
The rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck).
If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.



Warranty

Your new Belle Group Rammer Tamper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase.

The Belle Group warranty is against defects in design, materials an workmanship.

The following are not covered under the Belle Group warranty:
1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Belle Group or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Belle Group or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.
· Engine air filter
· Engine spark plug

Belle Group and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims
All warranty claims should firstly be directed to Belle Group, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:
Tel : +44 (0)1538 380000, Fax : +44 (0)1538 380038, Email : Warranty@belle-group.co.uk

or Write to:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW,
England

How To Use This Manual



This manual has been written to help you operate and service the RT Rammer safely. This manual is intended for dealers and operators of the RTRammer.

Foreword

The '***Machine Description***' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.
The ***'Environment'*** section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.
The '***General Safety***' and '***Health and Safety***' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.
The '***Start and Stop Procedure***' helps you with starting and stopping the machine.
The '***Trouble Shooting***' guide helps you if you have a problem with your machine.
The '***Service & Maintenance***' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.
The '***Warranty***' Section details the nature of the warranty cover and the claims procedure.

Directives with regard to the notations.
Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*



WARNING *The life of the operator can be at risk.*

WARNING





WARNING *Before you operate or carry out any maintenance on this machine* ***YOU MUST READ*** *and* ***STUDY*** *this manual.*

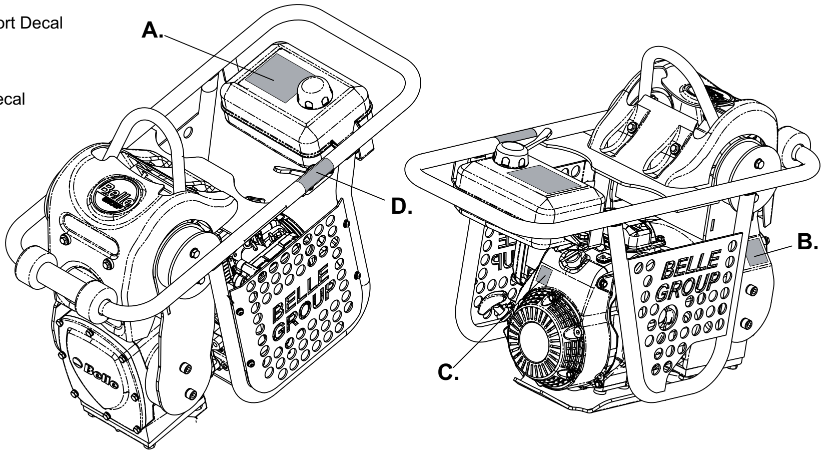
KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **BELLE GROUP (USA): Tel: 540 345 5090**

Contents



Belle Group reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

A. Fuel and Transport Decal
B. Safety Decal
C. Fuel Valve Decal
D. Throttle Lever Decal



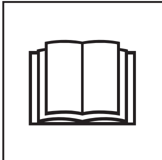
A - Fuel and Transport Decal (Part No. 800-99895)

Only use *'SP95 Unleaded Petrol'*.

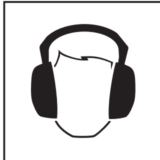
On Site Transport
The rammer may be moved vertically by 2 people, or laid only on the Transport Rollers.

Road Transport
The rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck). If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.

B - Safety Decal (800-99840)


Please Read Operators Manual


Wear Protective Footwear

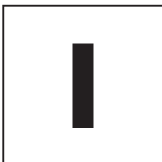

Wear Ear Protection

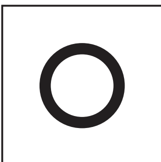

Wear Eye Protection

C - Fuel Valve Decal (800-99873)

Fuel Valve **'ON'** and **'OFF'** positions.
- To **START** the machine, the Fuel Valve must be in the **'ON'** position.
- To **STOP** the machine, the Fuel Valve must be in the **'OFF'** position.

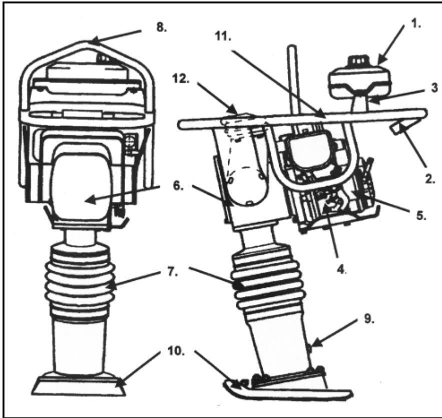
D - Fuel Valve Decal (800-99843)


Max. RPM Position


'OFF' Position

Machine Description



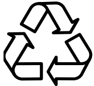


1. Fuel Tank.
2. Throttle Lever.
3. Fuel ON / OFF lever.
4. Engine.
5. Engine ON / OFF Switch.
6. Crankcase.
7. Bellows.
8. Lifting Point.
9. Oil Plug.
10. Ramming Shoe.
11. Operating Handle.
12. Primary Air Cleaner
    (For RT50 withPrimary Air Cleaner).

Environment



Safe Disposal



Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Handle	Steel
Ramming Shoe	Plywood and Steel
Rubber Isolators	Rubber and Steel
Bellows	Urethane
Crankcase	Aluminium
Crankcase Cover	Aluminium
Gears	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Various Parts	Steel and Aluminium

Technical Data



Model	RT50	RT65
Engine Models	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Engine Type (Honda)	4 Stroke, OHC, Air Cooled	4 Stroke, OHC, Air Cooled
Engine Type (Robin)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	N/A
Maximum Output (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Maximum Output (Robin)	N/A	N/A
Fuel Type	Unleaded Gasoline	Unleaded Gasoline
Fuel Tank Capacity	0.5 Gals	0.5 Gals
Starting Mechanism	Recoil Starter	Recoil Starter
Operational Weight	110 lbs	148 lbs
Overall Dimensions (LxWxH)	27.7 x 15.0 x 38.9 In	27.7 x 13.6 x 42.9 In
Ramming Shoe Size (WxL)	9.8 x 13.1 In	9.8 x 13.1 In
Vibration Frequency	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Noise Level	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 Axis Vibration	45.3 ft/sec^2	32.9 ft/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19



Technical Data

Model	RT66	RT74
Engine Models	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Engine Type (Honda)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	4 Stroke, OHV, Air Cooled
Engine Type (Robin)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	N/A
Maximum Output (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Maximum Output (Robin)	2.8 kW	N/A
Fuel Type	Unleaded Gasoline	Unleaded Gasoline
Fuel Tank Capacity	0.8 Gals	0.8 Gals
Starting Mechanism	Recoil Starter	Recoil Starter
Operational Weight (Honda)	152.1 lbs	169.7 lbs
Operational Weight (Robin)	145.5 lbs	N/A
Overall Dimensions (LxWxH)	30.0 x 16.5 x 41.1 In	29.7 x 16.5 x 38.7 In
Ramming Shoe Size (WxL)	11.0 x 13.0 In	11.8 x 13.2 In
Vibration Frequency	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Noise Level	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 Axis Vibration	74.2 ft/sec^2	44.4 ft/sec^2

Vibration Level: Minimum Level - EN500 Part 4.



General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely.

If you are unsure about the safe and correct use of your RT, consult your supervisor or Belle Group of companies.



CAUTION Improper maintenance or use can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose. This machine must be operated only by well trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labour Protection Regulation in the country of application.
- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either GET HELP or use suitable lifting equipment.
- This machine must be operated on ground where stability is guaranteed. When working near the rim of excavated trenches, use the machine properly so that the machine may not collapse or fall down.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorised personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (See Health & Safety Section).
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, DO NOT USE THE RT until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the RT when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from its use. However, risks DO reside, and these residual risks are not clearly recognisable and may cause personal injury, property damage and possible death. If such unpredictable and unrecognisable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and the operator or his supervisor must take the appropriate measures to eliminate such risks. It is sometimes necessary for the manufacturer to be informed of such an event for future counter measuring.



WARNING *Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.*

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use a proper funnel, and avoid spilling fuel over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.

Health & Safety



Vibration
Some vibration from the machines operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Belle Group RT range has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to specifications & technical data for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). DO NOT exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment)
Personal injury or property damage may be caused by knocks, crushing, slipping, tripping, falling, or by flying chips due mainly to the improper or careless handling of the machine, or working in a confined area.

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear. Wear clothing suitable for the work you are doing. Tie back long hair and remove any jewellery which may catch in the equipment's moving parts.

Dust
The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel
Oil and fuel used in this machine may cause the following hazards.
- Poisoning if the fuel or oil vapour is inhaled.
- Allergies if the fuel or oil spills on the skin.
- Fire and explosion if the fuel and oil is handled near smoking or open fires.
- Do not ingest fuel or inhale fuel vapours and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes



WARNING *The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!*

Do not operate your RT Rammer indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

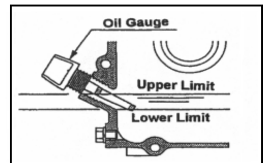
Intended Use



This machine is intended for base preperation, driveways, foundations, curbs, and footings. It can also be used for repair work on streets, highways and/or sidewalks/pavements.

Pre-Start Checks

Pre start-up inspection
The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, which-ever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the RT must not be used until the fault is rectified.



1. Thoroughly inspect the RT for signs of damage.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.

3.1 Place the machine on a level surface, and check the oil level in the engine.
3.2 Remove the oil guage, and observe that the oil is up to the rim of the filler port. Use proper engine oil with the proper viscosity. SAE 10W-30 recommended)

4. Check the engine fuel level and top up as necessary. Use clean fuel. Use of contaminated fuel may damage the fuel system.



CAUTION ***NOTICE:*** *This machine uses Unleaded Gasoline/Petrol.*
NEVER *fill the fuel tank with a mixture of Oil and Gasoline/Petrol.*

5. Check that the air filter is clean. Excessive dust/dirt accumulation within the filter element will cause erratic engine operation. Clean the air filter element when it is contaminated (See Maintenance section).



Start & Stop Procedure



CAUTION Improper operation can be hazardous. Read and understand this section before you start the machine.

1. Open the fuel cock.
2. Set the engine switch to the ON position.
3. Set the speed control lever to the STARTING position (Halfway between HIGH and LOW position).
4. Move the choke lever to the CLOSED position.
5. Taking a firm hold of the Operating handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other, Pull the recoil starter handle until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starters rope fully out, pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the OPEN position.
9. Let the engine run at idle for a few minutes to warm up.
10. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
11. Move the throttle lever to the high speed 'H' position quickly to prevent damage from occuring to the clutch. The 'Full Throttle' position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance.
12. With the engine running in the full throttle position, the machine will move forward and compact loose 'lifts'
13. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to the LOW position.
14. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
15. Set the engine switch to the OFF position. Do not touch the HOT engine part at this time.
16. Close the fuel cock.
17. Pull the recoil starter slowly until you feel resistance. Then release your hand from the starter knob to set it back to its original position. This will prevent any air or humidity from entering into the cylinder.

NOTICE: The optimum maximum engine revolution has been set at the factory as follows:

Model	Engine	Maximum RPM	
		Optimum	Upper Limit
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	4,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

The Max rpm as shown above is the number of ignitions per minute. GX120K1 engine for RT66 and RT74 have the final gears at the ration of 17/16, and the number of ignitions per minute is different from the number of rotations of the engines Power Take-Off Shaft.



CAUTION **DO NOT** alter this setting since irregular vibration or damage to the gear transmission mechanism can result, and both engine and machine warranties will be automatically voided.

Operation

US

Lifting
Where it is necessary to use lifting equipemnt to position the RT, check and confirm that the rubber isolators on the operation handle is not damaged or cracked. If they are cracked or damaged, replace the rubber isolators before attempting to lift the machine. Also make sure that the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the RT's weight (See specification chart on page 5 or the machine number plate). Attach suitable chains or slings ONLY to the lifting point on top of the RT's operating handle.

- NEVER leave the engine running whilst transporting or moving the RT, even if it is only a short distance.
- The height of the operating handle can be adjusted within the range of 33.4 ~ 34.6 In. Loosen three bolts at each side of the operating handles base, and retighten them at the desired handle height. Note, that when the handle is set too high, excessive vibration may be transmitted through the handle.

Having carried out the checks listed in the 'pre-start' section, you may start the engine.
The Belle Group RT range of tampers are fitted with a centrifugal clutch, thisallows the engine to run at idle without driving the crank mechanism. As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the crank mechanism.

- To avoid damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from the L to H position. For correct operation, the engine speed should be set to maximum.
- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the gear transmission mechanism will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working in a narrow trench, if the ramming shoe should get caught between the walls of the trench, the rammer may miss-strike and can be severly damaged. The ramming shoe may especially be damaged severely.
- Make certain that the rammer is steered only by using the handle grip. It should only be pushed. The rammer must not be pressed into the materials being compacted. Excessive pressure on the operating handle will lead to the unsatisfactory compaction due to the fact that the jumping action is hindered.

Transportation.
When transporting or storing the machine, place the machine in an upright position if at all possible. Should the machine be required to be laid down, NEVER attempt to lay the machine in a manner that the air cleaner faces downwards. Otherwise, the oil in the cylinder may get into the combustion chamber or in the air cleaner, which may result in starting difficulties. Laying the machine forwards (The crankcase cover of the rammer facing downwards) may not cause any spill of the engine oil into the cylinder or air cleaner of the engine. However, if the engine is still hot, spilt fuel on the engine may cause fire. Lay the machine after the machine is completely cooled.

The machine fitted with the transporting roller on the operating handle may be easily loaded to and unloaded from a vehicle. Tilt the machine forwards until the transporting roller touches the floor of the vehicle. Lift the lower part of the machine using the grab handle provided at the ramming shoe, and push forward to load the machine. During transportation, the machine should be tied firmly, and placed in an upright position if at all possible. To unload the machine, tilt the machine forward, until the roller touches the floor. Slightly lift the lower part of the machine, and pull the machine out.

Operation at High Altitude
For continuous High-Altitude operation above 1,000m (3,000ft), it will be necessary to change the engine main jet to a type that will allow for correct fueling of the engine. Otherwise, the unit will suffer from a lack of engine power and not work correctly.
Please contact BELLE group companies for details.

Trouble Shooting Guide

US

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start	No fuel	Fill Fuel Tank
	Fuel Tap has been closed	Open fuel tap.
	Engine turned OFF	Turn engine ON
	Spark Plug contaminated or damaged.	Replace spark plug.
	Faulty Carburettor	Service the Carburettor
Engine stops suddenly, or stops when the engine rpm is increased	See Above	See Above
	Main jet of the Carburettor clogged with dirt	Take out the main jet of the Carburettor and clean with Compressed air.
	Air filter element dirty	Clean the element.
	Spark plug cap is loose	Tightly fit cap to plug.
Engine runs, but machine does not produce impact.	Lack of engine power	See above.
	Clutch is slipping	Dismantle clutch assembly, Clean shoe and drum with proper solvent. Replace clutch shoe if necessary.
	Crank mechanism is damaged	Contact Dealer.



Service & Maintenance

Maintenance

The Belle Group 'RT' range is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out.

It is recommended that an approved Belle Group dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Belle Group replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty.

Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine. If working on a petrol engined machine, disconnect the HT lead from the sparkplug.

Always set the RT on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see chart).

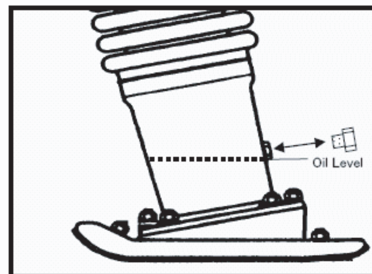
Servicing the Engine

Service the engine according to the engine manufacturer's specifications. Refer to the engine operation and maintenance manual.

Maintenance : Every 8 hours or daily.

1. Check for loose bolt and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean air filter element, re-lube the element according to the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check oil level in crankcase of engine and replenish as necessary. Check oil level in the ramming cylinder as per following procedures.

- Make sure that the machine has not been run in the last 10 minutes.
- Set the machine on a level surface and remove the oil plug.
- The top surface of the oil must be seen just below the lower rim of the hole for oil plug. Replenish as necessary.



NOTICE: Care should be taken not to overfill the ramming cylinder with oil. Overfilling will cause excessive load on the engine, which may result in poor or irregular vibration.

<u>Maintenance : First 20 hours of operation</u>

1. Replace the Oil in the Ramming Cylinder

<u>Maintenance : Every 50 hours or weekly</u>

2. Check for loose bolts and nuts. Retighten if necessary.

<u>Maintenance : Every 200 Hours.</u>

3. Change the ramming cylinder oil. Do not overfill.

Fuel and Lubricant

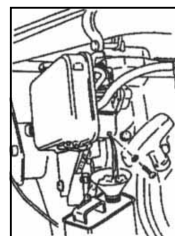
Model	**Fuel**		**Engine Crankcase**			**Ramming Cylinder**	
	Type of Oil	Capacity	Type Of Oil	Engine	Capacity	Type Of Oil	Capacity
RT50	Unleaded Gasoline	0.5 Gals	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.6 Pints	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	1.5 Pints
RT50		0.5 Gals		GX 100	1.2 Pints		1.5 Pints
RT65		0.5 Gals		GX 100	1.2 Pints		1.5 Pints
RT66		0.8 Gals		EH12-2D	1.2 Pints		1.7 Pints
RT66		0.8 Gals		GX120 K1	1.2 Pints		1.7 Pints
RT74		0.8 Gals		GX120K1	1.2 Pints		1.7 Pints



Long Term Storage

For long term storage, empty the fuel in the carburettor by running the engine with the fuel tap being closed.

The chemical composition of fuel will deteriorate after prolonged storage. When the machine needs to be stored for a long time, remove all fuel from the fuel tank. Also remove the fuel from the float chamber of the carburettor by draining the fuel out from the drain plug (see diagram).



Clean up oil and dust accumulation on rubber parts.

Clean the base plate and apply a light coating of oil to prevent rust formation.

Cover the machine and store in a dry place.

Transport

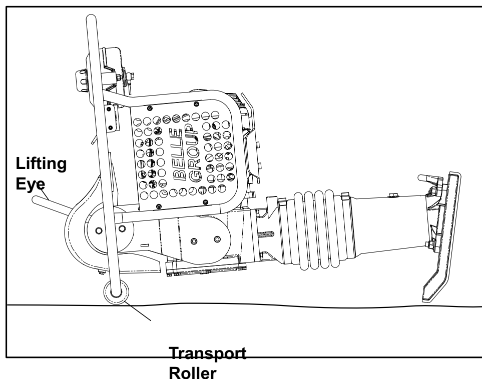
US



CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

ON SITE TRANSPORT
The rammer may be moved vertically by 2 people, or laid only on the Transport Rollers (See Image Below)

ROAD TRANSPORT
The rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck).
If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.



Warranty



Your new Belle Group Rammer Tamper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase.

The Belle Group warranty is against defects in design, materials an workmanship.

The following are not covered under the Belle Group warranty:
1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Belle Group or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Belle Group or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.
· Engine air filter
· Engine spark plug

Belle Group and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims
All warranty claims should firstly be directed to Belle Group, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:
Tel : 540 345 5090, Fax : 540 345 5091, Email : Bellegroupinc@aol.com

or Write to:
Belle Group Inc.
P.O. Box 13225
Roanoake,
VA, 24032,
USA

Comment Utiliser Ce Manuel

Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la RT en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la RT.

Avant-propos

La section **«Respect de l'environnement»** contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d'élimination des appareils dans le respect de l'environnement.

La section **«Description de l'appareil»** vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil.

Les sections **«Consignes de sécurité générales»** et **«Santé et sécurité»** expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

Le paragraphe **«Procédure de Mise en route / Arrêt»** vous facilite la mise en route et l'arrêt de l'appareil.

La section **«Dépistage des anomalies»** vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section **«Entretien et révision»** vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

La section **«Garantie»** donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

La section **«Déclaration of Conformité»** donne la liste des normes auxquelles l'appareil est conforme.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.
Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :



ATTENTION *Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.*



AVERTISSEMENT Il peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT Avant d'utiliser ou d'effectuer toute intervention d'entretien dans cette machine, il est IMPERATIF de LIRE et d'ASSIMILER le contenu de ce manuel.

Il faut SAVOIR comment utiliser les commandes en toute sécurité, et avoir assimilé les mesures à prendre pour effectuer un entretien en toute sécurité. (NB : Avant de le mettre en route, il faut savoir comment arrêter l'appareil, en cas de difficultés éventuelles).

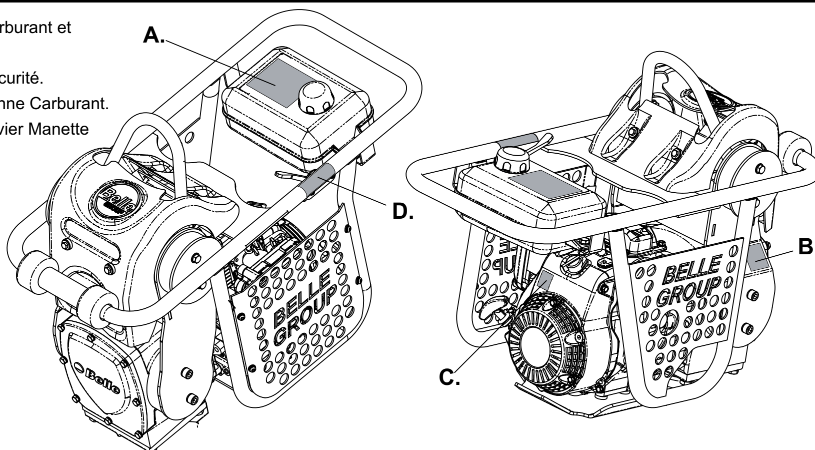
Il faut TOUJOURS porter ou utiliser les articles de protection appropriés pour assurer votre protection personnelle.

Pour TOUTES QUESTIONS EVENTUELLES sur l'utilisation ou l'entretien en toute sécurité de cet appareil, CONSULTEZ VOTRE RESPONSABLE OU CONTACTEZ BELLE GROUP: +44 (0)1298 84606

Sommaire

Belle Group a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifier les manuels sans préavis

A. Décalcomanie Carburant et Transport.
B. Décalcomanie Sécurité.
C. Décalcomanie Vanne Carburant.
D. Décalcomanie Levier Manette des Gaz.



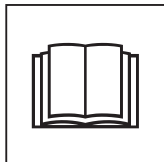
A - Décalcomanie Carburant et Transport (Part No. 800-99895)

Utilisez uniquement 'Essence Sans Plomb SP95'.

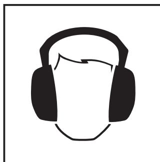
Transport sur le site
La Pilonneuse peut être déplacée verticalement par 2 personnes, ou posée seulement sur les Rouleaux de Transport.

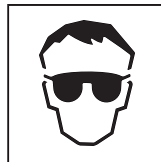
Transport sur la route
La Pilonneuse doit être transportée autant que possible en position debout, attachée à la paroi latérale du camion, ou sanglée à l'intérieur d'un camion (camion-fourgon). Si ce n'est pas possible, elle peut être déposée seulement sur les Rouleaux de Transport, en une position stable et sanglée fermement pour empêcher contre les roulements ou glisseme**.**

B - Décalcomanie Sécurité (800-99840)


Veuillez lire le Manuel des Opérateurs


Portez des Chaussures de Protection

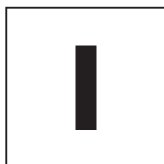

Portez des Protections pour les Oreilles

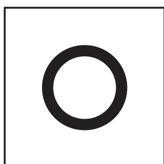

Portez des Protection pour les Yeux

C - Décalcomanie Vanne Carburant (800-99873)

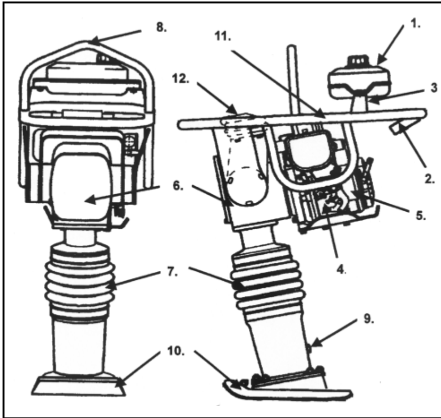
Vanne Carburant en positions **'MARCHE'** et **'ARRÊT'**.
- Pour **DÉMARRER** la machine, la Vanne Carburant doit être dans la position **'MARCHE'.**
- Pour **ARRÊTER** la machine, la Vanne Carburant doit être dans la position **'ARRÊT'**.

D - Décalcomanie Vanne Carburant (800-99843)


Position Régime Max.


Position 'ARRÊT'

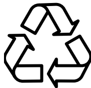
Ⓕ Description De L’appareil



1. Réservoir à carburant.
2. Levier de commande des gaz.
3. Levier Ouverture / Coupure decarburant.
4. Moteur.
5. Interrupteur de Marche / Arrêt du moteur
6. Carter-moteur
7. Soufflet.
8. Point de levage.
9. Bouchon de vidange d’huile moteur.
10. Patin de compactage.
11. Guidon de guidage.
12. Filtre à air primaire (pour RT50 avec filtre à air primaire)

Ⓕ Respect De L’environnement

Elimination en toute sécurité.



Instructions pour le respect de l’environnement. Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de l’appareil, prière d’emmener l’appareil et les accessoires dans une décharge de recyclage agréé.

Composant	**Matériau**
Poignée	Acier
Patin de compactage	Contreplaqué et Acier
Montants souples	Acier et caoutchouc
Soufflet	Uréthanne
Carter-moteur	Aluminium
Couvercle de carter	Aluminium
Pignons	Acier
Moteur	Acier et Aluminium
Autres pièces	Acier et Aluminium

Ⓕ Caractéristiques Techniques

Modèle	**RT50**	**RT65**
Modèle de Moteurs	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Type de Moteur (Honda)	4 Temps, OHC, Refroidi a l’air	4 Temps, OHC, Refroidi a l’air
Type de Moteur (Robin)	4 Temps, OHV, Refroidi a l’air	N/A
Puissance du moteur (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Puissance du moteur (Robin)	N/A	N/A
Type de Carburante	Essence sans plomb	Essence sans plomb
Capacité de carburante	2.0 Litrès	2.0 Litrès
Démarrage	Lanceur a Rappel	Lanceur a Rappel
Poids d’appareil	50Kg	67Kg
Dimensions hors tout (L x l x H)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Dimension de patin de compactage	250 x 332mm	250 x 3320mm
Fréquence	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Niveau de bruit	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108dB(A)
Vibration sur 3 axes	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19

Caractéristiques Techniques

F

Modèle	RT66	RT74
Modèle de Moteurs	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Type de Moteur (Honda)	4 Temps, OHV, Refroidi a l'air	4 Temps, OHV, Refroidi a l'air
Type de Moteur (Robin)	4 Temps, OHV, Refroidi a l'air	N/A
Puissance du moteur (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Puissance du moteur (Robin)	2.8 kW	N/A
Type de Carburante	Essence sans plomb	Essence sans plomb
Capacité de carburante	3.0 Litrès	3.0 Litrès
Démarrage	Lanceur a Rappel	Lanceur a Rappel
Poids d'appareil (Honda)	69Kg	77Kg
Poids d'appareil (Robin)	66Kg	N/A
Dimensions hors tout (L x l x H)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Dimension de patin de compactage	280 x 332mm	300 x 335mm
Fréquence	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Niveau de bruit	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibration sur 3 axes	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Consignes De Sécurité

F

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur l'utilisation correcte en toute sécurité de la RT, prière de consulter votre responsable ou Belle Group au numéro: +44 (0)1298 84606



ATTENTION Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez LES CONSIGNES DE SECURITE ET LES CONSEILS D'UTILISATION avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.

- Le propriétaire de cet appareil doit respecter le règlement complet visant à la protection de la main-d'œuvre dans le pays d'utilisation, et former l'utilisateur pour qu'il respecte ledit règlement.
- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. OBTENEZ DE L'AIDE ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Lors des interventions au bord de tranchées excavées, utiliser correctement l'appareil afin d'éviter impérativement qu'il ne tombe dans la tranchée.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir "Santé et sécurité").
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher.
- Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, IL NE FAUT PAS UTILISER LE RT tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner le RT si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.
- Cet appareil est conçu pour éliminer les risques éventuels liés à son utilisation. Il EXISTE toutefois certains risques, ces risques résiduels n'étant pas facilement reconnaissables et susceptibles de se solder par des détériorations du matériel, des blessures ou même la mort. Si des risques imprévus ou non reconnaissables de ce genre se manifestent, il faut immédiatement arrêter l'appareil, et l'utilisateur ou le responsable doit prendre des mesures appropriées pour éliminer ces risques. Il peut s'avérer nécessaire de signaler ces événements au fabricant, afin qu'il puisse prendre des mesures appropriées à l'avenir.



AVVERTISSEMENT Le carburant est inflammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les flammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage du réservoir de carburant. Essuyez toujours tout carburant renversé.

Consignes de sécurité concernant le carburant.

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Lors du remplissage du réservoir de carburant, utiliser un entonnoir approprié et éviter de renverser du carburant sur le moteur
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entreposez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de lachaleur et de toutes sources de combustion.

Santé et sécurité

Vibrations
Une partie des vibrations provenant de l'appareil en cours d'utilisation est transmise par l'intermédiaire du guidon aux mains de l'utilisateur. La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RT de Belle Group est spécifiquement conçue pour réduire les niveaux de vibrations transmis aux mains/bras.

EPI (Equipement de protection individuelle).
Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

Poussière.
Le procédé de compactage produit éventuellement de la poussière qui risque d'être nocive pour la santé. Il faut toujours porter un masque approprié au type de poussière produite.

Carburant.
L'huile et le carburant utilisés dans cet appareil risquent d'entraîner les dangers suivants
- Un empoisonnement en cas d'inhalation des vapeurs de carburant ou d'huile.
- Des allergies en cas d'éclaboussement du carburant ou de l'huile sur la peau.
- Un incendie et des explosions en cas de manutention du carburant ou de l'huile à proximité de cigarettes ou de flammes nues.

Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

Fumées d'échappement.



AVERTISSMENT Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.

Il ne faut pas faire fonctionner la plaque de compactage à l'intérieur ou dans un espace confiné. Veillez à travailler dans un local suffisamment ventilé.

Usages Prévus

Cet appareil est conçu pour la préparation d'assises, d'allées, de fondations, bords de trottoir et semelles. Il peut également servir pour les travaux de réfections des rues, chaussées et / ou trottoirs.

Contrôles Préalables Au Démarrage

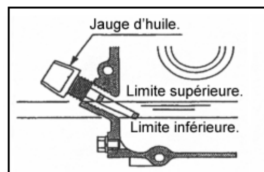
Inspection préalable au démarrage
Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon ce qui est échu en premier. Pour des instructions détaillées, veuillez-vous reporter à la section "Révision". Si des défauts sont repérés, il ne faut pas utiliser la RT tant que ce défaut n'a pas été rectifié.

1. Inspectez soigneusement la RT pour déceler toutes traces de dégâts.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les trous de remplissage, les bouchons de vidange et tous autres éléments pour déceler toutes traces de fuites. Eliminez les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant..

3.1 Placer l'appareil sur une surface plane, et vérifier le niveau d'huile-moteur.

3.2 Retirer la jauge d'huile et l'inspecter pour voir si l'huile atteint le bord de l'orifice de remplissage. Utiliser de l'huile-moteur convenable, présentant la viscosité appropriée (il est préconisé d'utiliser SAE 10W-30).

4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant. Utiliser du carburant frais.





ATTENTION **NOTICE:** Cet appareil fonctionne à l'essence sans plomb. Ne jamais remplir le réservoir d'essence avec un mélange d'huile et d'essence.

5. Vérifier que le filtre à air n'est pas colmaté. Toute accumulation excessive de poussière/souillure dans l'élément du filtre provoque un fonctionnement irrégulier du moteur. Si l'élément du filtre à air est colmaté, il faut le nettoyer (se reporter au chapitre "Entretien").

Procédure De Mise En Marche Et D’Arrêt

F



ATTENTION Toute utilisation non correcte de l’appareil risque d’être dangereuse. Il faut lire et assimiler ce chapitre avant de mettre l’appareil en route.

1. Pour ouvrir le robinet d’alimentation en carburant.
2. Tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens des aiguilles d’une montre pour l’amener à la position “I”.
3. Pour mettre le papillon à la position de ralenti (A mi-chemin entre la position haute et basse).
4. Mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche.
5. Prenez fermement la manette de commande d’une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l’autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu’à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu’à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
9. Faire tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes jusqu’à ce qu’il soit réchauffé.
10. Mettre rapidement la manette des gaz à la position “H” (pleins gaz) afin d’éviter d’endommager l’embrayage. La position “pleins gaz” est préréglée en usine afin d’obtenir une performance optimale de l’appareil.
11. Si le moteur tourne à “pleins gaz”, l’appareil avance et effectue le compactage de “gravillons” détachés.
12. Avant d’arrêter le moteur, mettre la manette de l’accélérateur à la position “gaz coupés”.
13. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 3 minutes.
14. Tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens contraire des aiguilles d’une montre jusqu’à la position “0”.
15. Coupez l’arrivée du carburant.
16. Prenez fermement la manette de commande d’une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l’autre.
17. Tirez le démarreur à rappel jusqu’à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place. Cette précaution évite toute infiltration de l’air ou de l’humidité dans le cylindre.

NOTICE: Le nombre maximum de tours-moteur correspondant à une performance optimale a été réglé en usine comme suit :

Modele	**Moteur**	**Tr/min maxi**	
		Optimum	**Limite supérieure**
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Le nombre maximum de tr/min indiqué ci-dessus correspond au nombre d’allumages par minute. Le rapport final du moteur GX120K1 des appareils RT66 et RT74 est de 17/16 et le nombre d’allumages par minute est différent du nombre de tours de l’arbre de prise de force des moteurs.



ATTENTION NE PAS modifier ce réglage sinon cela risque de provoquer des vibrations irrégulières ou des détériorations du mécanisme de transmission. La garantie du moteur et celle de l’appareil seront automatiquement annulées.

(F) Fonctionnement

Levage de l’appareil.

S’il s’avère nécessaire d’utiliser un équipement de levage afin de placer la pilonneuse en position, vérifier que les isolateurs en caoutchouc du guidon de commande ne sont ni endommagés ni fissurés. Si c’est le cas (isolateurs endommagés ou fissurés), il faut les remplacer avant d’essayer de soulever l’appareil. Toujours vérifier que l’équipement de levage correspond à une limite de charge utile correspondant au poids de la pilonneuse (voir “Caractéristiques techniques” page 5, ou la plaque signalétique de l’appareil). Attacher des chaînes ou des élingues appropriées UNIQUEMENT au point de levage sur le dessus du guidon de commande de la pilonneuse.

- Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- On peut régler la hauteur du guidon de commande d’environ 850 à 880 mm. Desserrer les trois boulons de chaque côté de la base du guidon de commande, puis les resserrer lorsque le guidon est à la hauteur voulue. A noter que si le guidon est trop haut, cela risque de provoquer la transmission de vibrations excessives dans le guidon.

Après avoir effectué les contrôles figurant à la section “Contrôle préalable au démarrage”, vous pouvez mettre le moteur en route.

La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RT de Belle Group est munie d’un embrayage centrifuge qui permet au moteur de tourner au ralenti sans engager l’embrayage. Au fur et à mesure que la vitesse du moteur augmente, l’embrayage s’engage et le moteur entraîne ce mécanisme.

- Pour éviter d’endommager l’embrayage centrifuge, il faut rapidement faire passer la manette de l’accélérateur de la position “L” (gaz coupés) à “H” (pleins gaz). Pour obtenir un fonctionnement correct, il faut que la vitesse du moteur soit réglée sur le maximum.
- Eviter de faire fonctionner l’appareil sur une surface totalement compactée, dure ou résistante, sinon cela risque d’endommager le mécanisme de transmission, et de considérablement réduire la durée de vie de l’appareil.
- Lors des interventions au bord de tranchées excavées, utiliser correctement l’appareil afin d’éviter impérativement qu’il ne tombe dans la tranchée.
- Veiller à diriger la pilonneuse uniquement à l’aide des poignées du guidon. Il faut seulement la pousser. Il ne faut pas appuyer dans des matériaux en cours de compactage. Une pression excessive exercée sur le guidon de commande se soldera par un compactage peu satisfaisant, car la manœuvre de rebond sera entravée.

Transport.

Pour transporter l’appareil, ou pendant son remisage, il faut, dans la mesure du possible que l’appareil soit en position verticale. S’il s’avère nécessaire de placer l’appareil à plat, il NE FAUT JAMAIS le placer dans une position telle que le filtre à air soit orienté vers le bas, sinon de l’huile s’échappant du cylindre risque de s’infiltrer dans la chambre de combustion ou dans le filtre à air, ce qui entraînera des difficultés au démarrage. Si l’appareil est posé sur le devant (le couvercle du carter-moteur de la pilonneuse étant orienté vers le bas), cela ne provoque pas de fuite de l’huile-moteur dans le cylindre ou dans le filtre à air du moteur. Par contre, si le moteur est encore chaud, du carburant renversé sur le moteur risque de causer un incendie. Il faut attendre que l’appareil soit complètement refroidi avant de le poser à plat.

Il est facile de charger et de décharger d’un véhicule l’appareil muni du rouleau de transport sur le guidon de commande. Faire basculer l’appareil vers l’avant jusqu’à ce que le rouleau de transport touche le plancher du véhicule. Soulever la partie inférieure de l’appareil à l’aide de la poignée de préhension prévue sur le patin de compactage. Pousser l’appareil pour le faire avancer dans le véhicule. Pendant le transport, il faut fermement attacher l’appareil, et, dans la mesure du possible, le placer en position verticale. Pour décharger l’appareil, le faire basculer vers l’avant jusqu’à ce que le rouleau de transport touche le plancher. Puis soulever légèrement la partie inférieure de l’appareil, et le tirer lentement pour le faire sortir du véhicule.

Opération en haute altitude

Pour une opération continue en haute altitude au dela de 1000 Mètres, Il sera necessaire de changer le principal diffuseur du moteur pour un type qui permettera un stationnement correct du moteur Autrement, la centrale manquera de puissance et ne fonctionnera pas correctement. Veuillez contacter la société Belle Group pour plus d’information.

(F) Guide De Dépistage Des Anomalies

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburant.	Ouvrir le robinet de carburant. Remplir le réservoir de carburant.
	Moteur coupé.	Mettre le contact.
	Bougie encrassée	Nettoyer, vérifier et régler l’entrefer de la bougie.
	Élément de filtre à air colmaté.	Nettoyer l’élément.
	Chapeau de bougie détaché.	Remettre fermement le chapeau sur la bougie.
Le moteur ne démarre pas	Panne importante.	Contacter le distributeur ou Belle Group.
Le moteur tourne, mais il n’y a pas de “rebond”.	Manque de puissance du moteur.	rencontrer au-dessus de.
	Patinage de l’embrayage.	Démonter l’embrayage et le nettoyer dans du solvant approprié.
	Masselotte d’embrayage usée.	Remplacer la masselotte d’embrayage.
	Mécanisme de démarrage endommagé	Contacter le distributeur ou Belle Group.

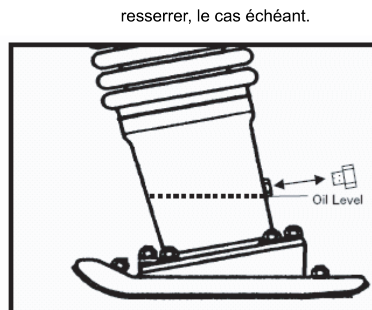
Entretien Et Révision

F

La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RT de Belle Group est conçue pour donner de nombreuses années de service sans problèmes. Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les opérations d'entretien simples figurant sur la liste de cette section. Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Belle Group pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Il fauttoujours utiliser des pièces d'origine Belle Group. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Belle Group risque d'annuler votre garantie. Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil, coupez le moteur. S'il s'agit d'un appareil à moteur à essence, débranchez le fil HT de la bougie. Il faut placer la RT sur un sol plat et horizontal afin d'obtenir une lecture exacte des niveaux des liquides. Utilisez uniquement les huiles préconisées (voir le tableau page suivante).

Entretien du moteur.
Faire l'entretien du moteur conformément aux instructions du constructeur du moteur. Se reporter au manuel d'utilisation et d'entretien du moteur.

Entretien : Toutes les 8 heures ou tous les jours.
1. Vérifier que les boulons et les écrous ne sont pas desserrés. Les resserrer, le cas échéant.
2. Vérifier et nettoyer l'élément de filtre à air. Relubrifier l'élément conformément aux instructions du constructeur du moteur. Si l'appareil fonctionne dans des conditions très poussiéreuses et très éprouvantes, il faut nettoyer plus fréquemment l'élément du filtre.
3. Vérifier le niveau d'huile dans le carter-moteur et faire l'appoint, le cas échéant.



Pour vérifier le niveau d'huile dans le vérin de la pilonneuse, suivre les suivantes:
- Vérifier que l'appareil n'a pas fonctionné dans les 10 minutes précédentes.
- Placer l'appareil sur une surface plane et retirer le bouchon d'huile.
- On doit pouvoir apercevoir la surface supérieure de l'huile juste au-dessous du bord inférieur du trou prévu pour le bouchon d'huile. Faire l'appoint selon les besoins.

Remarque: Prendre soin de ne pas trop remplir d'huile le vérin de la pilonneuse. Un remplissage excessif entraînera une surcharge du moteur, ce qui risque de se solder par des vibrations irrégulières ou insuffisantes.

Maintenance: Les 20 heures premières heures d'utilisation
1. Remplacer l'huile dans cylindre de la pilonneuse

Entretien : Toutes les 50 heures ou toutes les semaines.
2. Vérifier que les boulons et les écrous ne sont pas desserrés. Les resserrer, le cas échéant.

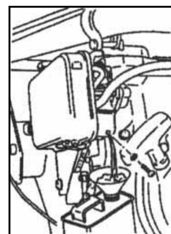
Entretien : Toutes les 200 heures.
3. Vidanger l'huile du vérin de la pilonneuse. Ne pas trop remplir le réservoir.

Carburant, lubrifiant et bougie.

Modèle	Carburant		Carter - Moteur			Vérin de pilonneuse	
	Type d'huile	Capacité	Type d'huile	Moteur	Capacité	Type d'huile	Capacité
RT50	Essence	2.0 Litrés	SAE	EH09D	0.3 Litrés	SAE	0.7 Litrés
RT50	Sans	2.0 Litrés	10W-30,	GX 100	0.6 Litrés	10W-30,	0.7 Litrés
RT65	Plomb	2.0 Litrés	API,	GX 100	0.6 Litrés	API,	0.7 Litrés
RT66		3.0 Litrés	SG,	EH12-2D	0.6 Litrés	SG,	0.8 Litrés
RT66		3.0 Litrés	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litrés	SF/CC,	0.8 Litrés
RT74		3.0 Litrés	CD	GX120K1	0.6 Litrés	CD	0.8 Litrés

Remisage A Long Terme

F



Pour le remisage à long terme, il faut vider le carburant du carburateur. Pour cela, faire tourner le moteur, le robinet de carburant étant fermé.

La composition chimique du carburant se détériore après un remisage prolongé. S'il s'avère nécessaire de remiser l'appareil pendant une période prolongée, retirer tout le carburant du réservoir de carburant. Vidanger aussi le carburant de la cuve à flotteur du carburateur. Pour cela, laisser s'écouler le carburant par le bouchon de vidange.

Nettoyer la plaque de base et l'enduire d'une légère couche d'huile afin d'empêcher la formation de rouille.

Couvrir l'appareil et le ranger dans un endroit sec.

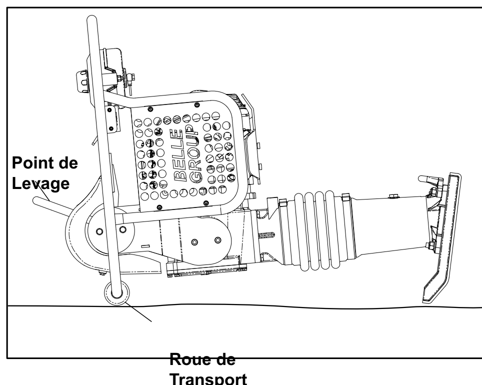


Transport

ATTENTION Veuillez vous assurer que vous avez lu attentivement et compris les informations ci-dessous avant de déplacer ou de transporter la pilonneuse RT.

DEPLACEMENT SUR CHANTIER:
La pilonneuse peut-être portée en position verticale par 2 personnes, ou déplacée couchée, uniquement sur ses roulettes avant (voir image ci-dessous)

TRANSPORT SUR ROUTE :
La pilonneuse doit être transportée de préférence debout, accrochée à la ridelle du camion ou arrimée à l'intérieur d'une camionnette. En cas d'impossibilité, elle peut être couchée uniquement sur ses roulettes avant, en position stable et solidement arrimée, afin d'éviter de rouler ou tomber sur le côte.



Garantie

Votre nouvelle Pilonneuse à plaque vibrante Belle Group est garantie un an (12 mois) à compter de la date originale d'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur original. La garantie Belle Group s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Belle Group ne couvre pas ce qui suit :
1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Belle Group ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Belle Group, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :
· Filtre à air de moteur
· Bougie de moteur

Belle Group et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts conséquentiels ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie.
Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Belle Group par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie :
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW,
England.

Uso de Este manual

E

El objeto de este manual es ayudarle a operar y a reparar la RT con la mayor seguridad posible. Este manual está destinado para el uso de comerciantes y operadores de RT.

Prólogo

La sección ***"Descripción de la máquina"*** le permitirá familiarizarse con la disposición y los comandos de la máquina.
La sección dedicada al ***"Medioambiente"*** comprende instrucciones sobre el reciclado de aparatos descartados, con el fin de proteger el entorno.
Las secciones de ***"Seguridad General"*** y de ***"Sanidad y Seguridad"*** explican como debe usarse la máquina para asegurar tanto la seguridad del operador como la del público en general.
El ***"Procedimiento de Arranque y Parada"*** le enseña como arrancar y parar la máquina.
La sección de ***"Resolución de Problemas"*** le ayudará a resolver los problemas que surjan con la máquina.
La sección de ***"Servicio Y Mantenimiento"*** le proporcionará ayuda en el mantenimiento general y en los trabajos de revisión de la máquina.
La sección de ***"Garantía"*** da detalles del tipo de garantía y le indica el procedimiento para presentar reclamaciones.
La sección de ***`Declaración de conformidad´*** indica las normas que cumple la máquina.

Directivas relativas a las notas.
El texto de este manual al que se debe prestar atención especial está indicado de la siguiente manera:



ATENCIÓN El producto puede representar un riesgo. El incumplimiento de los procedimientos indicados podrá dañar la máquina o lesionar al operador.



AVISO La vida del operador corre riesgo.

AVISO

E



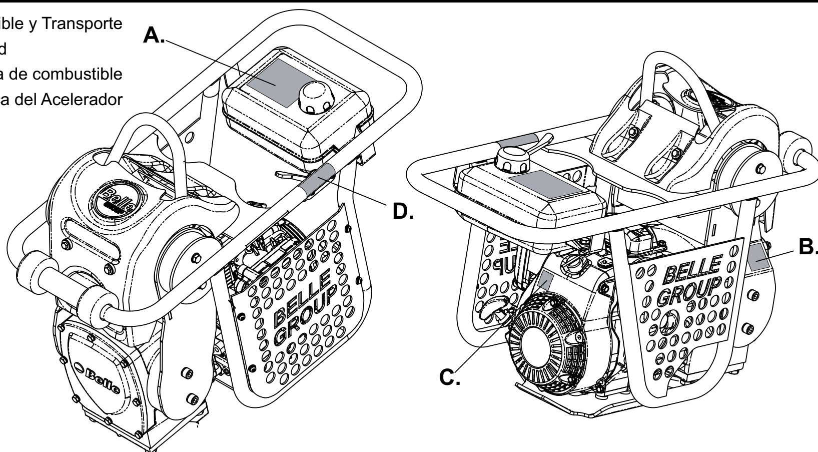
AVISO Antes de operar o realizar ningún trabajo de mantenimiento en esta máquina **LEA Y APRENDA BIEN** todas las instrucciones dadas en este manual.

APRENDA a emplear con seguridad los comandos de la máquina y lo que se debe hacer para lograr un mantenimiento seguro.
(**NOTA**: Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que se enfrente con dificultades.)
Lleve o use **SIEMPRE** los equipos de protección personal necesarios.
En caso de **DUDAS** sobre el uso o mantenimiento seguros de la máquina, **LLAME A SU SUPERVISOR O CONTACTE BELLE GROUP: +44 (0)1298 84606**

Índice

E

A. Placa de Combustible y Transporte
B. Placa de Seguridad
C. Placa de la Válvula de combustible
D. Placa de la Palanca del Acelerador



A - Placa de Combustible y Transporte (Part No. 800-99895)

Use sólo gasolina 95 sin plomo

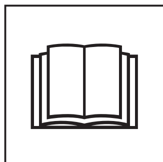
Transporte al lugar de empleo

El compactador puede ser movido verticalmente por dos personas o reclinado sólo sobre los Rodillos Transportadores.

Transporte por carretera

El compactador debe de ser transportado preferiblemente en posición vertical, atado a la caja del camión o de la camioneta. Si esto no es posible, puede ser depositado sólo sobre los Rodillos Transportadores, en una posición estable y firmemente atado para evitar que ruede o se deslice.

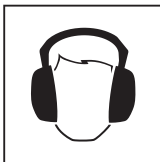
B - Placa de Seguridad (800-99840)



Por favor, leer el Manual de Operadores.



Llevar calzado de seguridad.



Llevar Protección Auditiva.

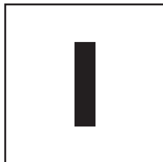


Llevar Protección ocular.

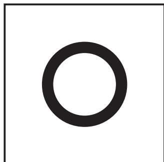
C - Placa de la Válvula de Combustible (800-99873)

Posiciones **'ON'** y **'OFF'** de la Válvula de Combustible
- Para **ENCENDER** la máquina, la Válvula de Combustible debe de estar en la posición **'ON'.**
- Para **PARAR** la máquina, la Válvula de Combustible debe de estar en la posición **'OFF'**.

D - Placa de la Válvula de Combustible (800-99843)



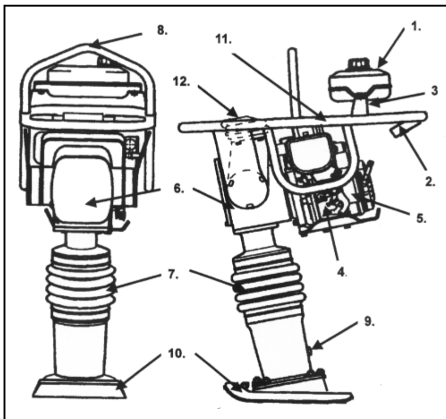
Posición de máxima RPM (Revoluciones Por Minuto)



Posición 'OFF'

Description De L'appareil

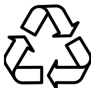
E



1. Tanque de carburante.
2. Palanca del acelerador.
3. Palanca de abertura/cierre del carburante.
4. Motor.
5. Conmutador de ENCENDIDO/ APAGADO del motor.
6. Cárter del cigüeñal.
7. Fuelles.
8. Punto de levantamiento.
9. Tapón de drenaje del aceite.
10. Zapata de apisonamiento.
11. Manillar de operación.
12. Filtro primario de aire
    (para RT50 con filtro primario de aire).

Medioambiente

E



Eliminación apropiada.
Instrucciones para la protección del medioambiente. La máquina contiene materiales valiosos. Lleve la máquina descartada y sus accesorios a un taller de reciclado apropiado.

Componente	**Material**
Manillar	Acero
Zapata de apisonamiento	Contrachapado y Acero
Aislador de caucho	Acero y caucho
Fuelles	Uretano
Cárter del cigüeñal	Aluminio
Tapa del cárter	Aluminio
Engranajes	Acero
Motor	Aluminio y Acero
Piezas varias	Acero y aluminio

Datos Técnicos

E

Modelo	**RT50**	**RT65**
Modelo de Motore	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Tipo de Motore (Honda)	4 Tiempos, OHC, Refrigerado Por Aire	4 Tiempos, OHC, Refrigerado Por Aire
Tipo de Motore (Robin)	4 Tiempos, OHV, Refrigerado Por Aire	N/A
Potencia del motor (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Potencia del motor (Robin)	N/A	N/A
Tipo carburante	Sin Plomo	Sin Plomo
Capacidad	2.0 Litros	2.0 Litros
Arranque	Arrancador de Retroceso	Arrancador de Retroceso
Peso de la máquina	50Kg	67Kg
Dimensiones totales (LxAxAl)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Tamaño zapata de apisonamiento	250 x 332mm	250 x 332mm
Frecuencia	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Nivel de ruido	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibración en 3 planos	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19



Datos Técnicos

Modelo	RT66	RT74
Modelo de Motore	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Tipo de Motore (Honda)	4 Tiempos, OHV, Refrigerado Por Aire	4 Tiempos, OHV, Refrigerado Por Aire
Tipo de Motore (Robin)	4 Tiempos, OHV, Refrigerado Por Aire	N/A
Potencia del motor (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Potencia del motor (Robin)	2.8 kW	N/A
Tipo carburante	Sin Plomo	Sin Plomo
Capacidad	3.0 Litros	3.0 Litros
Arranque	Arrancador de Retroceso	Arrancador de Retroceso
Peso de la máquina (Honda)	69Kg	77Kg
Peso de la máquina (Robin)	66Kg	N/A
Dimensiones totales (LxWxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Tamaño zapata de apisonamiento	280 x 332mm	300 x 335mm
Frecuencia	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Nivel de ruido	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibración en 3 planos	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2



Seguridad General

Para su propia protección y la de aquellos que le rodean, lea y aprenda bien la siguiente información relativa a los aspectos de seguridad. El operador es responsable de asegurar que sabe operar bien, y con toda seguridad, este equipo. Si tiene dudas sobre el uso correcto y seguro de la máquina ´RT´, consulte con su supervisor o con Belle Group: +44 (0)1298 84606

ATENCIÓN El mantenimiento o uso incorrectos pueden dar lugar a peligro. Lea y aprenda bien esta sección antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, revisión o reparación.

- El propietario de esta máquina debe observar y entrenar al usuario de la máquina a respetar los Reglamentos de Protección Laboral vigentes en el país donde se use la máquina.
- Este equipo es pesado y no debe levantarse sin ayuda. BUSQUE AYUDA o utilice un aparato adecuado de izar.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurar que no se caiga en la zanja.
- Acordone el área de trabajo y mantenga a distancia apropiada tanto al público como al personal no autorizado.
- El operador debe llevar equipos de protección personal siempre que utilice la apisonadora. (Véase Sanidad y Seguridad).
- Aprenda bien a desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de ocurrir algún problema.
- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- Durante el uso, el motor se calienta mucho: déjese enfriar antes de tocarlo. No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- No deje nunca que funcione el motor si se ausenta de su lado.
- o desmonte ni toque las defensas; su objetivo es proporcionar la debida protección. Compruebe siempre el estado y seguridad de las defensas; por si están averidas o por si faltan. NO USE LA APISONADORA en tanto no se haya repuesto o reparado la defensa
- No opere la apisonadora si se siente enfermo, o mal o está borracho o drogado.
- Esta máquina está diseñada para eliminar los posibles riesgos asociados con su uso. Sin embargo, SIEMPRE existen riesgos, y estos riesgos no son fáciles de reconocer, y pueden causar lesiones personales, daños a la propiedad e incluso la muerte. Cuando estos riesgos, imprevisibles e irreconocibles, resulten aparentes, se debe parar inmediatamente la máquina, y el operador, o su supervisor, debe tomar las medidas apropiadas para eliminar tales riesgos. A veces es necesario informar al fabricante de estos eventos para que tome las medidas necesarias para contrarrestarlos en el futuro.

Seguridad del carburante

AVISO Los carburantes son inflamables. Pueden causar lesiones personales y daños materiales. Apague el motor, extinga todas las llamas desnudas y no fume mientras llena el tanque de carburante. Elimine siempre todo vestigio de carburante derramado.

- Antes de rellenar de carburante, desconecte el motor y déjelo enfriar.
- Mientras se rellena de carburante, NO fume ni permita que haya ninguna llama desnuda en el área.
- Protéjase inmediatamente el carburante derramado, con arena. Si se derrama el carburante sobre su ropa, cámbiesela.
- Almacene el carburante en recipiente apropiado y aprobado, apartado de cualquier fuente de calor e ignición.
- Al repostar, úsese un embudo apropiado y evite los derrames por el motor.

Sanidad Y Seguridad

E

Vibraciones
Algunas de las vibraciones producidas por la máquina al operar son transmitidas por el manillar a las manos del operador. La gama RT de Belle Group ha sido diseñada específicamente para reducir los niveles de vibración a manos/brazos. Véanse las especificaciones y datos técnicos donde se indican los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempos máximos recomendados de exposición diaria). NO DEBEN EXCEDERSE los tiempos máximos de uso recomendados.

Equipos de protección personal (EPP)
Se deben llevar equipos adecuados de protección personal, por ejemplo, gafas de seguridad, guantes, protectores del oído, caretas antipolvo y calzado con punteras de acero.
Lleve ropa adecuada para el trabajo en curso. Sujete debidamente el cabello largo y quítese todo artículo de joyería que pudiera agarrarse con las partes móviles de la máquina.

Polvo
El proceso de compactación producirá a veces polvo que puede ser perjudicial para la salud. Lleve siempre una careta apropiada para el tipo de polvo producido.

Carburante
El aceite y el combustible usados por esta máquina pueden causar los siguientes riesgos:
- Envenenamiento si se inhalan los vapores del combustible o del aceite.
- Alergias si se derrama combustible o aceite sobre la piel.
- Incendios y explosiones si se manipula el combustible o el aceite cerca de lugares donde se fume o haya fuego sin protección.
- No ingiera carburante ni inhale los vahos del mismo, y evite que entre en contacto con la pìel. Lave inmediatamente toda salpicadura de carburante. Si le entra carburante en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte un médico lo antes posible.

Humos de escape



AVISO Los humos de escape producidos por este equipo son muy tóxicos e incluso pueden matar.

No opere nunca la apisonadora en lugares cerrados o en espacios delimitados, asegúrese de que la zona donde trabaja esté bien ventilada.

Uso Previsto

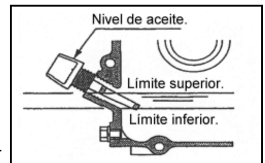
E

Esta máquina está destinada para la preparación de bancadas, superficies de aparcamiento, fundaciones, bordillos y calzadas. También se puede emplear para obras de reparación de calles, carreteras y/o aceras.

Chequeos Antes del Arranque

E

Inspección previa al arranque.
La siguiente inspección previa al arranque debe realizarse antes del comienzo de cada sesión de trabajo o después de cada cuatro horas de funcionamiento, cualquiera que sea la primera. Para más detalles, véase la sección de revisión. Cuando se descubre alguna avería, no se debe utilizar la apisonadora antes de reparar la avería.



1. Inspeccione bien la apisonadora para detectar señales de avería.
2. Verifique las líneas de fluídos, aberturas de llenado de mangueras, tapones de dren y otras partes por si hubieran señales de escapes. Repare todos los escapes antes de hacer funcionar la máquina.
3. Verifique el nivel de aceite de motor y rellénelo si es necesario.

3.1 Coloque la máquina sobre una superficie nivelada, y compruebe el nivel de aceite del motor.

3.2 Saque el indicador de aceite y compruebe que el aceite llega hasta el borde del agujero de llenado. Use aceite de motor adecuado y de la viscosidad apropiada. (Se recomienda SAE 10W-30)

4. Verifique el nivel de carburante del motor y rellénelo si es necesario. Use combustible limpio. El uso de combustible contaminado podrá producir averías en el sistema.



ATENCIÓN NOTAS: Esta máquina utiliza gasolina sin plomo. No llene NUNCA el tanque con una mezcla de aceite y gasolina.

5. Compruebe que el filtro de aire esté limpio. La acumulación de un exceso de polvo/suciedad en el elemento del filtro causará que el motor funcione erráticamente. Limpie el elemento del filtro de aire cuando esté contaminado (Véase la sección de Mantenimiento)

Procedimiento De Arranque Y Parada



ATENCIÓN El funcionamiento inapropiado puede ser peligroso. Lea y aprenda esta sección antes de arrancar la máquina.

1. Abra el tapón del carburante.
2. Gire el conmutador ENCENDIDO/ APAGADO del motor hacia la derecha, hasta llegar a la posición ´I´.
3. Ponga el acelerador en la posición de ralentí (En el punto medio entre las posiciones alta y baja).
4. Abrir la regulación poniendo la palanca de regulación.
5. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela.
6. Tire de la palanca de arranque con fuerza pero sin que se salga completamente la correa de arranque.
7. Repítalo hasta que se encienda el motor.
8. Una vez encendido el motor, ponga gradualmente la palanca de regulación en la posición de CIERRE.

9. Deje funcionar el motor en ralentí durante unos minutos para que se caliente.
10. Mueva rápidamente la palanca de aceleramiento a la posición ´H´ - alta velocidad – para impedir que se averíe el embrague. La posición “Aceleramiento Total” queda predeterminada en fábrica para alcanzar el rendimiento óptimo de la máquina.
11. Con el motor en marcha en la posición de aceleramiento total, la máquina avanzará y compactará ´cargas´sueltas
12. Al preparar el paro del motor, mueva la palanca de aceleramiento a la posición ´BAJA´.
13 Deje el motor en ralentí durante al menos 1-3 minutos.
14. Gire el conmutador ENCENDIDO/ APAGADO del motor a la izquierda hasta llegar a la posición ´0´.
15. Cierre el paso del carburante.
16. Agarre bien con una mano el manillar de control, y, con la otra, la palanca del arranque.
17. Tire de la palanca de arranque hasta sentir la resistencia del motor, luego suéltela. Esto impedirá la entrada de aire o humedad en el cilindro.

Las revoluciones máximas óptimas del motor son establecidas en fábrica y son:

Modelo	**Motore**	**Rev. máximas**	
		Óptimas	**Límite superior**
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Las revoluciones máximas indicadas arriba son el número de encendidos por minuto.El motor GX120K1 para RT66 y RT74 tiene la relación 17/16 para los engranajes finales, y el número de encendidos/minuto es diferente del número de rotaciones del eje de toma de potencia del motor.



ATENCIÓN NO altere el reglaje, de hacerlo se podrán producir vibraciones irregulares o averías en el mecanismo de transmisión, lo cual dará lugar a la cancelación automática de las garantías del motor y de la máquina.

Operación

E

Levantamiento.
Cuando sea necesario utilizar equipos de levantamiento para posicionar la RT, verifique y confirme que no estén dañados o agrietados los aisladores de caucho del manillar de operación. Si lo están, recámbielos antes de tratar de levantar la máquina. Además, asegúrese que el equipo de levantamiento tenga un límite de carga de trabajo adecuado para el peso de la RT (véase el gráfico de especificaciones, página 6, o la placa de características de la máquina). Coloque cadenas o eslingas adecuadas UNICAMENTE en el punto de izaje situado en la parte superior del manillar de operación de la apisonadora RT.

- Siempre desconecte el motor antes de transportarlo, moverlo de lugar a lugar o revisarlo.
- La altura del manillar de operación puede ajustarse dentro del rango 850 ~ 880 mm. Desapriétense los 3 pernos de cada lado de la base del manillar de operación, y reapriétense a la altura deseada del manillar. Nótese que cuando el manillar está puesto muy alto, se transmitirán vibraciones excesivas por el manillar.

Después de haberse efectuado los chequeos relacionados en la sección de ´Antes del arranque´, ponga el motor en marcha.
La gama ´RT´de apisonadoras de Belle Group lleva adaptado un embrague centrífugo. Esto permite que el motor funcione en ralentí sin enganchar el mecanismo del cigüeñal. A medida que se aumenta la velocidad del motor se irá engranando el embrague y el motor engranará el mecanismo del cigüeñal. Para evitar averiar el embrague centrífugo, mueva rápidamente la palanca de aceleramiento de la posición ´L´ a la ´H´. Para el funcionamiento correcto se debe regular a máxima la velocidad del motor.

- Evítese operar la máquina en superficie ya totalmente compactada, dura o no deformable. De lo contrario, se averiará el mecanismo de transmisión, y se reducirá enormemente la vida útil de la máquina.
- Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, use la máquina correctamente para asegurar que no se caiga en la zanja.
- Para maniobrar la apisonadora se debe utilizar únicamente el manillar. Y solo debe empujarse. La apisonadora no debe presionarse sobre los materiales a compactar. Cualquier presión excesiva ejercida en el manillar dará lugar a compactación inadecuada debido al hecho de que se impedirá la acción de salto.

Transporte
Al transportar o almacenar la máquina, colóquese, si es posible, en posición vertical. Si es necesario colocarla sobre un lado, no debe ponerse NUNCA de manera que el filtro de aire esté hacia abajo. De lo contrario, el aceite del cilindro podrá entrar en la cámara de combustión o en el filtro de aire, lo cual producirá dificultades al intentar arrancar la máquina. Si se deja la máquina inclinada hacia adelante (con la tapa del cárter de la apisonadora hacia abajo), el aceite del motor no debería derramarse ni en el cilindro ni en el filtro de aire del motor. Aun así, si el motor todavía está caliente, cualquier derrame de combustible en el motor podrá causar un incendio. Antes de almacenar la máquina, espere hasta que esté totalmente fría. La máquina adaptada con un rodillo de transporte en el manillar de operación puede cargarse y descargarse fácilmente en un vehículo. Incline la máquina hacia adelante hasta que el rodillo de transporte toque el piso del vehículo. Levante la parte inferior de la máquina, por medio de la agarradera provista en la zapata de apisonamiento, y empuje hacia adelante para cargar la máquina en el vehículo. Durante el transporte, se debe amarrar bien la máquina y colocarse en posición vertical, si es posible. Para descargar la máquina, incline la máquina hacia adelante hasta que el rodillo de transporte toque el piso. Luego, levante un poco la parte inferior de la máquina y sáquela fuera lentamente, tirando de ella.

Para trabajos continuos por encima de los 1000 m de altitud, será necesario reemplazar el inyector principal por otro tipo que le permita un correcto abastecimiento.
De todos modos, la unidad sufrira de una falta de fuerza del motor y no trabajara correctamente. Contactar por favor con las compañias de Belle Group paramas detalles.

Resolución De Problemas

E

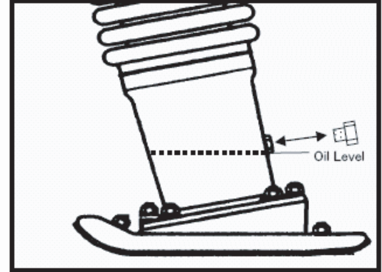
Problema	Causa	Remedio
Motor no arranca.	Sin carburante.	Abra el tapón de carburante. Llene el tanque de carburante.
	Motor apagado.	Encienda el motor.
	Bujía sucia.	Limpie, verifique y regule la separación de la bujía.
	Elemento del filtro de aire está sucio.	Limpie el elemento.
	Casquete de bujía está suelto	Apriételo firmemente a la bujía.
Motor aún no arranca.	Avería importante.	Contacte agente o Belle Group.
Motor marcha pero no ´salta´.	Falta de potencia en el motor.	Ver la Tabla
	Embrague resbala.	Desmonte embrague y limpie el conjunto con solvente adecuado.
	Zapata de embrague desgastada.	Zapata de embrague desgastada.
	Mecanismo cigüeñal está averiado.	Contacte agente o Belle Group.

Servicio Y Mantenimiento

Mantenimiento
Las máquinas de la gama RT de Belle Group están concebidas para proporcionar muchos años de funcionamiento sin ningún problema. Es importante, sin embargo, realizar regularmente el simple mantenimiento indicado en esta sección.
Se recomienda que todo el mantenimiento de importancia y las reparaciones sean encargados a un agente de Belle Group. Se deben utilizar siempre piezas de recambio Belle Group genuinas, el empleo de piezas espurias podrá dar lugar a la anulación de la garantía.
Antes de llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, apague el motor. Si se trabaja en una máquina con motor de gasolina, desconecte el cable de AT de la bujía.
Coloque siempre la apisonadora sobre terreno plano para poder leer correctamente los niveles de fluídos. Utilice únicamente los aceites recomendados (véase la tabla siguiente).

Revisión del motor.
Revise el motor siguiendo las especificaciones del fabricante del mismo. Refiérase al manual de operación y mantenimiento del motor.

Mantenimiento : Cada 8 horas o a diario.
1. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételos bien, si es necesario.
2. Compruebe y limpie el elemento del filtro de aire, lubrique el elemento según las recomendaciones del fabricante del motor. Si las condiciones de operación son muy polvorientas y severas, la limpieza del elemento de filtro debería realizarse más frecuentemente.
3. Verifique el nivel del aceite del cárter del motor y rellénelo, según sea necesario.
   Compruebe el nivel del aceite del cilindro apisonador de conformidad con lo indicado a continuación.
- Asegúrese que la máquina no ha funcionado durante los últimos 10 minutos.
- Coloque la máquina sobre superficie nivelada y saque el tapón de aceite.
- La superficie superior del aceite debe verse apenas por debajo del borde inferior del agujero del tapón de relleno. Rellénelo, si es necesario.



NOTA: El cilindro de apisonamiento no debe sobrellenarse de aceite. Si se sobrellena, el motor deberá resistir una carga excesiva, lo cual producirá vibraciones inadecuadas o irregulares.

Mantenimiento: A las primeras 20 horas de trabajo
1. Sustituir el aceite del cilindro del pisón

Mantenimiento : Cada 50 horas o semanalmente.
2. Compruebe que no hayan pernos y tuercas sueltos. Apriételos bien, si es necesario.

Mantenimiento : Cada 200 horas.
3. Cambie el aceite del cilindro de apisonamiento. Pero no lo sobrellene.

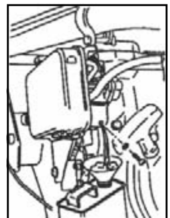
Combustible, lubricante y bujía.

Modelo	Carburante		Cárter del motor			Cilindro de apisonamiento	
	Tipo	Capacidad	Tipo de Aceite	Motor	Capacidad	Tipo de Aceite	Capacidad
RT50	Gasolina	2.0 Litros	SAE	EH09D	0.3 Litros	SAE	0.7 Litros
RT50	Sin	2.0 Litros	10W-30,	GX 100	0.6 Litros	10W-30,	0.7 Litros
RT65	Plomo	2.0 Litros	API,	GX 100	0.6 Litros	API,	0.7 Litros
RT66		3.0 Litros	SG,	EH12-2D	0.6 Litros	SG,	0.8 Litros
RT66		3.0 Litros	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litros	SF/CC,	0.8 Litros
RT74		3.0 Litros	CD	GX120K1	0.6 Litros	CD	0.8 Litros

Almacenar Durante Mucho Tiempo

Si se debe almacenar durante mucho tiempo, vacíe el combustible del carburador haciendo funcionar la máquina con el tapón de combustible en posición cerrada.

La composición química del combustible se deteriorará después de un almacenamiento prolongado. Cuando resulte necesario almacenar la máquina durante períodos prolongados, vacíese todo el combustible del tanque. Y vacíese también el combustible de la cuba del flotador del carburador, drenándolo por el tapón de drenaje.



Limpie la bancada y aplique una capa fina de aceite para impedir que se forme herrumbre.

Cubra la máquina y almacénela en lugar seco.

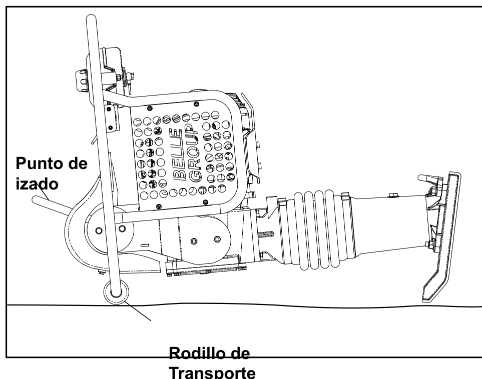
Transporte



ATENCIÓN Por favor, asegúrese de que ha leído y entendido totalmente la información de abajo antes de intentar transportar el RT Rammer.

TRANSPORTE AL LUGAR DE EMPLEO
El compactador puede ser movido verticalmente por dos personas o depositado sólo sobre los Rodillos Transportadores (Ver la imagen de abajo)

TRANSPORTE POR CARRETERA
El compactador debe de ser transportado preferiblemente en posición vertical, atado a la caja del camión o de la camioneta.
Si esto no es posible, puede ser depositado sólo sobre los Rodillos Transportadores, en una posición estable y firmemente atado para evitar que ruede o se deslice.



Garantía

La nueva compactadora apisonadora 'RT' lleva una garantía para el comprador original con una validez de un año (12 meses) a partir de la fecha original de compra.

La garantía de Belle Group le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra. La garantía de Belle Group no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Belle Group o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Belle Group o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.
· Filtro de aire del motor
· Bujía del motor

Belle Group y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecuencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía
Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Belle Group ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía :
Tel: +44 (0)1538 380000, Fax: +44 (0)1538 380038, E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Escriban a:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
Inglaterra.



Como Utilizar Este Manual

Este manual foi escrito para o ajudar a operar e prestar assistência ao RT com toda a segurança. Este manual é dirigido aos agentes e operadores do RT.

Prefácio

A secção ***"Ambiente"*** apresenta instruções sobre a forma de realizar a reciclagem de aparelhos descartados de uma forma segura para o ambiente.
A secção ***"Descrição da Máquina"*** ajuda-o a familiarizar-se com a disposição e controlos da máquina.
As secções ***"Segurança Geral"*** e ***"Saúde e Segurança"*** explicam como utilizar a máquina de modo a garantir a sua segurança e a segurança do público em geral.
O ***"Procedimento de Arranque e Paragem"*** ajuda-o a arrancar e parar a máquina.
O guia de ***"Resolução de Problemas"*** ajuda-o caso tenha um problema com a sua máquina.
A secção ***"Assistência"*** destina-se a ajudá-lo nas operações de manutenção geral e assistência da sua máquina.
A secção ***"Garantia"*** pormenoriza o tipo de cobertura da garantia e o procedimento de apresentação de reclamações.
A secção ***"Declaração de Conformidade"*** apresenta as normas a que a construção da máquina obedeceu.

Directivas relativas às anotações.
O texto contido neste manual ao qual se deve prestar especial atenção é apresentado da seguinte maneira:

CUIDADO O produto pode constituir um risco. A máquina ou o seu operador poderão sofrer danos ou ferimentos se os procedimentos não forem escrupulosamente respeitados.

AVISO A vida do operador pode correr perigo.



AVISO

AVISO Antes de operar a máquina ou realizar qualquer operação de manutenção, DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.

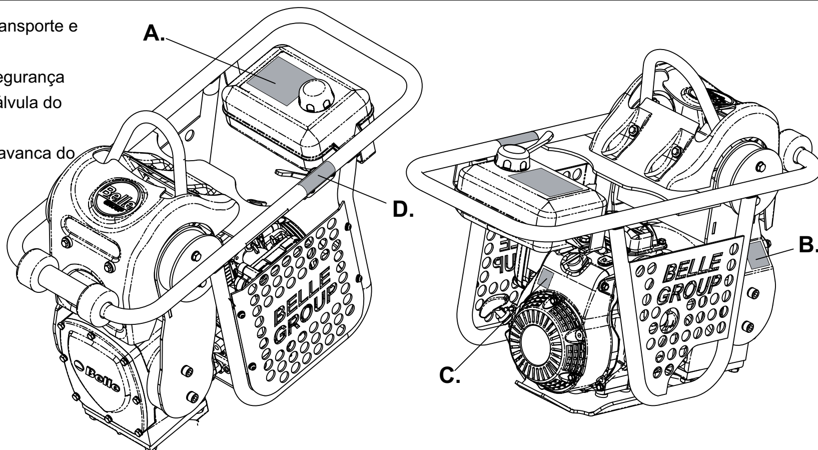
CONHEÇA a utilizar os controlos da unidade com segurança e como deverá proceder para a manutenção de forma segura. (Observação: Certifique-se de que sabe desligar a máquina antes de a ligar, para o caso de se encontrar em dificuldades.)
Envergue ou utilize SEMPRE o equipamento de segurança adequado para a sua protecção pessoal.
Caso TENHA QUAISQUER DÚVIDAS sobre a utilização ou manutenção segura desta unidade, PERGUNTE AO SEU SUPERVISOR OU ENTRE EM CONTACTO COM A BELLE GROUP**: +44 (0)1298 84606**



Índice

A Belle Group reserva-se o direito de alterar as especificações da máquina sem qualquer obrigação ou aviso prévio.

A. Autocolante de Transporte e Combustível
B. Autocolante de Segurança
C. Autocolante da Válvula do Combustível
D. Autocolante de Alavanca do Acelerador



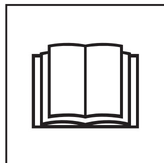
A - Autocolante de Transporte e Combustível (Peça N.º 800-99895)

Utilize apenas gasolina sem chumbo 95.

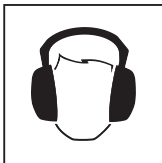
Transporte no local
O saltitão pode ser movimentado verticalmente por 2 pessoas ou apenas pousado nos Roletes de Transporte.

Transporte por Estrada
O saltitão deve ser transportado, sempre que possível, de pé, cintado à placa lateral do camião ou cintado dentro da carrinha (caixa fechada). Se tal não for possível, este deve ser apenas deitado sobre os Roletes de Transporte, numa posição estável e cintado firmemente de forma a não se virar ou deslizar.

B - Autocolante de Segurança (800-99840)


Por Favor Leia o Manual do Operador


Utilize Calçado de Segurança

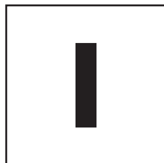

Utilize Protecção Auricular

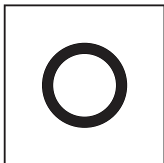

Utilize Protecção Ocular

C - Autocolante de Válvula do Combustível (800-99873)

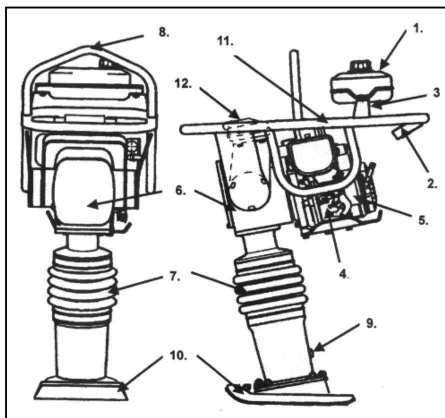
Posições **'ON'** e **'OFF'** da Válvula do Combustível.
- Para **ARRANCAR** a máquina, a Válvula de Combustível deve estar na posição **'ON'**.
- Para **PARAR** a máquina, a Válvula de Combustível deve estar na posição **'OFF'**.

D - Autocolante de Válvula do Combustível (800-99843)


Posição de RPM Máximas

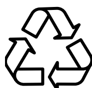

Posição "OFF"

Descrição da Máquina



1. Depósito de Combustível.
2. Alavanca do estrangulador.
3. Alavanca de combustível ON/OFF (ligado/desligado).
4. Motor.
5. Interruptor do motor ON/OFF (ligado/desligado).
6. Cárter
7. Fole
8. Ponto de Elevação
9. Bujão de drenagem de óleo do motor.
10. Chumaceira do compactador
11. Punho de Controlo.
12. Filtro de ar primário (para RT50 com filtro de ar primário)

Ambiente



Descartar em Segurança.
Instruções para protecção do ambiente.
A máquina contém materiais valiosos. Leve o aparelho a descartar e respectivos acessórios às instalações de reciclagem apropriadas.

Componente	**Material.**
Punho	Aço
Chumaceira do compactador	Contraplacado de madeira e Aço
Suportes Flexíveis	Aço e Borracha
Fole	Uretano
Cárter	Alumínio
Tampa do cárter	Alumínio
Engrenagens	Aço
Motor	Aço e Alumínio
Peças Diversas	Aço e Alumínio

Dados Técnicos

Modelo	**RT50**	**RT65**
Modelo de Motor	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Tipo de Motor (Honda)	4 Tempos, OHC, Refrigerador de Ar	4 Tempos, OHC, Refrigerador de Ar
Tipo de Motor (Robin)	4 Tempos, OHV, Refrigerador de Ar	N/A
Potência do Motor (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Potência do Motor (Robin)	N/A	N/A
Tipo de Combustível	Gasolina	Gasolina
Capacidade	2.0 Litros	2.0 Litros
Arranque	Arranque de Cabo	Arranque de Cabo
Peso da Máquina	50Kg	67Kg
Medidas totais (CxLxA)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Tamanho da chumaceira do compactador	250 x 332mm	250 x 332mm
Frequência	570-635 v.p.m	550-620 v.p.m
Nível de ruído	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibração nos 3 Eixos	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19

Dados Técnicos



Modelo	RT66	RT74
Modelo de Motor	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Tipo de Motor (Honda)	4 Tempos, OHV, Refrigerador de Ar	4 Tempos, OHV, Refrigerador de Ar
Tipo de Motor(Robin)	4 Tempos, OHV, Refrigerador de Ar	N/A
Potência do Motor (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Potência do Motor (Robin)	2.8 kW	N/A
Tipo de Combustível	Gasolina	Gasolina
Capacidade	3.0 Litros	3.0 Litros
Arranque	Arranque de Cabo	Arranque de Cabo
Peso da Máquina (Honda)	69Kg	77Kg
Peso da Máquina(Robin)	66Kg	N/A
Medidas totais (CxLxA)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Tamanho da chumaceira do compactador	280 x 332mm	300 x 335mm
Frequência	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Nível de ruído	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibração nos 3 Eixos	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Segurança Geral



Para a sua própria protecção pessoal e para a segurança daqueles à sua volta, por favor leia e certifique-se de que compreendeu perfeitamente as informações de segurança que se seguem. É da responsabilidade do operador certificar-se de que compreende perfeitamente como operar este equipamento com toda a segurança. Se não tem a certeza sobre a utilização segura e correcta do Compactador de Obturação, consulte o seu supervisor ou a Belle Group: +44 (0)1298 84606



CUIDADO A manutenção ou utilização incorrectas podem ser perigosas. Leia e Compreenda esta secção antes de levar a cabo quaisquer operações de manutenção, assistência ou reparação.

- O proprietário desta máquina deverá respeitar e formar o utilizador da máquina a cumprir a Legislação de Protecção no Trabalho em vigor no país de aplicação.
- Este equipamento é pesado e não deverá ser levantado por uma única pessoa; obtenha AJUDA ou utilize equipamento de elevação adequado.
- Quando trabalhar próximo da berma de valas escavadas, use a máquina correctamente de modo a garantir que a mesma não cairá na vala.
- Proceda à vedação da área de trabalho e mantenha transeuntes e pessoal não autorizado a uma distância de segurança.
- O operador deverá envergar Equipamento de Protecção Pessoal (EPP) sempre que este equipamento de elevação esteja a ser utilizado (consulte Saúde e Segurança).
- Antes de LIGAR a máquina, certifique-se de que sabe como a DESLIGAR, para o caso de ter quaisquer dificuldades.
- DESLIGUE sempre a máquina antes de proceder a operações de transporte, deslocação ou assistência.
- Durante o funcionamento, o motor fica muito quente; deixe-o arrefecer antes de lhe tocar.
- Nunca deixe a motor a trabalhar sem vigilância.
- Nunca deixe o motor a funcionar sem vigilância. Nunca retire nem mexa nas guardas instaladas; elas existem para a sua protecção. Certifique-se sempre de que as guardas estão em bom estado e seguras; caso alguma guarda se encontrar danificada ou ausente, NÃO UTILIZE O COMPACTADOR até a guarda ter sido substituída ou reparada.
- Não opere o compactador se estiver doente, cansado ou sob a influência de álcool ou drogas.
- Esta máquina foi concebida para eliminar os possíveis riscos decorrentes da sua utilização. No entanto, EXISTEM riscos, e estes riscos residuais não são claramente reconhecíveis, pelo que poderão causar ferimentos físicos ou danos materiais, bem como possivelmente a morte. Se estes riscos imprevisíveis e irreconhecíveis se tornarem notórios, a máquina deverá ser parada imediatamente, e o operador ou o seu supervisor deverá tomar as medidas apropriadas para eliminar esses riscos. Por vezes, é necessário que o fabricante seja informado dessas eventualidades, para de futuro tomar medidas preventivas.

Segurança de Combustível.



AVISO O combustível é inflamável. O mesmo poderá causar ferimentos ou danos materiais. Desligue a máquina, apague todas as chamas abertas e não fume enquanto estiver a abastecer o depósito de combustível. Limpe sempre qualquer combustível derramado.

- Antes de reabastecer, desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Quando estiver a reabastecer, NÃO fume nem permita a existência de chamas abertas na área.
- Qualquer combustível derramado deverá ser imediatamente coberto com areia. Se tiver derramado combustível sobre o seu vestuário, troque imediatamente de roupa.
- Armazene o combustível em recipientes aprovados e adequados para o efeito, longe de fontes de calor e de ignição.
- Ao reabastecer, use um funil adequado e evite derrames sobre o motor.

Saúde E Segurança

Vibração
Alguma vibração resultante da operação da máquina é transmitida através do punho para as mãos do operador. A gama RT do Belle Group foi especificamente concebida para reduzir os níveis de vibração mão/braço. Consulte as especificações e dados técnicos relativamente aos níveis de vibração e tempos de utilização (tempo máximo de exposição diária recomendado). NÃO exceda os tempos máximos de utilização.

EPP (Equipamento de Protecção Pessoal).
EPP adequado deverá ser sempre envergado quando trabalhar com este equipamento, i.e. Óculos de Protecção, Luvas, Protectores Auriculares, Máscara de Pó e Calçado com

Biqueiras de Aço.
Envergue vestuário apropriado para o trabalho que está a realizar. Prenda o cabelo comprido e remova qualquer bijutaria que possa ficar presa nas partes amovíveis do equipamento.

Pó.
Ocasionalmente, o processo de compactação pode produzir pó, o qual pode ser perigoso para a sua saúde. Use sempre uma máscara própria para o tipo de pó produzido.

Combustível.
O óleo e o combustível usados nesta máquina poderão causar os seguintes perigos:
- Envenenamento em caso de inalação de vapores de combustível ou de óleo.
- Alergias em caso de derrame de combustível ou de óleo sobre a pele.
- Fogo ou explosão em caso de manuseamento de combustível ou de óleo próximo de cigarros acesos ou de chamas desprotegidas.
- Não ingira combustível nem inale vapores de combustível e evite contacto com a pele. Lave imediatamente os salpicos de combustível.

Se algum combustível entrar em contacto com os seus olhos, lave abundantemente com água corrente e procure assistência médica logo que possível.

Fumos de Escape



AVISO Os fumos de escape produzidos por este equipamento são altamente tóxicos e podem matar!

Não opere o compactador em interiores ou em espaços confinados, certifique-se de que a área de trabalho é adequadamente ventilada.

Utilização Prevista

Esta máquina destina-se à preparação de base, caminhos, fundações, meios-fios de calçadas e sapatas de alicerces. Também pode ser usada para trabalhos de reparação em ruas, vias rápidas e/ou pavimentos.

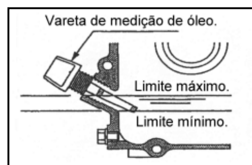
Verificações Prévias Ao Arranque

Inspecção Prévia ao Arranque
A inspecção prévia ao arranque deve ser executada antes do início de cada sessão de trabalho ou após cada período de utilização de quatro horas, de acordo com o que ocorrer primeiro. Por favor, consulte a secção de assistência para orientação detalhada. Caso se verifique qualquer falha, o compactador não deverá ser utilizado até a mesma ser rectificada.

1. Inspeccione minuciosamente o compactador em busca de danos.
2. Inspeccione cuidadosamente as linhas de fluidos, as aberturas de abastecimento das tubagens, os filtros de drenagem e quaisquer outras áreas em busca de fugas. Repare quaisquer fugas antes de colocar em funcionamento.
3. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário.

3.1 Coloque a máquina numa superfície nivelada e verifique o nível do óleo no motor.

3.2 Retire a vareta de medição de óleo e certifique-se de que o nível de óleo atinge a borda do orifício de abastecimento. Use óleo para motor adequado com a viscosidade indicada (SAE 10W-30 recomendado).



4. Verifique o nível de óleo do motor e ateste conforme necessário. A utilização de óleo contaminado poderá danificar o sistema..



CUIDADO Nota: Esta máquina utiliza gasolina sem chumbo. Nunca abasteça o depósito de combustível com uma mistura de óleo e gasolina.

5. Certifique-se de que o filtro de ar está limpo. Uma acumulação excessiva de resíduos/poeiras no filtro provocará um funcionamento errático do motor. Limpe o filtro de ar quando o mesmo estiver contaminado (Consulte a secção de manutenção).

Procedimento De Arranque E Paragem

P



CUIDADO Uma utilização incorrecta da máquina pode ser perigosa. Certifique-se de que lê e compreende esta secção antes de ligar a máquina.

1. Abra a torneira de combustível.
2. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido horário para a posição 'I'.
3. Coloque o estrangulador na posição de funcionamento ao ralenti (Posição média entre a posição superior e inferior)
4. mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição OFF (desligado)
5. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial.
6. Tendo o cuidado de não puxar totalmente o cabo da ignição, puxe vigorosamente o punho da ignição.
7. Repita até o motor arrancar.
8. Assim que o motor arrancar, mova gradualmente a alavanca de comando da mistura para a posição ON (ligado)
9. Deixe o motor trabalhar ao ralenti durante alguns minutos até aquecer.
10. Desloque rapidamente a alavanca do estrangulador para a posição "H" de alta velocidade para evitar a ocorrência de danos na embraiagem. A posição de "Admissão Plena' foi pré-acertada na fábrica a fim de conseguir um desempenho óptimo da máquina.
11. Com o motor a trabalhar na posição de Admissão Plena, a máquina deslocar-se-á para a frente e compactará "placas" soltas.
12. Em preparação da paragem do motor, desloque a alavanca do estrangulador para a posição "Inferior".
13. Deixe o motor a trabalhar ao ralenti durante 1-3 minutos.
14. Rode o interruptor ON/OFF (ligado/desligado) do motor no sentido anti-horário para a posição "0".
15. Desligue o combustível.
16. Segurando firmemente o punho de controlo com uma mão, agarre o punho da ignição de recuo com a outra.
17. Puxe a ignição de recuo até sentir resistência do motor, depois deixe a ignição regressar à posição inicial. Isto evitará a entrada de qualquer quantidade de ar ou humidade no cilindro.

NOTA: A rotação máxima do motor óptima foi pré-acertada na fábrica da seguinte forma:

Modelo	**Motor**	**RPM Máx**	
		Optima	**Limite Superior**
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

A taxa máxima de rpm, conforme acima indicada, é o número de ignições por minuto.
O motor GX120K1 para RT66 e RT74 apresenta um rácio final de engrenagens de 17/16, e o número de ignições por minuto é diferente do número de rotações dos motores de Veio de Potência de Arranque.



ATENCIÓN NÃO altere este acerto, uma vez que pode ocorrer vibração irregular ou danos no mecanismo de transmissão da engrenagem, e tanto a garantia da máquina como do motor se tornará automaticamente nula.

Ⓟ Como Operar O Compactador De Obturação

Elevação.
Quando for necessário utilizar equipamento de elevação para posicionar a RT, verifique e confirme que os vedantes de borracha no punho de operação não estão danificados ou rasgados. Se os vedantes estiverem rasgados ou danificados, substitua-os antes de tentar elevar a máquina. Além disso, certifique-se de que o equipamento de elevação possui um Limite de Carga de Trabalho adequado ao peso da RT (consulte a tabela de especificações na página 6 ou a placa de dados da máquina). Fixe correntes ou cintas apropriadas APENAS ao ponto de elevação na parte superior do punho de operação da RT.

- DESLIGUE sempre a máquina antes de proceder a operações de transporte, deslocação ou assistência.
- A altura do punho de operação pode ser ajustada numa amplitude de 850 ~ 880 mm. Desaperte os três pernos de cada lado da base do punho de operação e volte a apertá-los na altura desejada do punho. Tenha em atenção que, quando o punho é fixado demasiado alto, poderá ser transmitida vibração excessiva através do punho.

Após ter realizado as verificações apresentadas na secção “Pré-arranque”, pode ligar o motor.
A gama de calcadores “RT” do Belle Group está equipada com uma embraiagem centrífuga. Isto permite que o motor funcione ao ralenti sem accionar o mecanismo de manivela. À medida que a velocidade do motor é aumentada, a embraiagem engrenará e o motor accionará o mecanismo de manivela. Para evitar quaisquer danos na mbraiagem centrífuga, desloque rapidamente a alavanca do estrangulador da posição “L” para “H”. Para um funcionamento correcto, a velocidade do motor deverá ser colocada no máximo.

- Evite operar a máquina numa superfície completamente compactada, sólida ou que não ceda. Caso contrário, o mecanismo de transmissão da engrenagem ficará danificado e a vida útil da máquina será substancialmente reduzida.
- Quando trabalhar próximo da berma de valas escavadas, use a máquina correctamente de modo a garantir que a mesma não cairá na vala.
- Certifique-se de que o compactador é apenas direccionado através do punho. O mesmo deverá ser apenas empurrado. O compactador não deverá ser forçado de encontro aos materiais a ser compactados. Uma pressão excessiva no punho de operação resultará numa compactação insatisfatória devido ao impedimento da acção de trepidação.

Transporte.
Quando transportar ou arrumar a máquina, coloque a máquina, sempre que possível, na posição vertical. Se for necessário que a máquina fique deitada, NUNCA coloque a máquina de maneira a que o filtro de ar fique direccionado para baixo. Caso contrário, o óleo no cilindro poderá infiltrar-se na câmara de combustão ou no filtro de ar, o que poderá resultar em problemas de arranque. A disposição da máquina sobre a sua parte frontal (com a tampa do cárter do compactador virada para baixo) não poderá engendrar qualquer derrame de óleo do motor para o cilindro ou para o filtro de ar do motor. Contudo, se o motor ainda estiver quente, o derrame de combustível sobre o motor poderá resultar num incêndio. Deite a máquina apenas após a mesma ter arrefecido completamente.A máquina, equipada com cilindro de transporte no punho de operação, poderá ser facilmente carregada e descarregada de um veículo. Incline a máquina para a frente até o cilindro de transporte tocar no chão do veículo. Eleve a parte inferior da máquina usando a pega fornecida na sapata de compactação e empurre-a para a frente para carregar a máquina no veículo. Durante o transporte, a máquina deverá estar devidamente fixa e deverá ser colocada, sempre que possível, na posição vertical. Para descarregar a máquina, incline-a para a frente até que o cilindro de transporte toque no chão. Depois, levante ligeiramente a parte inferior da máquina e puxe-a lentamente para fora.

Operação a alta altitude
Para uma operação contínua a Alta Altitude (acima de 1.000 m) é necessário mudar o “gigler” principal para um tipo que permita um fornecimento correcto de combustível ao motor. De outro modo, a potência do motor fornecida à unidade será insuficiente e esta não trabalhará correctamente. Contactar o representante da Belle Group para informação detalhada.

Ⓟ Guia Para Resolução De Problemas

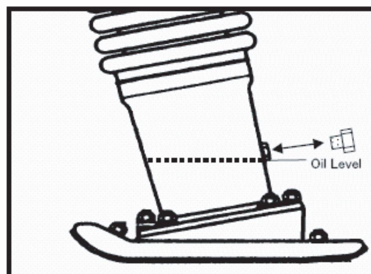
Problema	**Causa**	**Solução**
O motor não arranca combustível.	Falta de combustível	Abra o tampão de Encha o depósito de combustível.
	Motor desligado.	Ligue o motor.
	Vela de ignição obstruída.	Limpe, verifique e acerte novamente a folga da vela.
	Filtro de ar sujo.	Limpe o filtro.
	A tampa da vela de ignição está solta.	Encaixe devidamente a tampa na vela.
A máquina não arranca.	Defeito Importante.	Contactar o Agente ou o Belle Group.
O motor trabalha mas não	Falta de potência do motor.	Consulte o quadro “trepida”.
	A embraiagem desliza.	Desmonte a embraiagem e limpe o conjunto com o diluente adequado.
	Sapata da embraiagem gasta.	Substitua a sapata da embraiagem.
	O mecanismo do cárter está danificado.	Contactar o Agente ou o Belle Group.

Assistência

Manutenção.
A gama RT do Belle Group foi projectada para proporcionar muitos anos de serviço sem quaisquer problemas. No entanto, é importante que a manutenção regular simples descrita nesta secção seja realizada.
Recomenda-se que um agente autorizado da Belle Group execute todas as principais operações de anutenção e reparação. Utilize sempre peças de substituição genuínas da Belle Group; a utilização de peças não originais pode invalidar a sua garantia.
Antes da realização de qualquer serviço de manutenção na máquina, desligue o motor. Se trabalhar com uma máquina movida a gasolina, desligue o cabo de alta tensão da vela de ignição.
Coloque sempre o compactador ao nível do solo para garantir que quaisquer níveis de fluidos serão correctamente lidos. Utilize apenas os óleos recomendados (ver quadro abaixo).

Assistência do motor.
Proceda à assistência do motor de acordo com as especificações do fabricante do motor. Consulte o manual de operação e manutenção do motor.

Manutenção: A cada 8 horas ou diariamente.
1. Inspeccione a existência de pernos ou porcas soltos. Volte a apertar conforme necessário.
2. Verifique e limpe o filtro de ar, e volte a lubrificar o filtro de acordo com as recomendações do fabricante do motor. Se as condições de operação forem particularmente poeirentas e severas, a limpeza do filtro de ar deverá ser realizada com mais frequência.
3. Verifique o nível de óleo no cárter do motor e reabasteça conforme necessário.



Verifique o nível de óleo no cilindro de compactação de acordo com os seguintes procedimentos.
- Certifique-se de que a máquina não esteve a trabalhar nos últimos dez minutos.
- Coloque a máquina numa superfície plana e retire o tampão do depósito de óleo.
- A superfície superior do óleo deverá ser observada imediatamente abaixo da borda inferior do orifício do tampão do óleo. Abasteça conforme necessário.

Nota: Dever-se-á ter o devido cuidado em não abastecer o cilindro do compactador em demasia. O abastecimento em demasia provocará uma carga excessiva no motor, o que poderá resultar em vibração fraca ou irregular.

Manutenção: Primeiras 20 horas de operação
1. Substituir o óleo no Cilindro de Percussão"

Manutenção: A cada 50 horas ou semanalmente.
2. Inspeccione a existência de pernos ou porcas soltos. Volte a apertar conforme necessário.

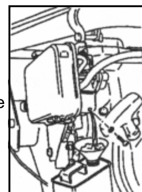
Manutenção: A cada 200 Horas
3. Substitua o óleo do cilindro de compactação. Não encha em demasia.

Combustível, Lubrificante e Vela de Ignição.

Modelo	**Combustível**		**Cárter del motor**			**Cilindro de Compactação**	
	Tipo	Capacidade	Tipo de Aceite	Motor	Capacidade	Tipo de Aceite	Capacidade
RT50	Gasolina	2.0 Litros	SAE	EH09D	0.3 Litros	SAE	0.7 Litros
RT50	Sin	2.0 Litros	10W-30,	GX 100	0.6 Litros	10W-30,	0.7 Litros
RT65	Plomo	2.0 Litros	API,	GX 100	0.6 Litros	API,	0.7 Litros
RT66		3.0 Litros	SG,	EH12-2D	0.6 Litros	SG,	0.8 Litros
RT66		3.0 Litros	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litros	SF/CC,	0.8 Litros
RT74		3.0 Litros	CD	GX120K1	0.6 Litros	CD	0.8 Litros

Armazenagem De Longo Prazo

Para uma armazenagem de longo prazo, esvazie o combustível no carburador, fazendo o motor trabalhar com a torneira de combustível na posição fechada.



A composição química do combustível deteriorar-se-á após uma armazenagem prolongada. Quando a máquina necessitar de ser armazenada durante um período prolongado, retire todo o combustível do depósito. Retire também o combustível do reservatório de nível constante do carburador, drenando o combustível através do tampão de drenagem.

Limpe a placa de base e aplique uma ligeira camada de óleo para evitar o aparecimento de ferrugem.
Cubra a máquina e arrume num local seco.

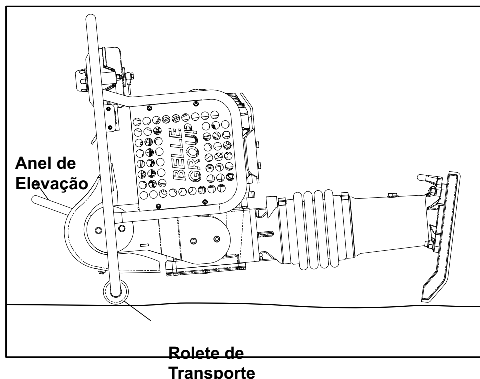


Transporte

CUIDADO Por favor certifique-se de que leu e compreendeu totalmente a informação indicada abaixo antes de tentar transportar o Saltitão RT.

TRANSPORTE NO LOCAL
O saltitão pode ser movimentado verticalmente por 2 pessoas ou apenas pousado nos Roletes de Transporte (Ver Imagem Abaixo)

TRANSPORTE POR ESTRADA
O saltitão deve ser transportado, sempre que possível, de pé, cintado à placa lateral do camião ou cintado dentro da carrinha (caixa fechada).
Se tal não for possível, este deve ser apenas deitado sobre os Roletes de Transporte, numa posição estável e cintado firmemente de forma a não se virar ou deslizar.



Garantie

A sua nova Compactador de Obturação do Grupo Belle apresenta uma garantia para o comprador original durante um período de um ano (12 meses) a partir da data efectiva de compra. A garantia da Grupo Belle é contra defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Grupo Belle:
1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à “Belle Group” ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a “Belle Group” ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.
· Filtro de ar do motor
· Vela de ignição do motor

A “Belle Group” e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

Reclamações de Garantia.
Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Belle Group, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Para reclamações de garantia:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
England

Gebruik Van Deze Handleiding (NL)

In deze handleiding leest u hoe u de Trilstamper veilig kunt bedienen en onderhouden.
De handleiding is bedoeld voor de dealers en operators van deze machine.

Voorwoord

In de paragraaf ***'Milieu'*** worden aanwijzingen gegeven voor het milieuvriendelijk recyclen van een afgedankte machine.
Aan de hand van de informatie in de paragraaf ***'Machinebeschrijving'*** raakt u vertrouwd met het ontwerp en de regelaars van de machine.
In de paragrafen ***'Algemene veiligheid'*** en ***'Gezondheid en veiligheid'*** vindt u de gebruiksvoorschriften voor de machine met het oog op uw eigen veiligheid en die van anderen.
Onder ***'Starten en stoppen'*** leest u hoe u de machine in- en uitschakelt.
Onder ***'Foutopsporing'*** worden oplossingen gegeven voor eventuele problemen met de machine.
In de paragraaf ***'Onderhoud'*** wordt het algemene onderhoud van de machine beschreven.
In de paragraaf ***'Garantie'*** wordt de aard van de garantie beschreven, alsmede de procedure voor het indienen van claims.
Onder ***'Conformiteitsverklaring'*** worden de normen beschreven waaraan deze machine voldoet.

Richtlijnen met betrekking tot de tekstweergave.
Passages in deze handleiding die om extra aandacht vragen, worden als volgt weergegeven:


VOORZICHTIG Volg de gebruiksvoorschriften nauwlettend op ter voorkoming van onveilige situaties, persoonlijk letsel en schade aan de machine.


WAARSCHUWING Niet-naleving van de gebruiksvoorschriften kan tot gevaarlijke situaties leiden.

Waarschuwing (NL)


WAARSCHUWING Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de machine in gebruik te nemen of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

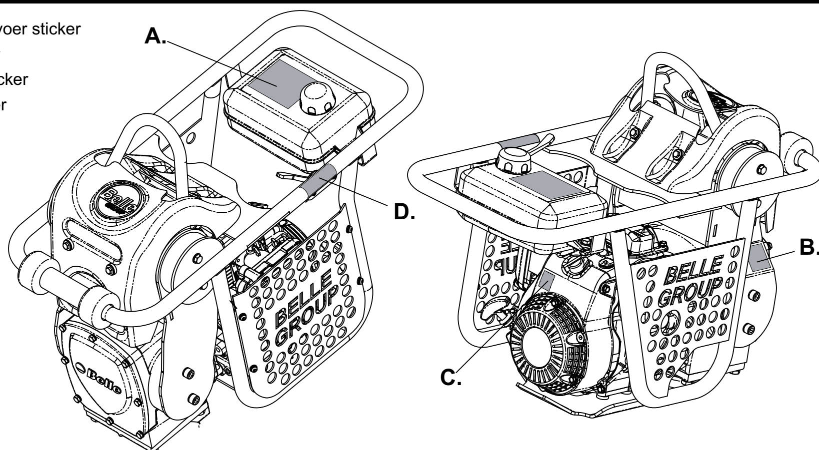
Zorg dat u vertrouwd bent met de machineregelaars en lees hoe u de machine veilig kunt onderhouden. (N.B.: zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine moet uitzetten alvorens deze in te schakelen.)
Draag altijd geschikte veiligheidskleding.
Mocht u vragen hebben over de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften voor deze machine, neem dan contact op met uw opzichter of met **BELLE GROUP: +44 (0)1298 84606**

Inhoud (NL)

Belle Group behoudt zich het recht voor machinespecificaties te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving of verplichting.

Decals - RT65

A. Brandstof en vervoer sticker
B. Veiligheidssticker
C. Brandstofklep sticker
D. Gashendel sticker



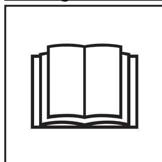
A. Brandstof en vervoer sticker (Onderdeelnr. 800-99895)

Gebruik alleen 'SP95 Loodvrije benzine'.

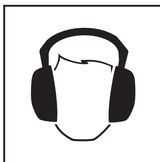
Werkterreintransport
Het heiblok kan verticaal door 2 personen worden verhuisd of alleen op de transportrollen worden gelegd.

Wegtransport
Het heiblok moet zo veel mogelijk rechtop worden vervoerd , vastgemaakt met een riem aan de zijkleppen van het casco van de vrachtauto, of vastgemaakt met een riem binnenin een wagen (wagenschot). Ingeval niet mogelijk, kan hij alleen worden neergelegd op de transportrollen, in stevige positie en goed vastgemaakt met een riem om tegen rollen of verschuiven te beschermen.

B. Veiligheidssticker (800-99840)


Lees de bedieningshandleiding


Draag beschermend schoeisel

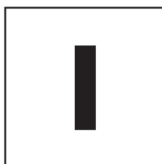

Draag oorbescherming

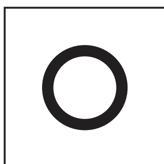

Draag oogbescherming

C - Brandstofklep sticker (800-99873)

Brandstofklep **'ON (AAN)'** en **'OFF (UIT)'** Posities.
- Om de machine te **STARTEN**, moet de brandstofklep in de **'ON (AAN)'** positie zijn.
- Om te **STOPPEN** de machine, moet de brandstofklep in de **'OFF (UIT)'** positie zijn.

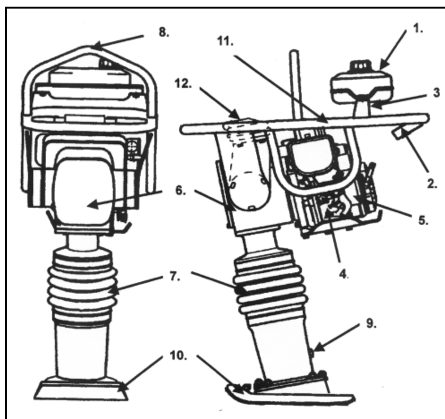
D - Brandstofklep Sticker (800-99843)


Max. draaisnelheidpositie


'OFF (UIT)' Positie

Machinebeschrijving

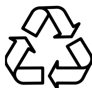
NL



1. Brandstoftank.
2. Gashendel.
3. Brandstoftoevoerhendel.
4. Motor.
5. Motor-aan-uit-schakelaar.
6. Krukkast
7. Balg
8. Hefpunt
9. Motorolieaftapplug.
10. Voet
11. Bedieningshendel.
12. Voorfilter (voor RT50 met voorfilter)

Milieu

NL



Veilig afdanken.
Aanwijzingen ter bescherming van het milieu.
De machine bevat waardevolle materialen. Breng de afgedankte machine en accessoires naar het aangewezen recyclingbedrijf.

Onderdeel	**Materiaal**
Hendel	Staal
Voet	Multiplex en Staal
Rubberen isolator	Staal en rubber
Balg	Urethaan
Krukkast	Aluminium
Distributiedeksel	Aluminium
Tandwielen	Staal
Motor	Staal en Aluminium
Diverse onderdelen	Staal en Aluminium

Technische Gegevens

NL

Model	**RT50**	**RT65**
Motor Model	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Motor Type (Honda)	4 Takt, OHC, luchtgekoeld	4 Takt, OHC, luchtgekoeld
Motor Type (Robin)	4 Takt, OHV, luchtgekoeld	N/A
Motorvermogen (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Motorvermogen (Robin)	N/A	N/A
Brandstoftype	Blyfri Benzin	Blyfri Benzin
Inhoud	2.0 Litres	2.0 Litres
Startsysteem	Trekkoordstarter	Trekkoordstarter
Machinegewicht	50Kg	67Kg
Totale afmetingen (LxBxH)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Voetmaat (BxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Frequentie	570-635 v.p.m	550-620 v.p.m
Geluidsniveau	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Drieastrilling	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19

(NL) Technische Gegevens

Model	RT66	RT74
Motor Model	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Motor Type (Honda)	4 Takt, OHV, luchtgekoeld	4 Takt, OHV, luchtgekoeld
Motor Type (Robin)	4 Takt, OHV, luchtgekoeld	N/A
Motorvermogen (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Motorvermogen (Robin)	2.8 kW	N/A
Brandstoftype	Blyfri Benzin	Blyfri Benzin
Inhoud	3.0 Litres	3.0 Litres
Startsysteem	Trekkoordstarter	Trekkoordstarter
Machinegewicht (Honda)	69Kg	77Kg
Machinegewicht (Robin)	66Kg	N/A
Totale afmetingen (LxBxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Voetmaat (BxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Frequentie	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Geluidsniveau	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Drieastrilling	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

(NL) Algemene Veiligheid

Lees voor uw eigen veiligheid en die van anderen de volgende informatie aandachtig door.
De operator moet ervoor zorgen dat hij volledig vertrouwd is met de gebruiksvoorschriften voor deze machine.
Mocht u vragen hebben over deze trilstamper, neem dan contact op met uw opzichter of met Belle Group: +44 (0)1298 84606



VOORZICHTIG Verkeerd gebruik of nderhond kan gevaarlijk zijn. Zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud van deze paragraaf voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

- De eigenaar van deze machine dient de bepalingen in de vigerende landelijke arbeidsomstandighedenwet in acht te nemen en de gebruiker conform deze bepalingen gepaste training aan te bieden.
- Til de machine vanwege het gewicht niet alleen op. Zorg voor hulp of maak gebruik van geschikte hijsapparatuur.
- Volg bij het werken aan de rand van sleuven de gebruiksvoorschriften nauwlettend op om kanteling van de machine te voorkomen.
- Zet de werkplek af en houd onbevoegden op veilige afstand.
- Draag bij gebruik van deze machine altijd veiligheidskleding (zie Gezondheid en veiligheid).
- Zorg, in verband met noodsituaties, dat u weet hoe u de machine veilig kunt uitzetten alvorens deze in te schakelen.
- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.
- Als de motor draait, wordt deze zeer heet. Raak de motor niet aan voordat deze is afgekoe
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien.
- Laat de motor nooit onbeheerd draaien. De beschermkappen zijn aangebracht voor uw veiligheid en mogen nooit worden verwijderd of aangepast.Controleer altijd of de beschermkappen in goede staat verkeren. Laat eventuele beschadigde of ontbrekende beschermkappen vervangen of repareren ALVORENS DE TRILSTAMPER IN GEBRUIK TE NEMEN.
- Werk nooit met de trilstamper als u zich ziek of moe voelt of als u onder invloed bent van alcohol of medicijnen.
- Hoewel bij het ontwerp van deze machine rekening is gehouden met mogelijke gebruiksrisico's zijn dergelijke risico's niet uitgesloten. Bovendien zijn de gevaren niet altijd duidelijk herkenbaar, wat persoonlijk letsel, materiële schade en de dood tot gevolg kan hebben. Bij constatering van onvoorspelbare en onherkenbare risico's moet de machine onmiddellijk worden uitgeschakeld en moet de operator of diens opzichter gepaste maatregelen treffen om deze risico's weg te nemen. Soms moeten dergelijke gevaren aan de fabrikant worden gemeld in verband met toekomstige tegenmaatregelen.

Veiligheid inzake brandstof.



WAARSCHUWING Brandstof is brandbaar en kan persoonlijk letsel of schade aan apparatuur veroorzaken. Zet alvorens de brandstoftank te vullen de motor uit en doof eventuele open vlammen. Rook nooit tijdens het vullen en veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.

- Zet de motor vóór het vullen uit en laat deze afkoelen.
- Doof open vlammen en rook nooit tijdens het vullen.
- Bestrooi gemorste brandstof onmiddellijk met zand en trek bevlekte kleding uit.
- Bewaar brandstof in een daarvoor bestemde, goedgekeurde container en plaats deze nooit in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen.
- Maak bij het vullen gebruik van een schone trechter en mors geen brandstof op de motor.

Gezondheid En Veiligheid



Trilling.
Bij het bedienen van de machine ondervindt de operator via de hendel enige trilling in de handen. Door het specifieke ontwerp van de RT-machines van Belle Group wordt trilling in handen en armen gereduceerd. Zie specificaties en technische gegevens voor trillingniveaus en gebruiksduur (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingstijd). De maximumgebruiksduur mag niet worden overschreden.

Veiligheidskleding.
Draag bij gebruik van de machine geschikte veiligheidskleding (veiligheidsbril, handschoenen, oorbeschermers, stofmasker, en schoenen met stalen neus).
Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden. Bind lang haar samen en draag geen sieraden die in de bewegende onderdelen van de machine verstrikt kunnen raken.

Stof.
Tijdens het verdichten kan stof vrijkomen, wat schadelijk kan zijn voor uw gezondheid. Draag daarom altijd een stofmasker dat geschikt is voor het type stof dat vrijkomt.

Brandstof.
De olie en brandstof voor deze machine kunnen:
- bij inademing van de dampen tot vergiftiging leiden;
- bij aanraking met de huid allergische reacties veroorzaken;
- bij smeulend vuur of open vlammen brand- en ontploffingsgevaar opleveren.

Adem geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Was brandstofvlekken onmiddellijk uit. Bij aanraking met de ogen met veel water uitspoelen en zo snel mogelijk een arts waarschuwen.

Uitlaatgassen.



WAARSCHUWING De uitlaatgassen van deze machine zijn uiterst giftig en kunnen dodelijk zijn!

Gebruik de trilstamper niet binnenshuis of in een besloten ruimte en zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.

Toepassingen

Deze machine is bedoeld voor het verdichten van grond- en straatwerk, maar kan ook worden gebruikt voor herstelwerkzaamheden aan (snel)wegen en/of trottoirs.

Veiligheidscontroles Vóór Het Opstarten

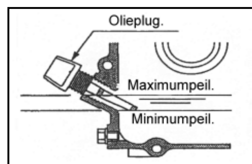


Inspectie vóór het opstarten.
Voer aan het begin van elke werkperiode of na elke vier bedrijfsuren (als de werkperiode langer duurt) de volgende inspectie uit. Zie de paragraaf Onderhoud voor meer informatie. Werk bij constatering van een storing niet met de machine totdat de storing is verholpen.

1. Controleer de trilstamper zorgvuldig op tekenen van schade.
2. Controleer vloeistofleidingen, slangen, vulopeningen, aftappluggen en andere onderdelen op tekenen van lekkage. Dicht eventuele lekken alvorens de machine in gebruik te nemen.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.

3.1 Plaats de machine op een egale ondergrond en controleer het oliepeil in de motor.
3.2 Verwijder de olieplug en controleer of het oliepeil tot aan de rand van de vulopening reikt. Gebruik uitsluitend motorolie van het juiste type met de vereiste viscositeit (aanbevolen type: SAE 10W-30).

4. Controleer het motorbrandstofniveau en vul zo nodig brandstof bij.





VOORZICHTIG Aantekeningen: Vul de tank met schone brandstof. Bij gebruik van verontreinigde brandstof kan de machine beschadigd raken. De machine loopt op ongelode benzine. Vul de brandstoftank nooit met mengsmering.

5. Controleer of het luchtfilter schoon is. Overmatige stof- en vuilophoping in het filterelement leidt tot het onregelmatig draaien van de motor. Een verontreinigd luchtfilterelement moet daarom worden gereinigd (zie paragraaf Onderhoud).

Starten En Stoppen



VOORZICHTIG Uma utilização incorrecta da máquina pode ser perigosa. Certifique-se de que lê e compreende esta secção antes de ligar a máquina.

1. Zet de brandstoftoevoer open.
2. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar rechts in de stand ‘I’.
3. Zet de gasklep in de stand voor stationair toerental (Halverwege de standen H (hoog) en L (laag)).
4. Zet motor de choke aan (ON).
5. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los.
6. Trek flink aan de repeteerstarter, maar let erop dat u het koord niet volledig uittrekt.
7. Herhaal deze procedure totdat de motor aanslaat.
8. Als de motor aanslaat, moet de chokehendel geleidelijk naar rechts worden geduwd (naar de stand OFF).
9. Laat de motor enkele minuten stationair draaien totdat deze warm is.
10. Zet de gashendel snel in de stand ‘H’ (hoog toerental) om schade aan de koppeling te voorkomen. Voor optimale prestaties van de machine is de stand Full Throttle (volgas) al ingesteld in de fabriek.
11. Als de motor in de stand Full Throttle (volgas) draait, zal de machine vooruitgaan en losse ‘terreinverhogingen’ verdichten.
12. Zet de gashendel in de stand L (laag) om de motor uit te zetten.
13. Laat de motor nog één tot drie minuten stationair draaien.
14. Draai de motor-aan-uit-schakelaar naar links in de stand ‘0’.
15. Sluit de brandstoftoevoer af.
16. Houd de bedieningshendel met één hand goed vast en trek met de andere hand aan de repeteerstarter totdat u weerstand van de motor voelt. Laat de starter vervolgens los. Hierdoor voorkomt u dat er lucht of vocht in de cilinder komt.

Het optimale maximummotortoerental is in de fabriek als volgt afgesteld:

Model	**Motor**	**Max. toerental**	
		Óptimas	**Bovengrens**
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Bovenstaand maximumtoerental is het aantal ontstekingen per minuut. Bij de GX120K1 motor voor de RT66 en de RT74 bedraagt de eindoverbrengingsverhouding 17:16 en wijkt het aantal ontstekingen per minuut af van het aantal omwentelingen van de transmissieas.



VOORZICHTIG Deze afstelling mag NIET worden veranderd ter voorkoming van onregelmatige trilling of schade aan het overbrengingsmechanisme. Bij verandering van de afstelling vervallen zowel de motor- als de machinegarantie.

Bediening Van De Trilstamper

NL

Ophijsen.
Als de machine met hijsapparatuur moet worden geplaatst, controleer dan of de rubberen isolatoren op de bedieningshendel niet beschadigd of gescheurd zijn. Vervang gescheurde of beschadigde isolatoren alvorens de machine op te hijsen. Controleer ook of het maximale hefvermogen van de hijsapparatuur geschikt is voor het gewicht van de machine (zie de specificaties op pagina 6 en de nummerplaat van de machine). Maak gebruik van geschikte kettingen of stroppen en bevestig deze UITSLUITEND aan het hefpunt boven op de bedieningshendel van de trilstamper.

- Zet de motor altijd uit alvorens de machine te vervoeren, te onderhouden of op de werkplek te verplaatsen.
- De bedieningshendel is in hoogte verstelbaar van 850 tot 880 mm. Draai aan weerszijden onder aan de bedieningshendel de drie bouten los en zet deze weer vast op de gewenste hendelhoogte. Let op: als de hendel te hoog wordt afgesteld, kan de hendel overmatig trillen.

Nadat u de controles in de paragraaf 'Veiligheidscontroles vóór het opstarten' hebt uitgevoerd, kunt u de motor starten.
De trilstampers in het 'RT'-assortiment van Belle Group zijn uitgerust met een centrifugaalkoppeling. Hierdoor kan de motor stationair lopen zonder dat het krukasmechanisme wordt aangedreven. Als het motortoerental wordt opgevoerd, wordt de koppeling in werking gesteld en het krukasmechanisme door de motor aangedreven. Zet de gashendel vanuit de stand L (laag) snel in de stand H ter voorkoming van schade aan de centrifugaalkoppeling. Voor een goede werking moet het motortoerental op maximum worden afgesteld.

- Werk niet met de machine op een volledig verdichte, een harde of een niet meegevende ondergrond. Zo voorkomt u schade aan het overbrengingsmechanisme en een aanzienlijk kortere levensduur van de machine.
- Volg bij het werken aan de rand van sleuven de gebruiksvoorschriften nauwlettend op om kanteling van de machine te voorkomen.
- Bestuur de trilstamper alleen met de handgreep. De machine mag uitsluitend worden geduwd en mag niet in het te verdichten materiaal worden gedrukt. Bij overmatige druk op de bedieningshendel wordt de ondergrond niet goed verdicht, doordat de machine niet kan springen.

Vervoer.
Zet de machine bij het vervoeren of opbergen zo mogelijk rechtop. Als de machine niet rechtop kan staan, leg deze dan NOOIT met het luchtfilter naar beneden om te voorkomen dat de olie in de cilinder in de verbrandingskamer of in het luchtfilter terechtkomt, wat tot startproblemen kan leiden. Als de machine wordt platgelegd met het distributiedeksel naar beneden komt er weliswaar geen motorolie in de cilinder of het luchtfilter, maar als de motor nog warm is, kan er brand ontstaan als er brandstof op de motor komt. Leg de machine daarom pas plat als deze volledig is afgekoeld. Met de transportrol op de bedieningshendel kan de machine eenvoudig op en van een voertuig worden gereden. Kantel de machine naar voren totdat de transportrol de vloer van het voertuig raakt. Til de machine aan de onderkant op aan de handgreep op de voet en duw de machine vervolgens op het voertuig. Tijdens het vervoer moet de machine stevig zijn vastgebonden en zo mogelijk rechtop staan. Om de trilstamper van het voertuig af te rijden, kantelt u de machine naar voren totdat de transportrol de vloer raakt. Vervolgens tilt u de trilstamper aan de onderkant enigszins op en trekt u de machine langzaam van het voertuig af.

Bediening op grote hoogte.
Voor continue gebruik op grote hoogte boven 1.000 meter, zal het noodzakelijk zijn om de uitlaat te vervangen door een type, die een correct neerleggen van de machine mogelijk maakt.
Anders zal de machine te weinig vermogen ontwikkelen en niet correct werken.
Neem contact op met de Belle Group voor nadere informatie.

Foutopsporing



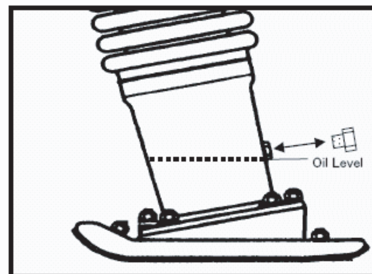
Probleem	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet.	Geen brandstof.	Zet brandstoftoevoer open.
		Vul brandstoftank.
	Motor staat uit	Zet motor aan.
	Vuile bougie opnieuw af.	Reinig en controleer bougie en stel elektrodenafstand
	Vuil luchtfilterelement.	reinig het element.
	Loszittende bougiekap.	duw de bougiekap stevig op de bougie.
Motor start nog steeds niet.	Ernstige storing.	Neem contact op met serviceagent of met Belle Group.
Motor draait maar 'springt' niet.	Te weinig motorvermogen.	Zie tabel
	Slippende koppeling.	Demonteer de koppeling en reinig de eenheid met schoon oplosmiddel.
	Versleten koppelingsschoen.	Vervang de koppelingsschoen.
	Beschadigd krukasmechanisme.	Neem contact op met serviceagent of met Belle Group.

Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden
De trilstampers in het 'RT'-assortiment van Belle Group staan garant voor een jarenlange probleemloze werking. Het is echter belangrijk dat de in deze paragraaf beschreven eenvoudige onderhoudswerkzaamheden regelmatig worden uitgevoerd.
Laat grote onderhouds- en reparatiewerkzaamheden bij voorkeur uitvoeren door een erkende Belle Group-dealer. Maak altijd gebruik van originele Belle Group-vervangingsonderdelen; bij gebruik van niet-originele onderdelen kan de garantie vervallen.
Zet de motor uit alvorens onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Trek bij werkzaamheden aan een machine met benzinemotor de bougiekabel los.
Plaats de trilstamper altijd op een egale ondergrond, zodat de vloeistofniveaus correct kunnen worden afgelezen. Gebruik uitsluitend aanbevolen olietypen (zie onderstaande tabel).

Motoronderhoud.
Het motoronderhoud moet worden uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften van de motorfabrikant. Zie hiervoor de motorhandleiding.

Onderhoud: elke 8 uur of dagelijks.
1. Controleer op loszittende bouten en moeren en zet deze zo nodig vast.
2. Controleer en reinig het luchtfilterelement. Smeer het element overeenkomstig de aanbevelingen van de motorfabrikant. Als de machine onder zeer stoffige en moeilijke omstandigheden wordt gebruikt, moet het filterelement vaker worden gereinigd.
3. Controleer het oliepeil in de krukkast van de motor en vul zo nodig olie bij.



Controleer het oliepeil in de hoofdcilinder als volgt.
- Ga na of de machine de afgelopen 10 minuten niet is gebruikt.
- Zet de machine op een egale ondergrond en verwijder de olieplug.
- De olie moet net onder de onderrand van het oliepluggat zichtbaar zijn. Vul zo nodig olie bij.

Let op: let er op dat de hoofdcilinder niet overvuld raakt. Als u te veel olie bijvult, wordt de motor overbelast, wat tot een slechte of onregelmatige trilling kan leiden.

<u>Onderhoud: Eerst 20 uren van operatie</u>
1. Ververs de olie in de hoofcilinder

<u>Onderhoud: elke 50 uur of wekelijks.</u>
2. Controleer op loszittende bouten en moeren en zet deze zo nodig vast.

<u>Onderhoud: elke 200 uur.</u>
3. Ververs de olie in de hoofdcilinder. Vul niet te veel olie bij.

Brandstof, smeermiddel en bougie.

Model	Brandstof.		Krukkast.			Hoofcilinder	
	Type	Inhoud	Olietype	Motor	Inhoud	Olietype	Inhoud
RT50	Blyfri	2.0 Litres	SAE	EH09D	0.3 Litres	SAE	0.7 Litres
RT50	Benzin	2.0 Litres	10W-30,	GX 100	0.6 Litres	10W-30,	0.7 Litres
RT65		2.0 Litres	API,	GX 100	0.6 Litres	API,	0.7 Litres
RT66		3.0 Litres	SG,	EH12-2D	0.6 Litres	SG,	0.8 Litres
RT66		3.0 Litres	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litres	SF/CC,	0.8 Litres
RT74		3.0 Litres	CD	GX120K1	0.6 Litres	CD	0.8 Litres

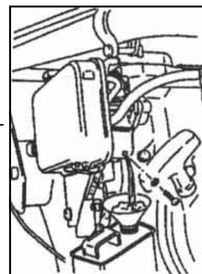
Lange Tijd Wordt Opgeborgen

Als de machine lange tijd wordt opgeborgen, moet de brandstof uit de carburateur worden gehaald. Laat hiervoor de motor draaien met gesloten brandstofkraan.

De chemische samenstelling van de brandstof zal bij langdurige opslag van de machine verslechteren. Zorg daarom dat de brandstoftank volledig leeg is als de machine lange tijd moet worden opgeslagen. Zorg ook dat er geen brandstof meer in de vlotterkamer van de carburateur zit. Verwijder daartoe de aftapplug en tap de brandstof af.

Reinig de grondplaat en breng een dun laagje olie aan ter voorkoming van roestvorming.

Dek de machine af en berg deze op in een droge ruimte.



Vervoer

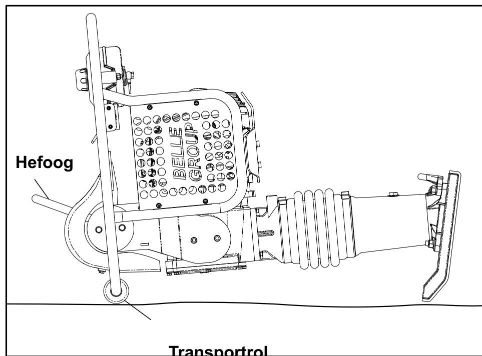
NL



VOORZICHTIG Verzeker u er zich van, dat u de informatie hieronder hebt gelezen en geheel begrepen, voor u probeert om het RT heiblok te vervoeren.

WERKTERREINTRANSPORT
Het heiblok kan verticaal door 2 personen worden verhuisd of alleen op de transportrollen worden gelegd(Zie afbeelding hieronder)

WEGTRANSPORT
Het heiblok moet zo veel mogelijk rechtop worden vervoerd, vastgemaakt met een riem aan de zijkleppen van het casco van de vracht-auto, of vastgemaakt met een riem binnenin een wagen (wagenschot).
Ingeval niet mogelijk, kan hij alleen worden neergelegd op de transportrollen, in stevige positie en goed vastgemaakt met een riem om tegen rollen of verschuiven te beschermen.



Garantie

NL

Op deze ‘RT’ trilstamper van Belle Group wordt garantie verleend aan de oorspronkelijke koper gedurende een periode van één jaar (12 maanden) vanaf de oorspronkelijke datum van aankoop. De garantie van Belle Group is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Belle Group:
1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Belle Group of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Belle Group. of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:
· Luchtfilter (motor)
· Bougie (motor)

Belle Group en/of diens erkende agenten, leidinggevenden, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

Garantieclaims
Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per e-mail te worden gericht aan Belle Group.

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Nummers voor garantieclaims:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW,
England



Sådan Bruger Du Denne Håndbog

Denne håndbog er udarbejdet til at hjælpe dig med at betjene og servicere RT på sikker vis. Denne håndbog er beregnet for forhandlere og brugere af RT.

Forord

Afsnittet ***'Miljøet'*** giver en vejledning i, hvordan genbrug af kasseret udstyr håndteres på en miljøvenlig måde.

Afsnittet ***'Beskrivelse af maskinen'*** hjælper dig med at blive bekendt med maskinens layout samt kontrolknapper og betjeningsgreb.

Afsnittene ***'Sikkerhed generelt'*** og ***'Sikkerhed og sundhed'*** forklarer, hvordan maskinen bruges for at sikre din egen sikkerhed så vel som andre menneskers.

Afsnittet ***'Start- og stopprocedure'*** hjælper dig med at starte og standse maskinen.

Afsnittet ***'Vejledning i problemløsning'*** kan hjælpe dig, hvis du har et problem med maskinen.

Afsnittet ***'Eftersyn'*** kan være til hjælp ved generel vedligeholdelse og servicering af maskinen.

Afsnittet ***'Garanti'*** beskriver, hvad garantien dækker og hvordan du reklamerer

Afsnittet ***'Overensstemmelseserklæring'*** viser de standarder, maskinen er bygget til.

Direktiver med hensyn til notationer.

Tekst i denne håndbog som man skal være særlig opmærksom på vises på følgende måde:



FORSIGTIG Produktet kan udgøre en risiko. Maskinen kan lide skade. eller du kan selv komme til skade, hvis den korrekte fremgangsmåde ikke følges.



ADVARSEL Brugerens liv kan være i fare.



ADVARSEL



ADVARSEL Før du betjener denne maskine eller udfører vedligehold på den SKAL DU LÆSE og FORSTÅ denne håndbog.

Du skal VIDE, hvordan du bruger enhedens kontrolknapper og betjeningsgreb på sikker vis, og hvad du skal gøre for at kunne udføre sikker vedligeholdelse. (NB: Sørg for at vide, hvordan du slukker for maskinen, før du tænder for den for det tilfælde, at du får problemer.)

Brug ALTID de nødvendige personlige værnemidler.

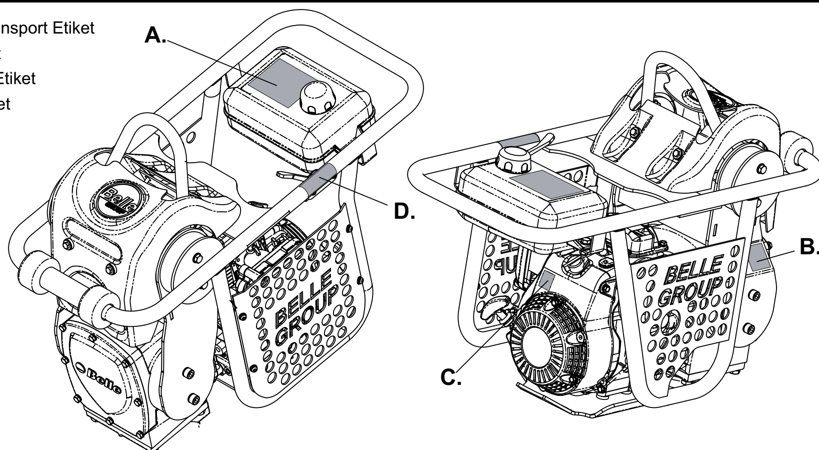
Hvis du har SPØRGSMÅL om sikkerheden i forbindelse med brug eller vedligeholdelse af denne enhed, skal du SPØRGE DIN OVERORDNEDE ELLER HENVENDE DIG TIL BELLE GROUP**: +44 (0)1298 84606**



Indholdsfortegnelse

Belle Group forbeholder sig ret til at ændre maskinspecifikationerne uden forudgående varsel eller forpligtelse.

A. Brændstof og Transport Etiket
B. Sikkerheds Etiket
C. Brændstofventil Etiket
D. Gashåndtag Etiket



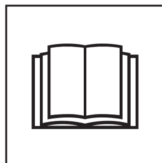
A - Brændstof og Transport Etiket (Del nr. 800-99895)

Brug kun 'SP95 Blyfri Benzin'.

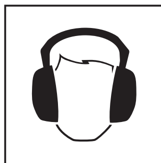
Transport på Pladsen
Rambukken kan flyttes vertikalt af 2 mennesker, eller lægges på Transport Rullerne.

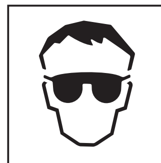
Transport på Vej
Rambukken skal transporteres stående, så langt som mulig, fastspændt til siden på lastbilens lad, eller inde i en varevogn. Hvis det ikke er muligt, kan den lægges på Transport Rullerne, i en stabil position og sikkert spændt fast for at sikre den mod at rulle eller glide.

B - Sikkerheds Etiket (800-99840)


Læs venligst Brugervejlednin-gen


Bær Beskyttende Fodtøj

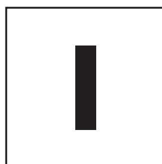

Bær Øreværn

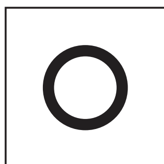

Bær Øjenbeskyt-telse

C - Brændstofventil Etiket (800-99873)

Brændstofventilens **'TIL'** og **'FRA'** positioner.
- For at **STARTE** maskinen, skal Brændstofventilen være i positionen **'TIL'**.
- For at **STOPPE** maskinen, skal Brændstofventilen være i positionen **'FRA'**.

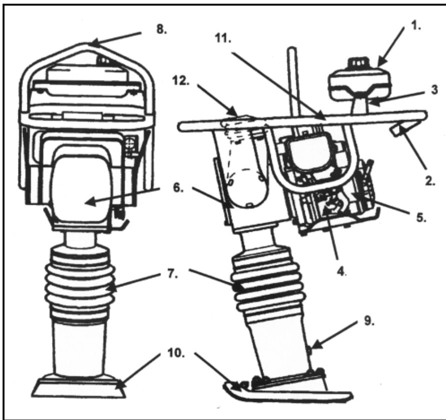
D - Brændstofventil Etiket (800-99843)


Maks. RPM Position


'FRA' Position



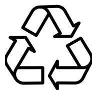
Beskrivelse Af Maskinen



1. Benzintank.
2. Gashåndtag.
3. Glideknap til at tænde/slukke for benzinen.
4. Motoren.
5. Drejeknap til at tænde/slukke for motoren.
6. Krumtaphus
7. Blæsebælg
8. Løftepunkt
9. Motordrænprop
10. Stampesko
11. Betjeningsgreb.
12. Primærluftfilter (for RT50 med primærluftfilter)



Miljøet



Sikker bortskaffelse.
Anvisninger til beskyttelse af miljøet.
Maskinen indeholder værdifulde materialer. Tag det kasserede udstyr og tilbehør til de relevante genbrugscentre.

Komponent	Materiale.
Håndtag	Stål
Stampesko	Krydsfiner og Stål
Gummiisolering	Stål og Gummi
Blæsebælg	Uretan
Krumtaphus	Aluminium
Dæksel for krumtaphus	Aluminium
Gear	Stål
Motor	Stål og Aluminium
Forskellige dele	Stål og Aluminium



Tekniske Data

Model	RT50	RT65
Motor Model	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Motor Type (Honda)	4-Takts, OHC, Luftkølet	4-Takts, OHC, Luftkølet
Motor Type (Robin)	4-Takts, OHV, Luftkølet	N/A
Motoreffekt (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Motoreffekt (Robin)	N/A	N/A
Brændstoftype	Blyfri Benzin	Blyfri Benzin
Kapacitet	2.0 Litres	2.0 Litres
Startsystem	Træksnors	Træksnors
Maskinvægt	50Kg	67Kg
Hovedmål (LxBxH)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Stampeskostørrelse (BxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Frekvens	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Støjniveau	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 Aksevibration	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19

Tekniske Data



Model	RT66	RT74
Motor Model	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Motor Type (Honda)	4-Takts, OHV, Luftkølet	4-Takts, OHV, Luftkølet
Motor Type (Robin)	4-Takts, OHV, Luftkølet	N/A
Motoreffekt (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Motoreffekt (Robin)	2.8 kW	N/A
Brændstoftype	Blyfri Benzin	Blyfri Benzin
Kapacitet	3.0 Litres	3.0 Litres
Startsystem	Træksnors	Træksnors
Maskinvægt (Honda)	69Kg	77Kg
Maskinvægt (Robin)	66Kg	N/A
Hovedmål (LxBxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Stampeskostørrelse (BxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Frekvens	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Støjniveau	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 Aksevibration	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Seguridad General



Af hensyn til din egen personlige sikkerhed og andres sikkerhed bedes du læse følgende sikkerhedsinformation, og sikre dig at du forstår den til fulde. Det er brugerens ansvar at sørge for, at han/hun helt og fuldt forstår, hvordan dette udstyr betjenes på sikker vis. Hvis du er usikker på, hvordan stampemaskine bruges sikkert og korrekt, skal du henvende dig til din overordnede eller Belle Group: +44 (0)1298 84606



FORSIGTIG Forkert vedligehold eller brug kan være farligt. Læs dette afsnit og forstå det, før du udfører vedligeholdelse, eftersyn eller reparationer.

- Ejeren af denne maskine skal iagttage og oplære brugerens af maskinen til at iagttage de bestemmelser for sikkerheds og sundhed på arbejdspladsen, der er gældende i det land maskinen anvendes i.
- Dette udstyr er tungt og må ikke løftes af blot en enkelt person. Du skal enten FÅ HJÆLP eller bruge egnet løfteudstyr.
- Når der arbejdes i nærheden af gravede grøfter, skal maskinen anvendes korrekt, for at sikre at den ikke falder ned i grøften.
- Afspær arbejdsområdet, og hold offentligheden og uautoriseret personale på sikker afstand.
- Brugeren skal bruge personlige værnemidler, hver gang dette udstyr bruges (se Sikkerhed og sundhed).
- Sørg for, at du ved, hvordan du sikkert kan slukke for denne maskine, før du tænder for den for det tilfælde, at du får problemer.
- Husk altid at slukke for motoren, før du transporterer eller flytter maskinen omkring eller udfører eftersyn på den.
- Under brug kan motoren blive meget varm, lad den køle af, før du rører ved den.
- Lad aldrig motoren køre uden opsyn.
- Du må aldrig demontere eller pille ved påmonterede afskærmninger, da de er der for din egen beskyttelse. Check altid, om skærmene er i god stand og sikre. Hvis de er beskadigede eller mangler, MÅ STAMPEMASKINE IKKE BRUGES, før skærmen er sat på igen eller repareret.
- Du må ikke bruge stampemaskine, hvis du er syg, træt eller under indflydelse af alkohol eller medicin.
- Denne maskine er konstrueret til at eliminere evt. risiko som følge af brug af maskinen. Men der er dog stadig VISSE risici, og disse risici er ikke nemt genkendelige, og kan forårsage tilskadekomst eller skade på ejendom, og endda have døden til følge. Hvis sådanne uforudsigelige og uigenkendelige risici pludselig bliver åbenlyse, skal maskinen straks standses. og brugeren eller hans overordnede skal tage forholdsregler til at eliminere sådanne risici. Det kan til tider være nødvendigt, at producenten informeres om sådanne hændelser med henblik på indarbejdelse af forholdsregler mod sådanne hændelser i fremtidige maskiner.

Brændstofsikkerhed.



ADVARSEL Brændstof er brændbart. Det kan forårsage tilskadekomst og skade på udstyr og bygninger. Sluk for motoren, sluk al åben ild og undgå at ryge, mens du fylder benzin eller diesel på. Tør altid spildt brændstof op.

- Før du fylder brændstof på, skal du slukke for motoren og lade den køle af.
- Når du fylder brændstof på, er RYGNING FORBUDT og al åben ild i området skal være slukket.
- Brændstofspild skal straks sikres med sand. Hvis du får benzin eller diesel på tøjet, skal du straks skifte tøj.
- Opbevar brændstof i en godkendt, specialkonstrueret beholder væk fra varme- og antændelseskilder.
- Når du fylder benzin på, skal du bruge en ordentlig tragt og undgå at spilde på motoren.



Sikkerhed Og Sundhed

Vibration.
Noget af vibrationerne fra drift af maskinen føres op gennem håndtaget og over til brugerens hænder. Belle Group RT programmet er specielt konstrueret til at reducere hånd/armvibrationsniveauerne. Se specifikationerne og tekniske data for vibrationsniveauer og driftstider (anbefalede maks. daglige påvirkningstid. Maks. driftstid MÅ IKKE overskrides.

Personlige værnemidler.
Egnede personlige værnemidler skal bruges, når dette udstyr anvendes dvs. sikkerhedsbriller, handsker, høreværn, støvmaske og fodtøj med tåforstærkning af stål.
Brug tøj, der er egnet til det arbejde, du udfører. Bind langt hår op, og tag smykker af, der evt. kan blive fanget i udstyrets bevægelige dele.

Støv.
Komprimeringsprocessen danner til tider støv, som kan være sundhedsfarligt. Brug altid en maske, der er egnet til den type støv, der dannes.

Brændstof.
Olie og benzin anvendt i denne maskine kan udgøre følgende farer:
- Forgiftning, hvis benzin- eller oliedampene indåndes.
- Allergisk reaktion, hvis der spildes benzin eller olie på huden.
- Brand og eksplosion, hvis benzinen og olien håndteres i nærheden af rygende gløder eller åben ild.
- Pas på ikke at indtage brændstof eller indånde brændstofdampe og undgå, at det kommer I kontakt med huden. Vask straks sprøjt fra benzin eller diesel af.
  Hvis du får benzin eller diesel i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand og søge læge så snart som muligt.

Udstødningsgasser.



ADVARSEL Udstødningsgasserne, der dannes i fra dette udstyr, er yderst giftige og kan dræbe!

Stampemaskine må ikke bruges indendørs, eller hvor pladsen er trang. Sørg for at der er god ventilation i arbejdsområdet.



Tiltænkt anvendelse

Denne maskine er beregnet til forberedelse af bindelag, indkørsler, bærelag, kantsten og fundering. Den kan bruges til reparation af gader, motorveje og / eller fortov.



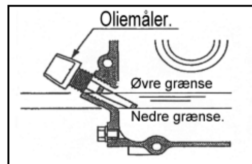
Check Før Start

Inspektion før start .
Inspektionen før start, der beskrives efterfølgende, skal udføres, før hver eneste start på et arbejdsstræk eller efter hver fire timers brug, alt efter hvad der sker først. Se afsnittet om eftersyn for en detaljeret vejledning. Hvis der opdages fejl, må stampemaskine ikke bruges, før fejlen er udbedret.

1. Undersøg stampemaskine grundigt for tegn på skade.
2. Check væskeledninger, slanger, påfyldningsstudse, afløbspropper og alle andre områder for tegn på utætheder eller beskadigelse. Alle utætheder skal udbedres før brug.
3. Check motorens oliestand, og fyld op efter behov.

3.1 Stil maskinen på en plan flade, og check motorens oliestand.
3.2 Tag oliemåleren ud, og se efter, om olien når op til kanten af påfyldningsporten. Brug den rette motorolie med den rette viskositet. (SAE 10W-30 anbefales).

4. Check motorens brændstofstand, og fyld op efter behov. Brug ren benzin. Brug af forurenet benzin kan beskadige systemet.





FORSIGTIG Bemærk: Denne maskine bruger blyfri benzin. Benzintanken må aldrig fyldes med en blanding af olie og benzin.

5. Check, om luftfiltret er rent. Akkumulering af store mængder snavs/støv i filterelementet resulterer i uregelmæssig motordrift. Rens luftfilterelementet, når det er forurenet (se afsnittet om vedligeholdelse).

Start- Og Stopprocedure





FORSIGTIG Forkert drift kan være farligt. Læs og forstå dette afsnit, før du starter maskinen.

1. Åbn for brændstoffet.
2. Drej tænd/sluk-knappen for motoren i urets retning til 'I' indstillingen.
3. Sæt gashåndtaget i tomgangsindstillingen (Halvvejs mellem høj og lav indstilling).
4. Skal chokeren skal der åbnes for chokeren.
5. Tag godt fat i kontrolhåndtaget med den ene hånd, grib håndtaget på træksnorsstarteren med den anden. Træk i træksnoren, indtil du mærker motormodstand, og lad starteren springe tilbage.
6. Pas på, at du ikke trækker startersnoren helt ud, og træk hurtigt i håndtaget.
7. Gentag dette, indtil motoren tænder.
8. Når motoren er tændt, stilles chokerhåndtaget gradvist tilbage i slukket indstilling ved at flytte den til højre.
9. Lad motoren køre i frigang i nogle minutter, indtil den er varm.
10. Flyt hurtigt gashåndtaget til indstillingen for høj hastighed, 'H', for at undgå at beskadige koblingen. Indstillingen, 'fuld gas' er allerede indstillet fra fabrikken for at opnå optimal maskinydelse.
11. Når motoren kører i indstillingen for fuld gas, bevæger maskinen sig fremad og komprimerer løst materiale.
12. Som forberedelse til at standse maskinen flyttes gashåndtaget til den lave indstilling (Low).
13. Lad motoren køre i tomgang i mindst 1-3 minutter.
14. Drej tænd/sluk-knappen for motoren i urets retning til '0' indstillingen.
15. Sluk for brændstoffet.
16. Tag godt fat i kontrolhåndtaget med den ene hånd, grib håndtaget på træksnorsstarteren med den anden. Træk i træksnoren, indtil du mærker motormodstand, og lad starteren springe tilbage. Dette vil forhindre evt. luft eller fugtighed i at komme ind i cylinderen.

Maksimal motoromdrejning blev indstillet på fabrikken på følgende måde:

Model	Motor	Maks. o./min.	
		Optimum	Øvre grænse
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Maks. o./min. som vist ovenfor er antallet af antændelser per minut. GX120K1 motor for RT66 og RT74 har det endelige gearforhold som 17/16, og antallet af antændelser per minut er forskelligt fra antallet af omdrejninger af motorens PTO-aksel.



FORSIGTIG Denne indstilling må IKKE ændres, da det ville kunne resultere i uregelmæssig vibration eller skade på transmissionsmekanismen, og både motorens og maskinens garanti ville blive ugyldig



Betjening Af RT

Løftning.
Hvor det er nødvendigt at bruge løfteudstyr til at placere RT'en, skal du se efter, at gummiisoleringerne på betjeningshåndtaget ikke er beskadigede eller revnede. Hvis isoleringerne er revnede eller beskadigede, skal de skiftes ud, før der gøres forsøg på at løfte maskinen. Du skal også sikre dig, at løfteudstyret har en arbejdslastgrænse der passer til RT'ens vægt (se specifikationsskemaet på side 5 eller maskinens fabriksskilt). Fastgør egnede kæder eller slynger til løftepunktet oven på RT'ens betjeningshåndtag og INGEN andre steder.

- Husk altid at slukke for motoren, før du transporterer eller flytter maskinen omkring eller udfører eftersyn på den.
- Betjeningshåndtagets højde kan indstilles inden for området 850 til ca. 880 mm. Skru de tre skruebolte på hver side af betjeningshåndtagets bund løs, og spænd dem til igen i den ønskede håndtagshøjde. Bemærk, at hvis håndtaget er indstillet for højt, kan der overføres stor vibration gennem håndtaget.

Når du har kontrolleret alt det nævnte i 'før start' afsnittet, kan du starte motoren.
Belle Group RT-programmet af stampere er monteret med en centrifugalkobling. Dette gør det muligt for motoren at køre i tomgang uden at krumtapmekanismen kører. Efterhånden som motorhastigheden øges indkobles koblingen, og motoren begynder at drive krumtapmekanismen. For at undgå beskadigelse af centrifugalkoblingen skal gashåndtaget flyttes hurtigt fra 'L' til 'H' indstillingen. For at opnå korrekt funktion skal motorhastigheden indstilles til maksimum.

- Undgå at bruge maskinen på en komprimeret, hård eller uelastisk overflade. I modsat fald vil transmissionsmekanismen blive beskadiget, og maskinens levetid stærkt reduceret.
- Når der arbejdes i nærheden af gravede grøfter, skal maskinen anvendes korrekt, for at sikre at den ikke falder ned i grøften.
- Sørg for, at stamperen kun styres ved at bruge håndtagsgrebet. Det må kun skubbes. Stamperen må ikke trykkes ned i materialerne, der komprimeres.For stort tryk på betjeningshåndtaget vil føre til utilfredsstillende komprimering, fordi hoppefunktionen blokeres.

Transportering.
Når maskinen transporteres eller opbevares, skal den så vidt mulig placeres opret. Hvis det er nødvendigt at lægge maskinen ned, må den ALDRIG lægges sådan, at luftfiltret vender nedad. Hvis dette sker kan olien i cylinderen komme ind i forbrændingskammeret eller ind i luftfiltret, hvilket kan resultere i startvanskeligheder. Hvis maskinen lægges fremover (med stamperens krumtapdæksel vendt nedad) er der mindre risiko for at motorolien spilder ind i cylinderen eller motorens luftfilter. Men hvis motoren stadig er varm, kan benzin, der spildes på motoren, antænde en brand. Læg maskinen ned, efter at den er helt afkølet. Hvis maskinen er monteret med transportrullerne på betjeningshåndtaget, kan den nemt læsses af og på et køretøj. Hæld maskinen fremover, indtil transportrullerne berører køretøjets gulv. Løft den nederste del af maskinen med grebet på stampeskoen, og skub fremover for at læsse maskinen på køretøjet. Under transport skal maskinen bindes fast og så vidt mulig placeres opret. Maskinen tages af køretøjet ved at hælde maskinen fremover, indtil transportrullerne berører gulvet. Løft derpå den nederste del af maskinen lidt, og træk den langsomt ud.

Arbejde i store højder
Ved konstant arbejde i store højder over 1.000 m vil det være nødvendigt at skifte motorens hoveddyse ud med en type, som giver korrekt brændstoftilførsel til motoren. Ellers vil enheden lide af manglende motorkraft og kan ikke fungere rigtigt. Nærmere oplysninger fås ved at kontakte en Belle Group virksomhed"



Vejledning I Problemløsning

Problem	Årsag	Løsning
Motoren vil ikke starte.	Ingen brændstof.	Åbn for brændstoffet. Fyld brændstof på tanken.
	Der er slukket for motoren.	Tænd for motoren.
	Tændrøret er snavset til elektrodeafstanden.	Rens, check og genindstil.
	Snavset luftfilterelement.	Rens filterelementet.
	Tændrørshætten er løs.	Sæt hætten godt fast på røret.
Motoren vil stadig ikke starte.	Større fejl.	Kontakt agent eller Belle Group.
Motoren kører, men 'hopper'	Manglende drivkraft.	Se tabellen ikke.
	Koblingen glider.	Demonter koblingen, og rengør enheden med et godt opløsningsmiddel.
	Slidt koblingssko.	Skift koblingsskoen ud.
	Krumtapmekanismen er beskadiget.	Kontakt agent eller Belle Group.

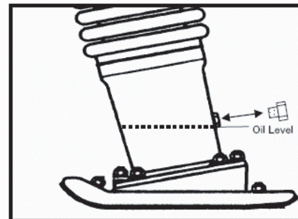
Eftersyn

DK

Vedligeholdelse
Belle Group RT-programmet er konstrueret til at give mange års problemfri brug. Men det er vigtigt, at den enkle vedligeholdelse, der beskrives i dette afsnit, udføres regelmæssigt.
Det anbefales, at en godkendt Belle Group forhandler udfører alle større vedligeholdelsesarbejder og reparationer. Brug altid ægte Belle Group reservedele, da brug af efterligninger kan gøre garantien ugyldig.
Før der udføres vedligehold på maskinen, skal der slukkes for motoren. Hvis der udføres arbejde på en maskine med benzinmotor, skal højspændingsledningen kobles fra tændrøret.
Stil altid stampemaskine på en plan flade for at sikre, at aflæsninger af væskestandene er korrekte. Brug kun de anbefalede olier (se oversigten nedenfor).

Servicering af motoren.
Efterse motoren i overensstemmelse med motorproducentens specifikationer. Se drifts- og vedligeholdelseshåndbogen for motoren.

Vedligehold: Hver 8 timer eller daglig.
1. Check, om der er løse skruer og møtrikker. Spænd igen efter behov.
2. Check og rengør luftfilterelementet, smør elementet igen i overensstemmelse med motorproducentens anbefalinger. Hvis driftsforholdene er usædvanligt støvede og hårde, skal filterelementet rengøres oftere.
3. Check oliestanden i motorens krumtaphus, og fyld på efter behov.



Check oliestanden i stampercylinderen efter følgende fremgangsmåde.
- Sørg for, at maskinen ikke har kørt de seneste 10 minutter.
- Stil maskinen på en plan overflade, og fjern olieproppen.
- Oliens overflade skal kunne ses lige under den nedre kan af hullet til olieproppen. Fyld på efter behov.

BEMÆRK: Pas på ikke at fylde for meget olie på stampercylinderen. Hvis der fyldes for meget på, belastes motoren for meget, hvilket kan resultere i dårlig eller uregel mæssig vibration.

Vedligehold: Først 20 timer i operation
1. Skift olien i stampercylinderen

Vedligehold: Hver 50 timer eller ugentlig.
2. Check, om der er løse skruer og møtrikker. Spænd igen efter behov.

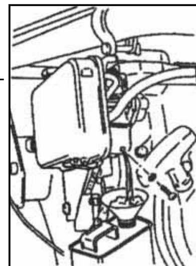
Vedligehold: Hver 200 timer.
3. Skift olien i stampercylinderen. Pas på ikke at fylde for meget på.

Benzin, smøremiddel og tændrør.

Model	Benzinen		Motorens Krumtaphus			Stampercylinder	
	Type	Inhoud	Olietype	Motor	Inhoud	Olietype	Kapacitet
RT50	Blyfri	2.0 Litres	SAE	EH09D	0.3 Litres	SAE	0.7 Litres
RT50	Benzin	2.0 Litres	10W-30,	GX 100	0.6 Litres	10W-30,	0.7 Litres
RT65		2.0 Litres	API,	GX 100	0.6 Litres	API,	0.7 Litres
RT66		3.0 Litres	SG,	EH12-2D	0.6 Litres	SG,	0.8 Litres
RT66		3.0 Litres	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litres	SF/CC,	0.8 Litres
RT74		3.0 Litres	CD	GX120K1	0.6 Litres	CD	0.8 Litres

Lang Tids Opbevaring

DK



Ved lang tids opbevaring, tøm benzinen i karburatoren ved at køre motoren, mens benzinhanen er lukket.

Benzinens kemiske sammensætning vil forringes efter lang tids opbevaring. Når maskinen skal opbevares i lang tid, skal al benzinen tømmes fra benzintanken. Fjern ligeledes benzinen fra svømmerhuset på karburatoren ved at tømme benzinen ud gennem drænproppen.

Rengør bundpladen, og smør lidt olie på for at forhindre rustdannelse.

Dæk maskinen til, og opbevar den på et tørt sted.

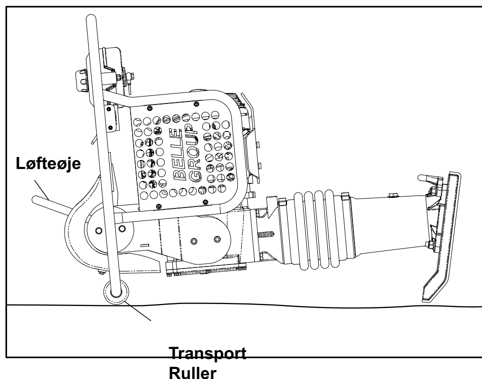


Transport

FORSIGTIG Kontroller venligst at du har læst og forstået den nedenstående information fuldstændig, før du forsøger at transportere RT Rambukken.

TRANSPORT PÅ PLADSEN
Rambukken kan flyttes vertikalt af 2 mennesker, eller lægges på Transport Rullerne (Se Billedet Nedenfor).

TRANSPORT PÅ VEJ
Rambukken skal transporteres stående, så langt som mulig, fastspændt til siden på lastbilens lad, eller inde i en varevogn.
Hvis det ikke er muligt, kan den lægges på Transport Rullerne, i en stabil position og sikkert spændt fast for at sikre den mod at rulle eller glide.



Garanti

Din nye Belle Group 'RT' stampemachine garanteres for den oprindelige køber i en periode på et år (12 måneder) fra den oprindelige købsdato. Belle Group garantien gælder defekter i konstruktion, materialer eller udførelse.

Følgende dækkes ikke af Belle Group garantien:

1. Skade som følge af forkert brug, misbrug, tab eller lignende skade som følge af at anvisningerne for samling, betjening eller brugervedligeholdelse ikke er blevet fulgt.
2. Modifikationer, tilføjelser eller reparationer, der udføres af andre personer end Belle Group eller deres udnævnte agenter.
3. Transport- eller forsendelsesomkostninger til og fra Belle Group eller deres udnævnte agenter for reparation eller taksering af en reklamation for en hvilken som helst maskine.
4. Udgifter til materialer og/eller arbejdsløn for fornyelse, reparation eller udskiftning af komponenter som følge af almindelig brug.

Følgende komponenter er ikke dækket af garantien.

- Motorluftfilter
- Motortændrør

Belle Group og/eller deres udnævnte agenter, direktører, ansatte eller forsikringsgiver kan ikke holdes ansvarlig for følgeskader eller anden skade, tab eller udgifter i forbindelse med eller som følge af eller manglende mulighed for at bruge maskinen til noget formål.

Garantikrav
Alle garantikrav bør først anmeldes til Belle Group enten per telefon, per fax, per E-mail eller per brev.

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

For garantikrav
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW,
England

Benutzung Dieser Anleitung

D

Diese Anleitung soll Ihnen die sichere Bedienung und die Instandhaltung des erleichtern.
Diese Anleitung ist für Händler und Benutzer des bestimmt.

Vorwort

Im Abschnitt ***„Umwelt“*** finden sich Anweisungen über die Entsorgung bzw. Verwertung der Bauteile dieses Geräts nach Ablauf seiner Nutzdauer auf umweltfreundliche Art und Weise.
Der Abschnitt ***„Maschinenbeschreibung“*** soll Sie mit dem Maschinenlayout und den einzelnen Bedienelementen vertraut machen.
Die Abschnitte ***„Allgemeine Sicherheit“*** und ***“Gesundheits- und Arbeitsschutz“*** beschreiben die Benutzung der Maschine zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und von Mitgliedern der Öffentlichkeit.
Unter ***„Starten und Abstellen“*** werden die Inbetriebsetzung und die Abschaltung der Maschine beschrieben.
Die ***„Hinweise für die Fehlersuche“*** helfen Ihnen, Störungsursachen der Maschine aufzufinden.
Im Abschnitt ***„Instandhaltung“*** finden sich die Angaben für die allgemeine Instandhaltung und die Wartung Ihrer Maschine.
Der Abschnitt ***„Gewährleistungen“*** detailliert die von uns übernommenen Pflichten und beschreibt das Verfahren für die Stellung von Gewährleistungsansprüchen.
In der ***‘Konformitätserklärung’*** werden die jeweiligen Herstellungsnormen aufgelistet, nach denen die Maschine gebaut wurde.

Warnhinweise:
In dieser Anleitung finden sich folgende Warnhinweise, die unbedingt beachtet werden müssen:



WARNEN — Beschädigungs- bzw. Verletzungsgefahr. Bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Arbeitsweise besteht die Gefahr von Maschinenschäden bzw. Personenverletzungen.



WARNUNG — Lebensgefahr für den Bediener.

Warnung

D



WARNUNG — Vor Benutzung der Maschine bzw. vor der Ausführung von Instandhaltungsarbeiten MÜSSEN SIE SICH MIT DEM INHALT DIESER ANLEITUNG VERTRAUT MACHEN !

SIE MÜSSEN MIT DER SICHEREN BEDIENUNG DER MASCHINE VERTRAUT SEIN und wissen, welche Instandhaltungsarbeiten für Ihre ständige Sicherheit erforderlich sind. (N.B. Informieren Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie wieder abstellen können, damit Sie Probleme vermeiden).

BEI FRAGEN über die sichere Benutzung oder Instandhaltung dieses Geräts: FRAGEN SIE IHREN VORGESETZTEN, ODER WENDEN SIE SICH BELLE GROUP **: +44 (0)1298 84606**

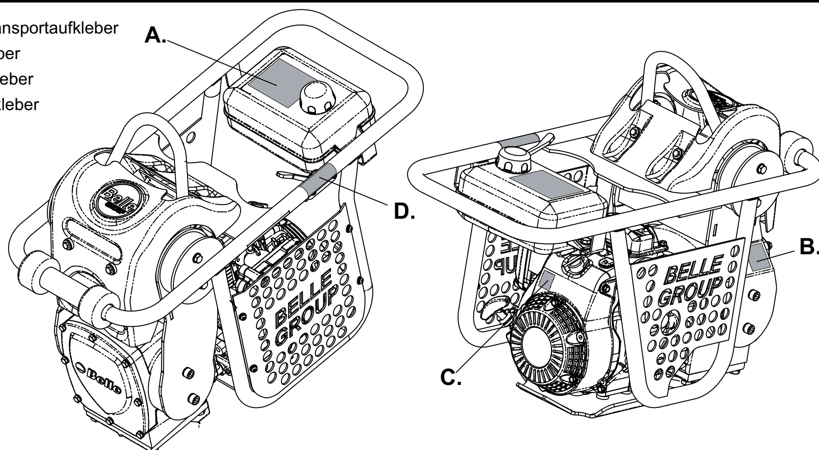
Inhaltsverzeichnis

D

Belle Group behält sich jederzeit das Recht zu Änderungen an der Maschine ohne vorherige Ankündung vor.

Aufkleber - RT65

A. Kraftstoff- und Transportaufkleber
B. Sicherheitsaufkleber
C. Absperrhahnaufkleber
D. Mengenhebelaufkleber



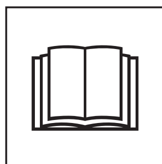
A - Kraftstoff- und Transportaufkleber (Teil Nr. 800-99895)

Verwenden Sie nur ‘SP95‘ bleifreies Benzin.

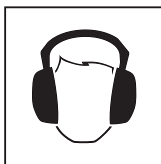
Transport vor Ort
Die Ramme darf vertikal von 2 Personen befördert oder nur auf Transportrollen gelegt werden.

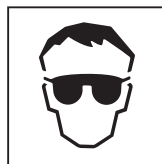
Transport auf der Straße
Die Ramme muss möglichst in aufrechter Stellung befördert werden, indem sie an der Seitenplanke des LKW-Aufbaus oder im LKW befestigt ist (Lieferwagen). Falls dies unmöglich ist, kann sie in standsicherer Position nur auf die Transportrollen gelegt werden, wenn sie fest befestigt wird, um ein Rollen oder Verschieben zu vermeiden.

B - Safety Decal (800-99840)


Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung


Tragen Sie Schutzschuhe

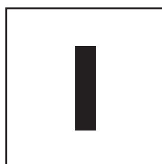

Tragen Sie Gehörschutz

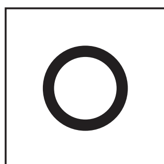

Tragen Sie Augenschutz

C - Absperrhahnaufkleber (800-99873)

‘ON’- und **‘OFF’**-Stellung des Absperrhahns
- Um die Maschine zu starten, muss der Absperrhahn in der **‘ON’** – Stellung sein.
- Um die Maschine zu stoppen, muss der Absperrhahn in der **‘OFF’** – Stellung sein.

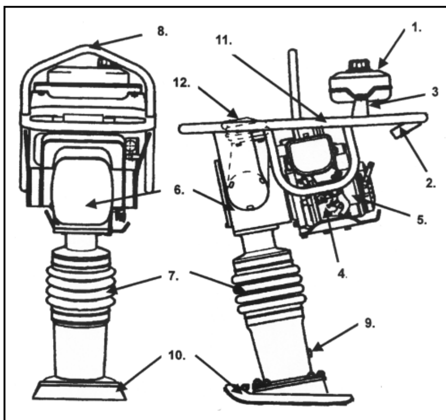
D - Mengenhebelaufkleber (800-99843)


Max. Motordrehzahl - Stellung


‘OFF’-Stellung

Maschinenbeschreibung

D

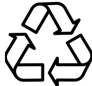


1. Kraftstofftank.
2. Motordrehzahlregler.
3. Stellhebel Kraftstoff EIN/AUS.
4. Motor.
5. Motor EIN/AUS-Schalter.
6. Kurbelkasten
7. Balgen
8. Anschlagstelle für Hebezeug
9. Ölablassschraube.
10. Stampfschuh
11. Bediengriff.
12. Primärluftfilter (für Modell RT50 mit Primärluftfilter)

Umwelt

D

Sichere Entsorgung.



Hinweise für den Umweltschutz.
Ihre Maschine enthält wertvolle Werkstoffe. Übergeben Sie daher die Maschine nach Ende der Nutzdauer zur Entsorgung einem geeigneten Recycling-Betrieb.

Bauteil	**Werkstoff**
Griff	Stahl
Stampfschuh	Sperrholz und Stahl
Gummidämpfer	Stahl und Gummi
Balgen	Urethan
Kurbelkasten	Aluminium
Kurbelkastendeckel	Aluminium
Zahnräder	Stahl
Motor	Stahl und Aluminium
Sonstige Teile	Stahl und Aluminium

Technische Gegevens

D

Modell	**RT50**	**RT65**
Motor Modell	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Motor Typ (Honda)	Viertaktmotor, OHC, Luftgekühlt	Viertaktmotor, OHC, Luftgekühlt
Motor Typ (Robin)	Viertaktmotor, OHV, Luftgekühlt	N/A
Motorleistung (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Motorleistung (Robin)	N/A	N/A
Kraftstofftyp	Bleifrei Otto	Bleifrei Otto
Fassungs-vermögen	2.0L	2.0L
Beginnen Der Einheit	Rückzugstarter	Rückzugstarter
Maschinengewicht	50Kg	67Kg
Gesamtabmessungen	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Stampfschuhabmessungen	250 x 332mm	250 x 332mm
Frequenz	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Lärmpegel	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	89 dB(A)
Dreiachsenschwingung	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Nutzungsdauer (Min.) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19

Technische Gegevens

Modell	RT66	RT74
Motor Modell	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Motor Typ (Honda)	Viertaktmotor, OHV, Luftgekühlt	Viertaktmotor, OHV, Luftgekühlt
Motor Typ (Robin)	Viertaktmotor, OHV, Luftgekühlt	N/A
Motorleistung (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Motorleistung (Robin)	2.8 kW	N/A
Kraftstofftyp	Bleifrei Otto	Bleifrei Otto
Fassungs-vermögen	3.0L	3.0L
Beginnen Der Einheit	Rückzugstarter	Rückzugstarter
Maschinengewicht(Honda)	69Kg	77Kg
Maschinengewicht (Robin)	66Kg	N/A
Gesamtabmessungen	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Stampfschuhabmessungen	280 x 332mm	300 x 335mm
Frequenz	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Lärmpegel	93 dB(A)	96 dB(A)
Dreiachsenschwingung	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Lärmpegel : *Schalldruckpegel, Messung beim Verfestigen von Sand mit kleinen Steinen in einer Höhe von 1,2 m über dem Boden in einer Entfernung von 1m vom Verfestiger.*

Allgemeine Sicherheit

Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Zur Gewährleistung Ihres persönlichen Schutzes und des Schutzes anderer machen Sie sich bitte mit den nachfolgenden Sicherheitshinweisen vertraut. Bei Unsicherheit über die sichere und korrekte Benutzung der bodenverfestiger wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder direkt an Belle Group. (+44 (0)1298 84606)



WARNEN Falsche Bedienung oder Instandhaltung ist gefährlich. Vor der Ausführung von Instandhaltungs und Reparaturarbeiten bitte unbedingt diesen Abschnitt lesen.

- Der Betreiber dieser Maschine ist verpflichtet, den Bediener mit der Benutzung vertraut zu machen und muß ihn über die Notwendigkeit der Einhaltung der Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften im Einsatzland belehren.
- Diese Ausrüstung ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person gehoben werden. Sorgen Sie für eine Hilfskraft oder ein geeignetes Hubgerät.
- Beim Arbeiten am Rand von Ausschachtungen bzw. Gräben ist auf korrekte Benutzung der Maschine zu achten, damit diese nicht in den Graben abrutscht.
- Den Arbeitsbereich abgrenzen und Mitglieder der Öffentlichkeit und unbefugtes Personal fernhalten.
- Bei der Benutzung dieses Geräts muss unbedingt die vorgeschriebene Schutzkleidung bzw. Schutzausrüstung getragen werden. (Siehe Arbeitssicherheit & Gesundheit).
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, wie Sie sie wieder abschalten können. So vermeiden Sie Probleme.
- Maschine IMMER vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung AUSschalten.
- Während des Betriebs wird der Motor sehr heiß. Lassen Sie den Motor vor dem Berühren abkühlen !
- Lassen Sie den Motor nie unbewacht laufen.
- Nie den Motor bei unbeaufsichtigter Maschine laufen lassen. Angebrachte Schutzabdeckungen nie entfernen oder abändern. Sie dienen Ihrem eigenen Schutz ! Schutzabdeckungen immer auf ihren zustand und auf Sicherheit kontrollieren- Bei Schäden oder fehlenden Abdeckungen. BODENVERFESTIGER NICHT BENUTZEN, bis die Abdeckung repariert oder erneuert worden ist.
- Benutzen Sie den bodenverfestiger nie, wenn Sie sich unwohl oder müde fühlen, oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Die Konstruktion der Maschine gewährleistet, dass Risiken durch ihre Benutzung soweit möglich vermieden werden. Dennoch verbleiben gewisse Risiken, die nicht unbedingt sofort erkennbar sind und zu Sachschäden und (u.U. lebensgefährlichen) Personenverletzungen führen können. Werden solche nicht voraussehbaren Risiken offensichtlich, ist die Maschine unverzüglich abzustellen. Der Bediener oder sein Vorgesetzter muss Sofortmaßnahmen zur Abstellung des Risikos ergreifen. Gelegentlich muss unter solchen Umständen auch der Hersteller benachrichtigt werden, damit er Abstellmaßnahmen in die Konstruktion einbeziehen kann.

Sicherheit beim Umgang mit Kraftstoffen.



WARNUNG Kraftstoffe sind leicht brennbar. Sie können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen. Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen. Kein offenes Feuer. Rauchverbot. Verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen und entsorgen.

- Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff gelten RAUCHVERBOT und KEIN OFFENES FEUER.
- Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit Sand aufnehmen. Beim Verschütten auf Kleidungsstücke diese wechseln.
- Kraftstoffe in einem speziellen Behälter entfernt von Wärme und Zündquellen lagern.
- Beim Nachfüllen von Kraftstoff immer einen geeigneten Trichter verwenden und Verschütten von Kraftstoff über dem Motor vermeiden.

Gezondheid en veiligheid

Schwingungen.
Schwingungen der Maschine werden im Betrieb auf die Haltegriffe übertragen. Das RT-Maschinenprogramm der Belle-Group wurde spezifisch für die Minimierung der Schwingungsbeanspruchung der Hände/Arme konzipiert. Angaben über den Schwingungspegel und die Benutzungszeiten (empfohlenes tägliches Maximum) finden sich in der technischen Spezifikation. Die maximale Benutzungszeit NICHT ÜBERSCHREITEN.

Persönliche Schutzausrüstung.
Bei Benutzung dieses Geräts muß die persönliche Schutzausrüstung getragen werden Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Sicherheitsschuhe mit

Zehenschutz.
Immer geeignete Arbeitsbekleidung tragen. Lange Haare hochstecken und Schmuckstücke abgelegen, die sich in beweglichen Teilen verfangen können.

Staub.
Beim Rütteln entsteht gelegentlich Staub, der gesundheitsschädlich wirken kann. Immer eine für den entwickelten Staub geeignete Staubschutzmaske tragen.

Kraftstoff.
In dieser Maschine verwendete Öle sind Schadstoffe, die folgende Gefahren beinhalten:
- Vergiftung durch Einatmen von Kraftstoff- oder Öldämpfen.
- Allergien beim benetzen der Haut mit Kraftstoff oder Öl.
- Brand- und Explosionsgefahren bei der Handhabung von Kraftstoff oder Öl in der Nähe von offenem Feuer (Rauchverbot !).

Kraftstoff nicht verschlucken, und Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Hautkontakt vermeiden. Kraftstoffspritzer sofort gut abwaschen. Beim Verspritzen in die Augen, unverzüglich mit großen Mengen Wasser spülen und sobald wie möglich ärztliche Behandlung aufsuchen.

Auspuffgase



WARNUNG Die Auspuffgase dieses Geräts sind hochgiftig. Lebensgefahr

Den bodenverfestiger nie unter beschränkten Raumverhältnissen bzw. in Innenräumen verwenden. Für ausreichende Lüftung des Arbeitsbereichs sorgen !

Verwendungszweck



Die Maschine ist für das Verfestigen des Bodens unter Fahrwegen, Fundamenten, Bordsteinen und Gründungen bestimmt. Sie kann auch bei Reparaturarbeiten an Fußwegen, Straßen- und Fernstraßen eingesetzt werden.

Kontrollen vor dem Start

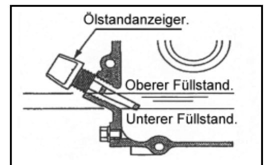


Inspektion vor dem Start
Die nachfolgende Inspektion muß am Anfang jedes Arbeitstags oder nach vier Stunden Benutzung durchgeführt werden, je nachdem. Welcher Zeitpunkt zuerst eintritt. Detaillierte Angaben finden sich in der Instandhaltungsanleitung. Bei Feststellung von Mängeln darf die Maschine nicht benutzt werden, bis der Mangel abgestellt ist.

1. Den bodenverfestiger gründlich auf Schäden kontrollieren.
2. Flüssigkeitsleitungen, Schlauchstutzen, Ablassöffnungen und andere Bereiche auf Leckstellen kontrollieren. Leckstellen vor der erneuten Inbetriebnahme beseitigen.
3. Ölfüllstand am Motor kontrollieren. Ggf. nachfüllen.

3.1 Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen und Motoröl-Füllstand kontrollieren.
3.2 Ölstandanzeige entfernen und kontrollieren, ob der Ölstand bis zum Rand der Einfüllöffnung reicht. Immer das richtige Motoröl mit der korrekten Viskosität verwenden. (Empfohlene Ölqualität: SAE 10W-30)

4. Kraftstoffstand kontrollieren und nach Bedarf auffüllen.





WARNEN Anmerkungen: Nur sauberen Kraftstoff verwenden. Verschmutzter Kraftstoff kann Maschinenschäden verursachen. Diese Maschine verwendet bleifreien Kraftstoff. Tank nie mit einer Zweitaktmischung (Öl und Benzin) füllen !

5. Kontrollieren, ob der Luftfilter sauber ist. Zu starke Verschmutzung/Staubansammlung des Filterelements verursacht unregelmäßigen Lauf des Motors. Ein verschmutztes Filterelement ist zu reinigen (siehe Abschnitt Instandhaltung)



Start- Und Stoppverfahren



WARNEN Fehlbedienung kann Gefahrenzustände verursachen. Diesen Abschnitt vor dem Einschalten der Maschine unbedingt gründlich lesen, so dass genaues Verständnis gewährleistet ist.

1. Kraftstoffhahn öffnen.
2. Motor-EIN/AUS-Schalter nach rechts in die „I"_Position drehen.
3. Drosselklappe in die Leerlaufstellung bringen (in der Mitte zwischen oberem und unterem Stand).
4. Choke in EIN-Stellung bringen.
5. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderenziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen.
6. Starterzug kräftig ziehen, aber darauf achten, dass der Starterzug nicht über seine gesamte Länge ausgezogen wird.
7. Vorgang bis zum Zünden des Motors wiederholen.
8. Nach dem Zünden CHOKE-Zug wieder in die AUS-Position.
9. Motor einige Minuten langwarmlaufen lassen.
10. Drosselklappenhebel sofort in die Stellung H stellen, um eine Beschädigung der Kupplung zu verhindern. Die Stellung Volllast wurde im Werk voreingestellt, um optimale Maschinenleistung zu gewährleisten.
11. Läuft die Maschine mit Volllast, bewegt sie sich vorwärts und verfestiget dabei voneinander gelöste Schichten.
12. Zum Abschalten des Motors erst den Drosselklappenhebel in die Position niedrig stellen.
13. Dann den Motor 1-3 Minuten im Leerlauf belassen.
14. Motor-EIN/AUS-Schalter nach links in die "0-Stellung bringen.
15. Kraftstoffzufuhr absperren.
16. Den Steuergriff mit einer Hand festhalten, dann den Schwungradstartergriff mit der anderen ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird, dann zurücklaufen lassen. Auf diese Weise wird das Eindringen von Luft oder Feuchte in den Zylinder verhindert.

Die optimale Höchstdrehzahl des Motors wurde im Werk wie folgt voreingestellt:

Modell	**Motor**	**Höchstdrehzahl**	
		Optimum Wert	**Oberer Grenzwert**
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65X	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	4,000
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,700
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,700

Die oben angegebene Höchstdrehzahl entspricht dem Zündtakt (Zündfunken pro Minute).
Die Motorausführung GX120K1 für die Modelle RT66 und RT74 hat ein Untersetzungsverhältnis von 17/16; der Zündtakt weicht daher von der Drehzahl der Zapfwelle ab.

WARNEN Die Einstellung DARF NICHT verändert werden, weil sonst unregelmäßige Schwingungen und Schäden am Getriebe möglich sind. In solchen Fällen wird die Gewährleistung sowohl für den Motor als auch die Maschine automatisch ungültig.

Bedienung Des Bodenverfestiger

D

Heben
Muß für den Transport der RT Hebezeug verwendet werden, ist darauf zu achten, dass die Gummimanschetten am Bediengriff nicht beschädigt oder angerissen werden. Bei Beschädigung der Gummimanschetten müssen diese unbedingt erneuert werden, ehe versucht wird, die Maschine zu heben. Des weiteren ist darauf zu achten, dass das Hebezeug ein Sicherheitstragvermögen hat, das dem Gewicht der RT entspricht (siehe die Spezifikationstabelle auf Seite 6 oder auf dem Typenschild der Maschine). Ein Heben ist NUR unter Verwendung eines korrekt am Anschlagpunkt oben auf dem Bediengriff der RT angeschlagenen Kettengehänges zulässig.

- Maschine IMMER vor dem Transport oder vor dem Umsetzen bzw. der Instandhaltung AUSschalten.
- Die Höhe des Bediengriffs kann im Bereich von 850 bis ca. 880 mm verstellt werden. Zuerst die drei Bolzen auf jeder Seite des Sockels des Bediengriffs lösen und sie nach Einstellen der gewünschten Griffhöhe wieder anziehen. Es wird darauf hingewiesen, dass bei zu hoher Einstellung des Bediengriffs Schwingungen in verstärktem Umfang durch den Griff übertragen werden können.

Nach Durchführung der Kontrollen im Abschnitt “Vor dem Start” darf der Motor gestartet werden.
Die Modelle der RT-Typenreihe von Bodenverfestigern der Belle Group sind mit Fliehkraftkupplung ausgestattet. Diese macht es möglich, die Maschine mit Leerlaufdrehzahl zu betreiben, ohne dass der Kurbeltrieb mitläuft. Mit steigender Motordrehzahl greift die Kupplung ein und treibt dann den Kurbeltrieb an. Zur Vermeidung von Schäden an der Fliehkraftkupplung den Drosselklappenhebel schnell von der L- in die H-Position stellen. Korrekte Funktion der Maschine ist nur bei Höchstdrehzahl gewährleistet.

- Der Betrieb der Maschine auf einer voll verfestigten, harten, oder unnachgiebigen Oberfläche ist zu vermeiden, weil das zu Schäden am Antriebsmechanismus führen kann, wodurch die mögliche Nutzdauer der Maschine wesentlich reduziert wird.
- Beim Arbeiten am Rand von Ausschachtungen bzw. Gräben ist auf korrekte Benutzung der Maschine zu achten, damit diese nicht in den Graben abrutscht.
- Darauf achten, dass der Bodenverfestiger immer nur mit dem Bediengriff gelenkt wird. Die Maschine darf nur geschoben werden. Der Bodenverfestiger darf nicht in das zu verfestigende Material gepresst werden. Ein zu hoher Druck auf den Bediengriff führt zu Funktionsstörungen durch Verhinderung der Sprungbewegung.

Transport.
Beim Transport oder der Einlagerung der Maschine diese nach Möglichkeit stehend halten. Muss die Maschine einmal längs auf den Boden gelegt werden, darf sie NIE so liegen, dass der Luftfilter nach unten weist. Wird diese Vorsichtsmaßnahme nicht beachtet, kann Öl im Zylinder in die Brennkammer oder den Luftfilter gelangen, was zu Startschwierigkeiten führen kann. Wird die Maschine in Längsrichtung nach vorne gelegt (d.h. der Deckel des Kurbelkastens des Verfestigers weist nach unten), so führt das zu keinem Verschleppen von Motoröl in den Zylinder oder den Luftfilter des Motors. Ist jedoch der Motor noch warm, kann auf den Motor auftropfender Kraftstoff in Brand geraten. Die Maschine sollte daher erst längs auf den Boden gelegt werden, nachdem sie vollständig abgekühlt ist. Die mit einer Transportrolle am Bediengriff ausgestattete Maschine lässt sich problemlos auf ein Fahrzeug laden bzw. von diesem entladen. Die Maschine hierzu nach vorne legen, bis die Tansportrolle den Boden des Fahrzeugs berührt. Den unteren Teil der Maschine mit dem am Verfestigerschuh angebrachten Griff heben und dann zum Laden der Maschine auf das Fahrzeug nach vorne schieben. Zum Transport ist die Maschine sicher zu verzurren und nach Möglichkeit stehend zu transportieren. Zum Entladen der Maschine diese wieder nach vorne legen, bis die Transportolle den Boden berührt. Danach den unteren Teil der Maschine etwas anheben und sie langsam herausziehen.

Das Gerät funktioniert in großen Höhen
Bei Arbeiten in einer Höhe von über 1000m, muss man im Vergaser den bestehenden Vergaserdüsensatz durch einen in grossen Höhen geeigneten ersetzen, der den Motor ausreichend mit Kraftstoffgemisch versorgt, ansonsten wird der Motor einen Leistungverlust haben, der eventuell zu einer nicht ausreichenden Kraftübertragung führen wird.

Hinweise Für Die Fehlersuche

D

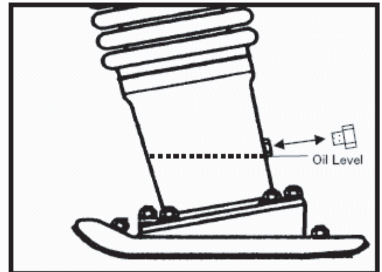
Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht.	Kein Kraftstoff.	Kraftstoffhahn öffnen.
		Kraftstofftank füllen.
	Motor abgestellt.	Motor einschalten.
	Verschmutzte Zündkerze.	Kerze reinigen, Funkabstand prüfen und nachjustieren.
	Luftfilterpatrone verschmutzt.	Element reinigen.
	Zündkerzenkappe lose.	Kappe fest aufstecken.
Motor springt nicht an.	Größere Störung	Kontaktieren Sie Händler oder Belle Group.
Motor läuft, aber Fuß	Keine Motorleistung.	Siehe Tabelle “springt“ nicht.
	Kupplung rutscht.	Kupplung zerlegen und mit einem geeigneten Lösungsmittel reinigen.
	Verschlissene Kupplungsbacke.	Kupplungsbacke erneuern.
	Kurbelmechanismus beschädigt.	Kontaktieren Sie Händler oder Belle Group.

D Wartung

Instandhaltung.
Das RT-Maschinenprogramm der Belle Group gewährleistet jahrelangen, problemlosen Betrieb. Es ist aber wichtig, dass in regelmäßigen Zeitabständen die in diesem Abschnitt beschriebenen Instandhaltungsarbeiten und notwendige Reparaturen ausgeführt werden. Wir empfehlen ihnen, alle wesentlichen Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten durch eine anerkannte Belle Group-Kundendienststelle durchführen zu lassen.Verwenden Sie nur anerkannte Belle Group Ersatzteile. Die Verwendung von ungeeigneten Teilen anderer Hersteller kann unsere Gewährleistung ungültig machen.
Vor der Durchführung von Instandhaltungsarbeiten unbedingt den Motor abstellen.Beim Arbeiten an einem Gerät mit Ottomotor, die Hochspannungsleitung von der Zündkerze abnehmen.
Die bodenverstiger immer auf ebenem Boden abstellen, damit sich Füllstände einwandfrei messen lassen. Immer nur die empfohlenen Öle verwenden (siehe nachfolgende Tabelle).

Motorwartung.
Der Motor ist nach den Vorgaben des Motorherstellers zu warten. Siehe die Bedienungs- und Instandhaltungsanleitung des Motors.

Instandhaltung: Alle 8 Stunden oder täglich:
1. Auf lose Bolzen und Muttern kontrollieren. Ggf. nachziehen.
2. Luftfilterelement kontrollieren und reinigen, Element nach den Empfehlungen des Motorherstellers einölen. Bei außergewöhnlich staubigen oder aggressiven Einsatzbedingungen sollte das Filterelement häufiger kontrolliert werden.
3. Ölstand im Kurbelkasten prüfen und ggf. nachfüllen.
   Ölfüllstand im Verfestigerzylinder wie im nachfolgenden beschrieben kontrollieren.
- Sicherstellen, dass die Maschine 10 Minuten lang nicht betrieben wurde.
- Maschine auf einer ebenen Fläche abstellen und Ölverschlussschraube entfernen.
- Der Ölfüllstand muss gerade unter dem unteren Rand der Öffnung für die Ölverschlussschraube sein. Ggf. nachfüllen.



Wichtiger Hinweis: Den Verfestigungszylinder nicht mit Öl überfüllen. Ein überfüllter Zylinder führt zu verstärkter Maschinenbeanspruchung, was zu unregelmäßigen Schwingungen und schlechter Verfestigung führen kann.

Instandhaltung:
1. Ersetzen Sie das Öl im rammenden Zylinder

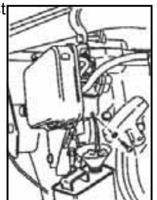
Instandhaltung: Alle 50 Stunden oder wöchentlich.
2. Auf lose Bolzen und Muttern kontrollieren. Ggf. nachziehen.

Instandhaltung: Alle 200 Stunden..
3. Öl des Verfestigerzylinders wechseln. Nicht überfüllen !

Kraftstoff, Schmiermittel und Zündkerze.

Modell	Kraftstoff		Motor-Kurbelkasten			Verfestigerzylinder	
	Type	Menge	Öltype	Motor	Menge	Öltype	Menge
RT50	Bleifrei	2.0L	SAE	EH09D	0.3L	SAE	0.7L
RT50	Otto	2.0L	10W-30,	GX 100	0.6L	10W-30,	0.7L
RT65		2.0L	API,	GX 100	0.6L	API,	0.7L
RT66		3.0L	SG,	EH12-2D	0.6L	SG,	0.7L
RT66		3.0L	SF/CC,	GX120 K1	0.6L	SF/CC,	0.7L
RT74		3.0L	CD	GX120K1	0.6L	CD	0.7L

D Längere Zeit Gelagert Werden



Soll die Maschine längere Zeit gelagert werden, muss der Kraftstoff aus dem Vergaser entfernt werden. Hierzu lässt man den Motor bei geschlossenem Kraftstoffhahn laufen, bis der Motor abstellt.

Die Zusammensetzung des Kraftstoffs ändert sich bei der Lagerung. Soll die Maschine längere Zeit gelagert werden, ist der gesamte Kraftstoff aus dem Kraftstofftank und aus der Schwimmerkammer des Vergasers abzulassen. Dazu wird der Kraftstoff über den Stutzen für das Entleeren abgelassen.

Zur Verhinderung von Staubbildung die Sockelplatte säubern und eine dünne Ölschicht auftragen.

Maschine abdecken und an einem kühlen Ort lagern.

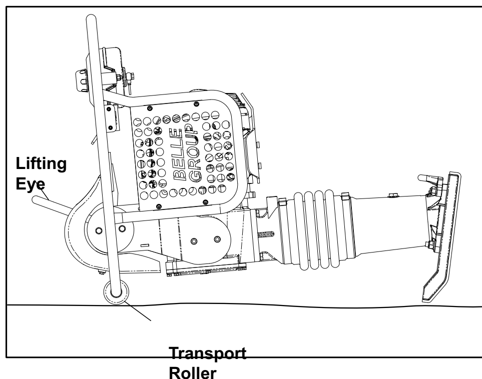
Transport



WARNEN Fehlbedienung kann Gefahrenzustände verursachen. Diesen Abschnitt vor dem Einschalten der Maschine unbedingt gründlich lesen, so dass genaues Verständnis gewährleistet ist.

TRANSPORT VOR ORT
Die Ramme darf vertikal von 2 Personen befördert oder nur auf Transportrollen gelegt werden (siehe Abbildung unten)

TRANSPORT AUF DER STRASSE
Die Ramme muss möglichst in aufrechter Stellung befördert werden, indem sie an der Seitenplanke des LKW-Aufbaus oder im LKW befestigt ist (Lieferwagen). Falls dies unmöglich ist, kann sie in standsicherer Position nur auf die Transportrollen gelegt werden, wenn sie fest befestigt wird, um ein Rollen oder Verschieben zu vermeiden.



Gewährleistung

Ihr neuer Belle Group 'RT' Bodenverstiger ist für den Originalkäufer für ein Jahr (12 Monate) garantiert. Diese Garantiedauer bezieht sich auf das Kaufdatum.
Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die Belle Group Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:
1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als Belle Group oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von Belle Group oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:
· Motor-Luftfilter
· Zündkerzen

Belle Group und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall
Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die Belle Group.

Tel: +44 (0)1538 380000 , Fax: +44 (0)1538 380038, E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Rufnummern für Garantieansprüche:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW,
England



Come Usare Il Presente Manuale

Questo manuale è stato scritto per aiutare l'utente ad utilizzare ed eseguire la manutenzione della RT in maniera sicura. Questo manuale è destinato ai rivenditori ed agli operatori della RT .

Prefazione

La sezione ***'Ambiente'*** contiene istruzioni su come gestire in maniera ecologica il riciclaggio della macchina da smaltire.
La sezione ***'Descrizione della macchina'*** aiuta l'utente ad acquisire familiare con i comandi e la disposizione della macchina.
Le sezioni ***'Sicurezza generale'*** e ***'Sicurezza e prevenzione infortuni'*** spiegano come usare la macchina, onde assicurare la sicurezza dell'utente e del pubblico in generale.
La ***'Procedura di avvio e di arresto'*** aiuta l'utente ad avviare ed arrestare la macchina.
La guida di ***'Risoluzione dei problemi'*** aiuta l'utente nel caso di problemi nell'uso della macchina.
La sezione ***'Manutenzione'*** aiuta l'utente ad eseguire la manutenzione generale la riparazione della macchina.
La sezione ***'Garanzia'*** descrive la natura della copertura offerta dalla garanzia e la procedura per le richieste di risarcimento.
La sezione ***'Dichiarazione di conformità'*** indica gli standard in base ai quali è stata costruita la macchina.

Direttive relative alle notazioni.
Il testo che, nel presente manuale, deve essere letto con particolare attenzione è evidenziato nel modo seguente:


ATTENZIONE il prodotto può presentare un rischio. La mancata osservanza delle corrette procedure può arrecare danni alla macchina o causare infortuni all'utente.


AVVERTENZA La vita dell'operatore può essere a rischio.



Avvertenza


AVVERTENZA Prima di azionare questa macchina od eseguire su di essa qualsiasi intervento di manutenzione BISOGNA LEGGERE e STUDIARE il presente manuale.

SAPERE come usare in maniera sicura i comandi della macchina e come eseguire la manutenzione in maniera sicura. (N.B. Assicurarsi di sapere come spegnere la macchina prima di accenderla, nel caso che ci si dovesse trovare in difficoltà).

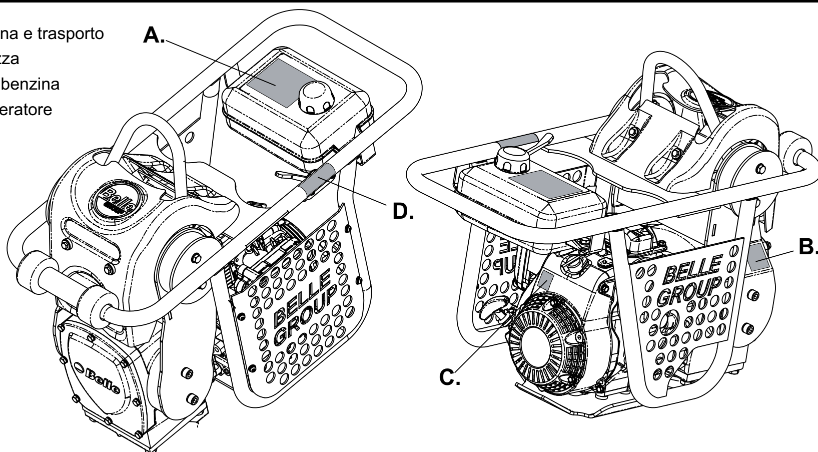
Indossare od usare SEMPRE il corretto equipaggiamento di sicurezza per la protezione personale.

Per QUALSIASI DOMANDA sull'uso o la manutenzione in sicurezza di questa macchina, RIVOLGERSI AL PROPRIO SUPERVISORE OPPURE ALLA Belle Group**: +44 (0)1298 84606**



Índice

A. Adesivo per benzina e trasporto
B. Adesivo di sicurezza
C. Adesivo rubinetto benzina
D. Adesivo per acceleratore



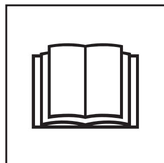
A - Adesivo per benzina e trasporto (codice 800-99895)

Usare solo benzina verde SP95

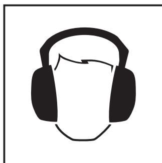
Trasporto in cantiere
Il vibrocostipatore dovrebbe essere trasportato i verticale da 2 persone o utilizzando il carrello.

Trasporto per strada
Il vibrocostipatore dovrebbe essere trasportato in posizione verticale attaccato al furgone con delle corde. Se non è possibile, è importante metterlo in posizione orizzontale con il carrello dalla parte bassa e legarlo bene per evitare spostamenti bruschi.

B - Adesivo di sicurezza (Codice 800-9984)


Leggere manuale Operatore


Indossare scarpe protettive


Indossare protezione per l'orecchie

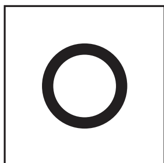

Indossare protezione per gli occhi

C - Adesivo rubinetto benzina (codice 800-99873)

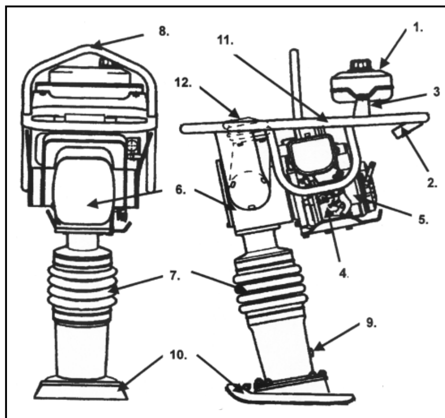
Posizioni di **'ON'** e **'OFF'**
- Per accendere la macchina il rubinetto deve essere in posizione **'ON'.**
- Per spegnere la macchina il rubinetto deve essere in posizione **'OFF'**.

D - Adesivo per acceleratore (Codice 800-99843)


Posizione di velocità massima


Posizione 'OFF'

I Descrizione Della Macchina



1. Serbatoio del carburante.
2. Leva di comando dell'acceleratore.
3. Leva APERTO/CHIUSO del carburante.
4. Motore.
5. Interruttore ACCESO/SPENTO del motore.
6. Basamento
7. Soffietti
8. Punto di sollevamento
9. Tappo di scarico dell'olio motore.
10. Pattino del costipatore
11. Impugnatura operativa.
12. Filtro dell'aria primario (per RT50 con filtro aria primario)

I Ambiente



Smaltimento sicuro
Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente.
La macchina contiene materiali di valore. Portare la macchina e gli accessori da smaltire ai centri di riciclaggio adatti.

Componente	Materiale
Impugnatura	Acciaio
Pattino del costipatore	Compensato e Acciaio
Isolatore di gomma	Acciaio e gomma
Soffietti	Uretano
Basamento.	Alluminio
Coperchio del basamento	Alluminio
Ingranaggi	Acciaio
Motore	Acciaio ed Alluminio
Parti varie	Acciaio ed alluminio

I Dati Tecnici

Modello	RT50	RT65
Motore Modello	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Motore - Tipo (Honda)	4 Stroke, OHC, Raffredato di Avviamento	4 Stroke, OHC, Raffredato di Avviamento
Motore - Tipo (Robin)	4 Stroke, OHV, Raffredato di Avviamento	N/A
Potenza del motore (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Potenza del motore (Robin)	N/A	N/A
Tipo Carburante	Senza Piombo	Senza Piombo
Capacità	2.0L	2.0L
Iniziare Meccanismo	Ritrattare Primo	Ritrattare Primo
Peso della macchina	50Kg	67Kg
Dimensioni generali (Lu. x La. x Al.)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Tamaño zapata de apisonamiento (AnxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Frequenza	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Livello di rumorosità.	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibrazione 3 assi	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Tempi D'utilizzo (min)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19

Dati Tecnici



Modello	RT66	RT74
Motore Modello	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Motore - Tipo (Honda)	4 Stroke, OHV, Raffredato di Avviamento	4 Stroke, OHV, Raffredato di Avviamento
Motore - Tipo (Robin)	4 Stroke, OHV, Raffredato di Avviamento	N/A
Potenza del motore (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Potenza del motore (Robin)	2.8 kW	N/A
Tipo Carburante	Senza Piombo	Senza Piombo
Capacità	3.0L	3.0L
Iniziare Meccanismo	Ritrattare Primo	Ritrattare Primo
Peso della macchina(Honda)	69Kg	77Kg
Peso della macchina (Robin)	66Kg	N/A
Dimensioni generali (Lu. x La. x Al.)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Tamaño zapata de apisonamiento (AnxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Frequenza	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Livello di rumorosità.	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibrazione 3 assi	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Sicurezza Generale



Per la protezione personale dell'utente e per la sicurezza delle persone presenti, si prega di leggere ed assicurarsi di comprendere a fondo le seguenti istruzioni di sicurezza. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. Se non si è sicuri circa l'uso corretto e sicuro della Costipatore, consultare il proprio supervisore o la Belle Group: +44 (0)1298 84606



ATTENZIONE La manutenzione o l'uso impropri possono risultare pericolosi. Leggere e comprendere la presente sezione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, servizio o riparazione.

- Il proprietario della presente macchina deve osservare, ed addestrare l'utente di questa macchina ad osservare, le norme di sicurezza sul lavoro vigenti nel paese di applicazione.
- La presente apparecchiatura è pesante e non deve essere sollevata da una sola persona, FARSI AIUTARE oppure usare un'apparecchiatura di sollevamento idonea.
- Nel lavorare vicino al bordo di trincee scavate, usare la macchina correttamente onde assicurarsi che questa non cada nella trincea.
- Transennare l'area di lavoro e mantenere membri del pubblico e personale non autorizzato ad una distanza di sicurezza.
- L'attrezzatura di protezione personale (PPE) deve essere indossata dall'operatore ogni qualvolta deve usare la presente apparecchiature (consultare Sicurezza e prevenzione infortuni).
- Assicurarsi di sapere in che modo DISATTIVARE in maniera sicura questa macchina prima di AZIONARLA, nell'eventualità ci si trovi in difficoltà.
- SPEGNERE sempre il motore prima di trasportare la piastra vibrante, spostarla nell'ambito del sito od effettuarne la manutenzione.
- Durante l'uso il motore diventa estremamente caldo, lasciarlo raffreddare prima di toccarlo.
- Non lasciare mai la macchina incustodita con il motore in funzione.
- Non lasciare mai il motore in funzione ed incustodito.Non rimuovere né manomettere qualsiasi protezione installata, esse hanno un'importante funzione protettiva. Controllare sempre le condizioni e la saldezza delle protezioni, se sono danneggiate o mancanti, NON USARE LA COSTIPATORE finché la protezione in questione non sia stata sostituita o riparata.
- Non azionare la costipatore nel caso in cui si è ammalati, stanchi oppure sotto l'effetto di alcool o medicinali.
- Questa macchina è stata progettata in modo da eliminare i possibili rischi derivanti dal suo impiego. Tuttavia, dei rischi SONO comunque intrinsecamente presenti e tali rischi residui non sono chiaramente riconoscibili e possono causare infortuni o danni materiali e risultare eventualmente letali. Se tali rischi imprevedibili ed irriconoscibili dovessero risultare apparenti, la macchina deve essere arrestata immediatamente e l'operatore od il suo supervisore devono prendere le misure appropriate per eliminare tali rischi. Talvolta è necessario che il fabbricante venga informato di tali eventi per consentire l'adozione di future contromisure.

Sicurezza del carburante.



AVVERTENZA Il carburante è infiammabile. Esso può causare infortuni e danni. Spegnere il motore, estinguere tutte le fiamme scoperte e non fumare durante il rifornimento del serbatoio del carburante. Asportare qualsiasi traccia di carburante versato

- Prima del rifornimento di carburante, spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Le fuoriuscite di carburante devono essere asportate immediatamente in maniera sicura, usando della sabbia. Se il carburante viene versato sugli indumenti, cambiarli.
- Conservare il carburante in un contenitore approvato, adatto allo scopo e lontano da fonti di calore e di combustione.
- Durante il rifornimento di carburante, usare un imbuto appropriato per evitare di versare il carburante sul motore.



Sicurezza E Prevenzione Infortuni

Vibrazioni
Una parte delle vibrazioni create dall'operazione di compattazione viene trasmessa attraverso l'impugnatura alle mani dell'operatore. Alcune vibrazioni dovute al funzionamento della macchina vengono trasmesse attraverso l'impugnatura alle mani dell'operatore. La gamma RT del Belle Group è stata espressamente progettata per ridurre i livelli di vibrazioni trasmessi all'insieme mano/braccio. NON superare i tempi massimi di utilizzo.

PPE (attrezzatura di protezione personale).
Un'idonea attrezzatura PPE deve essere indossata durante l'uso della presente apparecchiatura; ossia, occhiali di sicurezza, guanti, cuffie insonorizzanti, mascherina antipolvere e scarponi con puntale in acciaio.
Indossare indumenti idonei al lavoro che si sta svolgendo. Legare i capelli, se lunghi e togliere qualsiasi monile che potrebbe impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchiatura.

Polvere.
Il processo di compattazione produrrà, occasionalmente, della polvere, che può essere nociva per la salute. Indossare sempre una maschera adatta al tipo di polvere che viene prodotto.

Carburante.
L'olio ed il carburante utilizzati in questa macchina possono causare i seguenti pericoli:
- avvelenamento in caso di inalazione dei vapori dell'olio o del carburante.
- Allergie in caso di contatto dell'olio o del carburante con la cute.
- Incendio ed esplosione se il carburante e l'olio vengono manipolati in prossimità di sigarette accese o fiamme scoperte.

Non ingerire carburante né inalare i vapori del carburante ed evitarne il contatto con la pelle. Asportare immediatamente con dell'acqua qualsiasi spruzzo. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua abbondante e consultare un medico il più presto possibile.

Fumi di scarico.



AVVERTENZA I fumi di scarico prodotti dalla presente apparecchiatura sono altamente tossici e possono risultare letali!

Non azionare la costipatore in un ambiente chiuso od uno spazio ristretto, assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente ventilata.



Uso Previsto

La presente macchina è destinata all'uso per la preparazione di base, vialetti di accesso, fondamenta, cordoli e fondazioni. Inoltre, può essere usata per lavori di riparazioni di strade, autostrade e/o marciapiedi.



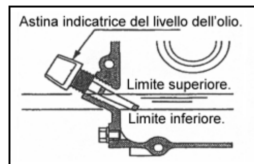
Controlli Di Pre-Avvio

Ispezione di pre-avvio.
La seguente ispezione di pre-avvio deve essere effettuata prima di iniziare qualsiasi sessione di lavoro, oppure dopo ogni quattro ore di impiego, secondo quale circostanza si verifichi prima. Si prega di consultare la sezione di manutenzione per delle istruzioni dettagliate. Nel caso in cui insorga un qualsiasi guasto, la costipatore non deve essere usata fino alla rettifica del guasto.

1. Ispezionare accuratamente la costipatore onde accertarsi che non presenti tracce di danni.
2. Controllare i tubi del carburante, le aperture del bocchettone di rifornimento dei flessibili, i tappi di scarico e qualsiasi altra area onde accertarsi che non vi siano tracce di perdite. Rettificare qualsiasi perdita prima dell'azionamento.
3. Controllare il livello dell'olio del motore e rabboccare come necessario.

3.1 Collocare la macchina su una superficie pianeggiante e controllare il livello dell'olio nel motore.

3.2 Togliere l'astina indicatrice del livello dell'olio ed osservare che il livello di quest'ultimo sia all'altezza del bordo del bocchettone di rifornimento. Usare olio motore corretto con la corretta viscosità. (si consiglia olio SAE 10W-30).



4. Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario.Controllare il livello del carburante del motore e rabboccare come necessario. L'uso di carburante contaminato può danneggiare il sistema.



ATTENZIO- NOTICE: Questa macchina fa uso di benzina senza piombo. Non riempire mai il serbatoio del carburante con una miscela di olio e benzina.

5. Controllare che il filtro dell'aria sia pulito. L'eccessivo accumulo di sporco/polvere all'interno dell'elemento del filtro sarà causa dell'errato funzionamento del motore. Pulire l'elemento del filtro dell'aria quando è contaminato.



ATTENZIONE Il funzionamento improprio può essere pericoloso. Leggere e comprendere la presente sezione prima di avviare la macchina.

1. Aprire il rubinetto del carburante
2. Ruotare l'interruttore di ACCESO/ SPENTO del motore in senso orario nella posizione 'I'.
3. Impostare l'acceleratore nella posizione di minimo (A metà strada fra la posizione alta e bassa).
4. impostare su on (INSERITO) il comando dell'aria.
5. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia.
6. Facendo attenzione a non tirare completamente la cordicella del dispositivo di avviamento, tirare rapidamente la maniglia del dispositivo di avviamento.
7. Ripetere fino all'accensione del motore.
8. Una volta che il motore si è acceso, impostare gradualmente la leva del comando dell'aria nella posizione OFF (DISINSERIMENTO).
9. Far girare il motore al minimo per alcuni minuti finché non si riscalda.
10. Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore nella posizione di alta velocità "H" per evitare di danneggiare la frizione. La posizione di "Massima apertura della farfalla" è stata preimpostata in fabbrica per ottenere dalla macchina prestazioni ottimali.
11. Con il motore in funzione nella posizione di massima apertura della farfalla, la macchina si sposterà in avanti e costiperà "strati" sciolti di terreno.
12. In vista dell'arresto del motore, spostare la leva dell'acceleratore nella posizione "Bassa".
13 Lasciar girare il motore al minino per 1-3 minuti.
14. Ruotare in senso antiorario l'interruttore di ACCESO/SPENTO del motore nella posizione "0".
15.Chiudere la mandata del carburante.
16. Mantenendo con decisione l'impugnatura di comando con una mano, afferrare la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con l'altra mano. Tirare il dispositivo di avviamento a strappo fino ad avvertire resistenza da parte del motore, quindi lasciar andare la maniglia. Ciò impedirà qualsiasi infiltrazione di aria od umidità nel cilindro.

Il regime massimo ottimale del motore è stato impostato in fabbrica come segue:

Modello	Motore	Massimo regime di GIRI/MIN	
		Ottimale	Limite Superiore
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65X	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Il massimo regime di giri/min. come indicato qui sopra è il numero di accensioni al minuto. Il motore GX120K1 per i modelli RT66 e RT74 ha il rapporto degli ingranaggi finali di 17/16 ed il numero di accensioni al munito è diverso dal numero di giri dell'albero della presa di forza del motore.



ATTENZIONE NON alterare questa impostazione dato che ciò potrebbe determinare vibrazioni irregolari o danni al meccanismo di trasmissione ad ingranaggi e sia la garanzia del motore che quella della macchina verrebbero automaticamente invalidate.



Uso Della Costipatore

Sollevamento.
Laddove sia necessario usare l'apparecchiatura di sollevamento per posizionare il costipatore, controllare e confermare che gli isolatori di gomma sull'impugnatura operativa non siano danneggiati né incrinati. Se gli isolatori sono incrinati o danneggiati, sostituirli prima di tentare di sollevare la macchina. Inoltre, assicurarsi che l'apparecchiatura di sollevamento presenti un WLL (limite di carico di lavoro) sufficiente per il peso del costipatore (consultare la tabella delle specifiche a pagina 6 o la targhetta dei dati della macchina). Fissare delle catene od imbragature idonee SOLO al punto di sollevamento sulla sommità dell'impugnatura operativa del costipatore.

- Non trasportare MAI la costipatore con la lama abbassata o con il motore in funzione, nemmeno per spostarla per una breve distanza.
- L'altezza dell'impugnatura operativa può essere regolata entro la gamma di 850 ~ 880 mm. Allentare i tre bulloni su ciascun lato della base dell'impugnatura operativa e riserrarli all'altezza desiderata dell'impugnatura. Va notato che quando l'impugnatura viene impostata troppo in alto, vibrazioni eccessive possono essere trasmesse attraverso l'impugnatura stessa.

Avendo effettuato i controlli elencati nella sezione di "pre-avvio", è possibile avviare il motore.
La gamma di costipatori "RT" del Belle Group è munita di una frizione centrifuga. Ciò consente al motore di girare al minimo senza azionare il manovellismo. Mano a mano che la velocità del motore viene incrementata la frizione si innesta ed il motore aziona il manovellismo. Per evitarequalsiasi danno alla frizione centrifuga, spostare la leva dell'acceleratore rapidamente dalla posizione bassa "L" alla posizione alta "H". Per il corretto funzionamento, la velocità del motore deve essere impostata al massimo.

- Evitare il funzionamento della macchina su una superficie completamente costipata, dura o non cedevole. Altrimenti, il meccanismo di trasmissione a ingranaggi verrà danneggiato e la durata della macchina risulterà notevolmente ridotta.
- Nel lavorare vicino al bordo di trincee scavate, usare la macchina correttamente onde assicurarsi che questa non cada nella trincea.
- Assicurarsi che il costipatore venga sterzato solo mediante l'impugnatura. Esso deve essere solo spinto. Il costipatore non va premuto a forza nei materiali da costipare. Un'eccessiva pressione sull'impugnatura operativa determinerà un'insoddisfacente costipazione dovuta al fatto che l'azione di sobbalzo viene ostacolata.

Trasporto
Durante il trasporto o l'imagazzinaggio della macchina, collocare quest'ultima in posizione verticale, se possibile. Nel caso in cui dovesse essere necessario appoggiare la macchina di lungo a terra, non tentare MAI di appoggiarla in modo che il filtro dell'aria sia rivolto verso il basso. Altrimenti l'olio nel cilindro potrebbe infiltrarsi nella camera di combustione oppure nel filtro dell'aria, il che potrebbe tradursi in difficoltà di riavviamento. Se la macchina vieneappoggiata a terra in avanti (con il coperchio del basamento del costipatore rivolto verso il basso) ciò non dovrebbe causare alcun versamento dell'olio motore nel cilindro o nel filtrodell'aria del motore. Tuttavia, se il motore è troppo caldo, il carburante eventualmente versato sul motore potrebbe prendere fuoco. Appoggiare la macchina a terra dopo che quest'ultima si è raffreddata completamente. La macchina munita di rullo di trasporto sull'impugnatura operativa può essere facilmente caricata o scaricata da un veicolo. Inclinare la macchina in avanti finché il rullo di trasporto non tocchi il pianale del veicolo. Sollevare la parte inferiore della macchina usando l'apposita impugnatura presente sul pattino del costipatore e spingere in avanti onde caricare la macchina sul veicolo. Durante il trasporto, la macchina deve essere fissata saldamente e collocata in posizione verticale, se possibile. Per scaricare la macchina, inclinarla in avanti finché il rullo di trasporto non tocchi il pianale. Quindi sollevare leggermente la parte inferiore della macchina ed estrarla lentamente.

Operare ad alta altitudine
Per un uso continuo a quota 1,000m sarà neccesario assettare il jet del motore in modo di mantenere la corretta posizione, Altrimenti la macchina soffrira di scarsa potenza e non funzionerà in modo corretto. Si prega di contattare la belle group per ulteriori informazione.



Guida Alla Risoluzione Dei Problemi

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non parte.	Mancanza di carburante	Aprire lo sportello di rifornimento.
		Riempire il serbatoio del carburante.
	Motore spento.	Accendere il motore.
	Candela sporca.	Pulire, controllare e regolare la distanza tra gli elettrodi della candela.
	Elemento filtro aria sporco.	Pulire l'elemento.
	Cappuccio della candela allentato.	Serrare il cappuccio alla candela.
Il motore ancora non parte.	Guasto grave.	Rivolgersi al rappresentante od al Belle Group.
Il motore gira ma non	Mancanza di potenza del motore.	Vedasi la tabella "sobbalza".
	Slittamento della frizione.	Smontare la frizione e pulire il gruppo con del solvente appropriato.
	Pattino della frizione usurato.	Sostituire pattino frizione.
	Il manovellismo è stato danneggiato.	Rivolgersi al rappresentante od al Belle Group.

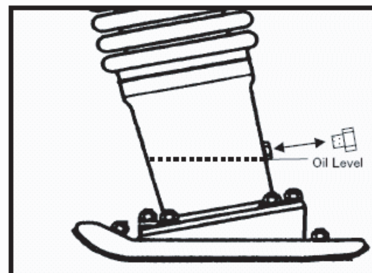
Servizio

I

Manutenzione
La gamma RT del Belle Group è stata progettata in modo da offrire molti anni di funzionamento senza problemi. Tuttavia, è importante che venga eseguita la semplice e regolare manutenzione elencata nella presente sezione.
Si raccomanda che un concessionario autorizzato dalla Errut effettui tutti i principali interventi di manutenzione e riparazione. Usare sempre parti di ricambio Belle Group originali, l'uso di parti non originali può invalidare la garanzia.
Prima che venga eseguito qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore. Se si lavora su una macchina con motore a benzina, staccare il cavo AT dalla candela.
Collocare sempre la RT su un suolo pianeggiante, onde assicurare i livelli dei liquidi vengano letti correttamente. Usare solo olii raccomandati.

Manutenzione del motore.
Sottoporre il motore a manutenzione seguendo le indicazioni del fabbricante. Consultare il manuale di funzionamento e manutenzione del motore.

Manutenzione: ogni 8 ore o giornalmente.
1. Controllare che non vi siano bulloni e dadi allentati. Riserrare come necessario.
2. Controllare e pulire l'elemento del filtro dell'aria, rilubrificare l'elemento seguendo le indicazioni del fabbricante del motore. Se l'ambiente di lavoro è particolarmente polveroso ed inospitale, la pulizia dell'elemento del filtro deve essere effettuata con maggiore frequenza.
3. Controllare il livello dell'olio nel basamento del motore e rabboccare come necessario.
   Controllare il livello nel cilindro costipatore attenendosi alle seguenti procedure.
- Assicurarsi che la macchina non sia stata posta in funzione negli ultimi 10 minuti.
- Collocare la macchina su una superficie pianeggiante e togliere il tappo dell'olio.
- La superficie superiore dell'olio deve essere visibile appena al di sotto del bordo inferiore del foro del tappo dell'olio. Rabboccare come necessario.



Avviso: bisogna fare attenzione a non riempire eccessivamente di olio il cilindro costipatore. Il riempimento eccessivo causerà un carico eccessivo sul motore che potrebbe tradursi in vibrazioni insufficienti od irregolari.

<u>**Manutenzione: Prime 20 ore d'uso**</u>
1. Cambiare l'olio del cilindro picchiatore

<u>**Manutenzione: ogni 50 ore o settimanalmente**</u>
2. Controllare che non vi siano bulloni e dadi allentati. Riserrare come necessario.

<u>**Manutenzione: ogni200 ore**</u>
3. Cambiare l'olio del cilindro costipatore. Non riempire eccessivamente.

Carburante, lubrificante e candela

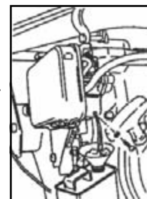
Modello	Carburante		Basamento del motore			Cilindro de apisonamiento	
	Tipo	Capacità	Tipo di Olio	Motore	Capacità	Tipo di Olio	Capacità
RT50	Senza	2.0 Litri	SAE	EH09D	0.3 Litri	SAE	0.7 Litri
RT50	Piombo	2.0 Litri	10W-30,	GX 100	0.6 Litri	10W-30,	0.7 Litri
RT65		2.0 Litri	API,	GX 100	0.6 Litri	API,	0.7 Litri
RT66		3.0 Litri	SG,	EH12-2D	0.6 Litri	SG,	0.7 Litri
RT66		3.0 Litri	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litri	SF/CC,	0.7 Litri
RT74		3.0 Litri	CD	GX120K1	0.6 Litri	CD	0.7 Litri

Immagazzinaggio A Lungo Termine

I

Per l'immagazzinaggio a lungo termine, scaricare il carburante dal carburatore facendo girare il motore con il rubinetto del carburante in posizione chiusa.

La composizione chimica del carburante si deteriorerà dopo un immagazzinaggio prolungato. Quando la macchina deve essere immagazzinata per un lungo periodo, scaricare tutto il carburante dal relativo serbatoio. Inoltre, rimuovere il carburante dalla vaschetta del carburatore scaricando il carburante dal tappo di scarico.



Pulire la piastra di base ed applicare un leggero rivestimento di olio onde impedire la formazione di ruggine.

Coprire la macchina e conservarla in un luogo asciutto.



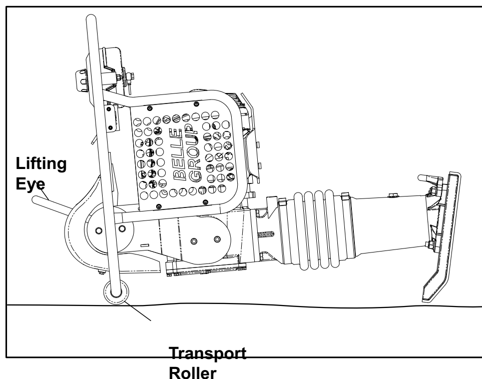
Trasportazione



CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

ON SITE TRANSPORT
The rammer may be moved vertically by 2 people, or laid only on the Transport Rollers (See Image Below)

ROAD TRANSPORT
The rammer must be transported as far as possible standing up, strapped to the body side board of the truck, or strapped inside a lorry (panel truck).
If not possible, it may be laid down only on the Transport Rollers, in stable position and strongly strapped down to guard against rolling or sliding.





Garanzia

La Costipatore 'RT' del Belle Group è coperta da garanzia per l'acquirente originale per un periodo di un anno (12 mesi) a partire dalla data di acquisto originale.

La garanzia Belle Group copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia Belle Group:
1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta od altri danni simili causati da od in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse dal personale della Belle Group o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla Belle Group o loro agenti autorizzati, per la riparazione o la valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia, su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.
· Filtro dell'aria del motore
· Candela del motore

La Belle Group e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'inabilità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

Richieste di risarcimento in garanzia
Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al Belle Group, per telefono, fax, email o per iscritto.

Tel: +44 (0)1538 380000, Fax: +44 (0)1538 380038, E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Per le richieste di risarcimento in garanzia:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
England

Hur man använder denna bruksanvisning 

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa Dig att använda och underhålla RT Stampen på ett säkert sätt.
Bruksanvisningen är avsedd för återförsäljare och operatörer av RT Stampen.

Inledning

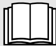
Avsnittet “***Beskrivning av maskinen***” hjälper Dig att sätta Dig in i maskinens utrustning och reglage.
Avsnittet “***Miljö***” ger instruktioner om hur kasserade apparater återvinns på ett miljövänligt sätt.
Avsnitten “***Allmän säkerhe***t” och “***Hälsa och säkerhet***” beskriver hur maskinen används för att garantera Din och allmänhetens säkerhet.
“Start och Stopp” hjälper Dig med att starta och stoppa maskinen.
Tipsen och anvisningarna i “***Felsökning***”’ hjälper Dig om Du har problem med Din maskin.
Avsnittet “***Service och underhåll***” finns för att Hjälpa Dig med det vanliga underhållet och servicen av Din maskin.
Avsnittet “***Garanti***” beskriver garantins omfattning och reklamationsförfarandet.
Avsnittet “***Försäkran om överensstämmelse***” visar vilka standarder maskinen konstruerats efter.

Anvisningar gällande påpekanden.
Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt:

 **SE UPP** Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om handhavandet inte utförs på korrekt vis.

 **VARNING** Operatören kan utsättas för livsfara.

VARNING! 

 **VARNING** Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin **MÅSTE DU LÄSA** och **FÖRSTÅ** denna bruksanvisning.

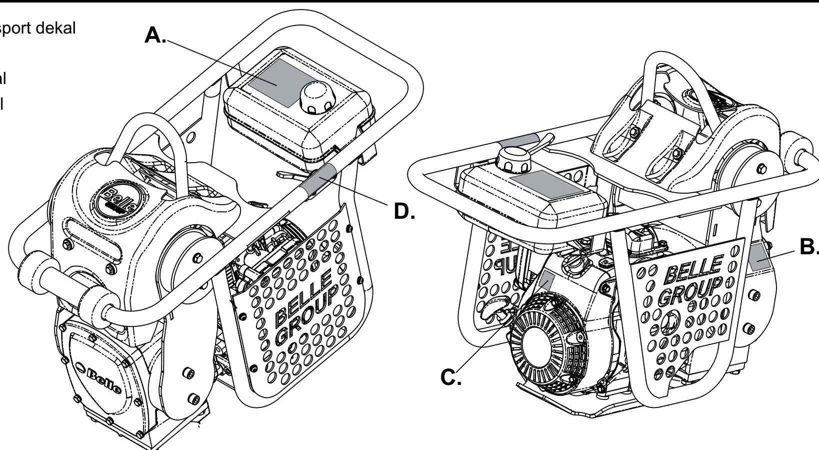
VETA hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.
(NB Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utifall Du hamnar i svårigheter.)
Använd **ALLTID** lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet.
Om Du har **NÅGRA FRÅGOR** om säker användning eller underhåll av denna enhet, FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA BELLE GROUP.

Innehåll 

Belle Group behåller rättigheten att ändra maskinspecifikationer utan någon skyldighet att meddela om detta i förväg.

Dekals - RT65

A. Bränsle och transport dekal
B. Säkerhetsdekal
C. Bränslekran dekal
D. Gasreglage dekal



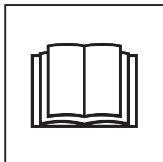
A - Bränsle och transport dekal (Del nr. 800-99895)

Använd endast 'SP95 blyfri bensin'.

Transport på byggplatsen
Stampen kan flyttas vertikalt av två personer eller endast läggas på transporthjulen.

Vägtransport
Stampen måste så långt det är möjligt vara stående, fastspänd mot lastbilens sida eller fastspänd inuti en skåpbil (varubil). Om detta inte är möjligt kan den läggas ned, endast på transporthjulen, i en stadig position och ordentligt fastspänd för att förebygga att den rullar eller glider iväg.

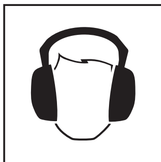
B – Säkerhetsdekal (800-99840)



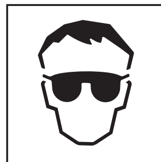
Läs bruksanvisningen



Använd skyddsskor



Använd hörselskydd



Använd skyddsglasögon

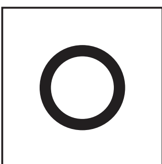
C - Bränslekran dekal (800-99873)

Bränslekranens **'ON'** och **'OFF'** lägen.
- För att **STARTA** maskinen måste bränslekranen vara i läge **'ON'**.
- För att **STANNA** maskinen måste bränslekranen vara i läge **'OFF'**.

D - Bränslekran dekal (800-99843)

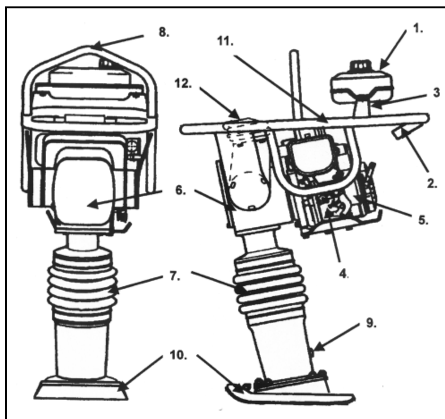


Max. RPM läge



'OFF' läge

Maskinbeskrivning



1. Bränsletank.
2. Gasreglage.
3. Bensinkran ON / OFF
4. Motor.
5. Motor ON / OFF Strömbrytare
6. Vevhus.
7. Bälg.
8. Lyftpunkt.
9. Oljeplugg.
10. Stampsula.
11. Manöverhandtag.
12. Primärluftrenare (För RT50 med Primärluftrenare).

Miljö



Säkert bortskaffande
Instruktioner för miljöskydd.
Maskinen innehåller värdefulla material. Ta den kasserade apparaten och tillbehören till relevant återvinningsanläggning.

Komponent	Material
Handtag	Stål
Stampsula	Plywood och Stål
Gummiisolatorer	Gummi och Stål
Bälg	Uretan
Vevhus	Aluminium
Vevhuslock	Aluminium
Kugghjul	Stål
Motor	Stål och Aluminium
Diverse delar	Stål & Aluminium

Tekniska Data

Modell	RT50	RT65
Motor Modell	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Motor Typ (Honda)	4 Takt, OHC, Luftkyld	4 Takt, OHC, Luftkyld
Motor Typ (Robin)	4 Takt, OHV, Luftkyld	N/A
Maximal uteffekt (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Maximal uteffekt (Robin)	N/A	N/A
Bränsletyp	Blyfri bensin	Blyfri bensin
Bränsletank Rymd	2.0 Liter	2.0 Liter
Startmekanism	Dragstart	Dragstart
Operativ vikt	50Kg	67Kg
Yttermått (LxBxH)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Stampsula storlek (BxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Vibrationsfrekvens	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Ljudnivå	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibration sur 3 axes	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19



Tekniska Data

Modell	RT66	RT74
Motor Modell	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Motor Typ (Honda)	4 Takt, OHV, Luftkyld	4 Takt, OHV, Luftkyld
Motor Typ (Robin)	4 Takt, OHV, Luftkyld	N/A
Maximal uteffekt (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Maximal uteffekt (Robin)	2.8 kW	N/A
Bränsletyp	Blyfri bensin	Blyfri bensin
Bränsletank Rymd	3.0 Liter	3.0 Liter
Startmekanism	Dragstart	Dragstart
Operativ vikt (Honda)	69Kg	77Kg
Operativ vikt (Robin)	66Kg	N/A
Yttermått (LxBxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Stampsula storlek (BxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Vibrationsfrekvens	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Ljudnivå	93 dB(A)	96 dB(A)
Vibration sur 3 axes	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Ljudnivå: Uppmätt ljudtrycksnivå på sand med småsten, 1.2m från marken och 1m avstånd från stampen

Vibrationsnivå: Miniminivå - EN500 Part 4.



Allmän säkerhet

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, var vänlig och läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är operatörens ansvar att säkerställa att han/hon till fullo förstår hur denna utrustning används på ett säkert sätt. om du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av Din RT, konsultera Din arbetsledare eller Belle Group företagen.



SE UPP Felaktig(t) underhåll eller användning kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

- Denna maskin får endast användas till det den är avsedd för. Denna maskin får endast användas av ordentligt utbildad personal.
- Maskinens ägare måste iakttaga, och utbilda maskinens användare att iakttaga gällande arbetarskyddsföreskrifter i det land som maskinen används.
- Denna utrustning är tung och får inte lyftas på egen hand, antingen SKAFFA HJÄLP eller använd lämplig lyftanordning.
- Maskinen får endast användas på underlag där stabilitet kan garanteras. Vid arbete nära kanter av urgrävningar, använd maskinen på rätt sätt så att maskinen inte sjunker eller faller ned.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av operatören när denna utrustning används (se Hälsa & Säkerhet).
- Var säker på att Du vet hur man stänger AV maskinen innan Du sätter PÅ den, utifall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid AV motorn innan transport, förflyttning inom arbetsplatsen eller vid underhåll och reparationer.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den.
- Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet, om något saknas eller är skadat, ANVÄND ALDRIG RT-MASKINEN innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte RT-maskinen när Du är sjuk, är trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.
- Denna maskin är designad för att undanröja möjliga risker som kan uppstå vid dess användning. Emellertid, risker finns, och dessa risker går inte alltid att tydligt förutse och kan orsaka personskador, egendomsskador och fara för livet. Om sådana oförutsägbara och oförutsedda risker uppenbaras måste maskinen omedelbart stoppas och operatören eller hans arbetsledare måste vidta lämpliga åtgärder för att undanröja sådana risker. Det kan ibland vara nödvändigt för tillverkaren att bli informerad om sådana händelser för framtida motåtgärder.

Bränslesäkerhet



VARNING Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskador och egendomsskador. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp bränslespill.

- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vid påfyllning, RÖK INTE eller tillåt öppen eld inom området.
- Vid påfyllning, använd en lämplig tratt, och undvik att spilla bränsle över motorn.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spiller bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta från värme- och antändningskällor.

Hälsa och säkerhet

S

Vibration
En viss vibration från maskinen överförs genom handtaget till operatörens händer. Belle Group RT utbud har speciellt designats för att minska vibrationsnivåerna för händer/armar. Hänvisning till specifikationer & tekniska data för vibrationsnivåer och användningstid (rekommenderad maximal daglig exponeringstid). ÖVERSKRID INTE maximal användningstid.

PSU (Personlig SkyddsUtrustning)
Personskador eller egendomsskador kan orsakas av slag, krossning, halkning, stjälpning, fall eller av flisor som huvudsakligen slungas iväg på grund av felaktig eller olämplig användning av maskinen eller arbete som utförs i ett slutet utrymme.
Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningsskydd och fotbeklädnad med stålhätta.
Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Bind bak långt hår och tag av alla smycken vilka annars kan fastna i maskinens rörliga delar.

Damm
Packningsprocessen kan åstadkomma damm, vilket kan vara skadligt för Din hälsa.
Använd alltid en mask som är avpassad för den typ av damm som uppkommer.

Bränsle
Oljan och bränslet som används för denna maskin kan orsaka följande faror.
- Förgiftning vid inandning av olje- eller bränsleångor.
- Allergier om bränsle eller olja spills på huden.
- Brand och explosion om bränslet och oljan hanteras i närheten av öppen eld eller vid rökning.
  Svälj inte bränsle eller andas in bränsleångor och undvik hudkontakt. Tvätta omedelbart bort bränslestänk. Om Du får bränsle i ögonen, skölj med mycket vatten och sök läkarvård så fort som möjligt.

Avgaser



VARNING Avgaserna som produceras av denna utrustning är mycket giftiga och kan vara dödliga!

Använd inte Din RT Stamp inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.

Avsedd användning



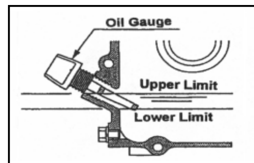
Denna maskin är avsedd för förberedelser av basskikt, uppfarter, grundläggning, socklar. Den kan även användas för reparationsarbeten på gator, vägar och/eller trottoarer/gångvägar.

Kontroller Innan Start



Besiktning innan start
Följande besiktning innan start måste utföras innan varje arbetes påbörjan eller efter var fjärde timmes användning, vilket som inträffar först. Vänligen se efter i serviceavsnittet för detaljerade anvisningar. Om några felaktigheter upptäcks, får inte RT-maskinen användas innan felet korrigerats.

1. Besiktiga RT-maskinen noggrant för tecken på skador.
2. Kontrollera slangar, påfyllningshål, avtappningspluggar och alla andra områden för tecken på läckage. Åtgärda alla läckage innan användning.
3. Kontrollera oljenivån i motorn och fyll på om nödvändigt.
3.1 Placera maskinen på ett jämnt underlag och kontrollera oljenivån i motorn.
3.2 Tag bort oljetrycksmätaren och se efter att det finns olja upp till kanten på påfyllningshålet. Använd passande motorolja med rätt viskositet. (SAE 10W-30 rekommenderas)
4. Kontrollera bränslenivån i motorn och fyll på om nödvändigt. Använd rent bränsle. Användning av förorenat bränsle kan skada bränslesystemet.





SE UPP **OBS:** Denna maskin använder blyfri bensin/motorbensin.
Fyll **ALDRIG** bränsletanken med en blandning av olja och bensin/motorbensin.

5. Kontrollera att luftfiltret är rent. För mycket smuts/damm ansamlat i filterelementet kommer att orsaka oregelbunden motorfunktion. Rengör luftfiltrets element när det är nedsmutsat (se avsnitt Underhåll).

Oil Gauge = Oljetrycksmätaren
Upper Limit = Övre gräns
Lower Limit = Lägre gräns



Start & Stopp



SE UPP Felaktigt underhåll kan vara riskfyllt. Läs och förstå detta avsnitt innan Du startar maskinen.

1. Öppna bränslekranen.
2. Sätt motorns strömbrytare i läget ON.
3. Ställ varvtalsregleringsspaken i STARTING läget (halvvägs mellan HIGH och LOW lägen).
4. Flytta chokereglaget till CLOSED läget
5. Ta ett ordentligt grepp om manöverhandtaget med en hand, greppa starthandtaget med den andra, dra i starthandtaget till motstånd känns, låt sedan starten återgå.
6. Se till att inte dra ut startsnöret helt, dra i starthandtaget snabbt och bestämt.
7. Upprepa tills motorn tänder.
8. Efter att motorn startat, ställ chokereglaget gradvis mot OPEN läget.
9. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter för att värmas upp.
10. Efter att motorn har värmts upp är maskinen redo för användning.
11. Flytta gasreglaget snabbt till hög hastighet, läge “H”, för att förhindra att skador uppstår på kopplingen. Läget “Full gas” är fabriksinställt på denna maskin för att uppnå optimal prestanda för maskinen.
12. Med maskinen gåendes på full gas kommer maskinen kommer att röra sig framåt och packa “porösa” upphöjningar.
13. För att stanna motorn, ställ gasreglaget läget LOW.
14. Låt motorn gå på tomgång under ett par minuter.
15. Sätt motorns strömbrytare i läget OFF. Vidrör ej motorns HETA delar i denna stund.
16. Stäng bränslekranen.
17. Drag i starthandtaget till motstånd känns. Släpp starthandtaget och låt det återgå till sin ursprungliga position. Detta förebygger att luft eller fukt tränger in i cylindern.

OBS: Det optimala maximala motorvarvtalet är fabriksinställt enligt fölande

Modell	Motor	Maximalt RPM	
		Optimalt	Övre gräns
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Det max. varvtalet som visas ovan är antalet tändningar per minut. GX120K1 motor för RT66 och RT74 har slutväxeln vid förhållandet 17/16, och antalet tändningar per minut skiljer sig från antalet varv för motorns kraftuttagsaxel.



SE UPP Ändra **INTE** denna inställning eftersom det kan resultera i oregelbunden vibration eller skador på kuggväxeln och både garantin för motorn och maskinen kommer automatiskt att bli ogiltig.

Drift

Lyft
När det är nödvändigt att lyfta utrustningen för att placera RT-maskinen, kontrollera och bekräfta att gummiisolatorerna på manöverhandtaget inte är skadade eller spruckna. Om de är spruckna eller skadade, byt ut gummiisolatorerna innan Ni försöker lyfta maskinen.
Säkerställ även att lyftanordningen har en WLL (Arbetsbelastningsgräns) som är avpassad för RT's vikt (Se specifikationstabellen på sida 5 eller på maskinskylten). Fäst lämpliga kedjor eller spännband ENBART i lyftpunkten ovanpå RT´s manöverhandtag.

- Lämna ALDRIG motorn igång under transport eller vid förflyttning av RT-maskinen, även om det bara är en kort sträcka.
- Manöverhandtagets höjd kan ställas in mellan 850 ~ 880 mm.
  Lossa de tre skruvarna på vardera sidan om manöverhandtagets fot och dra fast dem igen vid önskad handtagshöjd. Observera, att om handtaget ställs in för högt kan överdriven vibration överföras genom handtaget.

Efter att ha utfört kontrollerna listade i avsnittet "innan start" kan Du starta motorn.
Belle Group RT utbud av stampar är utrustade med centrifugalkoppling, detta möjliggör för motorn att köras på tomgång utan att länkmekanismen drivs. Allt eftersom motorns hastighet ökar griper kopplingen in och motorn kommer att driva länkmekanismen.

- För att undvika skador på centrifugalkopplingen, flytta gasreglaget hastigt från läge L till läge H. För en riktig funktion skall hastigheten vara ställd på max.
- Undvik användning av maskinen på helt kompakta, härdade, eller ytor som är oelastiska. Om inte kan kuggväxelmekanismen skadas och maskinens livslängd kommer avsevärt förkortas.
- Vid arbete i trånga fördjupningar, om stampsulan fastnar mellan fördjupningens väggar, kan stampen slå fel och alvarligt skadas. Stampsulan kan speciellt bli allvarligt skadad.
- Försäkra Er om att stampen styrs enbart med handtagsfattningen. Den får endast skjutas. Stampen får inte tryckas in i materialet som ska packas.
  Överdrivet tryck på manöverhandtaget leder till undermålig packning på grund av faktumet att den studsande rörelsen hindras.

Transport.
Vid transport eller förvaring av maskinen, placera maskinen i en upprätt position om det är möjligt. Om maskinen måste läggas ned, försök ALDRIG att lägga maskinen på det viset att luftrenaren pekar nedåt. I så fall kan oljan i cylindern komma in i förbränningskammaren eller i luftrenaren vilket kan resultera i startproblem. Att lägga maskinen framåt (Stampens vevhuslock pekar nedåt) orsakar inget spill av motorolja till motorns cylinder eller luftrenare. Emellertid, om motorn fortfarande är varm kan utspillt bränsle orsaka brand.
Lägg maskinen ned efter att den helt har svalnat.

En maskin försedd med transportrullar på manöverhandtaget kan enkelt lastas på och lastas av ett fordon. Fäll maskinen framåt tills transportrullarna nuddar fordonets golv. Lyft maskinens nedre del med hjälp av griphandtaget som sitter på stampsulan, och tryck framåt för att lasta maskinen. Under transport skall maskinen fast förankras och placeras i en upprätt position om det är möjligt. För att lasta av maskinen, fäll maskinen framåt tills rullarna nuddar golvet. Lyft maskinens nedre del något och dra ut maskinen.

ANVÄNDNING PÅ HÖG HÖJD
För ständig användning på höga höjder över 1000m (3000FT), är det nödvändigt att byta motorns huvudmunstycke till en typ som ger en korrekt bränsleblandning till motorn. Om inte, enheten kommer att fara illa av brist på motoreffekt och inte arbeta korrekt.
Vänligen kontakta Belle Group företagen för detaljer.

Felsökningsguide

Problem	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	Inget bränsle	Fyll bränsletanken
	Bränslekranen är stängd	Öppna bränslekranen.
	Motorns strömbrytare på OFF	Vrid till ON
	Tändstift smutsigt / trasigt	Byt ut tändstiftet.
	Felande förgasare	Serva förgasaren
Motorn stannar plötsligt,	Se ovan	Se ovan
eller stannar när	Förgasarens huvudmunstycke är igensatt med smuts	Ta ut huvudmunstycket ur motorvarvet ökas förgasaren och rengör med tryckluft.
	Luftfiltrets element smutsigt	Rengör elementet.
	Tändstiftshatten är lös	Sätt fast hatten på stiftet
Motorn går, men maskinen	Brist på motoreffekt	Se ovan.
ger ingen effekt. nödvändigt.	Kopplingen slirar med lämpligt lösningsmedel. Byt ut	Demontera kopplingsenheten,Rengör skiva och trumma kopplingsskivan om
	Länkmekanismen är skadad	Kontakta återförsäljare

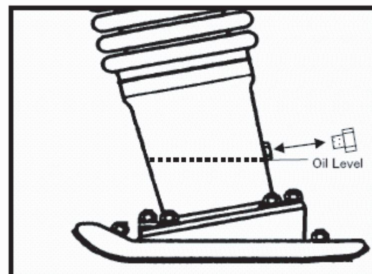


Service & Underhåll

Underhåll
Belle Group “RT” utbud är designat för att ge många års problemfri funktion. Det är, emellertid, viktigt att det enkla regelbundna underhållet som finns listat i detta avsnitt utförs.
Vi rekommenderar att en av Belle Group godkänd återförsäljare utför allt större underhåll och större reparationer. Använd alltid original Belle Group utbytesdelar, användning av “piratdelar” kan komma att upphäva Din garanti.
Innan något underhåll utförs på maskinen, stäng av motorn. Vid arbete med maskin med bensinmotor, avlägsna tändkabeln från tändstiftet.
Placera alltid RT-maskinen på ett jämnt underlag för att garanterat kunna avläsa korrekta vätskenivåer. Använd endast rekommenderade oljor (se tabell).

Underhåll av motorn
Underhåll motorn i enlighet med motortillverkarens specifikationer. Se efter i motorns bruks- och underhållsanvisning.

Underhåll: Var 8:e timme eller dagligen.
1. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.
2. Kontrollera och rengör luftfiltrets element, återfetta elementet i enlighet med motortillverkarens rekommendationer. Om driftförhållanden är ovanligt dammiga och svåra bör rengöringen av filterelementet utföras oftare.
3. Kontrollera oljenivån i motorns vevhus och fyll på vid behov. Kontrollera oljenivån i stampcylindern enligt följande procedur:
- Säkerställ att maskinen inte varit igång de senaste 10 minuterna.
- Placera maskinen på ett jämnt underlag och tag bort oljepluggen.
- Oljenivån skall vara just nedanför den undre kanten på oljepluggshålet. Fyll på om nödvändigt.



OBS: Var noga med att inte överfylla stampcylindern med olja. Överfyllning kan orsaka överbelastning av motorn vilket kan ge upphov till dålig eller ojämn vibration.

<u>Underhåll : Första 20 timmen av operation</u>
1. Byt olja i stampcylindern.

<u>Underhåll : Var 50:e timme eller varje vecka.</u>
2. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.

<u>Underhåll : Var 200:e timme.</u>
3. Byt olja i stampcylindern. Överfyll inte.

Bränsle & Smörjmedel

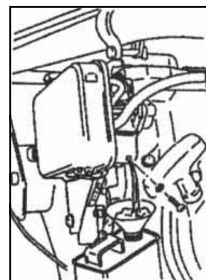
Modell	Bränsle		Motor Vevhus			Stamp Cylinder	
	Oljetyp	Mängd	Oljetyp	Motor	Mängd	Oljetyp	Mängd
RT50	Blyfri Bensin / Bensin	2.0 Liter	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 Liter	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 Liter
RT50		2.0 Liter		GX 100	0.6 Liter		0.7 Liter
RT65		2.0 Liter		GX 100	0.6 Liter		0.7 Liter
RT66		3.0 Liter		EH12-2D	0.6 Liter		0.7 Liter
RT66		3.0 Liter		GX120 K1	0.6 Liter		0.7 Liter
RT74		3.0 Liter		GX120K1	0.6 Liter		0.7 Liter



Långtidsförvaring

Vid långtidsförvaring, töm förgasaren på bränsle genom att låta motorn gå med bränslekranen stängd.

Bränslets kemiska sammansättning kommer att försämras efter en längre tids förvaring. När det är nödvändigt att förvara maskinen under en längre tid, töm allt bränsle från bränsletanken. Töm även allt bränsle från flottörhuset i förgasaren genom att tappa ut bränslet genom dräneringspluggen (se bild).



Rengör gummidetaljer från olja och dammansamlingar.

Rengör bottenplattan och lägg på ett tunt lager olja för att förebygga rostbildning.

Täck över maskinen och förvara den på en torr plats.

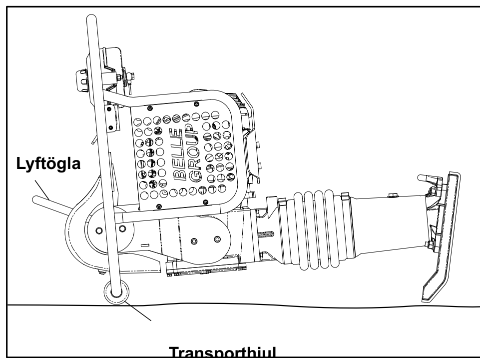
Transport



SE UPP Se till att du har läst och till fullo förstår informationen nedan innan du försöker transportera RT stampen.

TRANSPORT PÅ BYGGPLATSEN
Stampen kan flyttas vertikalt av 2 personer eller endast läggas på transporthjulen (se bild nedan)

VÄGTRANSPORT
Stampen måste så långt det är möjligt vara stående, fastspänd mot lastbilens sida eller fastspänd inuti en skåpbil (varubil).
Om detta inte är möjligt kan den läggas ned, endast på transporthjulen, i en stadig position och ordentligt fastspänd för att förebygga att den rullar eller glider iväg.



Garanti



Denna nya Belle Group Markstamp garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet.

Belle Group garantin omfattar brister i design, material och tillverkningsfel.

Följande täcks inte av Belle Group garantin:
1. Skador orsakade av vanskötsel, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtelse att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Belle Group eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Belle Group eller dess godkända ombud, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.
- Luftfilter
- Tändstift

Belle Group och/eller dess godkända ombud, arbetsledare, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

Garantianspråk
Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Belle Group, antingen per telefon, per fax, per E-post eller skriftligen.

Tfn: +44 (0)1538 380000, Fax: +44 (0)1538 380038 E-post: warranty@belle-group.co.uk

För garantianspråk:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire, ST13 6BW,
England



Kuinka käyttöohjetta käytetään?

Käyttöohjeissa annetaan ohjeita RT-täryjuntan käytöstä ja oikeista huoltotoimenpiteistä. Käyttöohje on tarkoitettu RT–täryjuntan myyntiedustajille ja käyttäjille.

Johdanto

Kappaleessa ***Laitteeseen tutustuminen*** esitellään laitteen rakennetta ja ohjainlaitteita.
Kappaleessa ***Ympäristö*** kerrotaan, miten käyttökelvoton laite poistetaan käytöstä ympäristöystävällisesti
Kappaleissa ***Yleisiä turvallisuusohjeita*** ja ***Terveys ja turvallisuus*** kerrotaan laitteen turvallisuudesta käyttäjän ja ympäristön kannalta.
Kappaleessa ***Käynnistys ja pysäyttäminen*** annetaan laitteen käynnistämiseen ja pysäyttämiseen liittyviä ohjeita.
Kappaleessa ***Vianetsintä*** annetaan ohjeita työskentelyn aikana syntyneiden ongelmien ratkaisuun.
Kappaleessa ***Huolto*** esitetään laitteen huolto-ohjeet.
Kappaleessa ***Takuu*** esitetään takuu- ja reklamaatioehdot.
Kappaleessa ***Sertifikaatti*** esitetään, mitkä ehdot ja direktiivit laite täyttää.

Huomautusten merkintä

Ohjeessa on erityisen tärkeät kohdat merkitty seuraavasti:

 **VAARA** Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa vioittaa laitetta.

 **VAROITUS** Käyttäjän turvallisuus on vaarassa



VAROITUS!

 **VAROITUS** Ennen käyttöönottoa ja huoltotöiden aloittamista **LUKEKAA KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI** ja **VARMISTAKAA, ETTÄ OLETTE YMMÄRTÄNYT OHJEET.**

OPETELKAA käyttämään ohjainlaitteita ja huoltamaan laitetta turvallisesti.
HUOMIO! Ennen kuin käynnistätte laitteen, varmistakaa, että osaatte pysäyttää laitteen mahdollisessa ongelmatilanteessa.
Turvallisuutenne kannalta on tärkeää, että käytätte **AINA** vaadittuja suojaimia.
Jos teillä on laitteen turvallisesta käytöstä tai huollosta **KYSYTTÄVÄÄ**, **KÄÄNTYKÄÄ TYÖNJOHDON TAI BELLE GROUPIN (ISO-BRITANNIA) EDUSTAJAN PUOLEEN:** Puhelin +44 012 988 4606

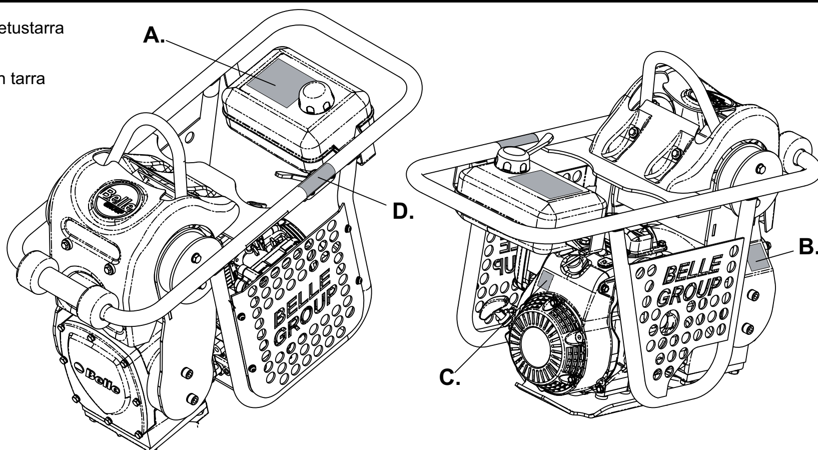


Sisältö

Belle Group pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen teknisiä ominaisuuksia ilmoittamatta siitä etukäteen eikä kanna oikeudellista vastuuta mahdollisista muutoksista.

Tarrat - RT65 SF

A. Polttoaine- ja kuljetustarra
B. Turvatarra
C. Polttoaineventtiilin tarra
D. Kuristinviputarra



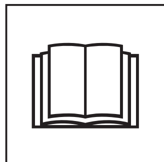
A - Polttoaine- ja kuljetustarra (Osa Nro 800-99895)

Käytä vain 95-oktaanista lyijytöntä bensiiniä.

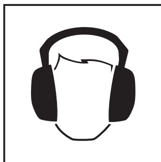
Kuljetus työmaalla
Kaksi henkilöä voi kuljettaa täryjunttaa pystysuorassa tai se voidaan asettaa vaakatasoon kuljetuspyörien päälle.

Kuljetus liikenteessä
Mikäli mahdollista, täryjunttaa on kuljetettava pystyssä kuorma-auton sivulaitaan tai pakettiauton sisälle kiinnitettynä. Muussa tapauksessa sitä voidaan kuljettaa vaakatasossa kuljetuspyörien päälle vakaaseen asentoon kiinnitettynä, jottei täryjuntta pääse liikkumaan.

B - Turvatarra (800-99840)


Tutustu käyttöohjeeseen


Käytä suojajalkineita

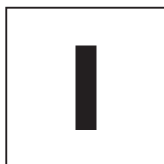

Käytä kuulosuojaimia

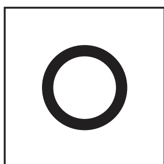

Käytä silmäsuojainta

C - Polttoaineventtiilin tarra (800-99873)

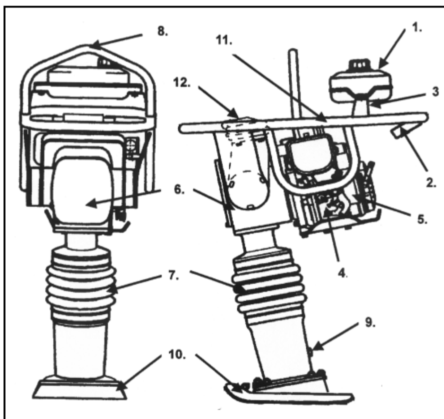
Polttoaineventtiilin Auki- ja Kiinni-asennot.
- Polttoaineventtiilin on oltava Auki-asennossa konetta käynnistettäessä.
- Polttoaineventtiilin on oltava Kiinni-asennossa konetta sammutettaessa.

D - Kuristinviputarra (800-99843)


Maksimi kierrosluku

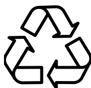

Kiinni-asento

SF Laitteen kuvaus



1. Polttoainesäiliö
2. Kaasutin
3. Polttoainehana (ON/OFF)
4. Moottori
5. Moottorin käynnistyskytkin (ON/OFF)
6. Kampikammio
7. Palkeet
8. Nostokohta
9. Öljysäiliön korkki
10. Juntan kanta
11. Ohjaintanko
12. Ilmansuojin (RT50-mallissa)

SF Ympäristönäkökohdat



Turvallinen varastointi
Ympäristönsuojeluohjeet
Laitteessa on arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja. Viekää käyttökelvoton laite ja sen lisävarusteet kierrätettävien materiaalien vastaanottopisteeseen.

Osa	Materiaali
Ohjaintanko	Teräs
Juntan kanta	Vaneri ja teräs
Kumieristeet	Kumi ja teräs
Palkeet	Uretaani
Kampikammio	Alumiini
Kampikammion suojus	Alumiini
Vaihteet	Teräs
Moottori	Teräs ja alumiini
Muut osat	Teräs ja alumiini

SF Tekniset tiedot

Malli	RT50	RT65
Moottorin malli	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Moottorin tyyppi (Honda)	4-tahtinen, OHC, Ilmajäähdytys	4-tahtinen, OHC, Ilmajäähdytys
Moottorin tyyppi (Robin)	4-tahtinen, OHV, Ilmajäähdytys	N/A
Enimmäisteho (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Enimmäisteho (Robin)	N/A	N/A
Polttoaine	Lyijytön bensiini	Lyijytön bensiini
Polttoainesäiliön tilavuus	2,0 litraa	2,0 litraa
Käynnistysmekanismi	Vedettävä käynnistysvaijeri	Vedettävä käynnistysvaijeri
Paino	50Kg	67Kg
Mitat (P x L x K)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Juntan kannan mitat (L x P)	250 x 332mm	250 x 332mm
Tärytaajuus	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Melutaso	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 akselin tärinä	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19

Tekniset tiedot

Malli	RT66	RT74
Moottorin malli	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Moottorin tyyppi (Honda)	4 Temps, OHV, Refroidi a l'air	4 Temps, OHV, Refroidi a l'air
Moottorin tyyppi (Robin)	4 Temps, OHV, Refroidi a l'air	N/A
Enimmäisteho (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Enimmäisteho (Robin)	2.8 kW	N/A
Polttoaine	Essence sans plomb	Essence sans plomb
Polttoainesäiliön tilavuus	3.0 Litrès	3.0 Litrès
Käynnistysmekanismi	Lanceur a Rappel	Lanceur a Rappel
Paino (Honda)	69Kg	77Kg
Paino (Robin)	66Kg	N/A
Mitat (P x L x K)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Juntan kannan mitat (L x P)	280 x 332mm	300 x 335mm
Tärytaajuus	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Melutaso	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 akselin tärinä	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Yleisiä turvallisuusohjeita



Itsenne ja muiden turvallisuuden kannalta on tärkeää, että luette turvallisuusohjeet huolellisesti ja varmistatte, että olette ymmärtänyt ohjeet.
Opetelkaa käyttämään laitetta turvallisesti. Jos teillä on kysyttävää täryjuntan turvallisesta käytöstä, kääntykää työnjohdon tai Belle Groupin edustajan puoleen.



VAARA Väärin huollettu laite saattaa olla vaarallinen. Ennen kuin ryhdytte huoltamaan tai korjaamaan laitetta, tutustukaa huolellisesti seuraaviin ohjeisiin:

- Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määriteltyyn tarkoitukseen ja sitä saa käyttää ainoastaan tarvittavan koulutuksen saanut henkilö.
- Laitteen omistajan velvollisuus on huolehtia, että käyttäjä noudattaa kulloisessakin valtiossa vaadittavia työsuojelumääräyksiä ja on tarvittaessa velvollinen järjestämään tarvittavaa koulutusta.
- Laite on raskas ja sitä ei saa nostaa yksin. **PYYTÄKÄÄ APUA** tai käyttäkää sopivaa nostolaitetta.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan vakaalla pinnalla. Kaltevaa pintaa tiivistettäessä huolehtikaa, että laite ei pääse vajoamaan.
- Merkitkää työalue turvanauhalla, jotta sivulliset eivät satu laitteen tielle.
- Työskennellessä käyttäkää aina suojavarusteita (lähemmin kappaleessa Terveys ja turvallisuus).
- Ennen kuin **KÄYNNISTÄTTE** laitteen, selvittäkää, miten laite saadaan **PYSÄHTYMÄÄN** mahdollisessa ongelmatilanteessa.
- **Käynnissä olevaa laitetta** ei saa kuljettaa, siirtää paikasta toiseen tai huoltaa.
- Käynnissä oleva moottori kuumenee. Moottoriin ei saa koskea ennen kuin se on jäähtynyt.
- Älkää koskaan jättäkö käynnissä olevaa laitetta ilman valvontaa.
- Älkää koskaan irrottako laitteen suojavarusteita tai koskeko niihin. Suojavarusteet on asennettu laitteen käyttäjän turvallisuutta varten. Tarkistakaa aina, että suojavarusteet ovat kunnossa ja kiinnitetty kunnolla.
  LAITETTA EI SAA KÄYTTÄÄ, ennen kuin vioittunut suojavaruste on vaihdettu tai korjattu.
- Laitetta ei saa käyttää sairaana, väsyneenä eikä alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Laitetta rakennettaessa turvallisuusnäkökohdat on otettu huomioon, mutta silti se saattaa olla jossain määrin **VAARALLINEN**.
  Vaaratilanteita on vaikea ennakoida, ja ne voivat aiheuttaa vammoja, omaisuusvahinkoja tai kuolemanvaaran.
  Vaaratilanteessa laite tulee pysäyttää välittömästi. Käyttäjän ja työnjohtajan tulee ennakoida vaaratilanteet tarvittavin toimenpitein. Vaaratilanteista kannattaa ilmoittaa myös valmistajalle, jotta kyseiset seikat voitaisiin ottaa huomioon laitteen valmistuksessa.

Polttoaineeseen liittyvät turvallisuusohjeet



VAARA Polttoaine syttyy helposti. Palava polttoaine voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuttakaa moottori ennen polttoaineen lisäämistä. Huolehtikaa, ettei läheisyydessä ole avotulta. Tupakointi on kielletty polttoaineiden läheisyydessä. Läikkynyt polttoaine tulee aina pyyhkiä pois.

- Ennen polttoainesäiliön täyttöä sammuttakaa moottori ja antakaa sen jäähtyä.
- Säiliön täytön aikana **EI SAA** tupakoida. Tarkistakaa, ettei läheisyydessä ole avotulta.
- Käyttäkää suppiloa täyttäessänne polttoainesäiliötä ja välttäkää polttoaineen joutumista moottoriin.
- Maahan kaatunut polttoaine tulee aina imeyttää hiekkaan. Vaihtakaa vaatteet, jos niiden päälle on läikkynyt polttoainetta.
- Säilyttäkää polttoaine siihen tarkoitetussa astiassa, poissa kuumista ja syttyvistä paikoista



Terveys ja turvallisuus

Tärinä
Maantiivistämisessä syntyvä tärinä siirtyy jossain määrin kädensijan kautta käyttäjän käsiin. Belle Groupin RT-täryjuntan rakenteen ansiosata käsiin ja käsivarsiin kantautuva tärinä on mahdollisimman vähäistä. Tärinätaso ja käyttöaika (suositeltava enimmäiskäyttö päivässä) on mainittu laitekuvaksen ja teknisten tietojen yhteydessä. **ÄLKÄÄ** käyttäkö laitetta kauempaa kuin on suositeltu.

Suojavarusteet
Laite saattaa aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa omaisuutta, jos työntekijä tekee työskentelyn aikana nopeita liikkeitä, liukastuu, juuttuu kiinni, kaatuu tai törmää johonkin. Lisäksi materiaalin palasia saattaa lentää ilmaan, jos laitetta käsitellään väärin ja huolimattomasti tai jos työskennellään liian pienessä tilassa.

Laitetta käytettäessä suojatkaa itsenne tarvittavilla varusteilla: suojalaseilla, -käsineillä, kuulosuojaimilla, kasvosuojuksella sekä kantapäätä ja varpaita suojaavilla jalkineilla. Käyttäkää tarvittavia suojavaatteita. Sitokaa pitkät hiukset kiinni ja riisukaa kaikki laitteen liikkuvien osien väliin mahdollisesti jäävät korut.

Pöly
Täryjunttaa käytettäessä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä.
Suojautukaa aina kulloisenkin materiaalin synnyttämältä pölyltä.

Polttoaine
Laitteessa käytettävä öljy ja polttoaine saattavat aiheuttaa seuraavia vaaratilanteita:
- myrkytystilan hengitettäessä polttoaine- tai öljyhöyryjä,
- yliherkkyyttä, jos polttoainetta tai öljyä joutuu iholle,
- tulipalon tai räjähdyksen, jos polttoainetta tai öljyä käytetään savuavan materiaalin tai avotulen läheisyydessä.

Välttäkää polttoaineen joutumista suuhun sekä polttoaineen hengittämistä. Välttäkää polttoaineen joutumista iholle. Peskää iholle joutunut polttoaine välittömästi. Jos polttoainetta joutuu silmään, huuhdelkaa runsaalla vedellä ja kääntykää välittömästi lääkärin puoleen.

Pakokaasut



VAROITUS Laitteen pakokaasut ovat hyvin myrkyllisiä ja saattavat aiheuttaa hengenvaaran!

PT-täryjunttaa ei saa käyttää sisätiloissa ilman riittävää tuuletusta.



Tarkoituksenmukainen käyttö

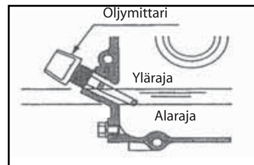
Laite on tarkoitettu pintojen, teiden, perustusten, reunojen ja kivijalan alaosan tiivistämiseen. Laitetta voi käyttää myös katujen, maanteiden ja/tai kävelyteiden/päällysteiden viimeistelyyn.



Toimenpiteet ennen käynnistystä

Seuraavat tarkistustoimenpiteet tulee suorittaa ennen jokaisesta käynnistyskertaa tai neljän tunnin välein. Yksityiskohtaisemmat ohjeet esitetään huoltoa käsittelevässä kappaleessa. Vioittunutta laitetta ei saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.

1. Tarkistakaa, että täryjuntta ei ole vioittunut.
2. Tarkistakaa, että letkut, korkit ja hanat ovat kunnossa. Ennen työn aloittamista korjatkaa kaikki vuotokohdat.
3. Tarkistakaa öljyn määrä ja lisätkää öljyä tarvittaessa.
3.1 Asettakaa laite tasaiselle pinnalle ja tarkistakaa öljyn määrä.
3.2 Poistakaa öljysäiliön korkki ja tarkistakaa, että öljyä on suukappaleen reunaan saakka. Käyttäkää oikeaa öljyä (suositus on 10W-30).
4. Tarkistakaa polttoaineen määrä ja lisätkää polttoainetta tarvittaessa. Käyttäkää ainoastaan puhdasta polttoainetta. Likainen polttoaine saattaa vahingoittaa polttoainejärjestelmää





VAROITUS Laitteen pakokaasut ovat hyvin myrkyllisiä ja saattavat aiheuttaa hengenvaaran!

5. Tarkistakaa ilmansuodin. Moottori ei käy kunnolla, jos suotimessa on liikaa pölyä ja likaa. Puhdistakaa ilmansuodin (Katsokaa Huolto-kappale).

Käynnistäminen ja pysäyttäminen

SF



VAARA Väärin huollettu laite saattaa olla vaarallinen. Tutustukaa huolellisesti seuraaviin ohjeisiin

1. Avatkaa polttoainehana.
2. Kääntäkää käynnistinkytkin ON-asentoon.
3. Kääntäkää kaasutinvipu START-asentoon (HIGH ja LOW –asentojen välillä).
4. Kääntäkää rikastimen vipu CLOSED-asentoon.
5. Tarttukaa tiukalla otteella ohjaustangosta ja vetäkää toisella kädellä käynnistysvaijerista, kunnes tunnette moottorin vastavoiman, ja vapauttakaa käynnistysvaijeri.
6. Olkaa varovaisia. Älkää vetäkö käynnistinvaijeria liikaa. Vetäiskää käynnistinvaijerista vahvalla liikkeellä.
7. Toistakaa vetoa, kunnes moottori käynnistyy.
8. Kun moottori on käynnistynyt, kääntäkää rikastin hitaasti OPEN-asentoon.
9. Antakaa moottorin käydä tyhjäkäynnillä muutaman minuutin.
10. Voitte aloittaa työskentelyn, kun moottori on lämmennyt.
11. Kääntäkää kaasutinvipu nopeasti H-asentoon. Moottorin kierrosluku on optimoitu tehtaalla.
12. Laite liikkuu eteenpäin, kun moottori käy täydellä teholla. Tiivistettävän maan irtonainen osa “nousee”.
13. Kun haluatte pysäyttää moottorin, kääntäkää kaasutinvipu LOW-asentoon.
14. Antakaa moottorin käydä 1–3 minuuttia tyhjäkäynnillä.
15. Kääntäkää käynnistyskatkaisin OFF-asentoon. **KUUMAAN** moottoriin ei saa koskea.
16. Sulkekaa polttoainehana.
17. Vetäkää käynnistysvaijerista, kunnes tunnette moottorin vastavoiman, ja päästäkää kädensija alkuasentoon. Näin toimiessanne kosteus ei pääse palotilaan.

HUOMIO! Maksimikierrosluku on säädetty eri moottoreissa eri suuruiseksi

Malli	Moottori	Maksimikierrosluku / MIN	
		Optimi	Suurin
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Mainitut täydet kierrosluvut tarkoittavat sytytyskertoja minuutissa. RT66 ja RT74 -malleissa moottorin GX120K1 vaihdesuhde on 17/16, ja sytytyskertojen määrä poikkeaa käynnistysakselilla varustetuista moottoreista



VAROITUS **ÄLKÄÄ** muuttako tehtaan säätöjä. Muuten tärinätaajuus saattaa muuttua epäsäännölliseksi ja vaihdelaatikko vahingoittua. Tällöin myöskään takuu ei korvaa syntyneitä vaurioita



Käyttö

Nostaminen

Ennen kun siirrätte täryjunttaa, tarkistakaa, että kädensijan kumisuojukset eivät ole vahingoittuneet tai murentuneet. Vaihtakaa vioittuneet kädensijat ennen laitteen nostoa. Tarkistakaa, että nostolaite kestää laitteen painon (laitteen tekniset tiedot sivulla 5 tai laitteessa olevassa kyltissä). Ketjut ja nostohihnat voidaan kiinnittää **AINOASTAAN** täryjuntan yläosassa oleviin nostopisteisiin.

- Laitetta **EI SAA** missään tapauksessa nostaa tai siirtää edes lyhyitä matkoja, kun se on käynnissä.
- Ojaustankoa voidaan säätää 850–880 mm. Avatkaa tangon molemmilla puolilla olevat kolme pulttia, säätäkää tanko sopivaan korkeuteen ja kiristäkää pultit uudestaan. Käsivarsiin kohdistuva tärinä on suurempi, jos tanko on säädetty liian korkealle.

Laitteen voi käynnistää, kun olette suorittaneet toimet, jotka kuvataan kappaleessa “Tarkastustoimet ennen käynnistystä”.
Belle Groupin RT-täryjuntassa on keskipakokytkin, jonka vuoksi laite ei käynnisty, vaikka moottori on tyhjäkäynnillä. Kytkin ja vaihdelaatikko käynnistyvät, kun moottorin kierrosluku nousee.

- Jotta keskipakokytkin ei vahingoittuisi, kääntäkää kaasuvipu nopeasti L-asennosta H-asentoon. Työskentelyn aikana moottorin kierrosluvun tulee olla maksimissaan.
- Laitetta ei saa käyttää jo tiivistetyllä tai kovalla ja jäykällä pinnalla. Muuten voimansiirtolaitteisto voi vahingoittua tai laitteen käyttöikä lyhentyä.
- Kapeassa ojassa juntan jalka voi juuttua reunoihin ja vinoon suuntautuva isku voi rikkoa jalan.
- Laitetta saa ohjata ainoastaan ohjaustangosta. Työskenneltäessä laitetta saa ainoastaan työntää. Täryjunttaa ei saa painaa tiivistettävään pintaan. Laite alkaa hyppiä, jos ohjaustankoon kohdistuu liian suuri paine, ja tällöin työn tulos heikkenee.

Kuljetusohjeet
Kuljetettaessa tai varastoitaessa laite tulee pitää pystyasennossa. Kun asetatte laitteen kyljelleen, tarkistakaa, että ilmansuodin **EI** jää alaspäin, sillä sylinterissä oleva öljy saattaa valua palotilaan ja ilmansuotimeen – laitteen käynnistäminen saattaa tällöin olla vaikeaa. Polttoaine voi syttyä, jos moottori on kuuma ja laite asetetaan etukyljelleen siten, että juntan suojus on maata vasten. Laitteen saa kääntää kyljelleen vasta, kun moottori on täysin jäähtynyt.

Kuljetuspyörillä varustettu laite on helppo siirtää kuljetusalustalle. Kääntäkää laitetta eteenpäin, kunnes kuljetuspyörät koskettavat kuljetusalustaa. Nostakaa laitteen alaosa juntan jalassa olevan kädensijasta ja työntäkää laite kuljetusalustalle. Kiinnittäkää laite kuljetuksen ajaksi kunnolla pystyasentoon. Laite nostetaan kuljetusalustalta kääntämällä laite eteenpäin, kunnes kuljetuspyörät koskettavat lattiaa. Nostakaa laitetta hieman alaosasta ja vetäkää laite pois.

VUORISTOSSA TYÖSKENTELY
Jos laitetta käytetään korkeassa ilmanalassa, 1000 m (3000 jalkaa) tai korkeammalla, vaihtakaa olosuhteiden vaatima pääsuutin, jotta moottori saa riittävästi polttoainetta. Muuten moottorin teho laskee, ja laite ei toimi vaatimusten mukaisesti. Tarkempia ohjeita saa BELLE GROUPIN myyntiedustajalta.



Vianetsintäohjeet

Ongelma	Aiheuttaja	Ratkaisu
Moottori ei käynnisty.	Moottori ei saa polttoainetta.	Lisätkää polttoainetta
	Polttoainehana on kiinni.	Avatkaa hana.
	Moottori on sammunut.	Käynnistäkää moottori.
	Sytytystulppa on likainen tai vahingoittunut.	Vaihtakaa tulppa.
	Kaasutinvika	Korjatkaa kaasutin.
Moottori pysähtyy odottamattomasti tai kun kierroksia lisätään. tukossa.	Noudattakaa edellisen kohdan ohjeita.	Noudattakaa edellisen kohdan ohjeita.
	Kaasuttimen pääsuutin on	Irrottakaa suutin ja puhdistakaa se paineilmalla.
	Ilmansuodin on tukossa.	Puhdistakaa suodin.
	Sytytystulppa on irronnut.	Kiertäkää tulppa kiinni.
Moottori käy, mutta iskuteho on heikko.	Moottorin teho on vähäinen.	Noudattakaa edellisen kohdan ohjeita.
	Kytkin luistaa.	Purkakaa kytkin, puhdistakaa kytkinlevy ja sylinteri sopivalla puhdistusaineella.Vaihtakaa tarvittaessa kytkinlevy.
	Kampimekaniikka on vioittunut.	Kääntykää myyntiedustajan puoleen.

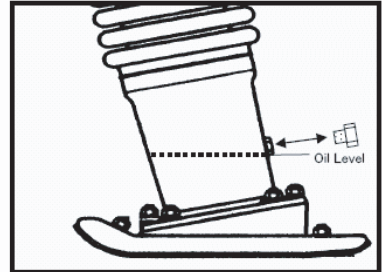
Entretien Et Révision

SF

Belle Groupi RT-täryjuntat ovat laadukkaita, ja niiden käyttöikä on pitkä. Silti on tärkeää, että käyttöohjeessa mainitut yksinkertaiset huollot suoritetaan säännöllisesti. Suuret huolto- ja kunnostustyöt kannattaa teettää Belle Groupin myyntiedustajalla. Jotta takuuehdot täyttyvät, käyttäkää aina Belle Groupin alkuperäisosia.

Ennen huoltoa pysäyttäkää moottori. Irrottakaa bensiinimoottorin sytytystulpan johto.
Öljyn määrää tarkistettaessa asettakaa laite tasaiselle pinnalle. Käyttäkää ainoastaan suositeltuja öljyjä (lueteltu seuraavassa taulukossa).

Moottorin huolto
Noudattakaa valmistajan suosituksia sekä moottorin käyttö- ja huolto-ohjeita.



Joka 8. työtunnin välein tai päivittäin tehtävät huoltotyöt:

1. Tarkistakaa, että pultit ja mutterit ovat kunnolla kiinni. Kiristäkää tarvittaessa.
2. Tarkistakaa ja puhdistakaa ilmansuodin, vaihtakaa suodin moottorin valmistajan suositusten mukaisesti. Puhdistakaa suodatin useammin, jos työolosuhteet ovat tavallista pölyisemmät ja vaikeammat.
3. Tarkistakaa kampikammion öljyn määrä ja vaihtakaa öljy tarvittaessa. Täryjuntan öljyn määrä tarkistetaan seuraavasti:

- antakaa laitteen seistä kymmenen minuuttia ennen öljyn määrän tarkistamista;
- asettakaa laite tasaiselle alustalle ja avatkaa öljykorkki;
- öljyä on riittävästi, kun sen pinta ulottuu lähes öljykorkin suun alaosaan. Lisätkää öljyä tarvittaessa.

HUOMIO! Täryjuntassa ei saa olla liikaa öljyä. Liika öljy rasittaa moottoria, ja samalla myös täryteho laskee.

Huoltotoimet edellä 20 aika -lta käyttö
1. Vaihtakaa juntan sylinteriöljy.

Huoltotoimet 50 työtunnin välein tai kerran viikossa:
2. Tarkistakaa, että pultit ja mutterit ovat kunnolla kiinni. Kiristäkää tarvittaessa.

Huoltotoimet 200 työtunnin välein:
3. Vaihtakaa juntan sylinteriöljy. Välttäkää ylitäyttöä.

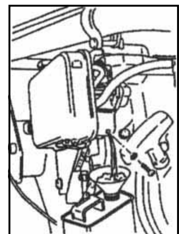
Polttoaine ja voiteluaineet

Malli	Polttoaine		Moottorin kampikammio			Juntan sylinteri	
	Öljy	Tilavuus	Öljy	Mootor	Tilavuus	Öljy	Tilavuus
RT50	Lyijytön	2.0 L	SAE	EH09D	0.3 L	SAE	0.7 L
RT50	Gasoline/	2.0 L	10W-30,	GX 100	0.6 L	10W-30,	0.7 L
RT65	Petroli	2.0 L	API,	GX 100	0.6 L	API,	0.7 L
RT66		3.0 L	SG,	EH12-2D	0.6 L	SG,	0.8 L
RT66		3.0 L	SF/CC,	GX120 K1	0.6 L	SF/CC,	0.8 L
RT74		3.0 L	CD	GX120K1	0.6 L	CD	0.8 L

Laitteen säilytys

SF

Pitkäaikaista säilytystä varten tyhjentäkää kaasutin siten, että annatte laitteen käydä polttoainehana kiinni, kunnes laite pysähtyy.



Pitkään seisseen polttoaineen laatu heikkenee. Jos laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, tyhjentäkää polttoainesäiliö. Avatkaa tyhjennyskorkki (oheinen piirros) ja tyhjentäkää polttoaine kaasuttimen kohokammiosta.

Puhdistakaa kumiosat öljystä ja pölystä.

Puhdistakaa aluslevy ja voidelkaa se kevyesti öljyllä.

Peittäkää laite ja säilyttäkää sitä kuivassa.

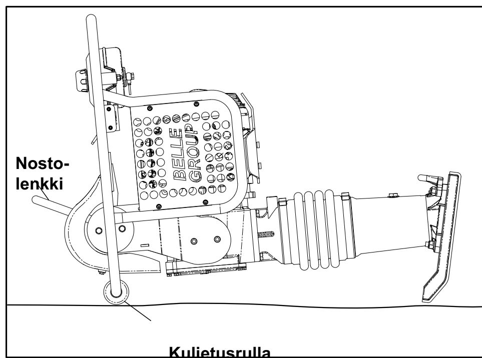


Kuljetus

VAARA *Huolehdi, että olet lukenut ja ymmärtänyt alla olevat tiedot ennen kuin ryhdyt kuljettamaan RT-junttaa.*

KULJETUS TYÖMAALLA
Kaksi henkilöä voi kuljettaa täryjunttaa pystysuorassa tai se voidaan asettaa vaakatasoon kuljetuspyörien päälle (katso alla oleva kuva).

KULJETUS LIIKENTEESSÄ
Mikäli mahdollista, täryjunttaa on kuljetettava pystyssä kuorma-auton sivulaitaan tai pakettiauton sisälle kiinnitettynä. Muussa tapauksessa sitä voidaan kuljettaa vaakatasossa kuljetuspyörien päälle vakaaseen asentoon kiinnitettynä, jottei täryjuntta pääse liikkumaan.



Takuu

Belle Groupin täryjuntalle myönnetään ostopäivästä lukien vuoden (12 kuukauden) takuu.
Belle Groupin takuu kattaa rakenne-, materiaali- ja asennusviat.

Belle Groupin takuu ei korvaa seuraavia tapauksia:
1. vikoja, jotka ovat syntyneet laitteen väärinkäytöstä, epätarkoituksenmukaisesta käytöstä tai putoamisesta, eikä myöskään vikoja, jotka ovat syntyneet, kun laitetta on koottu, käytetty tai huollettu käyttöohjeen vastaisesti,
2. muutoksia, parannuksia tai huoltotöitä, joita ei ole suorittanut Belle Groupin edustaja tai valtuutettu myyntiedustaja,
3. laitteen kunnostukseen tai kunnon arviointiin liittyviä kustannuksia, jotka ovat aiheutuneet takuun kohteena olevan laitteen kuljettamisesta tai lähettämisestä Belle Groupin tai valtuutetun myyntiedustajan luokse tai luota,
4. Osien normaalista kulumisesta tai rikkoutumisesta koituneita kunnostus- tai vaihtotöihin liittyviä materiaaleja ja/tai työkustannuksia.

Takuu ei kata seuraavia osia:
- moottorin ilmasuodin,
- moottorin sytytystulppa.

Belle Group ja/tai valtuutettu myyntiedustaja, johtajat, työntekijät ja vakuutusyhtiöt eivät vastaa seurauksista eivätkä muista vahingoista, vaurioista tai kustannuksista, jotka aiheutuvat siitä, että laitetta ei voida käyttää.

Takuuvaateet
Kaikki takuuvaateet tulee lähettää Belle Groupin edustajalle puhelimella, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

Puhelin: +44 015 3838 0000, faksi: +44 015 3838 0038 Sähköposti: warranty@belle-group.co.uk

Takuuvaateet tulee esittää seuraavaan osoitteeseen:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
England

Jak korzystać z niniejszego podręcznika 

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze ubijarki 'RT'. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów ubijarek 'RT'.

Przedmowa

Dział ***'Opis Maszyny'*** pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.
Dział ***'Środowisko'*** zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.
Dział ***'Bezpieczeństwo Ogólne'*** oraz ***'Zdrowie i Bezpieczeństwo'*** wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.
'Procedura Start i Stop' pomoże Tobie przy uruchamianiu i zatrzymywaniu maszyny.
Przewodnik ***'Wykrywanie i Usuwanie Usterek'*** pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną.
Dział ***'Obsługa i Konserwacja'*** jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze technicznej Twojej maszyny.
Dział ***'Gwarancja'*** określa charakter objęcia gwarancją i procedurę reklamacyjną.
Dział ***'Deklaracja Zgodności'*** przedstawia normy, na podstawie których maszyna została wykonana.

Wytyczne odnośnie zapisów.
Teksty w niniejszym podręczniku, którym należy oddać szczególną uwagę, są przedstawione w sposób następujący.



UWAGA Produkt może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie zostały przeprowadzone w sposób właściwy.



OSTRZEŻENIE Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.

OSTRZEŻENIE 



OSTRZEŻENIE Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ niniejszy podręcznik.

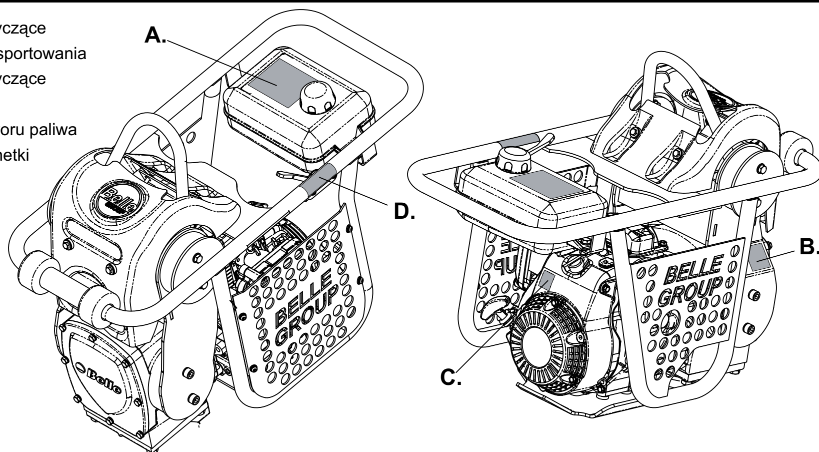
Należy WIEDZIEĆ jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.
(Notabene należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)
ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej.
Jeżeli masz JAKIEKOLWIEK PYTANIA na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z: GRUPĄ BELLE Wlk. Brytania. +44 (0) 1298 84606

Spis treści 

Grupa Belle zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji maszyny bez wcześniejszego uprzedzenia lub zobowiązania.

Oznaczenia - RT65

A. Oznaczenie dotyczące paliwa oraz transportowania
B. Oznaczenie dotyczące bezpieczeństwa
C. Oznaczenie zaworu paliwa
D. Oznaczenie manetki przepustnicy



A - Oznaczenie dotyczące paliwa oraz transportowania (część no. 800-99895)

Informacja zawarta na oznaczeniu: Stosować wyłącznie benzynę bezołowiową o liczbie oktanowej 95.

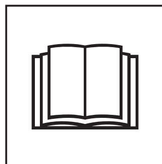
Transportowanie na miejscu pracy

Ubijak wibracyjny może być przenoszony w pozycji pionowej przez dwóch ludzi, może też zostać położony na taczce transportowej.

Transport drogowy

Zawsze gdy to możliwe, ubijak należy przewozić w pozycji pionowej, po przymocowaniu go do zaczepów na burcie lub w innym miejscu skrzyni transportowej pojazdu. Jeżeli przewożenie w pozycji pionowej nie jest możliwe, ubijak należy położyć na taczce transportowej w stabilnym położeniu, a następnie ściśle przymocować pasami, aby uniemożliwić jego przemieszczenie się lub ześlizgnięcie.

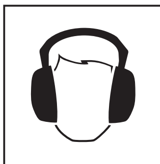
B – Oznaczenie dotyczące bezpieczeństwa (800-99840)



Proszę przeczytać podręcznik obsługi



Noś obuwie ochronne



Noś nauszniki ochronne



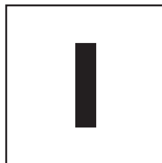
Noś gogle ochronne

C - Oznaczenie zaworu paliwa (800-99873)

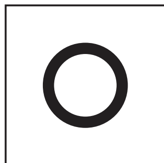
Położenia zaworu paliwa: **'ON' = otwarty, 'OFF' = zamknięty**

- Aby możliwe było uruchomienie urządzenia, zawór paliwa musi znajdować się w położeniu **'ON' (otwarty).**
- Gdy urządzenie jest wyłączone, zawór paliwa powinien znajdować się w położeniu **'OFF' (zamknięty).**

D - Oznaczenie manetki przepustnicy (800-99843)

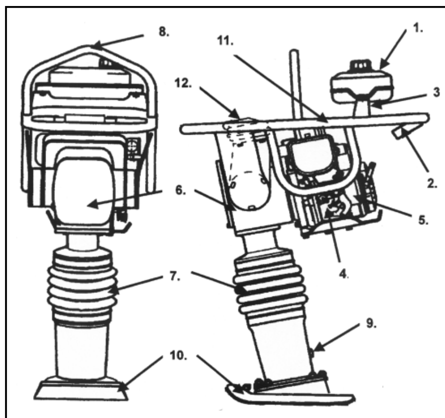


Położenie maks. obr. / min.



Położenie STOP

Opis Maszyny (PL)



1. Zbiornik Paliwa.
2. Dźwignia Przepustnicy.
3. Dźwignia otwierania / zamykania paliwa.
4. Silnik.
5. Przełącznik włączania / wyłączania silnika.
6. Skrzynia Korbowa
7. Miech
8. Punkt Podnoszenia.
9. Korek Oleju.
10. Stopa Ubijająca.
11. Rękojeść Robocza.
12. Wstępny Oczyszczacz Powietrza (Dla RT50 z Wstępnym)

Środowisko (PL)



Bezpieczne Usuwanie Odpadów.
Instrukcje ochrony środowiska naturalnego. Maszyna zawiera materiały wartościowe. Zużytą aparaturę i akcesoria umieszczaj w odpowiednich urządzeniach do recyklingu.

Element Składowy	Materiał
Uchwyt	Stal
Stopa Ubijająca	Sklejka i Stal
Izolatory Gumowe	Guma i Stal
Miech	Uretan
Skrzynia Korbowa	Aluminium
Pokrywa Skrzyni Korbowej	Aluminium
Przekładnie zębate	Stal
Silnik	Stal i Aluminium
Części Różne	Stal i Aluminium

Dane Techniczne (PL)

Model	RT50	RT65
Marka i Model	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Typ Benzynowy (Honda)	4 Suwowy, OHC, chłodzony powietrzem benzynowy	4 Suwowy, OHC, chłodzony powietrzem benzynowy
Typ Benzynowy (Robin)	4 Suwowy, OHV, chłodzony powietrzem benzynowy	N/A
Moc Użytkowa (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Moc Użytkowa (Robin)	N/A	N/A
Paliwo	Benzyna Bezołowiowa	Benzyna Bezołowiowa
Pojemność Zbiornika Paliwa	2.0 Litry	2.0 Litry
rozpoczecie mechanizm	Cofnac sie rozrusznik	Cofnac sie rozrusznik
Ciężar Maszyny	50Kg	67Kg
Wymiary Gabarytowe (LxWxH)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Wymiary Stopy Ubijającej (WxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Częstotliwość Ubijania	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Poziom Hałasu	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Wibracja w 3 Osiach	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Maksymalny czas nieprzerwanej pracy z urządzeniem (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19



Dane Techniczne

Model	RT66	RT74
Marka i Model	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Typ Benzynowy (Honda)	4 Suwowy, OHV, chłodzony powietrzem benzynowy	4 Suwowy, OHV, chłodzony powietrzem benzynowy
Typ Benzynowy (Robin)	4 Suwowy, OHV, chłodzony powietrzem benzynowy	N/A
Moc Użytkowa (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Moc Użytkowa (Robin)	2.8 kW	N/A
Paliwo	Benzyna Bezołowiowa	Benzyna Bezołowiowa
Pojemność Zbiornika Paliwa	3.0 Litry	3.0 Litry
rozpoczecie mechanizm	Cofnac sie rozrusznik	Cofnac sie rozrusznik
Ciężar Maszyny (Honda)	69Kg	77Kg
Ciężar Maszyny (Robin)	66Kg	N/A
Wymiary Gabarytowe (LxWxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Wymiary Stopy Ubijającej (WxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Częstotliwość Ubijania	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Poziom Hałasu	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Wibracja w 3 Osiach	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2



Bezpieczeństwo Ogólne

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnił się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania ubijaka 'RT' skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub zakładami Grupy Belle.



UWAGA Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Maszyna musi być stosowana tylko do zamierzonego dla niej celu. Powinna ona być obsługiwana wyłącznie przez dobrze wyszkolony personel obsługi.
- Właściciel tej maszyny musi przestrzegać, a także wyszkolić użytkownika maszyny, by przestrzegał Przepisów Bezpieczeństwa i Higieny Pracy obowiązujących w kraju zastosowania.
- Urządzenie to jest ciężkie i nie musi być podnoszone ręcznie w pojedynkę. Zatem albo POPROŚ O POMOC albo użyj odpowiedniego sprzętu dźwignicowego.
- Maszyną można pracować na podłożach, na których zagwarantowana jest dostateczna jego stabilność. Podczas pracy na obrzeżach wykopów należy używać maszyny właściwie; tak aby maszyna nie zapadła się.
- Ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od niej odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo).
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego transportowaniem, przenoszeniem lub obsługą techniczną.
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać.
- Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie ruszaj jakichkolwiek osłon, w które wyposażona jest maszyna. One są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakakolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle NIE UŻYWAJ UBIJAKA RT, dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Maszyna ta została tak skonstruowana, aby eliminować możliwe niebezpieczeństwa powstające na skutek jej użytkowania. Niemniej jednak niebezpieczeństwa takie istnieją i te pozostające niebezpieczeństwa nie są wyraźne rozpoznawalne i mogą skutkować obrażeniami ciała, uszkodzeniem mienia lub ewentualną śmiercią. Gdy takie trudne do przewidzenia niebezpieczeństwa staną się widoczne, maszyna musi zostać natychmiast zatrzymana, a operator lub kierownik nadzoru musi podjąć odpowiednie środki zaradcze, aby wyeliminować takie niebezpieczeństwa. Niekiedy koniecznym jest dla producenta, aby wiedział o takich zdarzeniach w celu podjęcia w przyszłości odpowiednich środków zaradczych.



OSTRZEŻENIE Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia personelu lub uszkodzenia sprzętu. Zanim zaczniesz uzupełniać paliwo wyłącz silnik, zgaś wszelkie źródła otwartego ognia, nie pal tytoniu podczas uzupełniania paliwa w zbiorniku. Pamiętaj, aby zawsze wytrzeć rozlane paliwo

- Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania NIE pal papierosów, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Podczas tankowanie używaj właściwego lejka i unikaj rozlewania się paliwa na silnik.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w dopuszczonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach z dala od źródeł ognia i zapłonu.

Zdrowie i Bezpieczeństwo



Drgania
Niektóre drgania powstające na skutek pracy ubijania przenoszone są poprzez rękojeść na ręce operatora maszyny. Zakres urządzeń 'RT' Grupy Belle został specjalnie zaprojektowany, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce/ramiona. Odnieś się do wymagań i danych technicznych, aby poznać poziomy drgań i czasy użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej).
Mogą zostać spowodowane obrażenia ciała lub uszkodzenia mienia na skutek uderzeń, kruszenia, poślizgów, wywracania lub poprzez latające wióry, które związane są głównie z niewłaściwą lub niestaranną obsługą maszyny lub podczas pracy w pomieszczeniach zamkniętych.
Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpyłowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg. Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy jaką wykonujesz. Zwiąż z tyłu długie włosy oraz usuń biżuterię, która może dostać się w kontakt z poruszającymi się częściami urządzenia.

Pył.
Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

Paliwo.
Olej i paliwo stosowane w tej maszynie mogą powodować następujące niebezpieczeństwa:
- Zatrucie, gdy opary paliwa lub oleju dostaną się do układu oddechowego.
- Alergie, gdy wycieki oleju lub paliwa rozleją się na skórze.
- Pożar i wybuch, gdy olej lub paliwo stosuje się w miejscach, gdzie pali się papierosy lub istnieją otwarte źródła ognia.

Zapobiegaj dostawaniu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu ze skórą. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

Wydzieliny spalin



OSTRZEŻENIE Wydzieliny spalin tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą spowodować śmierć!!!

Nie używaj ubijarki wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.

Przeznaczenie Maszyny

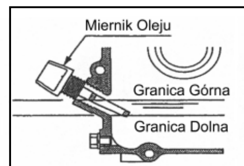
Maszyna ta przeznaczona jest do przygotowywania podłoża, dróg dojazdowych, warstw nośnych, krawężników oraz podstaw fundamentowych. Może ona ponadto byc stosowana do prac naprawczych ulic, szos i/lub chodników/ścieżek dla pieszych.

Kontrola Przed Uruchomieniem



Kontrola przed uruchomieniem
Należy przeprowadzić następującą kontrolę przed uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy się zwrócić do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiekolwiek uszkodzenie, ubijak 'RT' nie może być używany zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

1. Sprawdź gruntownie ubijak RT pod względem występowania oznak uszkodzeń.
2. Sprawdź węże, otwory filtrów, korki spustowe i wszystkie inne temu podobne miejsca pod względem występowania przecieków. Zamknij każdy przeciek przed uruchomieniem urządzenia.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne.
   3.1. Ustaw maszynę na powierzchni poziomej i sprawdź następnie poziom oleju w silniku.
   3.2. Wyjmij sprawdzian poziomu oleju i zaobserwuj, czy olej sięga krańca szczeliny wlewu. Stosuj tylko odpowiedni olej silnikowy o właściwej lepkości (zalecany SAE 10W-30).
4. Sprawdź poziom paliwa silnikowego i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne. Używaj czystego paliwa. Używanie paliwa zanieczyszczonego może doprowadzić do uszkodzenia układu paliwowego.





UWAGA **UWAGA:** Maszyna niniejsza używa benzyny bezołowiowej.
NIGDY nie napełniaj zbiornika mieszaniną Oleju i Benzyny

5. Sprawdź, czy Filtr Powietrza jest czysty. Nadmierne nagromadzenie brudu/pyłu we wkładzie filtra będzie powodować nierówną pracę silnika. Wyczyść wkład filtru powietrza w przypadku jego zanieczyszczenia. (Patrz Dział Obsługi).

Kontrola Przed Uruchomieniem



UWAGA Nieprawidłowa praca może być niebezpieczna. Przeczytaj i Zrozum ten dział przed dokonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, obsługi i napraw.

1. Otwórz kurek paliwa.
2. Ustaw przełącznik silnika w pozycji WŁĄCZONY (ON).
3. Ustaw regulator prędkości w pozycji ROZRUCHU (w połowie pomiędzy pozycją WYSOKI i NISKI).
4. Przesuń dźwignię przepustnicy w pozycję ZAMKNIĘTE.
5. Trzymając uchwyt stały rękojeści roboczej jedną ręką, złap rękojeść startera drugą ręką. Wyciągnij starter aż poczujesz opór silnika, potem puść starter, by powrócił do swego położenia.
6. Uważaj na to, aby nie wyciągać linki startera całkowicie, uchwyt startera ciągnij energicznie.
7. Powtarzaj te czynności dopóki silnik nie zapali.
8. Gdy silnik zapala stopniowo, ustaw dźwignię przepustnicy w pozycji OTWARTE.

9. Pozwól silnikowi popracować na biegu jałowym przez kilka minut, aby się rozgrzał.
10. Gdy silnik jest już rozgrzany, maszyna jest gotowa do pracy.
11. Przesuń szybko dźwignię przepustnicy w pozycję dużej szybkości ‘H’, aby zapobiec uszkodzeniom powstającym na sprzęgle. Pozycja ‘Pełnej Przepustnicy’ została wstępnie nastawiona w fabryce w celu uzyskania optymalnej wydajności pracy maszyny.
12. Podczas pracy w pozycji pełnej przepustnicy, maszyna będzie poruszać się do przodu i ubijać luźne „wzniesienia”.
13. W celu zatrzymania silnika przesuń dźwignię przepustnicy w pozycję NISKI (LOW).
14. Pozwól pracować silnikowi na biegu jałowym przez 1-3 minuty.
15. Ustaw przełącznik silnika do pozycji OFF. Nie dotykaj gorących części silnika w tym czasie.
16. Zamknij kurek paliwa.
17. Pociągnij powoli rozrusznik powrotny, aż poczujesz opór. Następnie zwolnij swoją rękę z gałki rozrusznika w celu ustawienia go w jego pierwotnej pozycji. W ten sposób uda się zapobiec przenikaniu powietrza i wilgoci do wnętrza cylindra.

UWAGA: Optymalna maksymalna prędkość obrotowa silnika została ustawiona w fabryce następująco:

Model	Silnik	Maksymalna prędkość obrotowa	
		Optymalna	Granica Górna
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Podana powyżej maksymalna prędkości obrotowa jest liczbą zapłonów na minutę. Silnik GX120K1 dla RT66 i RT74 posiada końcowe przełożenie przy stosunku 17/16 oraz liczbie zapłonów na minutę różnej od liczby obrotów silników z Wałkiem Przekazania



UWAGA NIE zmieniaj tego ustawienia, jako że może to skutkować nieregularnymi drganiami lub uszkodzeniem mechanizmu przenoszenia napędu przekładni zębatej. Wówczas gwarancja, zarówno na silnik jak i maszynę, traci swą ważność.

Praca Maszyny (PL)

Podnoszenie

Gdy koniecznym jest użycie sprzętu do podnoszenia do pozycjonowania ubijaka RT sprawdź i potwierdź, że izolatory gumowe na rękojeści roboczej nie są uszkodzone lub pęknięte. Gdy są one uszkodzone lub pęknięte, wymień izolatory gumowe przed przystąpieniem do podnoszenia maszyny. Ponadto upewnij się, czy sprzęt do podnoszenia posiada OOR (Ograniczenie Obciążenia Roboczego) odpowiednie do ciężaru ubijaka RT (patrz specyfikacja tabelaryczna na stronie 5 lub maszynowa na tabliczce znamionowej). Zaczepiaj odpowiednie łańcuchy lub zawiesia TYLKO do punktu podnoszenia umieszczonego na górze rękojeści roboczej ubijaka 'RT'.

· NIGDY nie odchodź od pracującej maszyny podczas transportowania lub przenoszenia, nawet gdy jest to mała odległość.
· Wysokość rękojeści roboczej może być nastawiana w zakresie 850 –880 mm. Zluzuj trzy śruby na każdej stronie podstawy rękojeści roboczej i dokręć je ponownie na żądanej wysokości rękojeści. Zwróć uwagę na to, że gdy rękojeść jest ustawiona zbyt wysoko, poprzez rękojeść mogą być przenoszone nadmierne wibracje.

Po dokonaniu kontroli opisanych w dziale 'przed uruchomieniem' możesz uruchomić silnik.

Seria ubijaków RT Grupy Belle jest wyposażona w sprzęgło odśrodkowe; pozwala ono biec silnikowi na biegu jałowym bez napędzania mechanizmu korbowego. Ponieważ prędkość silnika jest zwiększona, sprzęgło zostaje załączone i silnik napędza mechanizm korbowy.

· Aby zapobiec uszkodzeniu sprzęgła odśrodkowego, przesuń dźwignię przepustnicy szybko z pozycji L do pozycji H. Dla prawidłowej pracy prędkość silnika powinna być nastawiona na maksimum podczas pracy ubijania.
· Unikaj pracy maszyną na w pełni ubitej, twardej i nie-plastycznej powierzchni. W przeciwnym przypadku dojdzie do uszkodzenia mechanizmu przenoszenia napędu przekładni, a żywotność maszyny zostanie drastycznie zmniejszona.
· Gdy praca odbywa się w wąskich wykopach, gdy stopa ubijająca ma iść pomiędzy wąskimi ścianami wykopu, ubijak może wykonywać nietrafione uderzenia i może zostać poważnie uszkodzony.
· Zapewnij, aby ubijak był sterowany tylko przy użyciu uchwytu ręcznego. Może on tylko być naciskany. Ubijak nie może być wciskany w ubijane materiały. Nadmierny nacisk na rękojeść roboczą prowadził będzie do niedostatecznego ubicia w związku z faktem, że praca skokowa urządzenia została zakłócona.

Transportowanie

Podczas transportowania i przechowywania maszyny ustawiaj ją zawsze w pozycji pionowej, gdy tylko jest to możliwe. Gdy maszyna musi zostać położona poziomo, NIGDY nie próbuj kłaść maszyny w ten sposób, aby powierzchnie czołowe filtru powietrza skierowane były ku dołowi. W przeciwnym razie może następować wyciekanie oleju z cylindra do komory spalania lub do filtru powietrza, co może skutkować problemami podczas rozruchu. Ułożenie maszyny ku przodowi (Pokrywa skrzyni korbowej ubijaka licująca ku dołowi) nie będzie powodować jakichkolwiek wycieków oleju silnikowego do cylindra lub do filtru powietrza silnika. Niemniej jednak, gdy silnik jest nadal gorący, rozpryski paliwa na silniku mogą być powodem pożaru. Odkładaj maszynę, gdy jest ona całkowicie ochłodzona.

Maszyna wyposażona w wałek transportowy na rękojeści roboczej może być łatwo załadowywana i rozładowywana z pojazdu. Odchyl maszynę do przodu aż wałek transportowy dotknie podłogi pojazdu. Podnieś dolną część maszyny przy użyciu rękojeści chwytowej umieszczonej na stopie ubijającej i pchnij maszynę do przodu w celu jej załadunku. Podczas transportu maszyna musi być stabilnie zabezpieczona pasami i ustawiona w pozycji pionowej, gdy jest to tylko możliwe. W celu rozładunku maszyny odchyl maszynę do przodu aż wałek dotknie podłogi. Lekko unieś dolną część maszyny i wyciągnij maszynę.

Użytkowanie na dużej wysokości

Dla prawidłowej ciągłej pracy na wysokości powyżej 1000m niezbędnym jest wymiana głównej dyszy silnika na dyszę umożliwiającą właściwy dopływ paliwa, w przeciwnym razie silnik nie będzie miał dostatecznej mocy i nie będzie dobrze pracował.
Proszę skontaktuj się z przedstawicielem Grupy Belle po szczegóły.

Poradnik Wykrywania i Usuwania Usterek (PL)

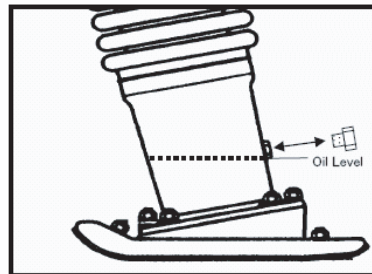
Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się.	Brak paliwa	Napełnij zbiornik paliwa.
	Korek Paliwa został zamknięty	Otwórz korek paliwa.
	Silnik jest wyłączony	Włącz silnik
	Zabrudzone / Uszkodzone Świece Zapłonowe	Wymień świece zapłonowe
	Uszkodzony gaźnik	Oddaj Gaźnik do serwisu
Silnik zatrzymuje się nagle, lub zatrzymuje się gdy prędkość obrotowa silnika jest zwiększona.	Patrz Wyżej	Patrz Wyżej
	Dysza główna Gaźnika jest zatkana brudem	Wyjmij dyszę główną Gaźnika wyczyść sprężonym powietrzem.
	Pokrywa świecy zapłonowej jest luźna	Zamocuj szczelnie pokrywkę na korpusie świecy zapłonowej.
Silnik pracuje, lecz maszyna nie wytwarza uderzeń.	Brak mocy silnika	Patrz wyżej.
	Sprzęgło się ślizga	Zdemontuj zespół sprzęgła,Oczyść stopę i bęben właściwym rozpuszczalnikiem. Wymień sprzęgło, gdy to konieczne.
	Mechanizm korbowy jest uszkodzony.	Skontaktuj się z Dealerem

PL Obsługa i Konserwacja

Konserwacja
Ubijaki Grupy Belle, serii ‘RT’ są tak zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Grupy Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Grupy Belle; używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji.
Przed dokonaniem jakiejkolwiek konserwacji maszyny, wyłącz silnik. Podczas pracy maszyny napędzanej silnikiem benzynowym zapewnij, aby rozłączyć przewód wysokiego napięcia od korpusu świecy zapłonowej.Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Stosuj tylko zalecane oleje (patrz tabela).

Obsługa Silnika
Dokonuj obsługi serwisowej silnika zgodnie z wymaganiami technicznymi producenta. Odnieś się do podręcznika pracy i konserwacji silnika.

Konserwacja: Co 8 godzin lub codziennie



1. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne. Dociągnij je, gdy to konieczne.
2. Sprawdź i wyczyść wkład filtru powietrza, wymień wkład zgodnie z zaleceniami producenta silnika. Gdy warunki pracy silnika są niezwykle pyliste i trudne, czyszczenie wkładu filtra powinno być przeprowadzane częściej.
3. Sprawdź poziom oleju w skrzyni korbowej silnika i uzupełnij go, gdy to konieczne. Sprawdź poziom oleju w cylindrze ubijającym zgodnie z poniższymi procedurami.
   - Upewnij się, że maszyna nie pracowała przez ostatnie 10 minut.
   - Ustaw maszynę na powierzchni poziomej i wyjmij korek oleju.
   - Górna powierzchnia poziomu oleju musi sięgać do dolnego obrzeża otworu korka oleju. Uzupełnij olej, gdy jest to konieczne. Obroty na minutę są zwiększone

UWAGA: Należy zachować ostrożność, aby nie przepełnić olejem ubijającego cylindra. Przepełnienie będzie powodować nadmierne obciążenie silnika, co może skutkować bardzo słabą lub nieregularną wibracją.

<u>Konserwacja: Po 20 godz. pracy</u>
1. Wymień olej w cylindrze ubijaka.

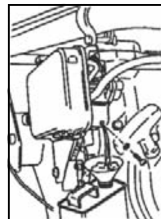
<u>Konserwacja: Co 50 godzin lub co tydzień</u>
2. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne. Dociągnij je, gdy to konieczne.

<u>Konserwacja: Co 200 godzin</u>
3. Wymień olej w cylindrze ubijającym. Nie przepełniaj.

Paliwo, Smar i Świece Zapłonowe

Model	Paliwo		Skrzynia Korbowa Silnika			Cylinder Ubijający	
	Rodzaj	Pojemność Oleju	Rodzaj	Motor	Pojemność Oleju	Rodzaj	Pojemność Oleju
RT50		2.0 Litry	SAE	EH09D	0.3 Litry	SAE	0.7 Litry
RT50	benzyna	2.0 Litry	10W-30,	GX 100	0.6 Litry	10W-30,	0.7 Litry
RT65	Bezoło-	2.0 Litry	API,	GX 100	0.6 Litry	API,	0.7 Litry
RT66	wiowa	3.0 Litry	SG,	EH12-2D	0.6 Litry	SG,	0.8 Litry
RT66		3.0 Litry	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litry	SF/CC,	0.8 Litry
RT74		3.0 Litry	CD	GX120K1	0.6 Litry	CD	0.8 Litry

PL Magazynowanie Długoterminowe



W przypadku długoterminowego przechowywania urządzenia, opróżnij paliwo z karburyzatora poprzez włączenie biegu pracy silnika przy zamkniętym zaworze paliwa.

Skład chemiczny paliwa ulega pogorszeniu po długotrwałym jego przechowywaniu. Gdy maszyna wymaga przechowywania przez dłuższy czas, usuń całe paliwo ze zbiornika paliwowego. Usuń paliwo również z komory pływakowej karburyzatora poprzez ścieknięcie paliwa z korka spustowego.

Wyczyść nagromadzenia oleju i kurzu na elementach gumowych.

Oczyść płytę podstawową i nanieś cienką warstwę smaru celem zapobieżenia powstawaniu rdzy.

Przykryj maszynę i przechowuj ją w suchym miejscu.

Transportowanie

PL



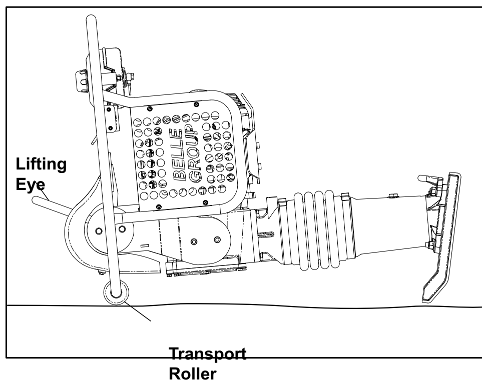
CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

TRANSPORTOWANIE NA MIEJSCU PRACY

Ubijak wibracyjny może być przenoszony w pozycji pionowej przez dwóch ludzi, może też zostać położony na taczce transportowej (patrz rysunek poniżej).

TRANSPORT DROGOWY

Zawsze gdy to możliwe, ubijak należy przewozić w pozycji pionowej, po przymocowaniu go do zaczepów na burcie lub w innym miejscu skrzyni transportowej pojazdu. Jeżeli przewożenie w pozycji pionowej nie jest możliwe, ubijak należy położyć na taczce transportowej w stabilnym położeniu, a następnie ściśle przymocować pasami, aby uniemożliwić jego przemieszczenie się lub ześlizgnięcie.



Gwarancja



Nowy, jednokierunkowy ubijak Grupy Belle objęty jest gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Grupy Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Grupy Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuceniem lub podobne uszkodzenia, wywołane lub będące wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności montażu, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany, przyłączenia i naprawy wykonywane przez osoby spoza Grupy Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszty transportu i przesyłek do i od Grupy Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, nie będących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich czystym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

· Filtry powietrza chłodzenia silnika
· Silnikowe świece zapłonowe

Grupa Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy czy firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia gwarancyjne
Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do firmy Belle Group telefonicznie, poprzez telefaks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Tel. : +44 (0) 1538 380000 Fax. : +44 (0) 1538 380038 E-mail : warranty@belle-group.co.uk

Adres na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
Anglia.



Как пользоваться Руководством

Данное руководство было написано с целью помочь вам в безопасной работе и обслуживании утрамбовщиков серии PT.
Данное руководство предназначено для поставщиков и операторов утрамбовщиков серии PT.

Предисловие

Раздел ***«Описание машины»*** поможет вам освоить конструкцию машины и ее управление.

В разделе ***«Окружающая среда»*** представлены инструкции по утилизации списанного аппарата с учетом защиты окружающей среды.

В разделах ***«Общая безопасность»*** и ***«Здоровье и безопасность»*** объясняется, как пользоваться данной машиной с учетом вашей собственной безопасности, а также безопасности окружающих людей.

В разделе ***«Процедура по запуску и остановке»*** объясняется, как запустить и остановить машину.

Раздел ***«Советы на случай возможных неполадок»*** поможет вам в случае, если вы столкнетесь с проблемами в вашей машине.

В разделе ***«Техническое обслуживание»*** рассматриваются вопросы по общему техническому обслуживанию.

В разделе ***«Гарантия»*** дается детальное описание основных принципов гарантии, а также процедуры для предъявления гарантийных претензий.

В разделе ***«Сертификат соответствия»*** вы найдете стандарты, по которым была построена данная машина.

Указания о вещах, требующих повышенного внимания.
Текст в данном руководстве, на который необходимо обратить особенное внимание, выделен следующим образом:


ВНИМАНИЕ Данная продукция может содержать в себе элементы риска. В случае, если процедуры выполняются неверно, может пострадать как машина, так и вы сами.


Предупреждение Жизнь оператора может подвергнуться опасности.



Предупреждение!


Предупреждение Прежде чем проводить какие-либо работы или выполнять техобслуживание данной машины, **ВЫ ДОЛЖНЫ ПРОЧИТАТЬ** и **ИЗУЧИТЬ** данное руководство.

Необходимо **ЗНАТЬ**, как безопасно пользоваться управлением данной машины и что надо делать для безопасного выполнения работ по техническому обслуживанию.

NB! Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете как безопасно выключить машину, до того, как вы ее включите.

ВСЕГДА носите и используйте соответствующие защитные вещи, необходимые для обеспечения вашей безопасности.

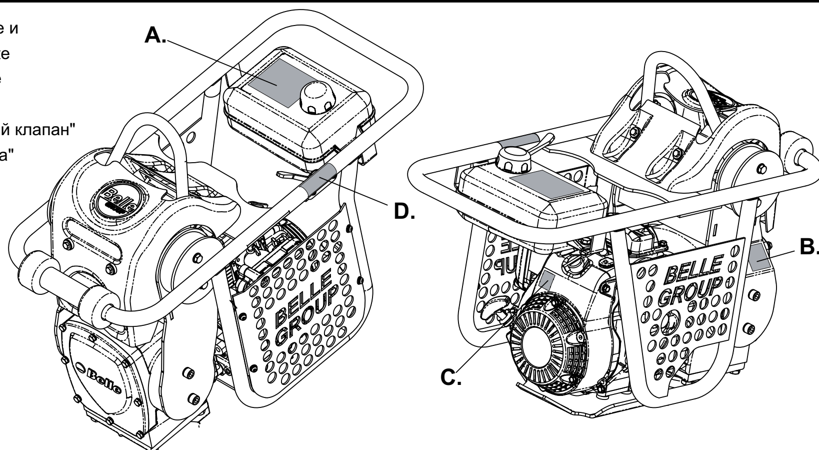
Если у вас возникнут **какие-либо вопросы** по поводу безопасного использования и техобслуживания данной машины, обратитесь к своему руководству или свяжитесь с Белле Груп



Оглавление

Белле Груп оставляет за собой право изменять технические параметры машины без предварительного уведомления или каких-либо иных обязательств.

A. Знаки о топливе и транспортировке
B. Знаки о технике безопасности
C. Знак "Топливный клапан"
D. Знак "Рычаг газа"



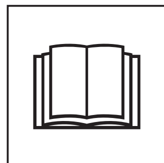
A - Знаки о топливе и транспортировке (арт. номер 800-99895)

Используйте только *неэтилированный бензин с октановым числом 95*.

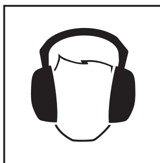
Перемещение по территории объекта
Двое рабочих могут перемещать вибротрамбовку в вертикальном положении, её так же можно положить на транспортный ролик и перемещать по горизонтальной поверхности (кузов автомобиля).

Перевозка
Вибротрамбовка должна транспортироваться в вертикальном положении, прикреплённая к стенке корпуса грузового автомобиля. Если такой способ транспортировки не возможен, то вибротрамбовку можно уложить на транспортный ролик, прикрепить к полу кузова автомобиля, чтобы не допустить скольжения или переворачивания.

B - Информация по технике безопасности (800-99840)


Пожалуйста, прочитайте Руководство пользователя


Одевайте специальную защитную обувь

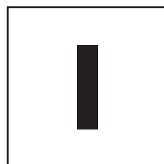

Используйте средства защиты органов слуха

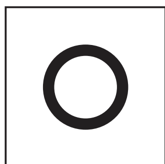

Для защиты органов зрения используйте специальные средства защиты

C - Знак "Топливный клапан" (арт. номер 800-99873)

Топливный клапан в положении **'ON'(ВКЛ)** и **'OFF'(ВЫКЛ)**.
- Для **ВКЛЮЧЕНИЯ** машины, топливный клапан должен быть в положении **'ON'(ВКЛ)** .
- Для **ВЫКЛЮЧЕНИЯ** машины, топливный клапан должен быть переведён в положение **'OFF'(ВЫКЛ)** .

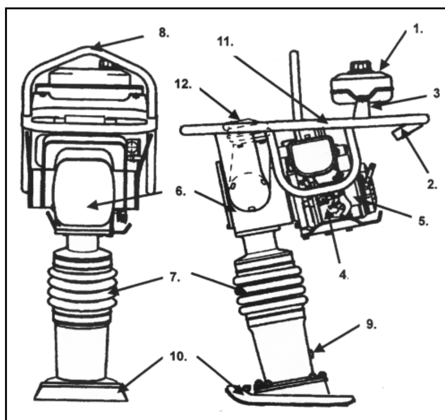
D - Знак "Топливный клапан" (арт. номер 800-99843)


Положение 'ON' (ВКЛ)


Положение 'OFF'(ВЫКЛ)

RUS

Описание машины

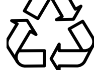


1. Топливный бак.
2. Рычаг дросселя.
3. Рычаг топливного крана.
4. Мотор.
5. Выключатель мотора.
6. Картер.
7. Мембрана.
8. Точка подъема.
9. Масляная затычка.
10. Трамбующая подошва.
11. Рукоятка управления.
12. Основной воздухоочиститель (для PT50, имеющей основной воздухоочиститель).

RUS

Окружающая среда

Безопасная утилизация



Инструкции по охране окружающей среды. Машина сделана из ценных материалов. Передайте списанный аппарат и запчасти в ближайшее предприятие по переработке утильсырья.

Компонент	**Материал**
Рукоятка управления	Сталь
Трамбующая подошва	Фанера и сталь
Резиновые изоляторы	Резина и сталь
Мембрана	Уретан
Картер	Алюминий
Крышка картера	Алюминий
Коробка скоростей	Сталь
Мотор	Сталь и алюминий
Прочие части	Сталь и алюминий

RUS

Технические данные

Модель	**PT50**	**PT65**
Модель мотора	Хонда GX100 & Робин EH09D	Хонда GX100
Тип двигателя (Хонда)	4-тактовый OHC, с воздушным охлаждением	4-тактовый OHC, с воздушным охлаждением
Тип двигателя (Робин)	4-тактовый OHV, с воздушным охлаждением	N/A
Макс. выходная мощность (Хонда)	2,3 кВ	2,3 кВ
Макс. выходная мощность (Робин)	N/A	N/A
Тип топлива	Неэтилированный бензин	Неэтилированный бензин
Емкость топливного бака	2,0 литра	2,0 литра
Пусковой механизм	Стартер	Стартер
Рабочий вес	50 кг	67 кг
Общие размеры (ДхШхВ)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Размер трамбующего башмака (ШхД)	250 x 332mm	250 x 332mm
Частота вибрации	570-635 в/мин.	620 в/мин.
Уровень шума	108 dB(A) (Робин) / 104 dB(A) (Хонда)	108 dB(A)
Трехмерная вибрация	13.82 м/сек^2	10.04 м/сек^2
Usage Time (Mins) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19

Технические данные



Модель	PT66	PT74
Модель мотора	Хонда GX120K1 & Робин EH12-2D	Хонда GX120K1
Тип двигателя (Хонда)	4-тактовый OHV, с воздушным охлаждением	4-тактовый OHV, с воздушным охлаждением
Тип двигателя (Робин)	4-тактовый OHV, с воздушным охлаждением	N/A
Макс. выходная мощность (Хонда)	2.6 кВ	2.8 кВ
Макс. выходная мощность (Робин)	2.8 кВ	N/A
Тип топлива	Неэтилированный бензин	Неэтилированный бензин
Емкость топливного бака	3.0 литра	3.0 литра
Пусковой механизм	Стартер	Стартер
Рабочий вес (Хонда)	69 кг	77 кг
Рабочий вес (Робин)	66 кг	N/A
Общие размеры (ДхШхВ)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Размер трамбующего башмака (ШхД)	280 x 332mm	300 x 335mm
Частота вибрации	550-620 в/мин.	550-620 в/мин.
Уровень шума	107 dB(A) (Робин) / 108 dB(A) (Хонда)	108 dB(A)
Трехмерная вибрация	22,63 м/сек^2	13,54 м/сек^2

Инструкции по безопасности



Для обеспечения вашей собственной безопасности, а также безопасности окружающих вас людей, пожалуйста, прочтите и убедитесь в том, что вы полностью усвоили нижеследующую информацию по безопасности. Обязанностью оператора является то, чтобы он/она полностью понимал(а), как именно надо работать с данным оборудованием в безопасном режиме. Если у вас нет уверенности по поводу безопасного и правильного использования утрамбовщика PT, обратитесь к вашему руководству или свяжитесь с Белле Груп.



ВНИМАНИЕ

Несоответствующее техобслуживание или использование может привести к возникновению опасности. Прочтите и поймите этот раздел перед тем, как выполнять какие-либо работы по техническому обслуживанию или ремонту.

- Данную машину следует использовать только в тех целях, для которых она была создана. Только соответствующим образом обученный персонал может управлять данной машиной.
- Владелец машины обязан сам соблюдать, а также обучить работающего с машиной соблюдать правила защиты труда той страны, где применяется машина.
- Данное оборудование – тяжелое, и его нельзя поднимать в одиночку; ПОЗОВИТЕ КОГО-НИБУДЬ НА ПОМОЩЬ или используйте соответствующее подъемное оборудование.
- Машина должна использоваться на поверхности, где гарантирована стабильность. При работе на краю траншей соблюдайте осторожность, чтобы не дать машине упасть вниз.
- Оградите место проведения работ и держите публику и посторонних на безопасном расстоянии.
- При любом использовании данного оборудования оператор должен одевать средства персональной защиты (СПЗ); (см. «Здоровье и безопасность»).
- Чтобы не попасть в затруднительное положение, убедитесь в том, что вы знаете, как безопасно выключить машину до того, как вы ее включите.
- Следует всегда выключать мотор перед началом транспортировки, переносом машины на месте выполнения работ или проведением техобслуживания.
- Во время работы мотор накаляется, перед тем как его трогать, дайте ему остыть.
- Никогда не оставляйте работающую машину без надзора.
- Никогда не снимайте и не трогайте какие-либо предохранительные щитки: они сделаны для вашей защиты. Следует всегда проверять состояние предохранительных щитков, а также их крепеж; если какие-либо из них повреждены или отсутствуют НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ УТРАМБОВЩИКОМ PT до тех пор, пока предохранительный щиток не будет заменен или починен.
- Не работайте с утрамбовщиком PT если вы больны, устали или если вы находитесь в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- Данная машина была создана с таким расчетом, чтобы устранить любой риск, возникающий во время работы с нею.
- Тем не менее, шанс на ЧП остается, подобные виды риска не всегда возможно точно описать, и они могут привести к увечью, порче имущества или даже к смерти. В случае, если наступает момент, когда чувствуется, что может произойти такое непредусмотренное и скрытое ЧП, следует немедленно остановить машину, после чего оператор или его начальник должны принять соответствующие меры для устранения подобного шанса на ЧП. Иногда следует информировать производителя о подобных случаях, для того чтобы в будущем можно было принимать контрмеры.



Предупреждение

Топливо легко воспламеняется. Это может привести к травмам и к порче имущества. Выключите мотор, устраните все открытые источники огня и не курите во время заправки топливного бака. Следует всегда насухо вытирать пролившееся топливо.

· Перед тем, как производить заправку, следует всегда выключать мотор и дать ему остыть.
· Во время заправки не курите и не разводите поблизости открытого огня.
· При заправке пользуйтесь соответствующей воронкой, чтобы не дать брызгам топлива попасть на мотор.
· Пролитое топливо следует немедленно обезопасить, засыпав его песком. Если вы пролили топливо на одежду – смените ее.
· Храните топливо в соответствующей и созданной для этой цели емкости вдали от каких-либо источников тепла и возгорания.



Здоровье и безопасность

Вибрация
Во время работы с машиной какая-то часть вибрации передается через рукоятку управления на руки оператора. PT-продукция Белле Груп была специально разработана с целью понизить уровень вибрации кистей/рук. Ознакомьтесь с описанием и техническими данными уровней вибрации и временем использования (рекомендуемый в день максимум времени работы с машиной). НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ максимальное время использования.

СПЗ (Средства персональной защиты)
В основном из-за несоответствующей или неосторожной работы с аппаратом, или при работе в тесном помещении, могут возникнуть персональные увечья или порча имущества, вызванные ударами, проломами, соскальзыванием, инерцией, падением или разлетающимися обломками.
При использовании данной машины необходимо надеть соответствующие виды СПЗ, такие как защитные очки, перчатки, защитные наушники, пылевую маску и обувь со стальными подковками. Следует носить одежду, которая подходит для той работы, которую вы выполняете. Подвяжите длинные волосы и снимите какую-либо бижутерию, которая может попасть между подвижными частями аппарата.

Пыль
Работа с гидравлической дробилкой иногда приводит к пылеобразованию, которое может повредить вашему здоровью. Всегда надевайте маску, которая подходит для типа возникающей пыли.

Топливо
Используемые в данной машине масло и горючее могут вызвать следующие травмы:
- Отравление при вдыхании паров топлива или масла.
- Аллергию при попадании брызг топлива или масла на кожу.
- Пожар и взрыв, если рядом с топливом или маслом курят или разводят огонь.

Не глотайте топливо и не вдыхайте его испарений, избегайте прямого контакта топлива с кожей. Немедленно смывайте все брызги топлива. Если топливо попадет вам в глаза, промойте их большим количеством воды и как можно скорее обратитесь за помощью врача.

Выхлопные газы



Предупреждение Выхлопные газы, производимые данным оборудованием, очень ядовиты и могут убить!

Не пользуйтесь утрамбовщиком PT внутри помещения или в закрытом помещении; всегда следует убедиться в том, что зона работы достаточно хорошо проветривается.



Применение по назначению

Эта машина предназначена для грубой подготовки оснований, дорог, фундаментов, барьеров, и тротуаров. Ее также можно использовать для ремонтных работ на улицах, шоссе и/или тротуарах/набережных.



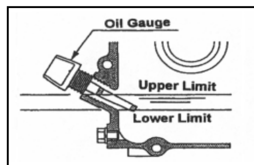
Контроль перед запуском

Осмотр перед запуском
Нижеследующий осмотр должен выполняться перед началом каждого рабочего цикла, или после каждых четырех часов работы, в зависимости от того что наступит первым. Для детального описания обратитесь, пожалуйста, к разделу «Техобслуживание». В случае, если будет обнаружен какой-либо сбой, утрамбовщиком PT нельзя пользоваться до полного устранения неполадки.

1. Тщательно осмотрите PT на предмет повреждений.
2. Проверьте шланги, заливные отверстия баков, дренажные затычки, а также другие возможные места на предмет утечек. Устраните утечки до начала работы.
3. Проверьте уровень моторного масла и при необходимости долейте.

3.1. Установите машину на ровную поверхность и проверьте уровень масла в моторе.
3.2. Выньте щуп и убедитесь в том, что уровень масла находится на уровне кромки масляного бака. Используйте соответствующее моторное масло с соответствующей вязкостью (рекомендуется SAE 10W-30).

4. Проверьте уровень топлива и при необходимости долейте. Используйте чистое топливо. Загрязненное топливо может привести к повреждению топливной системы.





Предупреждение **ПРИМЕЧАНИЕ:** данная машина использует неэтилированный бензин. **НИКОГДА** не заправляйте топливный бак смесью масла и бензина!

5. Проверьте, чтобы воздушные фильтры были чистыми. Скопление пыли/грязи внутри фильтра может привести к перебоям в работе мотора. Прочистите элемент воздушного фильтра, если он грязный (см. раздел «Техобслуживание»).

Процедура по запуску и остановке

RUS



ВНИМАНИЕ Несоответствующее обращение с машиной может быть опасным. Прежде чем запускать машину, прочтите и уясните для себя данный раздел.

1. Откройте топливный кран.
2. Переведите выключатель мотора в положение ‘ON’ (=включить).
3. Переведите рычаг управления скоростью в положение ЗАПУСКА (на полпути между ВЫСОКИМ / HIGH и НИЗКИМ / LOW положением).
4. Передвиньте рычаг подсоса в закрытое положение.
5. Крепко ухватившись за рукоятку управления одной рукой, другой рукой возьмитесь за рукоятку стартера. Тяните стартер до тех пор, пока не почувствуете сопротивление мотора, затем отпустите стартер.
6. Осторожно, чтобы полностью не выдернуть веревку стартера, резко дерните за рукоятку стартера.
7. Повторяйте до тех пор, пока мотор не заведется.
8. Как только мотор заработает, постепенно переведите рычаг подсоса в ОТКРЫТОЕ положение.
9. Дайте мотору поработать пару минут до того, как он нагреется.
10. После того, как мотор нагрелся, машина готова к работе.
11. Для того, чтобы избежать повреждения центрифужного сцепления, быстро передвиньте рычаг дросселя в «высокое» положение (‘H’). Для оптимального режима работы положение «полностью открытого дросселя» было отрегулировано на фабрике.
12. Пока мотор работает в положении полностью открытого дросселя, машина будет двигаться вперед и утрамбовывать неровности.
13. Для подготовки остановки машины передвиньте рычаг дросселя в НИЗКОЕ / LOW положение.
14. Дайте мотору поработать на холостом ходу 1-3 минуты.
15. Передвиньте выключатель мотора в положение ‘OFF’ (= выключить). Не прикасайтесь в этот момент к ГОРЯЧИМ частям мотора.
16. Закройте топливный кран.
17. Медленно потяните за ручку стартера до тех пор, пока не почувствуете сопротивление. Затем отпустите рукоятку стартера, чтобы он вернулся в исходное положение. Тем самым вы предотвратите попадание воздуха и сырости в цилиндр.

ПРИМЕЧАНИЕ: Оптимальный максимум оборотов мотора был отрегулирован на фабрике следующим образом:

Модель	**Мотор**	**Максимальное число об/мин.**	
		Оптимальное	Допустимое
PT50	Робин EH09D	3,800 +/- 50	4,000
PT50	Хонда GX100	3,800 +/- 50	4,000
PT65	Хонда GX100	3,750 +/- 50	4,000
PT66	Робин EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
PT66	Хонда GX120	3,400 +/- 50	3,450
PT74	Хонда GX120	3,400 +/- 50	3,450

В том виде, как показано здесь, максимальное число оборотов в минуту означает количество искр зажигания в минуту. У мотора GX120K1 для PT66 и PT74 имеется конечная скорость с коэффициентом 17/16, так что количество искр зажигания в минуту отличается от количества оборотов вала мотора.



ВНИМАНИЕ **НЕ МЕНЯЙТЕ** эти настройки, так как это может привести к неравномерной вибрации или повреждению механизма трансмиссии коробки скоростей, а также к автоматическому аннулированию гарантии как на мотор, так и на машину.



Руководство по применению

Подъем

При необходимости воспользуйтесь подъемным оборудованием для установки PT; убедитесь в том, что резиновые изоляторы на рукоятке управления не повреждены и не потрескались. Если они повреждены или потрескались, замените резиновые изоляторы перед тем, как поднимать машину. Убедитесь также в том, что используемое подъемное оборудование обладает достаточной для веса утрамбовщика PT мощностью рабочей нагрузки (см. график спецификаций на стр. 5 или табличку с серийным номером машины). Подводите необходимые цепи или зажимы ТОЛЬКО к точкам для подъема, расположенным на верхней части рукоятки управления PT.

• НИКОГДА не оставляйте мотор включенным во время транспортировки или передвижения PT, даже для коротких переносов.

• Высоту рукоятки управления можно изменять в пределах 850-880 мм.

Открутите три болта с каждой стороны основания рукоятки управления, а затем затяните их вновь на желаемой высоте рукоятки. Учтите, что если рукоятку установить слишком высоко, то через нее может передаваться избыточная вибрация.

После того, как вы провели все проверки, которые описаны в разделе «Перед запуском», можно запустить мотор.

Все модели утрамбовщиков Белле Груп серии PT снабжены центрифужным сцеплением, которое позволяет машине работать на холостом ходу без задействования механизма картера. По мере увеличения скорости работы мотора, сцепление начнет работать и мотор задействует механизм картера.

• Для того, чтобы избежать повреждения центрифужного сцепления, быстро передвиньте рычаг дросселя из положения «низкое» (= L) в положение «высокое» (= H). Для правильной работы следует использовать максимальную скорость мотора.

• Избегайте употреблять машину на абсолютно утрамбованной, твердой или не прогибающейся поверхности. Так как в подобном случае повредится механизм трансмиссии коробки скоростей, что значительно сократит срок работы машины.

• Если при работе в узкой канаве трамбующий башмак застрянет между стенками траншеи, утрамбовщик ударит вхолостую и серьезно повредится. Особенно сильно при этом может пострадать сам трамбующий башмак.

• Направляйте утрамбовщик только за рукоятку. Его надо лишь подталкивать. Не следует вжимать утрамбовщик в утрамбовываемый материал. Слишком сильное давление на рукоятку управления приведет к нежелательному результату утрамбовки, так как в этом случае создается препятствие для подпрыгивающего движения.

Транспортировка

При транспортировке или хранении машины, по возможности ставьте ее вертикально. Если все-таки придется положить машину горизонтально, НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не укладывайте машину поверхностью воздушных фильтров вниз. Так как в этом случае масло из цилиндра может попасть в камеру сгорания или в воздухоочиститель, что приведет к проблемам во время старта. При укладке машины передней стороной вниз (крышка картера утрамбовщика находится внизу) нельзя допускать попадания моторного масла в цилиндр или в воздухоочиститель мотора. Так как в случае, если мотор еще горячий, попадание горючего на мотор может привести к пожару. Укладывайте машину только после того, как она полностью остынет.

Машину, которая оборудована транспортными роликами на рукоятке управления, можно легко погрузить или выгрузить из транспортного средства. Приподнимайте машину вперед до тех пор, пока транспортные ролики не коснуться пола транспортного средства. Приподнимите нижнюю часть машины за рукоятку, имеющуюся на трамбующем башмаке, и толкните машину вперед, чтобы ее погрузить. Во время транспортировки машину следует прочно прикантовать и транспортировать по возможности в вертикальном положении. Для того, чтобы выгрузить машину, приподнимайте ее вперед до того момента, когда ролики коснутся пола. Слегка приподнимите нижнюю часть машины и выгружайте ее.

Работа на большой высоте

Для бесперебойной работы на высоте более 1000 м (3000 футов) необходимо поменять основное сопло мотора на другой тип, который позволит производить нормальную заправку мотора. Иначе машине не будет хватать мощности и она не сможет работать нормально. Пожалуйста, свяжитесь с белле груп для всех деталей.



Советы на случай возможных неполадок

Описание сбоя	Причина	Действие
Не заводится мотор.	Нет горючего.	Залейте горючее в бак.
	Закрыт топливный кран.	Откройте топливный кран.
	Мотор выключился.	Включите мотор.
	Свеча загрязнилась/повредилась.	Замените свечу.
	Сбой в карбюраторе.	Проведите техобслуживание карбюратора.
Внезапно мотор остановился или останавливается, когда обороты мотора увеличиваются.	См. выше.	См. выше.
	Основное сопло карбюратора забито грязью.	Выньте сопло из карбюратора и прочистите сжатым воздухом.
	Загрязнился элемент воздушного фильтра.	Прочистите элемент .
	Колпачок на свече болтается	Плотнее насадите колпачок на свечу.
Мотор работает, но машина ничего не делает.	Недостаток мощности.	См. выше.
	Сцепление соскальзывает.	Снимите сцепление, очистите башмак и цилиндр подходящим растворителем. При необходимости замените башмак сцепления.
	Поврежден механизм картера.	Обратитесь к поставщику.

Техническое обслуживание

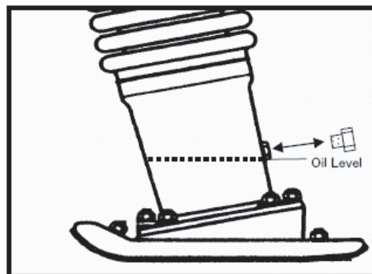
PT-продукция Белле Груп была разработана для долгосрочной и бесперебойной работы. Тем не менее, очень важно регулярно проводить несложные работы по техническому обслуживанию, описываемые в данном разделе. При этом рекомендуется проводить все значительные по объему работы по техническому обслуживанию и ремонту у официального представителя Белле Груп. Всегда используйте оригинальные запчасти Белле Груп; использование поддельных запчастей может аннулировать ваше право на гарантийное обслуживание. Перед тем, как проводить какие-либо работы по техобслуживанию машины, выключите мотор. При работе с машиной с бензиновым мотором отсоедините колпачок от свечи зажигания.
Для правильности наблюдений за уровнем жидкости следует всегда устанавливать утрамбовщик на строго горизонтальной поверхности. Используйте только рекомендованные типы масла (см. таблицу на следующей странице).

Техобслуживание мотора

Производить в соответствии с указаниями производителя мотора. Обратитесь к Руководству по работе и обслуживанию мотора.

Обслуживание: Каждые 8 часов или ежедневно.

1. Проверьте затяжку болтов и гаек, при необходимости подтяните.
2. Проверьте и прочистите элементы воздушного фильтра, смажьте элемент маслом в соответствии с рекомендациями производителя. Если условия работы чрезвычайно грязные и суровые, то чистку воздушного фильтра следует производить чаще.
3. Проверьте уровень масла в картере мотора и долейте в случае необходимости. Проверьте уровень масла в трамбующем цилиндре по следующей процедуре:
   - Убедитесь в том, что за последние 10 минут машину не включали.
   - Установите машину на ровную поверхность и вытащите щуп.
   - Верхний уровень масла должен быть виден чуть-чуть ниже нижней кромки отверстия в щупе. Долейте в случае необходимости



ПРИМЕЧАНИЕ: Доливайте масло в трамбующий цилиндр осторожно, стараясь не залить слишком много. Переполнение может привести к повышенной нагрузке на мотор, что в свою очередь может привести к слишком слабой или нерегулярной вибрации.

Техническое обслуживание:Сначала 20 часов действия

1. Замените нефть в цилиндре

Техническое обслуживание: Каждые 50 часов или еженедельно.

2. Проверьте затяжку болтов и гаек, при необходимости подтяните.

Техническое обслуживание: Каждые 200 часов.

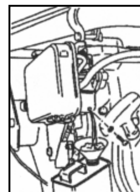
3. Замените масло в трамбующем цилиндре. Не наливайте слишком много.

Kütus ja määrdeained

Модель	Топливо		Картер мотора			Трамбующий цилиндр	
	Тип	Емкость	Тип масла		Емкость	Тип масла	Емкость
PT50		2.0 л	SAE	EH09D	0.3 л	SAE	0.7 л
PT50	Неэтил-	2.0 л	10W-30,	GX 100	0.6 л	10W-30,	0.7 л
PT65	ирован-	2.0 л	API,	GX 100	0.6 л	API,	0.7 л
PT66	ный	3.0 л	SG,	EH12-2D	0.6 л	SG,	0.8 л
PT66	Газолин	3.0 л	SF/CC,	GX120 K1	0.6 л	SF/CC,	0.8 л
PT74	бензин	3.0 л	CD	GX120K1	0.6 л	CD	0.8 л

Долгосрочное хранение

Для долгосрочного хранения следует удалить топливо из карбюратора, дав мотору проработать с закрытым топливным краном.
При длительном хранении химический состав топлива разлагается. Если необходимо хранить машину в течении длительного времени, следует удалить топливо из топливного бака. Также следует удалить остатки топлива из камеры карбюратора, слив топливо через дренажное отверстие (см. чертеж).



Очистите резиновые части от сгустков масла и грязи.

Очистите станину и нанесите на нее тонкий слой масла, чтобы предотвратить возникновение ржавчины.

Накройте машину и поместите ее в сухое место.



Транспортировка



ВНИМАНИЕ Пожалуйста убедитесь, что Вы прочитали и полностью понимаете информацию ниже перед тем как перевозить вибротрамбовку.

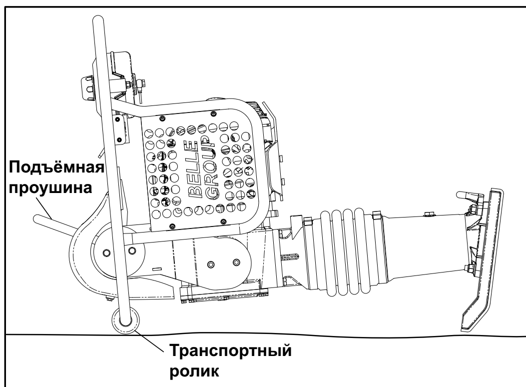
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПО ТЕРРИТОРИИ ОБЪЕКТА

Двое рабочих могут перемещать вибротрамбовку в вертикальном положении, её так же можно положить на транспортный ролик и перемещать по горизонтальной поверхности (см. рис. ниже).

ПЕРЕВОЗКА

Вибротрамбовка должна транспортироваться в вертикальном положении, прикреплённая к стенке корпуса грузового автомобиля.

Если такой способ транспортировки не возможен, то вибротрамбовку можно уложить на транспортный ролик, прикрепить к полу кузова автомобиля, чтобы не допустить скольжения или переворачивания.





Гарантия

Ваш новый Утрамбовщик производства Белле Груп имеет гарантию для первоначального покупателя сроком один год (12 месяцев) со дня первоначальной покупки. Гарантия Белле Груп распространяется на дефекты в дизайне, материалах и отделке.

Гарантия Белле Груп не распространяется на нижеперечисленное:

1. Повреждения, возникшие в результате злоупотребления, неправильного употребления, падения на землю, а также иные повреждения подобного рода, появившиеся в результате или возникшие из-за неверного использования инструкций по монтажу, использованию и обслуживанию.
2. Внесенные изменения, дополнения и ремонтные работы, выполненные кем-либо помимо Белле Груп или их официальных представителей.
3. Расходы по пересылке или перевозке (в оба конца) какой-либо машины в Белле Груп или к их официальному представителю для ремонта или осмотра по гарантийной претензии.
4. Материалы и стоимость работы по обновлению, ремонту или замене компонентов, подверженных обычному износу.

Гарантия не распространяется на следующие компоненты:
- Воздушные фильтры мотора;
- Свечи зажигания;

Ни сама Белле Груп, ни ее официальные представители, руководители, работники или страховщики не несут ответственности за повреждения, возникшие как следствие или иные повреждения, потери или расходы, возникшие в результате или в связи с невозможностью использовать машину для каких-либо целей.

Гарантийные претензии

Все гарантийные претензии должны быть прежде всего направлены непосредственно в Белле Груп по телефону, по факсу, по электронной почте или в письменном виде.

Для гарантийных претензий:

Телефон: +44 (0) 1538 380000, факс: +44 (0) 1538 380038 Э-почта: Warranty@belle-group.co.uk

В Великобритании:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire, ST13 6BW
Англия.

Kuidas kasutada käesolevat kasutusjuhendit?



Käesoleva kasutusjuhendi juhiste järgi saate pinnasetihendustambiga RT ohutult töötada ja seda nõuetekohaselt hooldada.
Kasutusjuhend on mõeldud pinnasetihendustambi RT müügiesindajatele ja kasutajatele.

Eessõna

Peatükis ***"Seadme kirjeldus"*** tutvustatakse seadme ehitust ja juhtkange.

Peatükis ***"*Keskkond"** antakse ülevaade sellest, kuidas kõlbmatuks muutunud seadet keskkonnasõbralikult käidelda.

Peatükkides **"Üldohutusnõuded"** ning **"Tervis ja ohutus"** selgitatakse, kuidas kasutada seadet ümbruskonnale ohutul viisil.

Peatükk **"Käivitamine ja seiskamine"** sisaldab käivitamis- ja seiskamisjuhiseid.

Peatükis ***"Veaotsing"*** on toodud juhised seadme töös tekkivate probleemide lahendamiseks.

Peatükis ***"Hooldus"*** esitatakse seadme hooldamise juhised.

Peatükis ***"Garantii"*** selgitatakse garantiipõhimõtteid ja vastavate nõuete esitamise korda.

Peatükis ***"Vastavusdeklaratsioon"*** osutatakse standarditele, milles sätestatud nõuetele käesolev seade vastab.

Märkuste tähendused

Käesolevas kasutusjuhendis on erilist tähelepanu nõudev tekst tähistatud järgmiselt.



ETTEVAATUST Seadmega seonduv oht. Kasutusjuhendi nõuete eiramisel võite kahjustada seadet või vigastada ennast.



HOIATUS Operaatori elu võib olla ohus.

HOIATUS





HOIATUS Enne masina kasutamist ja igasuguseid hooldustöid tuleb käesolev juhend läbi lugeda ja selgeks õppida

ÕPPIGE seadme juhtkange ohutult kasutama ja seadet ennast ohutult hooldama.

(NB! Enne seadme käivitamist tehke kindlaks, kas oskate selle probleemi korral välja lülitada.)

Omaenda turvalisuse huvides kandke **ALATI** nõutud isikukaitsevahendeid.

Kui Teil tekib seoses seadme ohutu kasutamise või hooldamisega **KÜSIMUSI**, PÖÖRDUGE TÖÖDEJUHATAJA VÕI **BELLE GROUPI (SUURBRITANNIA) ESINDAJA POOLE:** +44 012 988 4606

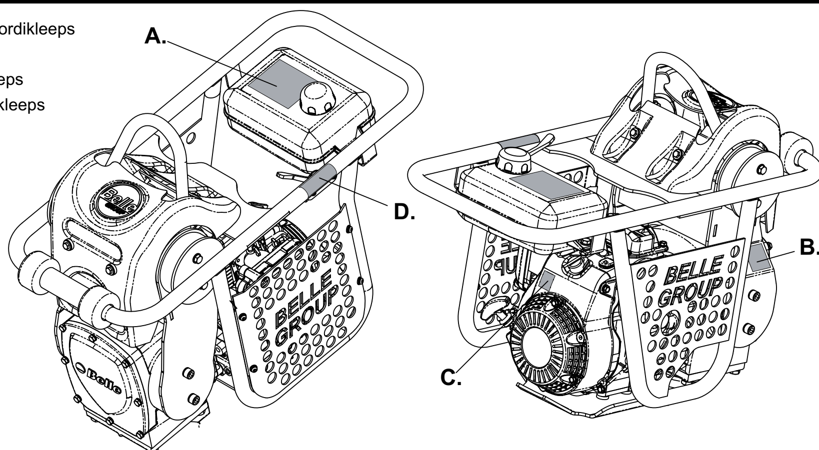
Sisukord



Belle Group jätab endale õiguse muuta seadme spetsifikatsiooni ilma ette teatamata ja sellest tulenevate kohustusteta

Kleepsud - RT65

A. Kütuse- ja transpordikleeps
B. Ohutuskleeps
C. Kütusekraani kleeps
D. Seguklapihoova kleeps



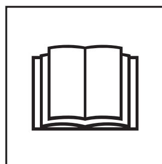
A - Kütuse ja transpordikleeps (varuosa nr 800-99895)

Kasutage ainult pliivaba bensiini SP95.

Töökohal teisaldamine
Rammi teisaldamiseks on vaja kahte inimest ja seade peab asuma vertikaalasendis. Rammi võib asetada ka veoratastele.

Transport maanteel
Transportimise ajal peab ramm asuma võimalikult horisontaalselt, kinnitatuna veokasti serva või veoki põhja külge (platvormveokid). Kui horisontaalasendis transportimine ei ole võimalik, asetage ramm veoratastele nii, et seade püsiks stabiilselt ja veeremise või libisemise vältimiseks kinnitage tugevalt.

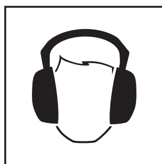
B - Ohutuskleeps (800-99840)



Lugege kasutusjuhendit



Kandke turvajalatseid



Kandke kõrvakaitseid

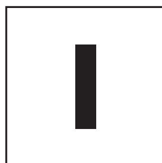


Kandke silmakaitseid

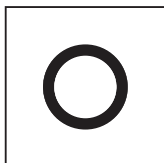
C - Kütusekraani kleeps (800-99873)

Kütusekraani **'AVATUD'** ja **'SULETUD'** asend.
- Seadme **KÄIVITAMISEKS** peab kütusekraan olema **'AVATUD'** asendis.
- Seadme **SEISKAMISEKS** peab kütusekraan olema **'SULETUD'** asendis.

D - Seguklapihoova kleeps (800-99843)

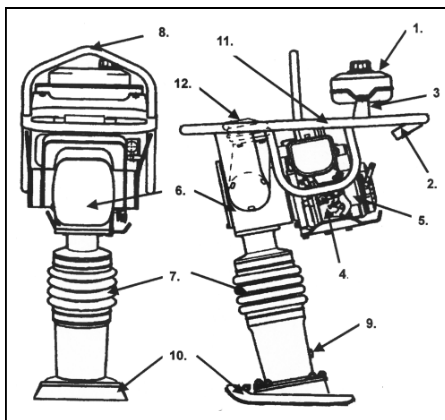


Maksimumpöörete asend



'SULETUD' asend

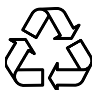
Seadme kirjeldus



1. Kütusepaak
2. Drosselikang
3. Kütuse etteandekang ON/OFF
4. Mootor
5. Mootori sisse-/väljalülitamise lüliti (ON/OFF)
6. Karter
7. Sülfoonid
8. Tõstmispunkt
9. Õlikork
10. Pinnasetihendustambi tald
11. Juhtkäepide
12. Õhu jämefilter (õhu jämefiltriga varustatud mudelil RT50)

Keskkond





Ohutu ladustamine
Keskkonnakaitsega seonduvad nõuanded.
Seade on valmistatud väärtuslikest materjalidest. Viige kõlbmatuks muutunud seade ja selle lisavarustus vastavasse töötlemisettevõttesse.

Osa	Materjal
Käepide	Teras
Pinnasetihendustambi tald	Vineer ja teras
Kummiisolaatorid	Kumm ja teras
Sülfoonid	Uretaan
Karter	Alumiinium
Karteri kate	Alumiinium
Käigud	Teras
Mootor	Teras ja alumiinium
Muud osad	Teras ja alumiinium

Tehnilised andmed



Mudel	RT50	RT65
Mootori mudel	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Mootori tüüp (Honda)	4-taktiline, OHC, Õhkjahutus	4-taktiline, OHC, Õhkjahutus
Mootori tüüp (Robin)	4-taktiline, OHV, Õhkjahutus	N/A
Maksimumvõimsus (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Maksimumvõimsus (Robin)	N/A	N/A
Kütuse tüüp	Pliivaba bensiin	Pliivaba bensiin
Kütusepaagi maht	2.0 Liitrit	2.0 Liitrit
Käivitusmehhanism	Tagasipõrkuv starter	Tagasipõrkuv starter
Töökaal	50Kg	67Kg
Üldmõõtmed (P x L x K)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Pinnasetihendustambi talla mõõtmed (L x P)	250 x 332mm	250 x 332mm
Vibratsioonisagedus	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Müratase	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 telje vibratsioon	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Kasutusaeg (Min)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19



Tehnilised andmed

Mudel	RT66	RT74
Mootori mudel	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Mootori tüüp (Honda)	4-taktiline, OHV, Õhkjahutus	4-taktiline, OHV, Õhkjahutus
Mootori tüüp (Robin)	4-taktiline, OHV, Õhkjahutus	N/A
Maksimumvõimsus (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Maksimumvõimsus (Robin)	2.8 kW	N/A
Kütuse tüüp	Pliivaba bensiin	Pliivaba bensiin
Kütusepaagi maht	3.0 Liitrit	3.0 Liitrit
Käivitusmehhanism	Tagasipõrkuv starter	Tagasipõrkuv starter
Töökaal (Honda)	69Kg	77Kg
Töökaal (Robin)	66Kg	N/A
Üldmõõtmed (P x L x K)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Pinnasetihendustambi talla mõõtmed (L x P)	280 x 332mm	300 x 335mm
Vibratsioonisagedus	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Müratase	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 telje vibratsioon	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2



Üldohutusnõuded

Teie enda ja teiste inimeste ohutuse tagamiseks lugege käesolevad ohutusnõuded hoolikalt läbi. Veenduge, et saate neist aru. Operaator peab täpselt teadma, kuidas seadmega ohutult töötada. Kui Te ei ole päris kindel, kuidas pinnasetihendustampi RT ohutult ja õigesti kasutada, pöörduge töödejuhataja või Belle Groupi esindaja poole.



ETTEVAATUST Valed hooldusvõtted võivad põhjustada ohtu. Lugege alljärgnev enne hooldus- või remonditööde tegemist hoolikalt läbi.

- Seadet tohib kasutada ainult selleks ette nähtud otstarbel ja sellega tohib töötada vaid vastava väljaõppega personal.
- Seadme omanik peab tagama, et kasutaja järgib riigis kehtivaid töökaitse-eeskirju ja vajadusel korraldama vastava väljaõppe.
- Seade on raske ja seda ei tohi üksi tõsta. **PALUGE ABI** või kasutage sobivat tõsteseadet.
- Seadmega võib töötada ainult stabiilsel pinnal. Kraavide servadel töötamisel jälgige, et seade ei libiseks kraavi.
- Ümbritsege tööpiirkond ohutuslindiga ja jälgige, et kõrvalised inimesed oleksid ohutus kauguses.
- Seadmega töötamisel (vt ptk “Tervis ja ohutus”) kandke alati vastavaid isikukaitsevahendeid.
- Enne seadme **KÄIVITAMIST** tehke endale selgeks, kuidas probleemi korral seade **VÄLJA LÜLITADA**.
- Enne transportimist, tööobjektil teisaldamist või hooldustööde tegemist **lülitage seade alati** välja.
- Töötamisel muutub mootor väga kuumaks. Ärge puudutage mootorit enne, kui see on maha jahtunud.
- Ärge kunagi jätke töötava mootoriga seadet järelevalveta.
- Ärge kunagi eemaldage ega puutuge paigaldatud kaitsekatteid. Kaitsekatted on mõeldud Teie ohutuse tagamiseks. Kontrollige alati, kas kaitsekatted on nõuetekohases seisukorras ja korralikult kinnitatud. ÄRGE KASUTAGE pinnasetihendustampi RT enne, kui kahjustatud kaitsekate on välja vahetatud või parandatud.
- Ärge kasutage pinnasetihendustampi RT, kui olete haige, väsinud või alkoholi või ravimite mõju all.
- Kuigi seade on konstrueeritud nii, et sellega töötamisel on risk minimaalne, võib see mõnel juhul siiski olla vähesel määral OHTLIK. Kõrvalohte ei saa sageli ennetada ja need võivad põhjustada kehavigastusi, varakahju või surmaga lõppevaid õnnetusi. Ohtlikus olukorras seisake seade viivitamatult. Operaator ja töödejuhataja peavad rakendama vajalikud meetmed vastava ohu kõrvaldamiseks. Vahel on vaja sellistest juhtumitest teavitada ka tootjat, et viimane saaks edaspidi vajaduse korral vastavaid meetmeid rakendada.

Kütuse ohutus



HOIATUS Kütus süttib kergesti ja võib põhjustada vigastusi või varakahju. Enne kütusepaagi täitmist seisake mootor, samuti hoolitsege, et läheduses poleks lahtist tuld, ärge suitsetage. Pühkige mahavoolanud kütus alati ära

- Enne kütusepaagi täitmist seisake mootor ja laske sel jahtuda.
- Kütusepaagi täitmisel **ÄRGE** suitsetage. Hoolitsege, et läheduses poleks lahtist tuld.
- Tankimisel kasutage sobivat lehtrit ja vältige kütuse sattumist mootorile.
- Mahavoolanud kütus tuleb otsekohe liiva abil absorbeerida. Kui kütust satub riietele, siis vahetage need ära.
- Hoidke kütust selleks otstarbeks ettenähtud konteineris, eemal kuuma- ja süüteallikatest.

Tervis ja ohutus



Vibratsioon
Seadmega töötamisel tekkiv vibratsioon kandub mõnel määral käepideme kaudu operaatori kätele. Belle Groupi pinnasetihendustambid RT on konstrueeritud selliselt, et kätele/käsivartele rakenduv vibratsioon väheneb. Andmed vibratsioonitaseme ja kasutusaja (soovitusliku maksimaalse päevase kasutusaja) kohta leiate seadme spetsifikatsioonist ja tehnilistest andmetest. ÄRGE ÜLETAGE maksimaalselt lubatud kasutusaega.

Isikukaitsevahendid
Seade võib põhjustada kehavigastusi või varakahju, kui see töö ajal teeb järske liigutusi, libiseb, jääb kinni, kukub, või põrkab millegi vastu või kui selle valest ja hooletust käsitsemisest tingituna paiskub õhku materjalitükke või kui sellega töötatakse piiratud alal.
Seadme kasutamisel kandke vastavaid isikukaitsevahendeid, näiteks kaitseprille, -kindaid, kõrvatroppe, kaitsemaski ning terastaldade ja pöiaosa tugevdusega jalanõusid.
Kandke töö tegemiseks sobivaid rõivaid. Pange pikad juuksed kinni ja võtke ära kõik ehted, mis võivad seadme liikuvate osade vahele jääda.

Tolm
Tihendamistööde käigus võib tekkida tervist kahjustav tolm.
Kandke alati tolmuliigile vastavat kaitsemaski.

Kütus
Seadmes kasutatav õli ja kütus võivad põhjustada alljärgnevat:
- kütuse- või õliaurude sissehingamisest tingitud mürgitus;
- kütuse või õli nahale sattumisest tingitud ülitundlikkus;
- tulekahju või plahvatus kütuse ja õli kasutamisel suitseva materjali või lahtise tule lähedal.

Ärge neelake kütust alla ega hingake sisse kütuseaure. Vältige kütuse sattumist nahale. Peske kütusepritsmed otsekohe maha. Kui kütust satub silma, peske silmi rohke veega ja pöörduge esimesel võimalusel arsti poole.

Heitgaasid

HOIATUS Selle seadme heitgaasid on väga mürgised ja võivad põhjustada surma!

Ärge töötage pinnasetihendustambiga PT sisetingimustes ega suletud ruumides. Tagage tööpiirkonnas piisav ventilatsioon.

Sihipärane kasutamine

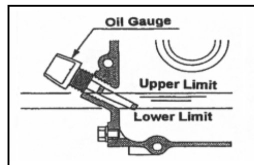


See seade on ette nähtud aluspinna, sõiduteede, vundamentide, servade ja vundamendi taldade ettevalmistamiseks. Seda võib samuti kasutada tänavate, maanteede ja/või kõnniteede/teekatete korrastamiseks.

Käivituseelne kontroll



Käivituseelne ülevaatus
Järgnevalt kirjeldatud käivituseelne ülevaatus tuleb teha iga kord enne töö alustamist või iga nelja töötunni tagant, olenevalt sellest, kumb aeg saabub varem. Üksikasjalikud juhised on toodud hooldust käsitlevas peatükis. Kui avastate pinnasetihendustambi RT rikke, ei tohi seadet kasutada enne, kui see on ära parandatud.



1. Kontrollige pinnasetihendustampi RT, et avastada võimalikud kahjustused.
2. Veenduge, et voolikud, täiteavad, väljavoolukraanid ega teised osad ei leki. Enne tööleasumist kõrvaldage kõik lekked.
3. Kontrollige mootoriõli taset ja pange vajadusel õli juurde.
3.1 Viige seade tasasele pinnale ja kontrollige mootoriõli taset.
3.2 Eemaldage õlikork ja kontrollige, kas õlitase ulatub täiteava servani. Kasutage õige viskoossusega sobivat tüüpi mootoriõli (soovitame 10W-30).
4. Kontrollige mootorikütuse taset ja lisage kütust vajaduse korral. Kasutage ainult puhast kütust. Saastunud kütus võib kahjustada kütusesüsteemi.



HOIATUS **MÄRKUS.** See seade töötab pliivaba bensiiniga.
ÄRGE kunagi valage kütusepaaki õli ja bensiini segu.

5. Kontrollige, kas õhufilter on puhas. Filtrisse kogunenud liigse tolmu/mustuse tõttu muutub mootori töö ebaühtlaseks. Puhastage saastunud õhufiltrit (vt ptk “Hooldus”). moteur. Si l’élément du filtre à air est colmaté, il faut le nettoyer (se reporter au chapitre “Entretien”).

EST

Käivitamine ja seiskamine



ETTEVAATUST Valed hooldusvõtted võivad põhjustada ohtu. Lugege alljärgnev osa enne seadme käivitamist läbi.

1. Avage kütusekraan.
2. Seadke mootori süütelüliti asendisse ON.
3. Seadke pöörete reguleerimise kang käivitusasendisse START (asendite HIGH ja LOW vahel).
4. Seadke õhuklapi kang asendisse CLOSED
5. Hoidke ühe käega kindlalt juhtkäepidemest kinni ja haarake teise käega tagasipõrkuva starteri nöörist ja tõmmake starteri käepidet, kuni tunnete takistust, seejärel vabastage starter.
6. Olge ettevaatlik. Ärge tõmmake starteritrossi liiga suures ulatuses välja. Tõmmake starteri käepidet energiliste liigutustega.
7. Korrake toimingut, kuni mootor käivitub.
8. Kui mootor on käivitunud, lükake õhuklapi kang pikkamööda asendisse OPEN.
9. Laske mootoril soojenemiseks töötada paar minutit tühikäigul.
10. Kui mootor on soojenenud, võite alustada tööd.
11. Siduri kahjustamise vältimiseks seadke drosselikang kiiresti kõrgete pöörete asendisse H. Tehases reguleeritud täispöörded tagavad seadme optimaalsed tööomadused.
12. Mootori täispöörete rakendamisel liigub seade edasi ja tihendatava pinna lahtine osa “kerkib”.
13. Mootori seiskamiseks seadke drosselikang madalate pöörete asendisse LOW.
14. Laske mootoril töötada 1–3 minutit tühikäigul.
15. Seadke mootori süütelüliti asendisse OFF. Ärge puudutage KUUMA mootorit.
16. Keerake kütusekraan kinni.
17. Tõmmake tagasipõrkuva starteri käepidet, kuni tunnete takistust. Laske starteri käepide käest lahti – see liigub algasendisse tagasi. Selliselt takistate õhu või niiskuse sattumist silindrisse

MÄRKUS. Erinevate mootorite maksimumpöörded on tehases reguleeritud järgmiselt.

Mudel	Mootor	Maks. P/MIN	
		Optimaalne	Ülempiir
RT50	Robin EH09D	3800 +/- 50	4000
RT50	Honda GX100	3800 +/- 50	4000
RT65	Honda GX100	3750 +/- 50	4000
RT66	Robin EH12-2D	3650 +/- 50	3700
RT66	Honda GX120	3400 +/- 50	3450
RT74	Honda GX120	3400 +/- 50	3450

Ülaltoodud maksimaalne pöörete arv minutis näitab süttimiskordade arvu minutis. Mudelite RT66 ja RT74 mootori GX120K1 lõppkäikude suhe on 17/16 ja süttimiskordade arv minutis erineb käitusvõlliga varustatud mootorite pöörete arvust.



ETTEVAATUST **ÄRGE** muutke tehases reguleeritud väärtusi. Vastasel juhul võib vibratsiooni sagedus muutuda ebakorrapäraseks ja käigukast kahjustuda. Samuti kaotab kehtivuse mootori ja seadme garantii.

Kasutamine EST

Tõstmine
Kui on vaja pinnasetihendustampi teisaldada, veenduge, et juhtkäepidet katvad kummiisolaatorid ei ole kahjustunud ega pragunenud. Vahetage pragunenud või kahjustunud kummiisolaatorid enne seadme tõstmist välja. Samuti kontrollige, kas tõsteseadme maksimaalne lubatud koormus vastab pinnasetihendustambi kaalule (vt lk 5 toodud spetsifikatsioonitabelist või seadme andmesildilt). Kasutage sobivate kettide või tõstetroppide kinnitamiseks AINULT pinnasetihendustambi juhtkäepidemel asuvat tõstepunkti.

- ÄRGE kunagi transportige ega tõstke pinnasetihendustroppi RT siis, kui selle mootor töötab, isegi juhul, kui vahemaad on lühikesed.
- Juhtkäepideme kõrgust saab reguleerida vahemikus 850–880 mm. Keerake juhtkäepideme mõlemal pool asuvad kolm polti lahti, seadke juhtkäepide soovitud kõrgusele ja keerake poldid uuesti kinni. Pidage meeles, et kui reguleerite juhtkäepideme liialt kõrgele, suureneb käepideme kaudu edasi kanduv vibratsioon.

Pärast peatükis “Käivituseelne kontroll” kirjeldatud ülevaatuse tegemist võite mootori käivitada.
Belle Groupi pinnasetihendustamp RT on varustatud tsentrifugaalsiduriga, mis võimaldab mootoril tühikäigul töötada, ilma et karterimehhanism rakenduks. Mootori pöörete suurenemisel rakendab sidur mootori ja mootor käivitab karterimehhanismi.

- Tsentrifugaalsiduri kahjustamise vältimiseks seadke drosselikang kiirelt asendist L asendisse H. Et seade nõuetekohaselt töötaks, peavad mootori pöörded olema maksimaalselt kõrged.
- Ärge töötage täielikult tihendatud, tugeval ja jäigal pinnal. Vastasel juhul rikute käiguülekandemehhanismi ja seadme kasutusiga lüheneb märgatavalt.
- Kitsas kraavis töötamisel võib pinnasetihendustambi tald kraavi servade vahele kinni jääda ja viltu suunatud löök seadet, eriti selle talda, tõsiselt kahjustada.
- Juhtige pinnasetihendustampi ainult käepidemest. Töötamisel võib seadet ainult lükata. Pinnasetihendustampi ei tohi suruda tihendatava materjali sisse. Juhtkäepidemele rakendatud liigse surve tõttu hakkab seade hüplema ja töötulemuste kvaliteet halveneb.

Transport
Transportimisel või ladustamisel asetage seade horisontaalasendisse. Seadme külili asetamisel veenduge, et õhufilter EI jää suunaga allapoole. Vastasel juhul võib silindris olev õli voolata põlemiskambrisse või õhufiltrisse ning põhjustada häireid seadme käivitamisel. Seadme asetamine esiosale (pinnasetihendustambi kate vastu maad) välistab küll mootoriõli sattumise silindrisse ja mootori õhufiltrisse, kuid kui mootor on veel kuum, võib sellele sattunud kütus põhjustada tulekahju. Asetage seade külili, kui see on täielikult jahtunud.

Veorullikuga varustada juhtkäepidemega seadet on lihtne sõidukile ja sellelt maha laadida. Kallutage seade ettepoole, kuni veorullik toetub sõiduki alusele. Tõstke seadme alumine osa pinnasetihendustambi tallal asuva käepideme abil üles ja lükake seadet pealelaadimiseks ettepoole. Seade peab olema transpordi ajal tugevalt kinnitatud ja asuma horisontaalasendis. Mahalaadimiseks kallutage seadet ettepoole, kuni rullik toetub põrandale. Tõstke veidi seadme alumist osa ja tõmmake see välja.

KÕRGEL TÖÖTAMINE
Kui töötate pidevalt suurtel kõrgustel, 1000 m (3000 jalga) või kõrgemal merepinnast, vahetage mootori peadüüs sellise mudeli vastu, mis tagab mootori nõuetekohase varustamise kütusega. Vastasel korral jääb mootori võimsus nõrgaks ja seade ei tööta nõuetekohaselt. Täpsemate juhiste saamiseks pöörduge BELLE GROUPI müügiesindaja poole.

Veaotsingu Juhised EST

Probleem	Põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu	Puudub kütus	Täitke kütusepaak
	Kütusekraan suletud	Avage kütusekraan.
	Mootor on välja lülitatud	Lülitage mootor sisse
	Süüteküünal on ummistunud / Kahjustunud	Vahetage süüteküünal välja
	Viga karburaatoris	Hooldage karburaatorit
Mootor seiskub ootamatult või pöörete suurendamisel.	Vaadake eelnevat	Vaadake eelnevat
	Karburaatori peadüüs ummistunud suruõhuga.	Võtke peadüüs karburaatorist välja ja puhastage seda
	Õhufiltri element on saastunud	Puhastage element
	Süüteküünlakork on lahti tulnud	Keerake kork süüteküünlale tagasi
Mootor töötab, kuid seadmel puudub löögijõud	Mootori võimsus puudulik	Vaadake eelnevat
	Sidur libiseb	Võtke sidur koost lahti, puhastage siduritalda ja silindrit sobiva lahustiga.
		Vahetage vajaduse korral siduritald välja
	Karterimehhanism vigane	Pöörduge müügiesindaja poole



Hooldus

Hooldus

Belle Groupi pinnasetihendustambid RT on väga kvaliteetsed ja neid saab probleemideta kasutada pikka aega. Kuid samas on oluline korrapäraselt teha kasutusjuhendi selles peatükis kirjeldatud lihtsaid hooldustöid. Kõikide suuremate hooldus- ja remonditööde tegemiseks soovitame pöörduda Belle Groupi volitatud müügiesindaja poole. Kasutage alati Belle Groupi originaalvaruosi, vastasel korral võib garantii kaotada kehtivuse.

Enne hooldustöödega alustamist seisake mootor. Enne bensiinimootori hooldamist ühendage kõrgepingejuhe süüteküünlast lahti.

Õigete tulemuste saamiseks peab pinnasetihendaja õlitaseme kontrollimise ajal olema alati paigutatud tasasele pinnale. Kasutage ainult soovitatud õlisid (vt tabelit).

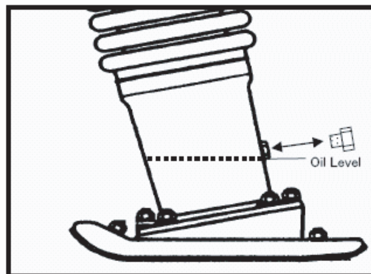
Mootori hooldus

Mootori hooldamisel järgige tootja spetsifikatsiooni. Järgige mootori kasutus- ja hooldusjuhendit.

Hooldus: iga 8 töötunni järel või iga päev

1. Kontrollige, kas poldid ja mutrid on tugevalt kinni keeratud. Pingutage neid vajadusel.
2. Kontrollige ja puhastage õhufiltrielementi, vahetage element välja vastavalt mootori tootja soovitustele. Kui töötingimused on tavalisemast tolmusemad ja raskemad, puhastage filtrielementi sagedamini.
3. Kontrollige õli taset mootorikarteris ja vahetage vajaduse korral õli. Kontrollige õli taset pinnasetihendustambi silindris vastavat alltoodud juhistele:

- veenduge, et seadet ei ole viimase kümne minuti jooksul kasutatud;
- viige seade tasasele pinnale ja eemaldage õlikork;
- õli tase peab ulatuma napilt õlikorgi ava alumise servani.



Lisage vajaduse korral õli.

MÄRKUS. Pinnasetihendustambi silindrisse ei tohi panna liiga palju õli. Ületäitmine koormab liigselt mootorit ning selle tagajärjeks on puudulik või ebakorrapärane vibratsioon.

Hooldus: Esimesed 20 töötundi

1. Vahetage oli tamperi löögisilindris

Hooldus : iga 50 töötunni järel või kord nädalas

2. Kontrollige, kas poldid ja mutrid on tugevalt kinni keeratud. Pingutage neid vajadusel.

Hooldus: iga 200 töötunni järel.

3. Vahetage pinnasetihendustambi silindriõli. Ärge täitke üle.

Kütus ja määrdeained

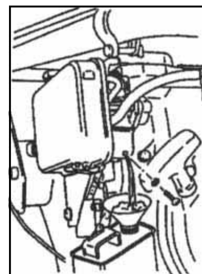
Mudel	Kütus		Motoori Karter			Pinnasetihendustambi silinder	
	Õli tüüp	Maht	Õli tüüp	Motor	Maht	Õli tüüp	Maht
RT50	Pliivaba Gasoline/ Petrol	2.0 L	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 L	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 L
RT50		2.0 L		GX 100	0.6 L		0.7 L
RT65		2.0 L		GX 100	0.6 L		0.7 L
RT66		3.0 L		EH12-2D	0.6 L		0.8 L
RT66		3.0 L		GX120 K1	0.6 L		0.8 L
RT74		3.0 L		GX120K1	0.6 L		0.8 L



Pikaajaline ladustamine

Pikaajaliseks ladustamiseks tühjendage karburaator kütusest. Selleks laske mootoril töötada kinni keeratud kütusekraaniga.

Kütuse keemiline koostis halveneb pikaajalisel ladustamisel. Seadme pikaajaliseks ladustamiseks tühjendage kütusepaak täielikult. Avage tühjenduskork (vaadake diagrammi) ja tühjendage karburaatori ujukikamber kütusest.



Puhastage kummiosad õlist ja tolmust.

Puhastage alusplaat ja katke see rooste tekkimise vältimiseks õhukese õlikihiga.

Katke seade ja pange see hoiule kuiva kohta.

Transport

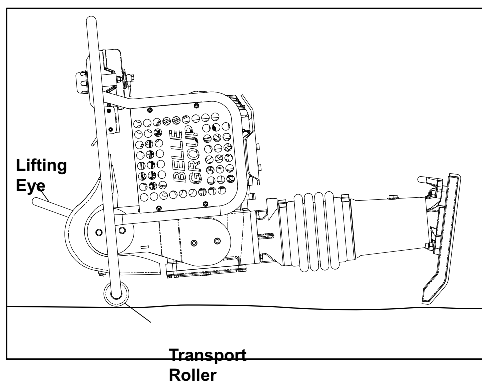
EST



CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

TÖÖKOHAL TEISALDAMINE
Rammi teisaldamiseks on vaja kahte inimest ja seade peab asuma vertikaalasendis. Rammi võib asetada ka veoratastele (vt alumist pilti).

TRANSPORT MAANTEEL
Transportimise ajal peab ramm asuma võimalikult horisontaalselt, kinnitatuna veokasti serva või veoki põhja külge (platvormveokid). Kui horisontaalasendis transportimine ei ole võimalik, asetage ramm veoratastele nii, et seade püsiks stabiilselt ja veeremise või libisemise vältimiseks kinnitage tugevalt.



Garantii



Belle Groupi uue pinnasetihendustambi esmaostja jaoks kehtib alates ostukuupäevast üheaastane (12-kuune) garantii.
Belle Groupi garantii kehtib konstruktsiooni-, materjali- ja koostamisvigade korral.

Belle Groupi garantii ei kehti alljärgnevatel juhtudel.
1. Kahjustused, mille on põhjustanud seadme valekasutus, mittesihipärane kasutamine või mahakukkumine, samuti sarnased kahjustused, kui need tulenesid või tekkisid kasutusjuhendi juhiste eiramisest seadme kokkupanemisel, kasutamisel või hooldamisel.
2. Muudatused, täiendused või remont, mida ei ole teinud Belle Groupi esindaja ega volitatud müügiesindaja.
3. Kulud, mis on seotud garantii alla kuuluvate seadmete transportimise või saatmisega Belle Groupi või volitatud müügiesindaja territooriumile või territooriumilt, et seadet remontida või hinnata.
4. Osade normaalsest kulumisest ja purunemisest tulenevad taastamis-, remondi- või vahetustöödega seotud materjalid ja/või töökulu.

Garantii ei hõlma järgmisi osi:
- mootori õhufilter,
- mootori süüteküünal.

Belle Group ja/või volitatud müügiesindajad, direktorid, töötajad ega kindlustajad ei vastuta tagajärgede ega muude kahjude, kahjustuste ega kulutuste eest, mis tulenevad või on põhjustatud seadme kasutamise võimatusest.

Garantiinõuded
Kõik garantiinõuded tuleb esmalt saata Belle Groupi esindusse telefoni, faksi, e-posti või kirja teel.

Garantiinõuded
Suurbritannia:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW,
England.

Tel.: +44 015 3838 0000, faks: +44 015 3838 0038 e-post: warranty@belle-group.co.uk



Kā lietot šo rokasgrāmatu

Šī rokasgrāmata ir uzrakstīta, lai palīdzētu jums droši lietot un apkalpot RT blieti.
Rokasgrāmata paredzēta RT dīleriem un lietotājiem.

Priekšvārds

Sadaļa *„Ierīces apraksts”* palīdz jums iepazīties ar ierīces uzbūvi un kontrolierīcēm.
Sadaļā *„Vide”* sniegti norādījumi, kā videi draudzīgā veidā nodrošināt nolietoto ierīču otrreizēju pārstrādi.
Sadaļās *„Vispārējā drošība”* un *„Veselība un drošība”* sniegti paskaidrojumi par ierīces lietošanu, lai nodrošinātu jūsu un apkārtējo cilvēku drošību.
„Ieslēgšanas un izslēgšanas procedūra” palīdz jums ieslēgt un izslēgt ierīci.
„Bojājumu izlabošana” palīdz gadījumā, ja jums radušās problēmas saistībā ar ierīci.
Sadaļa *„Serviss un apkope”* paredzēta, lai informētu jūs par ierīces vispārēju apkopi un servisu.
Sadaļā *„Garantija”* sniegta informācija par garantijas noteikumiem un prasību iesniegšanas procedūru.
Sadaļā *“Atbilstības deklarācija”* norādīti standarti, saskaņā ar kuriem ierīce ra¸ota.

Norādījumi saistībā ar piezīmēm.
Rokasgrāmatā teksts, kam jāpievērš īpaša uzmanība, apzīmēts šādā veidā:



UZMANĪBU — Iespējams risks. Neievērojot norādījumus, ierīce var tikt bojāta vai jūs varat gūt savainojumus.



BRĪDINĀJUMS — Var tikt apdraudēta lietotāja dzīvība.



Brīdinājums



BRĪDINĀJUMS — *Pirms lietojat ierīci vai veicat jebkādus apkopes darbus, JUMS JĀIZLASA un JĀIELĀGO šī rokasgrāmata.*

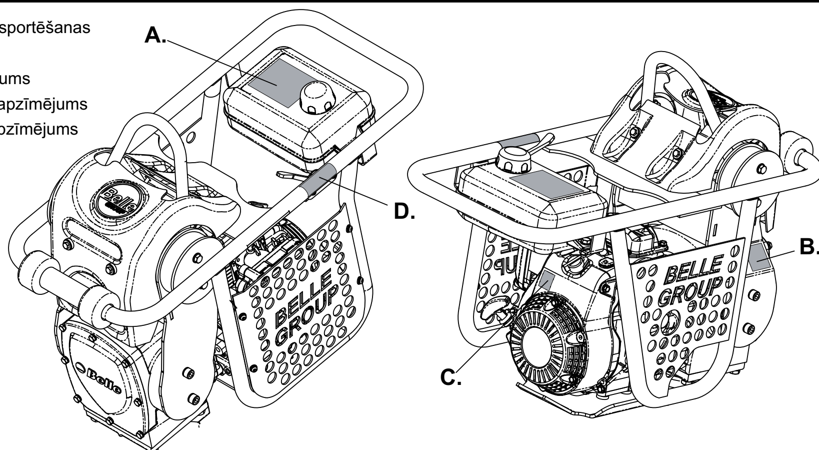
JĀZINA, kā droši lietot ierīces vadības elementus un veikt drošu apkopi.
(NB: Pirms ierīces ieslēgšanas vienmēr pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt, gadījumā, ja rastos sarežģījumi.)
VIENMĒR valkājiet vai izmantojiet atbilstošu drošības aprīkojumu, kas nepieciešams jūsu aizsardzībai.
Ja jums ir KĀDI JAUTĀJUMI par šīs ierīces drošu lietošanu vai apkopi, VAICĀJIET DARBU VADĪTĀJAM VAI SAZINIETIES AR BELLE GROUP.



Saturs

Belle Group patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt ierīces specifikāciju.

A. Degvielas un transportēšanas apzīmējums
B. Drošības apzīmējums
C. Degvielas vārsta apzīmējums
D. Droseles sviras apzīmējums



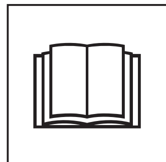
A - Degvielas un transportēšanas apzīmējums (Daļas Nr. 800-99895)

Izmantojiet vienīgi degvielu “SP95” bez svina piedevām.

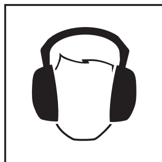
Transportēšana būvlaukumā
Blieti ar 2 cilvēku palīdzību var pārvietot vertikāli vai arī novietot uz transportēšanas ierīces.

Transportēšana pa ceļiem
Bliete jātransportē vertikālā stāvoklī, tai esot piestiprinātai pie kravas automašīnas sāniem vai ievietotai kravas furgonā. Ja tas nav iespējams, tā stabili jānovieto uz transportēšanas ierīces un stingri jānostiprina, lai nepieļautu ripošanu vai slīdēšanu.

B - Drošības apzīmējums (800-99840)


Izlasiet lietotāja rokasgrāmatu


Valkājiet aizsargājošus apavus

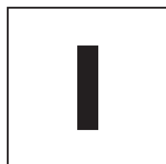

Valkājiet ausu aizsargu

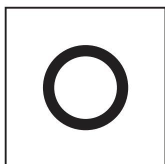

Valkājiet aizsargbrilles

C - Degvielas vārsta apzīmējums (800-99873)

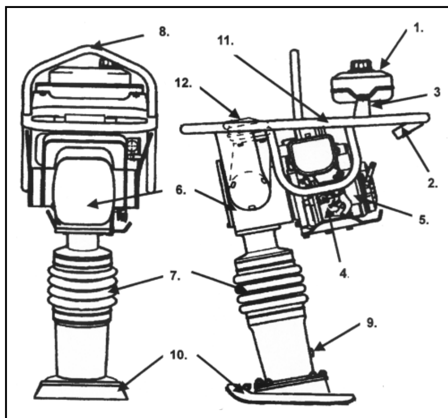
Degvielas vārsta pozīcija **“ON”** (ieslēgts) un **“OFF”** (izslēgts).
- Lai **IEDARBINĀTU** ierīci, degvielas vārstam jābūt pozīcijā **“ON”**.
- Lai **IZSLĒGTU** ierīci, degvielas vārstam jābūt pozīcijā **“OFF”**.

D - Droseles sviras apzīmējums (800-99843)


Maks. apgriezienu pozīcija

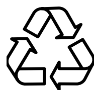

Pozīcija “OFF” (izslēgts)

LV Ierīces apraksts



1. Degvielas tvertne
2. Droseles svira.
3. Degvielas ON/ OFF svira.
4. Motors.
5. Motora ON/ OFF slēdzis.
6. Karteris.
7. Plēšas.
8. Pacelšanas punkts.
9. Eļļas slēdzis.
10. Blietēšanas pamatne.
11. Rokturis.
12. Primārais gaisa attīrītājs (modelim RT50 ar primāro gaisa attīrītāju).

LV Vide



Droša iznīcināšana
Norādījumi vides aizsardzībai.
Ierīce satur vērtīgus materiālus. Nolietoto ierīci un aksesuārus nogādājiet uz atbilstošām otrreizējās pārstrādes vietām.

Komponents	Materiāls
Rokturis	Tērauds
Blietēšanas pamatne	Saplāksnis un tērauds
Gumijas izolatori	Gumija un tērauds
Plēšas	Uretāns
Karteris	Alumīnijs
Kartera vāks	Alumīnijs
Zobrati	Tērauds
Motors	Tērauds un alumīnijs
Dažādas detaļas	Tērauds un alumīnijs

LV Tehniskie dati

Modelis	RT50	RT65
Motora modelis	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Motora tips (Honda)	Ar 4 virzuļiem, OHC, ar gaisa dzesinātāju	Ar 4 virzuļiem, OHC, ar gaisa dzesinātāju
Motora tips (Robin)	Ar 4 virzuļiem, OHV, ar gaisa dzesinātāju	N/A
Maksimālā jauda (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Maksimālā jauda (Robin)	N/A	N/A
Degvielas tips	Benzīns bez svina piemaisījumiem	Benzīns bez svina piemaisījumiem
Degvielas tvertnes tilpums	2.0 Litri	2.0 Litri
Iedarbināšanas mehānisms	Atsitiena starteris	Atsitiena starteris
Darba masa	50Kg	67Kg
Kopējie izmēri (GxPxA)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Blietēšanas pamatnes izmērs (PxG)	250 x 332mm	250 x 332mm
Vibrācijas frekvence	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Trokšņu līmenis	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-asu vibrācija	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Lietošanas ilgums (minūtēs)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19

Tehniskie dati

LV

Modelis	RT66	RT74
Motora modelis	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Motora tips (Honda)	Ar 4 virzuļiem, OHV, ar gaisa dzesinātāju	Ar 4 virzuļiem, OHV, ar gaisa dzesinātāju
Motora tips (Robin)	Ar 4 virzuļiem, OHV, ar gaisa dzesinātāju	N/A
Maksimālā jauda (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Maksimālā jauda (Robin)	2.8 kW	N/A
Degvielas tips	Benzīns bez svina piemaisījumiem	Benzīns bez svina piemaisījumiem
Degvielas tvertnes tilpums	3.0 Litri	3.0 Litri
Iedarbināšanas mehānisms	Atsitiena starteris	Atsitiena starteris
Darba masa (Honda)	69Kg	77Kg
Darba masa (Robin)	66Kg	N/A
Kopējie izmēri (GxPxA)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Blietēšanas pamatnes izmērs (PxG)	280 x 332mm	300 x 335mm
Vibrācijas frekvence	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Trokšņu līmenis	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-asu vibrācija	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Vispārējā drošība



Lai nodrošinātu savu un apkārtējo cilvēku drošību, lūdzam izlasīt turpmāko drošības informāciju un pārliecināties, ka tā ir pilnībā saprasta. Lietotājs ir atbildīgs par to, lai viņš/viņa pilnībā izprastu, kā droši lietot šo aprīkojumu. Ja neesat pārliecināts/pārliecināta par drošu un pareizu RT lietošanu, konsultējieties ar darbu vadītāju vai Belle Group.



UZMANĪBU *Nepareiza apkope vai lietošana var būt bīstama. Pirms veicat jebkādu apkopi, servisu vai remontu, izlasiet un izprotiet šo nodaļu.*

- Šī ierīce lietojama tikai paredzētajam mērķim. Šo ierīci drīkst lietot tikai labi apmācīts personāls.
- Ierīces īpašniekam jāievēro lietošanas valstī spēkā esošā Darba drošības likumdošana, un jāapmāca to ievērot ierīces lietotājus.
- Šis aprīkojums ir smags, un to nedrīkst celt bez citu palīdzības; vai nu IZMANTOJIET PALĪDZĪBU, vai lietojiet atbilstošu pacelšanas aprīkojumu.
- Šo ierīci drīkst lietot tikai tur, kur garantēti ir stabila pamatne. Strādājot netālu no izrakumu malām, izmantojiet ierīci pareizi, lai tā nevarētu iegrūt vai nokrist.
- Norobežojiet darba zonu un turiet apkārtējos cilvēkus un nepiederošas personas drošā attālumā.
- Lietojot šo ierīci, lietotājam vienmēr jāizmanto personiskais aizsargaprīkojums (sk. sadaļu “Veselība un drošība”).
- Pirms ieslēdzat ierīci, pārliecinieties, ka zināt, kā to izslēgt gadījumā, ja rastos sarežģījumi.
- Pirms ierīces pārvietošanas darba zonā vai apkopes veikšanai vienmēr izslēdziet motoru.
- Lietošanas laikā motors stipri uzkarst; pirms pieskaraties, ļaujiet tam atdzist.
- Nekad neatstājiet ierīci ar ieslēgtu motoru bez uzraudzības.
- Nekad nenoņemiet vai neaiztieciet nekādu aizsargaprīkojumu – tas domāts jūsu aizsardzībai. Vienmēr pārbaudiet aizsargaprīkojuma stāvokli un drošību; ja kāda no detaļām ir bojāta vai iztrūkst, NELIETOJIET RT, līdz tā nav nomainīta vai salabota.
- Nelietojiet RT, ja esat slims/slima, jūtaties noguris/nogurusi vai atrodaties alkohola vai narkotisko vielu iespaidā.
- Šī ierīce veidota tā, lai samazinātu iespējamos riskus saistībā ar tās lietošanu. Neskatoties uz to, risks PASTĀV, un šis atlikušais risks nav skaidri apzināms un var radīt savainojumu, īpašuma bojājumu un, iespējams, nāvi. Ja rodas šāds neparedzams un neatpazīstams risks, ierīce nekavējoties jāizslēdz un lietotājam vai darbu vadītājam jāveic nepieciešamie pasākumi, lai risku novērstu. Dažreiz par šādiem gadījumiem jāinformē ražotājs, lai veiktu pretpasākumus nākotnē.

Degvielas drošība



BRĪDINĀJUMS Degviela ir viegli uzliesmojoša. Tā var radīt savainojumus un bojāt materiālās vērtības. Aizveriet motoru, nodzēsiet visas atklātās liesmas un nesmēķējiet, uzpildot degvielas tvertni. Vienmēr savāciet visu izlijušo degvielu.

- Pirms degvielas atkārtotas uzpildīšanas izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Atkārtoti uzpildot degvielu, nesmēķējiet un nepieļaujiet atklātu liesmu tuvākajā apkārtnē.
- Atkārtoti uzpildot degvielu, izmantojiet piemērotu piltuvi un izvairieties no degvielas izlīšanas virs motora.
- Izlijuši degviela nekavējoties jāpadara drošā, izmantojot smiltis. Ja ar degvielu notraipījies apģērbs, nomainiet to.
- Uzglabājiet degvielu piemērotā, tieši šīm nolūkam paredzētā tvertnē atstatu no karstuma un uzliesmošanas avotiem.



Veselība un drošība

Vibrācija
Lietojot ierīci, neliela daļa vibrācijas caur rokturi nonāk lietotāja rokās. Belle Group RT sērija ir īpaši izveidota, lai samazinātu plaukstas-rokas vibrācijas līmeni. Sk. specifikācijas un tehniskos datus par vibrācijas līmeni un lietošanas ilgumu (maksimālo ieteicamo ekspozīcijas laiku dienā). NEPĀRSNIEDZIET maksimālo lietošanas ilgumu.

Personiskais drošības aprīkojums
Personiskās traumas vai materiālo vērtību bojājumi iespējami sasitumu, triecienu, noslīdēšanas, atlaišanas, nokrišanas vai lidojošu šķembu rezultātā, galvenokārt ierīces nepareizas vai nerūpīgas lietošanas gadījumā vai strādājot norobežotajā laukumā. Izmantojot šo ierīci, jālieto piemērots personiskās drošības aprīkojums, t.i., aizsargbrilles, cimdi, ausu aizsargi, putekļu maskas un apavi ar tērauda purngaliem. Valkājiet apģērbu, kas atbilst veicamajam darbam. Sasieniet garus matus un noņemiet visas rotaslietas, aiz kurām varētu aizķerties ierīces kustīgās daļas.

Putekļi
Blietēšanas procesa laikā var rasties putekļi, kas var būt kaitīgi veselībai. Vienmēr valkājiet masku, kas piemērota radīto putekļu veidam.

Degviela
Šajā ierīcē izmantotā eļļa un degviela var nodarīt šādu kaitējumu:
· Saindēšanos, ja tiek ieelpoti degvielas vai eļļas tvaiki.
· Alerģiju, ja degviela vai eļļa nokļūst uz ādas.
· Ugunsgrēku un sprādzienu, ja ar degvielu un eļļu rīkojas netālu no smēķētājiem vai atklātas liesmas.
Nenorijiet degvielu, neelpojiet degvielas tvaikus un izvairieties no tās saskares ar ādu. Nekavējoties nomazgājiet degvielas traipus. Ja degviela nokļūst acīs, skalojiet tās ar lielu daudzumu ūdens un pēc iespējas ātrāk meklējiet medicīnisku palīdzību.

Izplūdes gāzes



BRĪDINĀJUMS Ierīces radītās izplūdes gāzes ir ļoti toksiskas un var apdraudēt dzīvību!

Nelietojiet RT blieti iekštelpās vai noslēgtā telpā, pārliecinieties, ka darba zonā ir nodrošināta atbilstoša ventilācija.



Paredzētais pielietojums

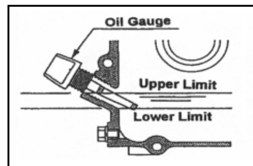
Šī ierīce paredzēta pamatnes sagatavošanai, ceļiem, pamatiem, norobežojumiem un atbalstiem. To var izmantot arī ceļu un šoseju labošanas darbos un/vai trotuāru/ bruģētu celiņu labošanā.



Pārbaudes pirms darba sākšanas

Apskate pirms darba sākšanas
Turpmāk aprakstītā apskate pirms darba sākšanas jāveic pirms katras darba sesijas sākuma vai pēc katrām četrām darba stundām, atkarībā no tā, kurš nosacījums izpildās ātrāk. Detalizētu aprakstu lūdzam skatīt sadaļā par apkopi. Ja tiek atklāts kāds defekts, RT nedrīkst lietot, iekams tas novērsts.

1. Rūpīgi pārbaudiet RT, vai nav redzamas kādas bojājumu pazīmes.
2. Pārbaudiet šļūtenes, piltuvju atveres, aizbāžņus un citas vietas, vai nav redzamu noplūdes pazīmju. Pirms lietošanas novērsiet jebkādu noplūdi.
3. Pārbaudiet motora eļļas līmeni un papildiniet to, ja vajadzīgs.
3.1. Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas un pārbaudiet eļļas līmeni motorā.
3.2. Pārbaudiet eļļas līmeni un paskatieties, vai eļļas līmenis sniedzas līdz piltuves ietvaram. Izmantojiet piemērotu motoreļļu ar atbilstošu viskozitātes līmeni. (iesakām SAE 10W-30)
4. Pārbaudiet motora degvielas līmeni un papildiniet to, ja vajadzīgs. Izmantojiet tīru degvielu. Netīras degvielas izmantošana var bojāt degvielas sistēmu.





BRĪDINĀJUMS PIEZĪME: Šai ierīcei jāizmanto benzīns bez svina piemaisījumiem.
NEKAD neuzpildiet degvielas tvertni ar eļļas un benzīna maisījumu.

5. Pārbaudiet, vai gaisa filtrs ir tīrs. Pārmērīga putekļu/netīrumu uzkrāšanās filtra elementā izraisīs defektīvu motora darbību. Notīriet gaisa filtra elementu, kad tas ir netīrs (sk. sadaļu par apkopi)

Oil Gauge = Eļļas līmeņa rādītājs
Upper Limit = Augšējā robeža
Lower Limit = Zemākā robe¸a

Ieslēgšanas un izslēgšanas procedūra


UZMANĪBU Nepareiza lietošana var būt bīstama. Izlasiet un izprotiet šo sadaļu, pirms ieslēdzat ierīci.

1. Atveriet degvielas krānu.
2. Iestatiet motora slēdzi pozīcijā ON.
3. Iestatiet ātruma kontroles sviru pozīcijā STARTING (pa vidu starp pozīcijām HIGH un LOW).
4. Pārvietojiet aukstās palaišanas droseles sviru pozīcijā CLOSED.
5. Ar vienu roku stingri turot ierīces rokturi, ar otru pavelciet atsitiena startera rokturi, līdz motora pretestība mazinās; pēc tam ļaujiet starterim atgriezties.
6. Cenšoties startera auklu neizvilkt līdz galam, strauji pavelciet startera rokturi.
7. Atkārtojiet, līdz motors sāk darboties.
8. Kad motors iedarbojas, pakāpeniski pārslēdziet aukstās palaišanas droseles sviru pozīcijā OPEN.
9. Ļaujiet motoram dažas minūtes darboties tukšgaitā, lai tas iesiltu.
10. Pēc tam, kad motors iesilis, ierīce ir gatava lietošanai.
11. Ātri pārvietojiet droseles sviru liela ātruma pozīcijā "H", lai izvairītos no sajūga bojājumiem. Rūpnīcā ierīcei iestatīta pozīcija „Pilni apgriezieni", lai panāktu optimālu veiktspēju.
12. Motoram darbojoties ar pilnu jaudu, ierīce pārvietosies uz priekšu un sablīvēs vaļīgos "pacēlumus".
13. Gatavojoties izslēgt motoru, pārvietojiet droseles sviru pozīcijā LOW.
14. Ļaujiet motoram darboties tukšgaitā 1-3 minūtes.
15. Iestatiet motora slēdzi pozīcijā OFF. To darot, nepieskarieties karstajām motora daļām.
16. Aizveriet degvielas krānu.
17. Lēni pavelciet atsitiena starteri, līdz sajūtat pretestību. Pēc tam atlaidiet roku no startera kloķa, lai tas atgrieztos sākotnējā pozīcijā. Tas novērsīs gaisa vai mitruma iekļūšanu cilindrā.

PIEZĪME: Rūpnīcā motors iestatīts optimālajā maksimālajā režīmā;

Modelis	Motors	Maksimālais apgriezienu skaits minūtē	
		Optimālais	Augšējā robeža
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Augstāk norādītais maksimālais apgriezienu skaits minūtē ir uzliesmošanas reižu skaits minūtē. RT66 un RT74 motora GX120K1 galējie pārnesumi ir 17/16, un uzliesmošanas reižu skaits minūtē atšķiras no motora jaudas palielināšanas vārpstas apgriezienu skaita.


UZMANĪBU NEMAINIET šo iestatījumu, jo tā rezultātā var rasties neregulāra vibrācija vai pārvada mehānisma bojājums, un motora un ierīces garantija automātiski kļūst spēkā neesoša.



Lietošana

Pacelšana
Ja nepieciešams izmantot pacelšanas aprīkojumu, lai novietotu RT, pārbaudiet un pārliecinieties, ka roktura gumijas izolatori nav bojāti vai ieplaisājuši. Ja tie ir ieplaisājuši vai bojāti, nomainiet gumijas izolatorus, pirms cenšaties pacelt ierīci.
Tāpat pārliecinieties, ka pacelšanas aprīkojuma DSR (darba slodzes robežvērtība) ir savietojama ar RT masu (sk. specifikāciju tabulu 5. lpp. vai ierīces datu plāksnīti). Piestipriniet piemērotas ķēdes vai siksnas TIKAI pie pacelšanās punkta RT roktura augšdaļā.

- NEKAD neatstājiet motoru darbojoties, kad RT bliete tiek transportēta vai pārvietota, pat ja attālums ir neliels.
- Roktura augstumu var pielāgot 850-880 mm robežās. Atskrūvējiet trīs skrūves abās pusēs roktura pamatnei un nostipriniet tās vēlamajā augstumā. Ņemiet vērā, ka gadījumā, ja rokturis iestatīts pārāk augstu, caur rokturi var tikt pārnesta pārmērīga vibrācija.

Kad veiktas sadaļā "Pārbaudes pirms darba" uzskaitītās pārbaudes, varat iedarbināt motoru.
Belle Group RT sērijas blietes aprīkotas ar centrbēdzes sajūgu, kas ļauj motoram darboties tukšgaitā, nedarbinot kartera mehānismu. Motora ātrumam palielinoties, saslēgsies sajūgs, un motors radīs kartera piedziņu.

- Lai izvairītos no centrbēdzes sajūga bojājuma, ātri pārslēdziet droseles sviru no pozīcijas L uz pozīciju H. Pareizai lietošanai motora ātrumam jābūt iestatītam uz maksimumu.
- Izvairieties no ierīces lietošanas uz pilnīgi sablīvētas, cietas vai nepakļāvīgas virsmas. Pretējā gadījumā tiks bojāts spēka pārvada mehānisms, un ierīces mūžs tiks būtiski saīsināts.
- Strādājot šaurā ejā, ja blietējošā pamatne jānotur starp ejas sienām, bliete var uzdurties tām un tikt smagi bojāta. Īpaši smagi var tikt bojāta blietējošā pamatne.
- Pārliecinieties, ka bliete tiek vadīta, izmantojot tikai rokturi. To drīkst tikai stumt. Blieti nedrīkst iespiest blīvējamā materiālā. Pārmērīgs spiediens uz rokturi izraisīs neapmierinošu blīvējumu ierobežotas „lēkājošās" funkcijas dēļ.

Transportēšana
Transportējot vai uzglabājot ierīci, ja vien iespējams, novietojot ierīci vertikālā pozīcijā. Ja ierīci nākas nolikt horizontālā pozīcijā, NEKAD necentieties novietot ierīci tā, lai gaisa tīrītājs atrastos uz leju. Pretējā gadījumā cilindrā esošā eļļa var ieplūst sadegšanas kamerā vai gaisa tīrītājā, kā rezultātā var rasties problēmas ar ierīces iedarbināšanu. Mašīnas novietošana pozīcijā uz priekšu (ar blietes kartera vāku uz leju) neizraisīs nekādu motora eļļas ieplūdi cilindrā vai motora gaisa tīrītājā. Neskatoties uz to, ja motors joprojām ir karsts, uz motora uzpilējusī degviela var izraisīt ugunsgrēku.
Novietojiet ierīci horizontāli tikai pēc pilnīgas atdzišanas.

Ierīci, kas aprīkota ar transportēšanas veltnīti uz roktura, var vienkārši ievietot automašīnā un izņemt no tās. Nolieciet ierīci uz priekšu, līdz transportēšanas veltnītis aizskar automašīnas grīdu. Nolokiet ierīces apakšējo daļu, izmantojot rokturi uz blietējošās pamatnes, un stumiet uz priekšu, lai ielādētu ierīci. Transportēšanas laikā ierīcei jābūt stingri piestiprinātai un, ja iespējams, novietotai vertikālā pozīcijā. Lai izņemtu ierīci, nolokiet to uz priekšu, līdz veltnītis aizskar grīdu. Nedaudz paceliet ierīces apakšējo daļu un izstumiet to ārā.

LIETOŠANA AUGSTUMĀ
Ilgstoši strādājot lielā augstumā (virs 1000 m jeb 3000 pēdām), būs jānomaina motora strāvas tipu uz tādu, kas ļaus pareizu motora degvielas iepildīšanu. Pretējā gadījumā ierīcei netiks nodrošināta pietiekama motora jauda un tā nedarbosies pareizi. Sīkākai informācijai lūdzam sazināties ar BELLE Group.



Bojājumu izlabošana

Problēma	Iemesls	Risinājums
Motors nedarbojas	Nav degvielas	Uzpildiet degvielas tvertni
	Degvielas aizbāznis aizvērts.	Atveriet degvielas aizbāzni.
	Motors izslēgts.	Ieslēdziet motoru.
	Netīra/ bojāta aizdedzes svece	Nomainiet aizdedzes sveci.
	Bojāts karburators	Veiciet karburatora apkopi
Pēkšņi apstājas motors, vai motors apstājas, palielinoties apgriezieniem.	Sk. iepriek	Sk. iepriek
	Karburatora galvenā sprausla aizsērējusi ar netīrumiem.	Izņemiet karburatora galveno sprauslu un iztīriet ar saspiestu gaisu.
	Netīrs gaisa filtra elements	Notīriet elementu.
	Aizdedzes sveces vāciņš ir vaļīgs	Cieši pievelciet vāciņu pie sveces.
Motors darbojas, bet ierīce nerada spiedienu.	Nepietiekama motora jauda.	Sk. iepriekš.
	Sajūgs slīd	Demontējiet sajūgu, notīriet kurpi un cilindru ar piemērotu šķīdinātāju. Ja nepieciešams, nomainiet sajūga kurpi.
	Bojāts kartera mehānisms	Sazinieties ar dīleri.

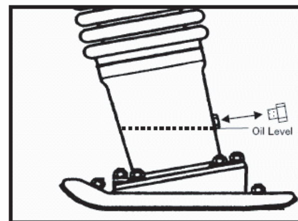
Serviss un apkope

LV

Apkope
Belle Group RT sērija paredzēta lietošanai bez problēmām daudzu gadu garumā. Tomēr ir svarīgi veikt regulāras apkopes, kā aprakstīts šajā sadaļā.
Ieteicams, lai visas apjomīgākās apkopes un remontus veiktu sertificēts Belle Group dīleris. Vienmēr izmantojiet oriģinālās Belle Group rezerves daļas; ja tiek lietotas neoriģinālās daļas, garantija nav spēkā.
Pirms ierīcei tiek veikti jebkuri apkopes darbi, izslēdziet motoru. Ja strādājat ar ierīci, kas darbojas ar benzīnu, atvienojiet HT vadu no aizdedzes sveces.
Vienmēr novietojiet RT uz līdzenas virsmas, lai nodrošinātu šķidruma līmeņu pareizu nolasīšanu. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās eļļas (sk. tabulu).

Motora apkope
Veiciet motora apkopi atbilstoši motora ražotāja specifikācijām. Sk. motora lietošanas un apkopes rokasgrāmatu.

Apkope: Ik pēc 8 stundām vai katru dienu.
1. Pārbaudiet, vai nav vaļīgu skrūvju vai uzgriežņu; ja vajadzīgs, pievelciet tos.
2. Pārbaudiet un notīriet gaisa filtra elementu, ieziediet elementu ar smērvielām saskaņā ar motora ražotāja rekomendācijām. Ja darba vide ir neparasti putekļaina un problemātiska, filtra elementa tīrīšana jāveic biežāk.
3. Pārbaudiet eļļas līmeni karterī un papildiniet to, ja nepieciešams. Pārbaudiet eļļas līmeni blietējošā cilindrā, veicot šādas procedūras:
- Pārliecinieties, ka ierīce iepriekšējās 10 minūtes nav tikusi lietota.
- Novietojiet ierīci uz gludas virsmas un noņemiet eļļas aizbāzni.
- Eļļas augšējam līmenim jābūt redzamam tieši zem eļļas aizbāžņa atveres apakšējā ietvara. Ja nepieciešams, papildiniet eļļu.



PIEZĪME: Jācenšas, lai blietējošā cilindrā netiktu uzpildīts pārāk daudz eļļas. Pārāk liels eļļas daudzums radīs papildi noslodzi motoram, kā rezultātā iespējama vāja vai neregulāra vibrācija.

Apkope: Ik pēc 20 stundām.
1. Nomainiet blietējošā cilindra eļļu.

Apkope: Ik pēc 50 stundām vai katru nedēļu.
2. Pārbaudiet, vai nav vaļīgu skrūvju vai uzgriežņu; ja vajadzīgs, pievelciet tos.

Apkope: Ik pēc 200 stundām.
3. Nomainiet blietējošā cilindra eļļu. Neuzpildiet pārāk lielu daudzumu eļļas.

Degviela un smērvielas

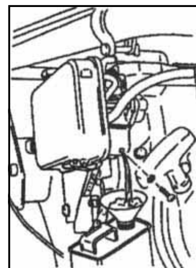
Modelis	Degviela		Motors Karteris			Blietējošais cilindrs	
	Eļļas tips	Tilpums	Eļļas tips	Motora	Tilpums	Eļļas tips	Tilpums
RT50	bezsvina benzīns/ benzīns	2.0 l	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 l	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 l
RT50		2.0 l		GX 100	0.6 l		0.7 l
RT65		2.0 l		GX 100	0.6 l		0.7 l
RT66		3.0 l		EH12-2D	0.6 l		0.8 l
RT66		3.0 l		GX120 K1	0.6 l		0.8 l
RT74		3.0 l		GX120K1	0.6 l		0.8 l

Ilgstoša uzglabāšana

LV

Ilgstošai uzglabāšanai iztukšojiet degvielu karburatorā, darbinot motoru ar aizvērtu degvielas padevi.

Uzglabājot ilgāku laiku, degvielas ķīmiskais sastāvs pasliktināsies. Ja ierīci nepieciešams uzglabāt ilgāku laiku, iztukšojiet visu degvielu no degvielas tvertnes. Izvadiet degvielu arī no karburatora pludiņkameras, izpludinot to no aizbāžņa (sk. diagrammu).



Notīriet eļļas un putekļu nosēdumus no gumijas daļām.

Notīriet pamatnes plāksni un uzklājiet plānu eļļas kārtiņu, lai izvairītos no rūsas veidošanās.

Apklājiet ierīci un uzglabājiet to sausā vietā.



Transport

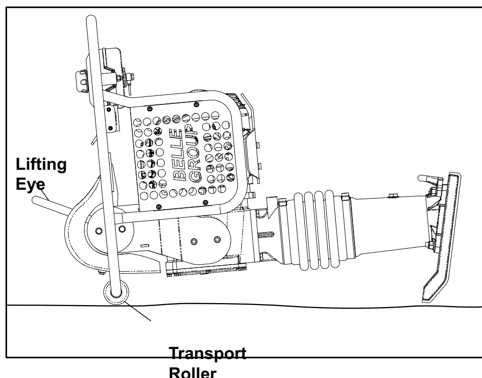
CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

TRANSPORTĒŠANA BŪVLAUKUMĀ

Blieti ar 2 cilvēku palīdzību var pārvietot vertikāli vai arī novietot uz transportēšanas ierīces (sk. attēlu tālāk).

TRANSPORTĒŠANA PA CEĻIEM

Bliete jātransportē vertikālā stāvoklī, tai esot piestiprinātai pie kravas automašīnas sāniem vai ievietotai kravas furgonā. Ja tas nav iespējams, tā stabili jānovieto uz transportēšanas ierīces un stingri jānostiprina, lai nepieļautu ripošanu vai slīdēšanu.



LV Garanti

Jūsu jaunajai Belle blietei ir viena gada (12 mēnešu) garantija, kas tiek nodrošināta pirmajam pircējam, skaitot no iegādes dienas.
Belle Group garantija ietver konstrukcijas un materiālu defektus, kā arī darbinieku vainas dēļ radušos defektus.

Belle Group garantija neietver:

1. Defektus, ko radījusi nepareiza vai kļūdaina ekspluatācija vai nomešana, vai citus līdzīgus defektus, ko radījusi montāžas, lietošanas vai apkopes norādījumu neievērošana.
2. Izmaiņas, papildinājumus vai remontus, ko veikušas citas personas, nevis Belle Group vai tās pilnvarotie aģenti.
3. Izmaksas par transportēšanu vai nosūtīšanu uz no Belle Group vai tās pilnvarotajiem aģentiem, lai veiktu jebkuras ierīces remontu vai novērtējumu saistībās ar garantijas pieprasījumu.
4. Materiālu un/vai darbaspēka izmaksas, lai atjaunotu, saremontētu vai nomainītu nolietotās detaļas.

Garantija neattiecas uz šādām detaļām:

- Motora gaisa filtrs
- Motora aizdedzes svece

Belle Group un/vai tās pilnvaroties aģenti, direktori, darbinieki vai apdrošinātāji nav atbildīgi par sekojošiem vai cietiem bojājumiem, zaudējumiem vai izdevumiem saistībā ar nespēju izmantot ierīci kādam mērķim vai šīs nespējas dēļ.

Garantijas prasības
Visas garantijas prasībām pirmām kārtām jāpaziņo Belle Group telefoniski, pa faksu, ar e-pasta starpniecību vai rakstiskā veidā.

Garantijas prasībām:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
England.

Tālr.: +44 (0)1538 380000, fakss: +44 (0)1538 380038 E-pasts: warranty@belle-group.co.uk

Kaip naudotis šia instrukcija 

Ši naudojimo instrukcija parengta siekiant jums padėti naudoti ir prižiūrėti RT grūstuvą- plūktuvą. Ši instrukcija yra skirta RT grūstuvo-plūktuvo pardavėjams ir naudotojams.

Pratarmė

Skaitydami skyrių *„Prietaiso aprašymas"*, galėsite susipažinti su prietaiso schema ir jo valdymo principais.
Skyriuje *„Aplinkosauga"* pateiktos instrukcijos, kaip utilizuoti nereikalingą įrenginį aplinkai nekenksmingu būdu.
Skyriuose *„Bendros saugumo priemonės"* ir *„Sveikata ir saugumas"* aiškinama, kaip saugiai naudotis įrenginiu ir apsaugoti aplinkinius.
Skyriuje *„Darbo prad˛ia ir pabaiga"* pateikta informacija padės jums saugiai užvesti ir sustabdyti įrenginį.
„Gedimų apžvalgoje" pateikta informacija padės jums įveikti problemas, kurių gali iškilti eksploatuojant įrenginį.
Skyriuje *„Techninė priežiūra ir remontas"* aptariami bendri techninės priežiūros ir remonto darbai.
Skyriuje *„Garantija"* pateikta informacija apie garantijos taikymo sąlygas ir pretenzijų pateikimo procedūrą.
Skyriuje *„Atitikties deklaracija"* nurodyti standartai, kuriais remiantis buvo pagamintas įrenginys.

Ženklinimo direktyvos.
Informacija šioje instrukcijoje, į kurią reikia atkreipti ypatingą dėmesį, pateikta kaip pastabos atitinkamai jas paženklinant:

 ATSARGIAI — Produktas gali būti pavojingas. Neteisingai atlikdami veiksmus, galite sugadinti įrenginį arba patys susižaloti.

 ĮSPĖJIMAS — Operatoriaus gyvybei gresia pavojus.

Įspėjimas 

 ĮSPĖJIMAS — Prieš pradėdami naudoti ar remontuoti ši įrenginį, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE šią naudojimo instrukciją.

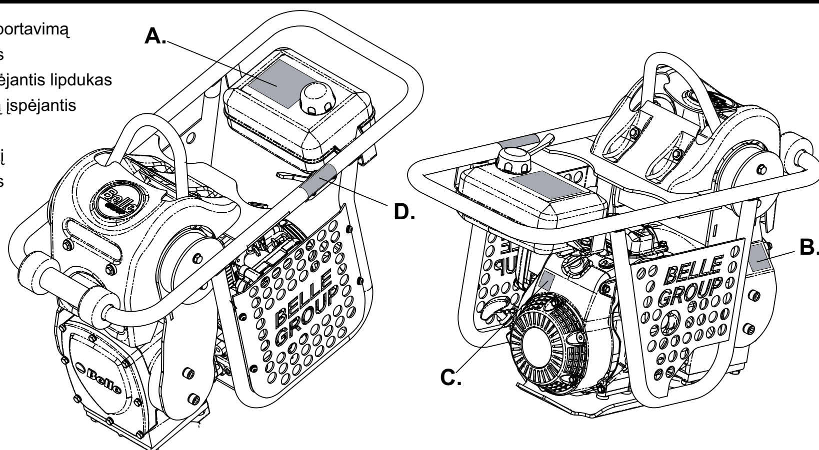
ĮSIDĖMĖKITE visas saugaus įrenginio valdymo taisykles ir nepamirškite, ką privalote daryti, kad užtikrintumėte saugų remontą.
(Gerai įsidėmėkite: prieš įjungdami įrenginį, pasitikrinkite, ar žinote, kaip reikia jį išjungti, jei kiltų problemų.)
VISUOMET naudokite tinkamas asmenines apsaugos priemones.
JEI TURITE KLAUSIMŲ dėl šio produkto saugaus naudojimo ar remonto, KREIPKITĖS Į SAVO KONSULTANTĄ ARBA SUSISIEKITE SU „BELLE" GRUPE.

Turinys

„Belle" grupė pasilieka sau teisę keisti mašinos specifikacijas be išankstinio įspėjimo ar įsipareigojimų.

Įspėjamieji lipdukai - RT65

A. Apie kurą ir transportavimą įspėjantis lipdukas
B. Apie apsaugą įspėjantis lipdukas
C. Apie kuro vožtuvą įspėjantis lipdukas
D. Apie droselio svirtį įspėjantis lipdukas



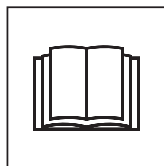
A - Apie kurą ir transportavimą įspėjantis lipdukas (dalies Nr. 800-99895)

Naudoti tik SP95 neetiliuotą benziną.

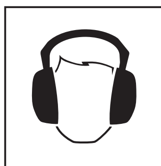
Transportavimas vietoje
Plūktuvas gali būti gabenamas dviejų žmonių vertikalioje padėtyje arba paguldytas ant transportavimo ratukų.

Transportavimas keliais
Plūktuvas turi būti transportuojamas kuo statesnėje padėtyje, pririšus jį prie sunkvežimio kėbulo šoninio borto arba krovininio auto-furgono viduje. Jei taip padaryti neįmanoma, jį galima paguldyti tik ant transportavimo ratukų, stabilioje padėtyje, tvirtai surišant, kad nesvyruotų ir neslidinėtų.

B - Apie apsaugą įspėjantis lipdukas (800-99840)


Prašome per-skaityti valdymo instrukcijas.


Avėti apsauginę avalynę.

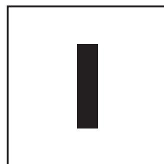

Naudoti ausų apsaugos priemones.

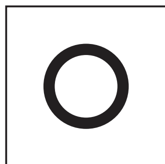

Naudoti akių apsaugos priemones.

C - Apie kuro vožtuvą įspėjantis lipdukas (800-99873)

Kuro vožtuvo **ON** (įjungimo) ir **OFF** (išjungimo) padėtys.
- Norint **PALEISTI** įrenginį, kuro vožtuvą reikia nustatyti į **ON** (įjungimo) padėtį.
- Norint **IŠJUNGTI** įrenginį, kuro vožtuvą reikia nustatyti į **OFF** (išjungimo) padėtį.

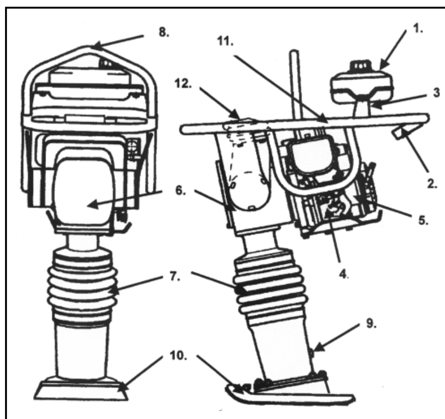
D - Apie droselio svirtį įspėjantis lipdukas (800-99843)


Maks. aps./min. padėtis


OFF (išjungimo) padėtis

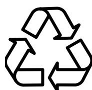
Mažinos apražymas





1. Degalų bakas
2. Droselinė svirtis
3. Degalų įjungimo (ON) / išjungimo (OFF) svirtis
4. Variklis
5. Variklio įjungimo (ON) / išjungimo (OFF) jungiklis
6. Karteris
7. Dumplės
8. Kėlimo vieta
9. Tepalo bako kaištis
10. Plūkiantysis padas
11. Valdymo rankena
12. Pagrindinis oro valiklis (modeliui RT50 su pagrindiniu oro valikliu)

Aplinkosauga



Saugus perdirbimas.
Instrukcijos dėl aplinkosaugos.
Mašinoje yra vertingų medžiagų. Nereikalingą įrenginį ir jo priedus nuvežkite į atitinkamas atliekų perdirbimo tarnybas.

Sudedamosios	Medžiagos
Rankena	Plienas
Plūkiantysis padas	Fanera ir plienas
Guminiai izoliatoriai	Guma ir plienas
Dumplės	Uretanas
Karteris	Aliuminis
Karterio dangtis	Aliuminis
Pavarų dėžė	Plienas
Variklis	Plienas ir aliuminis
Įvairios dalys	Plienas ir aliuminis

Techniniai duomenys



Modelis	RT50	RT65
Variklio modelis	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Variklio tipas (Honda)	4 taktų, OHC, aušinimas oru	4 taktų, OHC, aušinimas oru
Variklio tipas (Robin)	4 taktų, OHV, aušinimas oru	N/A
Maksimali galia (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Maksimali galia (Robin)	N/A	N/A
Kuro tipas	neetiliuotas benzinas	neetiliuotas benzinas
Kuro bako talpa	2.0 litrai	2.0 litrai
Užvedimo mechanizmas	užvedimo starteris	užvedimo starteris
Darbinis svoris	50Kg	67Kg
Bendri matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Plūkiančiojo pado dydis (plotis x ilgis)	250 x 332mm	250 x 332mm
Vibravimo dažnis	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Triukšmo lygis	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 ašių vibravimas	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Naudojimo laikas (Min.) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19



Techniniai duomenys

Modelis	RT66	RT74
Variklio modelis	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Variklio tipas (Honda)	4 taktų, OHV, aušinimas oru	4 taktų, OHV, aušinimas oru
Variklio tipas (Robin)	4 taktų, OHV, aušinimas oru	N/A
Maksimali galia (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Maksimali galia (Robin)	2.8 kW	N/A
Kuro tipas	neetiliuotas benzinas	neetiliuotas benzinas
Kuro bako talpa	3.0 litrai	3.0 litrai
Užvedimo mechanizmas	užvedimo starteris	užvedimo starteris
Darbinis svoris (Honda)	69Kg	77Kg
Darbinis svoris (Robin)	66Kg	N/A
Bendri matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Plūkiančiojo pado dydis (plotis x ilgis)	280 x 332mm	300 x 335mm
Vibravimo dažnis	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Triukšmo lygis	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 ašių vibravimas	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2



Bendros saugumo priemonės

Jūsų pačių ir aplinkinių saugumo sumetimais prašome perskaityti žemiau nurodytą informaciją apie saugumą. Operatorius prisiima visą atsakomybę už tai, kad jis eksploatuoja mašiną gerai išmanydamas visas darbo su šia mašina saugos taisykles. Jei jūs nesate tikri, ar teisingai naudojate plūktuvą, pasikonsultuokite su savo vadovu arba *Belle* grupės atstovu.



ATSARGIAI — Netinkamai eksploatuojant mašiną gali kilti pavojus. Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, būtinai perskaitykite šį skyrių.

- Šią mašiną naudokite tik pagal paskirtį. Ja gali dirbti tik gerai apmokyti operatoriai.
- Šios mašinos savininkas turi pats laikytis ir skatinti mašinos operatorių laikytis šalyje taikomų darbo saugos taisyklių.
- Šis įrenginys yra sunkus, todėl nekelkite jo vieni, paprašykite kitų PAGALBOS arba naudokite tinkamą kėlimo prietaisą.
- Mašina turi būti eksploatuojama ant stabilaus pagrindo. Jei dirbama ant iškastų tranšėjų krašto, reikia būti ypač atidiems, kad mašina neapsiverstų arba nenuvirstų žemyn.
- Aptverkite darbo vietą ir pasirūpinkite, kad būtų užtikrintas saugus atstumas iki pašalinių asmenų.
- Dirbdamas šia mašina, operatorius visuomet turi dėvėti asmenines apsaugos priemones (AAP) (žr. skyrių „Sveikata ir saugumas").
- Prieš įjungdami, įsitikinkite, ar žinote, kaip saugiai reikia išjungti mašiną, jei kiltų pavojus.
- Prieš transportuodami, keldami į kitą vietą ar remontuodami šį įrenginį, visuomet išjunkite variklį (nustatykite jungiklį į OFF padėtį).
- Darbo metu variklis labai įkaista, todėl, kol jis neatvėsta, patartina jo neliesti.
- Draudžiama palikti veikiantį variklį be priežiūros.
- Draudžiama nuimti ar perdirbti bet kokius apsauginius įrenginius, kurie yra sumontuoti jūsų saugumui u˛tikrinti.
  Visuomet patikrinkite apsauginių įrenginių būklę ir saugumą; jei yra pa˛eistų vietų arba šių įrenginių apskritai trūksta, NEEKSPLOATUOKITE mašinos tol, kol jie nebus pakeisti ar suremontuoti.
- NEEKSPLOATUOKITE mašinos, kai jaučiatės pavargę, sergate arba esate paveikti alkoholio ar vaistų.
- Ši mašina yra sukurta siekiant užkirsti kelią visiems dėl mašinos naudojimo galintiems kilti pavojams.

Vis dėlto rizika IŠLIEKA. Be to, ši rizika negali būti tiksliai įvardyta, tai gali būti susiję su asmens sužalojimais, nuostoliais dėl turto ar net mirtimi. Iškilus tokiai nenuspėjamai arba neapibrėžtai rizikai, mašiną būtina iškart sustabdyti. Tokiu atveju operatorius ar jo vadovas turi imtis atitinkamų priemonių, kad būtų užkirstas kelias galimam pavojui. Tam tikrais atvejais būtina informuoti gamintoją, kad būtų imtasi atitinkamų priemonių, siekiant išvengti tokio pavojaus ateityje.

arbo su degalais saugumas



ĮSPĖJIMAS — kuras yra degus skystis, todėl jis gali tapti sužalojimų ir turto sugadinimo priežastimi. Pildydami baką, išjunkite variklį, užgesinkite visas atviras liepsnas, nerūkykite. Išsiliejusį kurą būtina išvalyti.

- Norėdami įpilti kuro, išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Pilant kurą, DRAUDˇIAMA šalia rūkyti arba naudoti atvirą liepsną.
- Išsiliejusį kurą reikia iškart užpilti smėliu. Jei kuro patenka ant rūbų, juos visus būtina pakeisti.
- Kurą laikykite tinkamuose ir specialiai šiam tikslui skirtuose konteineriuose, atokiai nuo karštų ir degių šaltinių.

Sveikata ir saugumas



Vibracija
Dalis vibracijos, veikiant įrenginiui, persiduoda nuo rankenos į operatoriaus rankas. *Belle* plūktuvas specialiai sukurtas siekiant sumažinti rankų vibravimo lygį. Skyriuje „Specifikacijos ir techniniai duomenys" nurodyti vibracijos lygiai ir naudojimo laikas (rekomenduojamas maksimalus naudojimo laikas per dieną). NEVIRŠYKITE nustatyto maksimalaus naudojimo laiko.

AAP (asmeninės apsaugos priemonės)
Smūgiai, spūstis, paslydimai, apvirtimai, nukritimai arba atšokančios dalelės dėl netinkamo arba neatsargaus naudojimosi prietaisu ar dirbant uždaroje patalpoje gali tapti sužalojimų arba turto žalos priežastimi.

Naudojantis įrenginiu, būtina dėvėti tinkamas AAP, t. y. apsauginius akinius, pirštines, ausines, kaukes nuo dulkių bei apsauginę avalynę su pirštų apsauga.
Dėvėkite darbo pobūdį atitinkančius rūbus. Suriškite ilgus plaukus ir nusiimkite visus papuošalus, kuriuos gali įtraukti judančios įrenginio dalys.

Dulkės
Naudojant plūktuvą, gali susidaryti dulkės, kenksmingos jūsų sveikatai. Visuomet dėvėkite kaukę, pritaikytą susidariusioms dujoms.

Kuras
Į šią mašiną pilamas tepalas ir kuras gali sąlygoti tokius padarinius:
- galima apsinuodyti, jei įkvepiama kuro arba tepalo garų;
- gali kilti alergija, jei kuro arba tepalo patenka ant odos;
- gali kilti gaisras arba įvykti sprogimas, jei kuras ir tepalas laikomi šalia rūkymo vietos ar atvirų ugnies šaltinių.

Nenurykite kuro ir nekvėpuokite kuro garais, saugokitės, kad jo nepatektų ant odos. Nedelsdami nuplaukite užtiškusį kurą. Jei kuro pateko į jūsų akis, išplaukite jas dideliu kiekiu vandens ir, jei reikia, kreipkitės į gydytoją.

Išsiskiriantys garai



ĮSPĖJIMAS iš šio įrenginio išsiskiriančios dujos yra labai nuodingos ir gali tapti net mirties priežastimi!

Draudžiama eksploatuoti plūktuvą viduje arba izoliuotose vietose. Patikrinkite, ar darbo vieta yra tinkamai vėdinama.

Mažinos naudojimo paskirtis



Ši mašina naudojama pagrindui, važiavimo keliams, pamatams, bordiūrams ir kitokiems tvirtiems pagrindams paruošti. Ji taip pat gali būti naudojama atliekant remonto darbus gatvėse, greitkeliuose ir/ar ant šaligatvių.

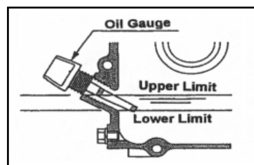
Patikrinimas prieš darbą

Patikrinimas prieš darbą
Toliau nurodyta patikra turi būti atliekama kiekvieną kartą pradedant darbą arba po keturių valandų naudojimo, priklausomai nuo to, kas anksčiau išpuola. Skyriuje „Techninė priežiūra" pateikta išsamesnė informacija. Pastebėjus bet kokį gedimą, draudžiama naudoti plūktuvą tol, kol šis gedimas nebus pašalintas.

1. Atidžiai apžiūrėkite, ar ant plūktuvo nėra pažeidimo žymių.
2. Patikrinkite žarnas, pildymo angas, išleidimo kaištį ir visas kitas vietas, ar nesimato nutekėjimo požymių. Prieš pradedant naudoti būtina pašalinti nutekėjimo priežastis.
3. Patikrinkite variklio tepalo lygį ir, jei reikia, pripildykite.

3.1 Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus ir patikrinkite variklio tepalo lygį.
3.2 Nuimkite tepalo bako dangtį ir patikrinkite, ar tepalo yra iki nurodytos pripildymo žymos. Naudokite tinkamą atitinkamo klampumo variklio tepalą (rekomenduojamas SAE 10W-30).

4. Patikrinkite variklio kuro lygį ir, jei reikia, pripildykite. Naudokite švarų kurą. Užterštas kuras gali sugadinti kuro sistemą.





ĮSPĖJIMAS PASTABA: šiai mašinai tinka neetiliuotas benzinas.
DRAUDˇIAMA į kuro baką pilti tepalą ir benzino mišinį.

5. Patikrinkite, ar švarus filtras. Dėl susikaupusių dulkių/purvo filtro elemente gali sutrikti variklio darbas. Užsiteršusį oro filtrą būtina išvalyti (žr. skyrių „Techninės priežiūra").

Oil Gauge	=	Tepalo matuoklis
Upper Limit	=	Viršutinė riba
Lower Limit	=	Apatinė riba

Pradėjimo ir užbaigimo procedūra



ATSARGIAI netinkamai naudojant mašiną gali kilti pavojus. Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, įdėmiai perskaitykite šį skyrių.

1. Atidarykite kuro čiaupą.
2. Variklio jungiklį pasukite į įjungimo (ON) poziciją.
3. Greičio kontrolės svirtį nustatykite į įjungimo (STARTING) padėtį (tarp aukščiausios (HIGH) ir žemiausios (LOW) padėčių).
4. Pasukite droselinę sklendę į uždarymo (CLOSED) poziciją.
5. Tvirtai viena ranka laikydami už valdymo rankenos, kita paimkite užvedimo starterį. Traukite užvedimo starterį tol, kol sumažės variklio pasipriešinimas, po to starterį atleiskite.
6. Starterio troso neištraukite iki galo; starterio rankeną traukite staigiu judesiu.
7. Kartokite šį veiksmą tol, kol užsives variklis.
8. Kai variklis užsives, pamažu nusukite droselio sklendę į atidarymo (OPEN) padėtį.
9. Leiskite varikliui keletą minučių veikti tuščiąja eiga, kad jis sušiltų.
10. Kai variklis sušyla, mašiną galima pradėti eksploatuoti.
11. Droselio svirtį nustatykite į didelio greičio padėtį „H", kad nebūtų pakenkta sankabai. Šios mašinos padėtis su visu droseliu (*Full Throttle*) buvo nustatyta gamykloje, siekiant užtikrinti optimalų mašinos darbo efektyvumą.
12. Veikiant varikliui, kai yra visiškai atidarytas droselis, mašina judės į priekį ir spaus laisvus „išsikišimus".
13. Norėdami sustabdyti mašiną, droselio svirtį pasukite į žemutinę (LOW) padėtį.
14. Leiskite 1-3 minutes varikliui dirbti tuščiąja eiga.
15 Pasukite variklio jungiklį į išjungimo (OFF) padėtį. Nelieskite ĮKAITUSIŲ variklio dalių.
16. Uždarykite kuro čiaupą.
17. Lėtai traukite užvedimo starterį tol, kol pajusite pasipriešinimą. Po to paleiskite starterio rankeną, kad jis grįžtų į pradinę padėtį. Taip cilindras bus apsaugotas nuo oro ar drėgmės

.

PASTABA: optimalus maksimalus variklio apsukų skaičius nustatytas gamykloje (nurodyta žemiau):

Modell	Motor	Maximalt RPM	
		Optimalt	Övre gräns
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Maksimalus apsukų skaičius rodo uždegimo momento skaičių per minutę. Modelių RT66 ir RT74 GX120K1 variklis turi 17/16 nustatytas galines pavaras, o uždegimo momento skaičius per minutę skiriasi nuo variklio galios paskirstymo veleno apsukų skaičiaus.



ATSARGIAI DRAUDˇIAMA keisti nustatymus, nes gali būti pažeista transmisijos sistema arba gali atsirasti netolygi vibracija. Tokiu atveju variklio bei mašinos garantijos nustos galiojusios.

Veikimas

LT

Kėlimas
Jei plūktuvui pastatyti būtinas kėlimo įrenginys, patikrinkite gumos izoliaciją ant operatoriaus rankenos – apžiūrėkite, ar ji nepažeista ir ar neįtrūkusi. Jei guminė izoliacija sutrūkusi arba pažeista, pakeiskite ją prieš keldami mašiną.
Taip pat patikrinkite, ar kėlimo įrenginio darbinio svoris atitinką plūktuvo svorį (žr. p. 5 pateiktą specifikacijų lentelę arba mašinos informacinę plokštelę). Tinkamas grandines ar virves galima rišti TIK ant kėlimo vietų, ant plūktuvo valdymo rankenos viršaus.

- DRAUDˇIAMA transportuoti ar perkelti mašiną, net ir trumpais atstumais, jei įjungtas variklis.
- Operatoriaus rankenos aukštis gali būti reguliuojamas 850 ~ 880 mm diapazono atstumu.
  Atsukite tris varžtus kiekvienoje valdymo rankenos pusėje ir priveržkite pageidaujamame aukštyje. Įsidėmėkite: jei rankena pritvirtinama per aukštai, gali susidaryti per didelė vibracija.

Atlikę poskyryje „Prieš darbą" nurodytą patikrą, galite užvesti variklį.
Belle grupės plūktuvai yra sumontuoti su centrifugine sankaba. Todėl variklis gali veikti tuščiąja eiga, neužvedant paleidimo mechanizmo. Kai variklio greitis padidėja, sankaba susijungia ir variklis įjungia paleidimo mechanizmą.

- Norėdami išvengti sankabos gedimų, greitai perjunkite droselinę svirtį iš žemutinės pozicijos L į aukštutinę poziciją H. Kad įrenginys tinkamai veiktų, variklio greitis turi būti nustatytas ties maksimalia padala.
- Nedirbkite su mašina ant ištisinio, kieto arba nepaslankaus paviršiaus. Priešingu atveju gali sugesti pavaros mechanizmas ir sutrumpėti mašinos eksploatavimo laikas.
- Dirbant siaurose tranšėjose ir jei plūkiantysis padas įstringa tarp tranšėjos sienų, plūktuvas gali ne ten nukreipti smūgį ir sugesti. Tokiu atveju ypač gali būti pažeistas plūkiantysis padas.
- Įsitikinkite, ar plūktuvas gali būti valdomas tik su laikymo rankena. Ją reikia tik pastumti. Plūktuvo nereikia spausti prie plūkiamų paviršių. Per smarkiai spaudžiant valdymo rankeną, gali suprastėti paviršiaus suplūkimo kokybė.

Transportavimas
Transportuodami ar laikydami mašiną, pastatykite ją kuo tiesiau. Jei mašiną reikia nukelti žemyn, visuomet prisiminkite, jog DRAUDŽIAMA ją kelti oro filtrams esant nukreiptiems žemyn, nes į degimo kamerą arba į oro valiklį gali patekti tepalo, o tai gali sukelti problemų vėliau mėginant užvesti variklį. Mašiną stumiant į priekį (karterio dangčiui esant nukreiptam žemyn), tepalas neišsilies ir nepateks į variklio cilindrą ar oro filtrą. Be to, jei variklis dar neatvėsęs, išsiliejęs kuras ant variklio gali sukelti gaisrą. Mašiną transportuokite tik tuomet, kai variklis yra visiškai atvėsęs.

Mašiną, prie kurios yra pritvirtintas transportavimo ratas ant valdymo rankenos, galima lengvai pakrauti ar iškrauti iš transportavimo priemonės. Lenkite mašiną pirmyn tol, kol transportavimo ratas pasieks transporto priemonės grindis. Pakelkite apatinę mašinos dalį už rankenos ir pastumkite į priekį. Transportavimo metu mašiną būtina tvirtai pririšti ir, jei įmanoma, pastatyti į tiesią padėtį.
Norėdami iškelti mašiną, lenkite ją į priekį tol, kol ratas pasieks grindis. Atsargiai pakelkite žemesnę mašinos dalį ir išstumkite mašiną.

EKSPLOATAVIMAS AUKŠTESNĖJE PADĖTYJE
Jei nuolat dirbama aukštame – virš 1000 metrų (3000 pėdų) aukščio lygyje, būtina pakeisti variklio purkštuką: šiuo atveju purkštukas turi tinkamai ir skland˛iai purkšti kurą varikliui. Priešingu atveju mašinos galia susilpnės ir ji prastai dirbs.
Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į BELLE grupės įmones.

Gedimų apžvalga

LT

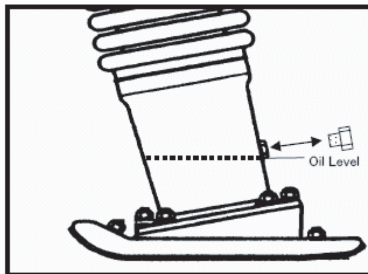
Problema	Priežastis	Ką daryti
Neužsiveda variklis.	Nėra kuro.	Pripildykite kuro baką.
	Uždarytas kuro čiaupas.	Atidarykite kuro čiaupą.
	Išjungtas variklis.	Įjunkite variklį.
	Užsiteršė/sugedo variklio žvakė.	Pakeiskite variklio žvakę.
	Sugedo karbiuratorius.	Suremontuokite karbiuratorių.
Variklis staiga nustoja dirbęs.	žr. viršuje.	žr. viršuje.
	Variklis sustoja, kai padidėja apsukų skaičius.	Pagrindinis karbiuratoriaus purkštukas. Išimkite užsiteršusį pagrindinį purkštuką ir išvalykite suspaustu oru.
	Užsiteršė oro filtro elementas.	Išvalykite elementą.
	Atsilaisvino variklio žvakės galvutė.	Priveržkite galvutę prie žvakės.
Variklis veikia, bet mašinos galia susilpnėjusi.	Nėra smūgio.	žr. viršuje.
	Slysta sankaba.	Išardykite sankabos mechanizmą ir nuvalykite padą, naudodami tinkamą tirpiklį. Jei reikia, pakeiskite sankabos padą.
	Sugadintas karterio mechanizmas.	Kreipkitės į atstovą.

Techninė priežiūra

Techninė priežiūra
Belle grupė užtikrina, kad šis grūstuvas-plūktuvas veiks nepriekaištingai daugelį metų. Nepaisant to, labai svarbu, kad būtų atliekama reguliari techninė priežiūra, išsamiau aprašyta šiame skyriuje. Visus pagrindinius techninės priežiūros ir remonto darbus rekomenduojama patikėti įgaliotiems *Belle* grupės atstovams.
Visuomet naudokite tik originalias *Belle* grupės atsargines dalis, nes kitaip negalios garantija. Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, būtina išjungti variklį. Dirbant su benzininiu varikliu, reikia atjungti aukštą įtampą nuo degimo žvakės. Jei dirbama su dyzeliniu varikliu, reikia patikrinti, ar išjungimo jungiklis yra išjungimo padėtyje. Visuomet pastatykite presą ant lygios vietos, kad galėtumėte tiksliai nustatyti bet kokių skysčių lygį. Naudokite tik rekomenduojamus tepalus (žr. lentelę kt. puslapyje).

Variklio priežiūra
Prižiūrėkite variklį laikydamiesi variklio gamintojų specifikacijų. Remkitės variklio naudojimo ir techninės priežiūros instrukcija.

Techninė priežiūra: kas 8 valandos arba kasdien
1. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų ir veržlių, jei reikia, priveržkite.
2. Patikrinkite ir išvalykite oro filtro elementą, sutepkite elementus (tepkite laikydamiesi gamintojo rekomendacijų). Jei dirbate dulkėtoje ir nešvarioje aplinkoje, filtro elementą valykite dažniau.
3. Patikrinkite tepalo lygį variklio karteryje ir, jei reikia, papildykite. Patikrinkite tepalo lygį plūkiančiuosiuose cilindruose atlikdami tokius nurodytus veiksmus:
- Įsitikinkite, ar su mašina nebuvo dirbta mažiausiai 10 minučių.
- Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus ir nuimkite tepalo kaištį.
- Tepalo viršutinis paviršius turi būti žemiau tepalo kaiščio žemutinio žiedo. Jei reikia, papildykite.



PASTABA: ant plūkiančiojo cilindro nepripilkite per daug tepalo. Perpildžius susidarys per didelis svoris ant variklio, o tai gali sukelti nedidelį ar nereguliarų vibravimą.

<u>Techninė priežiūra: kas 20 valandų.</u>
1. Pakeiskite plūktuvo cilindro tepalą.

<u>Techninė priežiūra: kas 50 valandų arba kas savaitę</u>
2. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų ir veržlių, jei reikia, priveržkite.

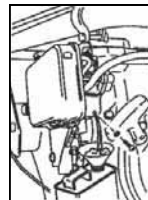
<u>Techninė priežiūra: kas 200 valandų.</u>
3. Pakeiskite plūktuvo cilindro tepalą. Neperpildykite.

Degalai ir tepalai

Modelis	Degalai		Variklis Karteris			Plūkiantysis cilindras	
	Talpos tipas	Tepalas	Talpos tipas	Motor	Tepalas	Talpos tipas	Tepalas
RT50	neetiliuotas benzinas/ benzinas	2.0 l	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 l	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 l
RT50		2.0 l		GX 100	0.6 l		0.7 l
RT65		2.0 l		GX 100	0.6 l		0.7 l
RT66		3.0 l		EH12-2D	0.6 l		0.7 l
RT66		3.0 l		GX120 K1	0.6 l		0.7 l
RT74		3.0 l		GX120K1	0.6 l		0.7 l

Nenaudojamo įrenginio laikymo sąlygos

Vid långtidsförvaring, töm förgasaren på bränsle genom att låta motorn gå med bränslekranen stängd.



Bränslets kemiska sammansättning kommer att försämras efter en längre tids förvaring. När det är nödvändigt att förvara maskinen under en längre tid, töm allt bränsle från bränsletanken. Töm även allt bränsle från flottörhuset i förgasaren genom att tappa ut bränslet genom dräneringspluggen (se bild).

Rengör gummidetaljer från olja och dammansamlingar.

Rengör bottenplattan och lägg på ett tunt lager olja för att förebygga rostbildning.

Täck över maskinen och förvara den på en torr plats.

Transportavimas

LT



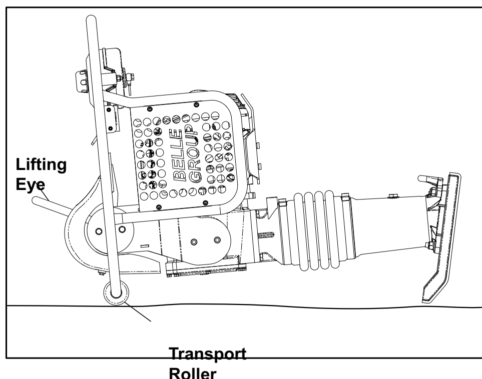
CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

TRANSPORTAVIMAS VIETOJE

Plūktuvas gali būti gabenamas dviejų žmonių vertikalioje padėtyje arba paguldytas ant transportavimo ratukų (žr. apačioje pateiktą paveikslėlį).

TRANSPORTAVIMAS KELIAIS

Plūktuvas turi būti transportuojamas kuo statesnėje padėtyje, pririšus jį prie sunkvežimio kėbulo šoninio borto arba krovininio autofurgono viduje. Jei taip padaryti neįmanoma, jį galima paguldyti tik ant transportavimo ratukų, stabilioje padėtyje, tvirtai surišant, kad nesvyruotų ir neslidinėtų.



Garantija



Naujajam *Belle* grupės grūstuvui-plūktuvui suteikiama 1 metų (12 mėnesių) garantija, kuri pradeda galioti nuo tos dienos, kai pirmasis klientas įsigyja produktą. *Belle* grupės garantija taikoma esant konstrukcijos ar medžiagų defektams.

Belle grupės netaiko garantijos tokiais atvejais:

1. kai gedimai atsiranda netinkamai naudojant įrenginį, jį numetus ar kitaip nerūpestingai naudojant, nesilaikant gamintojo pateiktų surinkimo, valdymo ar naudojimo instrukcijų;
2. jei pakeitimai, papildymai ar remontas atliekamas ne *Belle* grupės atstovų ar jų įgaliotų asmenų;
3. esant transportavimo ar gabenimo bet kokiu transportu iki ir iš *Belle* grupės arba jų įgalioto atstovo dėl remonto ar patikrinimo ne pagal garantinę paraišką išlaidoms;
4. med¸iagoms ir/ar darbo išlaidoms atnaujinant, taisant ar pakeičiant produkto dalis dėl natūralaus nusidėvėjimo.

Žemiau išvardintoms dalims garantija netaikoma.

- Variklio oro filtrui
- Variklio žvakėms

Belle grupės ir/ar jų įgalioti atstovai, vadovai, darbuotojai ar draudikai neprisiima atsakomybės už gedimus, nuostolius ar išlaidas, atsiradusias dėl nemokėjimo naudotis gaminiu.

Paraiškos dėl garantijos

Visos paraiškos dėl garantinės priežiūros pirmiausia turi būti perduodamos *Belle* grupės atstovams telefonu, faksu, el. paštu arba paprastu paštu:

Paraiška dėl garantijos:
Didžioji Britanija:
Belle grupė, Garantijos taikymo skyrius,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
Anglija

Tel.: +44 (0)1538 380000, faks.: +44 (0)1538 380038 El. paštas : warranty@belle-group.co.uk



Как да използваме това ръководство

Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервиз на трамбовка RT.
Ръководството е предназначено за търговците и операторите на трамбовка RT.

Предговор

В раздела ***'Описание на машината'*** са изброени основните части и контролни елементи на машината.

Разделът ***'Околна среда'*** дава инструкции за рециклирането на машината по безопасен за околната среда начин.

Разделите ***'Обща безопасност'*** и ***'Безопасни и здравословни условия на труд'*** дават инструкции за безопасна експлоатация на машината.

Разделът '***Пускане и спиране'*** описва как машината се пуска и спира.

Разделът ***'Отстраняване на неизправности'*** е ръководство за издирване и отстраняване на проблеми с машината.

В ***'Сервиз и техническо обслужване'*** са описани основните принципи на сервиз и поддръжка на машината.

Разделът '***Гаранция'*** описва покритието на гаранцията и процедурата на рекламация.

Разделът ***'Декларация за съответствие'*** дава информация за стандартите, по които е конструирана машината.

Знаци за внимание

Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:



ВНИМАНИЕ Продуктът е изложен на риск. Има вероятност машината или вие да бъде/те/ повредени/наранени/, ако не се спазва стриктно ръководството



Предупреждение Животът на оператора на машината е изложен на риск.



ВНИМАНИЕ



Предупреждение Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина **ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ** и **РАЗУЧИТЕ** това ръководство.

НАУЧЕТЕ да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.

(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)

ВИНАГИ носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.

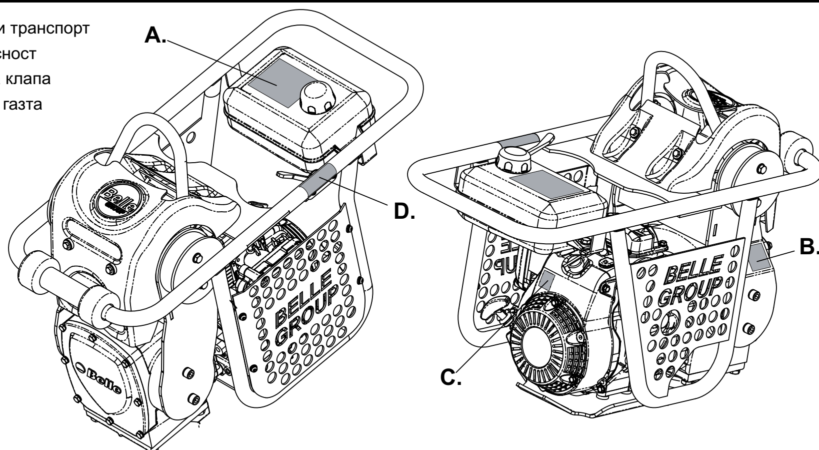
ВЪПРОСИ за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ НА ТЕЛ: **BELLE GROUP (UK):** +44 (0) 1298 84606.



Съдържание

Belle Group си запазва правото да прави промени в спецификациите на машината без предварително известяване или поемане на задължения.

A. Знак за гориво и транспорт
B. Знак за безопасност
C. Знак за горивна клапа
D. Знак за лост на газта



A – Знак за гориво и транспорт (Част No. 800-99895)

Използвайте само 'SP95 Безоловен бензин'.

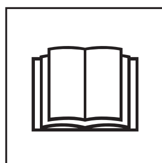
Транспортиране на обекта

Трамбовката може да се пренася вертикално от двама души, или да се придвижва върху помощните колела (виж илюстрацията по-долу)

Транспортиране по пътищата

Трамбовката трябва да се транспортира в изправено положение, доколкото е възможно, вързана с колани. Ако това не е възможно, може да бъде положена върху помощните колела, в стабилно положение, и вързана здраво, за да не се пързаля или търкаля.

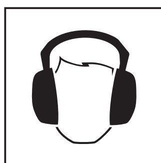
B – Знаци за безопасност (800-99840)



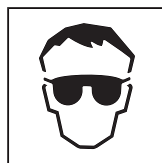
Моля прочетете ръководството за експлоатация



Носете защитни обувки



Носете защита за ушите



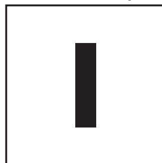
Носете защита за очите

C - Знаци за горивната клапа (800-99873)

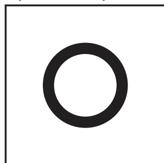
Позиции **'ВКЛ.'** и **'ИЗКЛ.'** на горивната клапа.

- За да **включите** машината, горивната клапа трябва да бъде на позиция **'ВКЛ.'**.
- За да **изключите** машината, горивната клапа трябва да бъде на позиция **'ИЗКЛ.'.**

D - Знаци за горивната клап (800-99843)

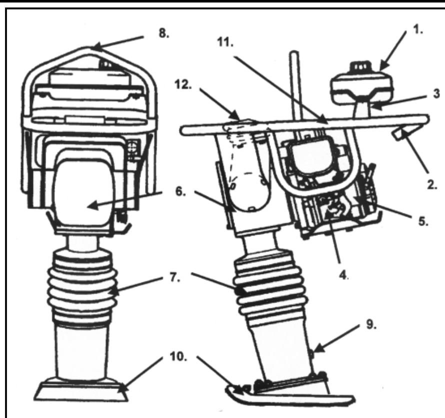


Позиция Макс. об./м.



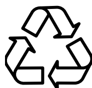
Позиция 'ИЗКЛ.'

BG Описание на машината



1. Резервоар за гориво.
2. Лост за регулиране на скоростта.
3. Кран за пуск/спиране на гориво.
4. Мотор.
5. Превключвател на мотора.
6. Картер.
7. Пневматични амортисьори.
8. Подемник.
9. Пробка за източване на масло.
10. Трамбовъчна обувка.
11. Работна дръжка.
12. Главен въздушен филтър
    (за RT50 с главен въздушен филтър).

BG Околна среда



Рециклиране
Инструкции за опазване на околната среда. Някои от частите на машината са от ценни материали. Разглобените части и аксесоари се рециклират.

Част	Материал
Дръжка	Стомана
Трамбовъчна обувка	Шперплат и стомана
Гумени изолатори	Каучук и стомана
Пневматични амортисьори	Уретан
Картер	Алуминий
Кожух на картера	Алуминий
Зъбна предавка	Стомана
Мотор	Стомана и алуминий
Други части	Стомана и алуминий

BG Технически данни

Модел	**RT50**	**RT65**
Модел на мотора	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Тип мотор (Honda)	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане
Тип мотор (Robin)	4-тактов, висящ клапан, въздушно охлаждане	N/A
Максимална отдадена мощност (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Максимална отдадена мощност (Robin)	N/A	N/A
Вид гориво	безоловен бензин	безоловен бензин
Капацитет на резервоара	2.0 литра	2.0 литра
Стартов механизъм	ръчен стартер	ръчен стартер
Работно тегло	50Kg	67Kg
Размери (дължина x широчина x височина)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Размери на трамбовъчната обувка (широчинахдължина)	250 x 332mm	250 x 332mm
Честота на вибрациите	570-635 вибрации в минута	620 вибрации в минута
Шумово ниво	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-аксиална вибрация	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19

Технически данни

BG

Модел	RT66	RT74
Модел на мотора	Honda GX120K1 &	Honda GX120K1 Robin EH12-2D
Тип мотор (Honda & Robin)	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане
Максимална отдадена мощност (Honda)	2.6 kW	2.8kW
Максимална отдадена мощност (Robin)	2.8 kW	N/A
Вид гориво	безоловен бензин	безоловен бензин
Капацитет на резервоара	3.0 литра	3.0 литра
Стартов механизъм	ръчен стартер	ръчен стартер
Работно тегло (Honda)	69Kg	77Kg
Работно тегло (Robin)	66kg	N/A
Размери (дължина x широчина x височина)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Размери на трамбовъчната обувка (широчинахдължина)	280 x 332mm	300 x 335mm
Честота на вибрациите	550 - 620 вибрации в минута	550 - 620 вибрации в минута
Шумово ниво	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-аксиална вибрация	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Обща безопасност



За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на RT, моля, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към групата дружества на Belle Group.



ВНИМАНИЕ Неправилното техническо обслужване или употреба могат да бъдат опасни. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Машината се използва само по предназначение. С машината може да работи само надлежно обучен персонал.
- Собственикът на машината трябва да спазва, и обучи оператора на машината да спазва, разпоредбите за безопасни и здравословни условия на труд на съответната страна.
- Този уред е тежък и не може да бъде повдигнат от един човек. ПОМОЛЕТЕ ЗА ПОМОЩ или използвайте товароподемно оборудване.
- Тази машина може да се използва само на земята при стабилна основа. При работа близо да ръба на изкопи, използвайте машината така че да не се преобърне или пропадне.
- Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизиран персонал.
- Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
- Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
- Винаги изключвайте мотора преди да местите машината или да извършите сервиз.
- По време на работа мотор се нагрява, не го пипайте преди да се охлади.
- Никога не оставяйте мотора да работи без надзор.
- Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност.
  Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. Не ползвайте RT докато не замените и поправите защитните елементи.
- Не работете с RT ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.
- Тази машина е конструирана да елиминира всички възможни рискове, които могат да възникнат при нейната употреба. Въпреки това, рискове могат да възникнат и тези остатъчни рискове не са ясно различими и могат да предизвикат наранявания, повреди и дори смърт. В случай че подобни непредсказуеми и трудно различими рискове се проявят, машината трябва незабавно да се изключи и оператора или инженера по техниката на безопасност трябва да предприемат необходимите мерки да елиминират риска. Понякога е необходимо производителя да бъде информиран за подобни случаи, за да може да вземе нужните мерки.



Предупреждение Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете мотора, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги забърсвайте разлялото се гориво.

- Преди да презаредите, изключете мотора и го оставете да изстине.
- При презареждане не пушете и не пазете зоната от открит пламък.
- При презареждане използвайте подходяща фуния и не разливайте гориво по мотора.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеете гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.



Безопасни и здравословни условия на труд

Вибрация

Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез дръжката до ръцете на оператора. RT на Belle Group са специално конструирани да намалят вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на работа с машината са посочени в спецификациите и техническите данни. Не надвишавайте максимално допустимото време за работа с машината.

Лична защитна екипировка

Наранявания или имуществени щети могат да бъдат предизвикани от удар, сблъсък, приплъзване, падане, или от летящи парчета при неправилна експлоатация на машината или при работа в закрито помещение.

При работа с машината носете лична защитна екипировка: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите.

Носете подходящо за работата ви облекло. Вържете назад дългата коса и свалете всички бижута, които биха могли да се закачат за движещите се елементи на машината.

Прах

При процеса на трамбоване може да се вдигне прах, който може да е опасен за здравето.

Винаги носете защитна маска, която да ви защитава от праха.

Гориво

Използваните за тази машина масло и гориво могат да доведат до следните здравословни проблеми:

- Отравяне при вдишване на масло или гориво.
- Алергии, ако гориво или масло се разлее по кожата.
- Пожар и експлозия, ако гориво или масло се изложат в близост до пушач или открит пламък.

Пазете се от поглъщане на гориво и от вдишване на пари от горивото и избягвайте контакт на горивото с кожата. Пръските от гориво по кожата трябва незабавно да се отмият. Ако в очите ви попадне гориво, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.

Изгорели газове



Предупреждение Изгорелите газове от машината са силно токсични и могат да причинят смърт!

Не работете с RT трамбовката в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.



Предназначение

Машината е предназначена за подготовка на терени, пътища, основи, тротоари и фундаменти. Може да се използва и за ремонти дейности на улици, магистрали и/или паважи.



Предпускова контролна проверка

Предпусков контрол

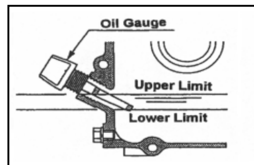
Преди да започнете работа или на всеки четири часа експлоатация трябва да извършите следния предпусков контрол. За по-подробна информация се обърнете към раздела за сервизно обслужване. В случай на повреда не работете с RT преди да я отстраните.

1. Внимателно огледайте RT за признаци на повреда.
2. Проверете тръбите, отворите за зареждане, дренажите и другите елементи за течове. Запушете ги преди да започнете работа
3. Проверете нивото на масло в мотора и допълнете, ако е необходимо.

3.1 Поставете машината на равна повърхност и проверете нивото на масло в мотора.

3.2 Вижте през нивопоказателя на масло дали маслото стига до ръба на пълнителния отвор. Използвайте подходящо масло с подходящ вискозитет. (препоръчва се SAE 10W-30)

4. Проверете нивото на гориво и допълнете резервоара, ако е необходимо. Употребата на замърсено гориво може да доведе до повреда на горивната система.





ВНИМАНИЕ **ЗАБЕЛЕЖКА:** Тази машина работи с безоловен бензин.
НИКОГА не пълнете резервоара със смес от масло и бензин.

5. Проверете дали въздушния филтър е чист. Натрупването на прекомерно прах/замърсявания по филтриращия елемент може да доведе до неравномерна работа на машината. Почистете филтриращия елемент, ако е замърсен (виж раздел Техническо обслужване).



ВНИМАНИЕ Неправилната експлоатация може да бъде опасна. Прочете и разучете този раздел преди да пуснете машината

1. Отворете крана за гориво.
2. Завъртете превключвателя на мотора на позиция ВКЛЮЧЕНО /ON/.
3. Завъртете лоста за контрол на скоростта на пускова позиция /STARTING/ (по средата между позиции ВИСОКО /HIGH/ и НИСКО /LOW/).
4. Завъртете ръчката на дроселната клапа на позиция ЗАТВОРЕНО /CLOSED/.
5. Като държите здраво работната дръжка с едната ръка, хванете ръчния стартер с другата, и издърпайте ръкохватката, докато почувствате съпротивлението на мотора, след което оставете ръкохватката да се върне.
6. Като внимавате да не издърпате въжето на стартера докрай, рязко дръпнете дръжката на стартера.
7. Повторете докато мотора запали.
8. След като мотора е запалил, постепенно завъртете ръчката на дроселната клапа на позиция Отворено /OPEN/.
9. За да спрете машината, първо оставете мотора на празен ход няколко минути, за да загрее.
10. След като мотора загрее, машината е готова за експлоатация.
11. Бързо завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция ВИСОКО /HIGH/, за да не се повреди контролното устройство. Позицията 'Оптимална ефективност' /Full Throttle/ е фабрично настроена за най-добри резултати.
12. Когато машината е на позиция 'Оптимална ефективност', машината започва да се движи напред с къси 'подскоци' .
13. За да спрете машината, завъртете регулаторния лост на позиция НИСКО /LOW/).
14. Оставете мотора на празен ход 1-3 минути.
15. Завъртете превключвателя на мотора на позиция ИЗКЛЮЧЕНО /OFF/. НЕ ДОКОСВАЙТЕ горещия мотор.
16. Затворете крана за гориво.
17. Издърпайте бавно ръчния стартер, докато почувствате съпротивление. След това пуснете ръчката на стартера, за да се върне в първоначална позиция. Това ще предпази цилиндъра от навлизане на въздух или влага.

ЗАБЕЛЕЖКА: оптималните максимални обороти на мотора са фабрично настроени както следва:

Модел	Мотор	Максимални обороти в минута	
		Оптимално	Горна граница
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Максималните обороти в минута, посочени по-горе представят броя запалвания в минута. Крайните позиции на предавката на мотора GX120K1 за RT66 и RT74 са в отношение 17/16, като броя запалвания в минута е различен от броя обороти на вала на извода за задвижване.



ВНИМАНИЕ **НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ ТЕЗИ НАСТРОЙКИ,** тъй като това може да доведе до неравномерни вибрации или повреда в предавката, което автоматично анулира гаранцията и на мотора и машината.



Експлоатация

Повдигане

Ако е необходимо да използвате товароподемно оборудване, за да позиционирате машината, проверете дали гумените изолатори върху работната дръжка не са повредени или захабени. Ако са – поставете нови преди да повдигате машината.

Също така се убедете, че оборудването е с лимит на работно натоварване, подходящ за теглото на RT (Виж спецификациите на стр. 5 или на платката с номера на машината). Поставете подходящи вериги или товароподемни примки САМО на обозначените места отгоре на работната дръжка на машината.

- НИКОГА не оставяйте мотора включен докато транспортирате или движите машината, дори когато разстоянието е късо.
- Височината на работната дръжка може да се регулира с 850 ~ 880 mm.
  Разхлабете трите болта от всяка страна в основната на работната дръжка и ги затегнете на желаната височина. Имайте предвид, че ако дръжката е твърде високо, вибрациите, преминаващи през дръжката до ръцете са по-големи.

След като сте направили контролните проверки, описани в раздел Предпускови, можете да запалите мотора.

Трамбовките от серията RT на Belle Group са снабдени с центробежен съединител. Това позволява мотора да работи на празен ход без да се задвижва манивелния механизъм. При увеличаване скоростта на мотора, се задейства съединителя и мотора задвижва манивелния механизъм.

- За да не се повреди центробежния съединител, бързо завъртете лоста за контрол на скоростта от позиция НИСКО /LOW/ на ВИСОКО /HIGH/. За максимална ефективност, моторът трябва да е на максимални обороти. • Избягвайте да работите с машината върху много плътна, твърда и не-поддаваща повърхност. В противен случай, ще се повреди предавателния механизъм и значително ще се съкрати живота на машината.
- Когато работите в тесен ров, между стените на който трамбовъчнната обувка може да заседне, трамбовката може да удари накриво, което сериозно да повреди машината. В такива случаи особено сериозно може да бъде повреден трамбовъчната обувка.
- Уверете се, че трамбовката се направлява само чрез дръжката. Тя трябва само да се бута. Трамбовката не трябва да се натиска върху материала, който се обработва. Прекомерният натиск върху работната дръжка може да доведе до незадоволително трамбоване поради факта, че ‘скоковете’ на машината са затруднени.

Транспортиране

При транспортираме или складиране, ако е възможно поставете машината във вертикално положение. Ако машината трябва да се постави хоризонтално, НИКОГА не оставяйте въздушния филтър с лице надолу. В противен случай маслото в цилиндъра може да влезе в запалителната камера или във въздушния филтър, което да затрудни запалването на мотора. Ако поставите машината напред (т.е. кожуха на картера да гледа напред) маслото не може да се разлее в цилиндъра или въздушния филтър. Въпреки това, ако мотора е все още горещ и по него се разлее масло, може да възникне пожар. Сложете машината да легне едва след като напълно изстине.

Машина, оборудвана с транспортна ролка на работната дръжка може лесно да бъде товарена и разтоварвана от превозно средство. Наклонете машината напред докато транспортната ролка достигне пода на превозното средство. Повдигнете долната част на машината като използвате допълнителната дръжка на трамбовъчната обувка и натиснете напред, за да качите машината. При транспортирането машината трябва да е здраво завързана и, ако е възможно, поставено вертикално. За да разтоварите машината, наклонете я напред докато ролката достигне пода. Леко повдигнете долната част на машината и я издърпайте.

Експлоатация на голяма надморска височина

При продължителна експлоатация при надморска височина над 1,000m (3,000FT), ще се наложи да смените основния жигльор на мотора, за да може да се зарежда правилно. В противен случай на машината няма да й достига мощност и тя няма да работи правилно. Моля, свържете се с групата дружества на BELLE за повече подробности.



Отстраняване на неизправности

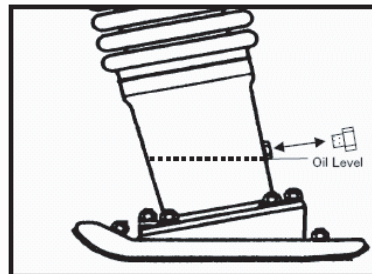
Проблем	**Причина**	**Отстраняване**
Моторът не иска за запали	Празен резервоар за гориво	Напълнете резервоара с гориво
	Кранът за регулиране на подаване на гориво е затворен	Отворете крана
	Моторът е изключен	Запалете мотора
замърсена/повредена	Запалителната свещ е	Сменете запалителната свещ
	Поведен карбуратор	Сменете карбуратора
Моторът спира внезапно или спира при увеличаване на оборотите	Виж по-горе	Виж горе
	Основният жигльор на карбуратора е задръстен с прах	Свалете основния жигльор на карбуратора и почистете с компресиран въздух
	Въздушният филтър е замърсен	Почистете елемента
	Капачката на запалната свещ е разхлабена	Затегнете капачката
Моторът работи, но машината не произвежда натиск	Липса на мощност	Виж по-горе
	Съединителят се изплъзва	Разглобете съединителя,почистете плъзгача и барабана с подходящ разтворител. Монтирайте обратно на мястото му.
	Манивелният механизъм е повреден	Свържете се с дилъра

Сервиз & Техническо обслужване BG

Техническо обслужване
Серията 'RT' на Belle Group е проектирана да осигури многогодишна безпроблемна експлоатация. Въпреки това е важно редовно да се провежда описаното в настоящия раздел лесно техническо обслужване. Препоръчва се основното обслужване и поправка да се извършват от оторизирани дилъри на Belle Group. Винаги използвайте оригинални резервни части на Belle Group, тъй като употребата на неоригинални части може да анулира гаранцията. Преди да направите техническо обслужване на машината, изгасете мотора. Ако работите с мотор на бензин, освободете подвеждащия проводник на високо напрежение от свещта. Винаги поставяйте RT на равна повърхност, за да сте сигурни, че нивата на течностите ще бъдат точно измерени. Използвайте само препоръчани масла и горива (виж таблицата).

Сервиз на мотора
Извършва се съгласно спецификациите на производителя. Вижте ръководството за експлоатация и обслужване на мотора.

Техническо обслужване: на всеки 8 часа или всекидневно
1. Проверете за разхлабени болтове и гайки, затегнете ги ако е необходимо.
2. Проверете и почистете въздушния филтър, смажете елемента съгласно препоръките на производителя на мотора. Ако работната среда е силно запрашена и тежка, почиствайте филтъра по-често.
3. Проверете нивото на маслото в картера на мотора и допълнете, ако е необходимо. Проверявайте нивото на маслото в трамбовъчния цилиндър както следва:
- Оставете машината да не работи поне 10 минути.
- Поставете машината на равна повърхност и махнете пробката за източване на масло.
- Маслото трябва да достига точно под долния ръб на отвора за пробката. Допълнете колкото е необходимо.



ЗАБЕЛЕЖКА: Внимавайте да не препълните цилиндъра с масло. Препълването ще доведе до прекомерно натоварване на мотора, което може да доведе до слаба или неравномерна вибрация.

<u>Техническо обслужване: първите 20 часа на експлоатация.</u>
1. Сменете маслото в трамбовъчния цилиндър.

<u>Техническо обслужване: на всеки 50 часа или ежеседмично.</u>
2. Проверете за разхлабени болтове и гайки. Затегнете ги, ако е необходимо.

<u>Техническо обслужване: на всеки 200 часа .</u>
3. Сменете маслото в цилиндъра. Внимавайте да не го препълните.

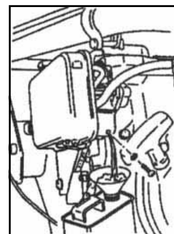
Гориво & Смазка

Модел	Гориво		Картер на мотора			Трамбовъчен цилиндър	
	Вид	Капацитет	Вид	Мотор	Капацитет	Вид	Капацитет
RT50	Безоловен бензин	2.0 литри	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 литри	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 литри
RT50		2.0 литри		GX 100	0.6 литри		0.7 литри
RT65		2.0 литри		GX 100	0.6 литри		0.7 литри
RT66		3.0 литри		EH12-2D	0.6 литри		0.8 литри
RT66		3.0 литри		GX120 K1	0.6 литри		0.8 литри
RT74		3.0 литри		GX120K1	0.6 литри		0.8 литри

Продължително складиране BG

Ако ще складирате машината по-продължително, изпразнете горивото от карбуратора като пуснете мотора да работи при затворен кран за регулиране на подаването на гориво.

При продължително складиране химическият състав на горивото ще се влоши. Ако ще складирате машината за по-дълго време, изпразнете резервоара. Изпразнете горивото и от поплавковата камера на карбуратора през пробката за източване (виж диаграмата).



Почистете гумените части от натрупалите се масло и прах.

Почистете опорната плоча и намажете с тънък слой масло против ръждясване.

Покрийте машината и складирайте на сухо място.



Транспортиране

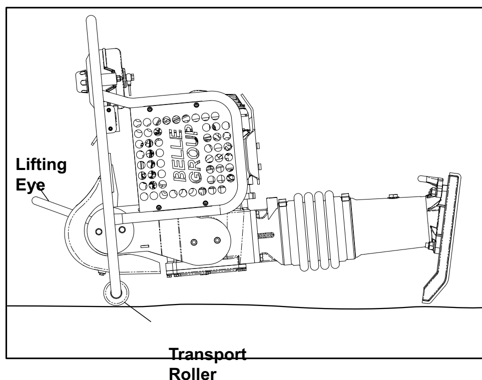
CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

ТРАНСПОРТИРАНЕ НА ОБЕКТА

Трамбовката може да се пренася вертикално от двама души, или да се придвижва върху помощните колела (виж илюстрацията по-долу)

ТРАНСПОРТИРАНЕ ПО ПЪТИЩАТА

Трамбовката трябва да се транспортира в изправено положение, доколкото е възможно, вързана с колани. Ако това не е възможно, може да бъде положена върху помощните колела, в стабилно положение, и вързана здраво, за да не се пързаля или търкаля.



Гаранция

Belle Group дава едногодишна (12-месечна) гаранция за трамбовката от датата на първоначалната покупка от първия купувач. Гаранцията на Belle Group покрива дефекти в конструкцията, материалите и изработката.

Гаранцията на Belle Group не покрива:

1. Повреди, дължащи се на експлоатация при нарушение правилата на работа, неправилна употреба, изпускане или други подобни повреди, причинени от или дължащи се на неспазване на инструкциите за монтаж, експлоатация или техническа поддръжка.
2. Промени, допълнения или поправки, извършени от лица, които не са от Belle Group или от техни оторизирани представители.
3. Разходите за транспорт или изпращане на машината до и от Belle Group или техни оторизирани представители за поправка или разглеждане на направена рекламация.
4. Материали и/или разходи за труд за подновяване, поправка или замяна на части, дължащи се на нормално износване на машината.

Гаранцията не покрива следните части:

· Въздушния филтър на мотора
· Запалителната свещ на мотора

Belle Group и/или техните оторизирани представители, директори, служители или застрахователи не носят отговорност за щети, загуби или разходи, възникнали в резултат или във връзка с или поради или невъзможността за използване на машината за каквато и да е цел.

Рекламации

Рекламации се подават първо до Belle Group по телефона, чрез факс, e-mail или писмо.
Тел : +44 (0)1538 380000, Факс : +44 (0)1538 380038 Email : warranty@belle-group.co.uk

Адрес за рекламации:

Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green, Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
England.

Jak používat tento manuál



Tento manuál byl napsán, aby Vám byl nápomocen při bezpečně obsluze a manipulaci s vibračními pěchy řady RT (dále jen zařízení). Tento manuál je určen prodejcům a uživatelům zařízení.

Předmluva

Kapitola ***'Životní prostředí'*** Vám bude nápomocna při recyklaci a třídění materiálů použitých na zařízení.

Kapitola ***'Popis zařízení'*** Vám bude nápomocna při seznámení se s konstrukcí zařízení a jeho ovládacími prvky.

Kapitola ***'Základní bezpečnostní pokyny'*** a ***'Ochrana zdraví a bezpečnost'*** vysvětluje jak používat zařízení tak, aby byla zajištěna Vaše vlastní bezpečnost a bezpečnost živého okolí kolem Vás.

Kapitola ***'Postupy při startování a vypínání zařízení'*** popisuje start a zastavení zařízení.

Kapitola ***'Průvodce při odstraňování závad'*** Vám bude nápomocna v případě, že bude mít zařízení tech. problémy.

Kapitola ***'Servis a údržba zařízení'*** Vám bude nápomocna při celkové údržbě a opravách zařízení.

Kapitola ***'Záruka'*** popisuje podrobně na co vše se vztahuje záruka na zařízení a dále reklamační řád.

Kapitola ***'Prohlášení o shodě'*** poukazuje na standardy podle kterých bylo zařízení zkonstruováno.

Symbolika důležitých příkazů

Texty uvedené v tomto návodu k obsluze, které vyžadují zvláštní pozornost jsou zvýrazněny následujícím způsobem:



VÝSTRAHA *Zařízení může být nebezpečné! V případě, že nejsou níže uvedené postupy správně dodržovány může dojít k poškození zařízení nebo zranění obsluhy!*



VAROVÁNÍ *Život obsluhy zařízení může být v ohrožen!*

VAROVÁNÍ



VAROVÁNÍ *Tento návod k obsluze MUSÍTE PŘEČÍST A NASTUDOVAT vždy předtím než začnete zařízení používat nebo na něm provádět údržbu a opravy*

Vždy mějte na vědomí, jak bezpečně používat ovládací prvky zařízení a co všechno musíte udělat pro bezpečné provozování zařízení. **Dále zdůrazňujeme, aby jste si vždy uvědomili, předním než zařízení zapnete, jestli víte jak zařízení vypnout, pro případ, že se dostanete do problémů.**

Vždy řádně používejte doporučené a schválené ochranné pomůcky určené pro osobní ochranu při práci.

Pokud máte jakékoliv otázky po stránce bezpečného používání či bezpečné údržby tohoto zařízení zeptejte se svého nadřízeného (popř. dohlížitele) nebo kontaktujte výrobce: BELLE GROUP: +44 (0) 1298 84606

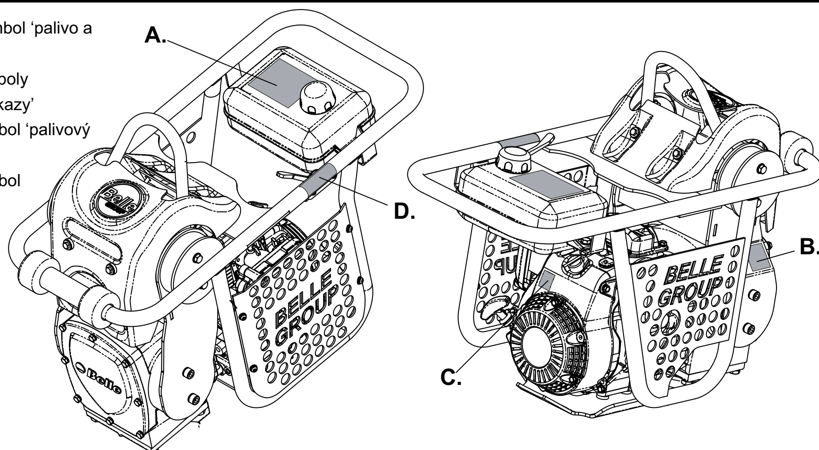
Obsah



Belle Group si rezervuje právo na změnu parametrů zařízení bez předchozího udání důvodu nebo upozornění.

Bezpečnostní symboly - RT65

A. bezpečnostní symbol ‘palivo a přeprava’
B. bezpečnostní symboly ‘bezpečnostní příkazy’
C. bezpečnostní symbol ‘palivový kohout’
D. bezpečnostní symbol ‘páčka plynu’



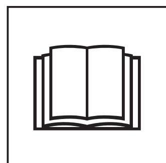
A - bezpečnostní symbol ‘palivo a přeprava’ (Part No. 800-99895)

Používej pouze bezolovnatý benzín *‘SP95’* (Natural)

Přeprava po staveništi
Zařízení smí být přemísťováno ve vertikální poloze dvěma pracovníky nebo pouze položeno na otočný váleček.

Přeprava po silnici
Zařízení by mělo být přepravováno pokud možno ve svislé poloze, např. připoutané popruhy k bočnici nákladního automobilu. Pokud to není možné, mělo by být položeno na otočný transportní váleček a stabilně a pevně zajištěno proti pohybu.

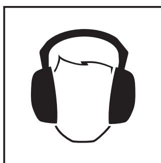
B - bezpečnostní symboly ‘bezpečnostní příkazy’ (800-99840)



Čti návod k obsluze



Použij ochrannou obuv



Chraň si sluch

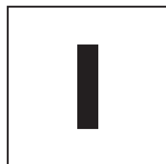


Použij ochranné brýle

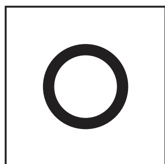
C - bezpečnostní symbol ‘palivový kohout’ (800-99873)

Palivový kohout otevřen (**‘ON’**) a uzavřen (**‘OFF’**).
- Před startem zařízení musí být palivový kohout otevřen, pozice **‘ON’**.
- Po vypnutí zařízení musí být palivový kohout uzavřen, pozice **‘OFF’**.

D - bezpečnostní symbol ‘palivový kohout’ (800-99843)

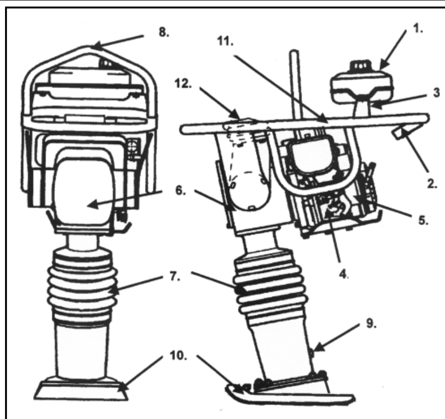


Pozice max. otáčky motoru



Pozice vypnuto ‘OFF’

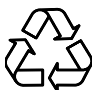
Popis zařízení



1. Nádrž
2. Páčka plynu
3. Kohout nádrže
4. Motor
5. Vypínač motoru (Start/Stop)
6. Skříň zalomené hřídele
7. Manžeta
8. Místo pro zavěšení stroje
9. Výpusť oleje
10. Hutnící patka
11. Držadlo
12. Filtr vzduchu

Životní prostředí





Bezpečnostní opatření
Pokyny pro ochranu životního prostředí
Na stroji jsou použity různé druhy materiálů. Vyřazené zařízení a jeho díly předejte k odborné recyklaci firmě, která se zabývá recyklacemi.

Popis součásti	Materiál
Držadlo	Ocel
Vibrační patka	Překližka a ocel
Gumové izolátory vibrací	Guma a ocel
Manžeta	Uretan
Skříň zalomené hřídele	Hliník
Kryt skříně se zalomenou hřídelí	Hliník
Vnitřní ozubená soukolí a mechanismus	Ocel
Motor a ostatní různé části	Ocel a hliník

Technická data



Model	RT50	RT65
Výrobce a model motoru	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Typ (Honda)	čtyřtakt, OHC, vzduchem chlazený, palivo benzín	čtyřtakt, OHC, vzduchem chlazený, palivo benzí
Typ (Robin)	čtyřtakt, OHV, vzduchem chlazený, palivo benzín	N/A
Nominální výkon (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Nominální výkon (Robin)	N/A	N/A
Druh paliva	Natural (bezolovnatý benzín)	Natural (bezolovnatý benzín)
Objem nádrže	2.0 Litr	2.0 Litr
Startování	ruční, lankem	ruční, lankem
Hmotnost	50Kg	67Kg
Rozměry (LxWxH)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Rozměr hutnící patky (WxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Počet úderů za minutu	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Hladina hluku	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-osá vibrace	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19



Technická data

Model	RT66	RT74
Výrobce a model motoru	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Typ (Honda)	čtyřtakt, OHV, vzduchem chlazený, palivo benzín	čtyřtakt, OHV, vzduchem chlazený, palivo benzín
Typ (Robin)	čtyřtakt, OHV, vzduchem chlazený, palivo benzín	N/A
Nominální výkon (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Nominální výkon (Robin)	2.8 kW	N/A
Druh paliva	Natural (bezolovnatý benzín)	Natural (bezolovnatý benzín)
Objem nádrže	3.0 Litr	3.0 Litr
Startování	ruční, lankem	ruční, lankem
Hmotnost (Honda)	69Kg	77Kg
Hmotnost (Robin)	66Kg	N/A
Rozměry (LxWxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Rozměr hutnící patky (WxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Počet úderů za minutu	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Hladina hluku	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-osá vibrace	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Minimální hladina vibrací dle EN500, část 4.



Základní bezpečnostní pokyny

Pro zajištění Vaší osobní bezpečnosti a pro bezpečnost Vašeho okolí, prosím čtěte řádně tyto bezpečnostní pokyny a ujistěte se, že jim rozumíte a že jste je plně pochopili. Obsluha tohoto zařízení plně odpovídá za to, že pochopila a rozumí tomu jak bezpečně obsluhovat toto zařízení. Pokud si nejste jisti, jak řádně a bezpečně obsluhovat toto zařízení kontaktujte svého nadřízeného (dohlížitele) nebo výrobce tj. společnost Belle Group.



VÝSTRAHA *Nevhodné použití zařízení může být nebezpečné! Přečtěte si tuto kapitolu před použitím, údržbou nebo opravou zařízení!*

- Tento stroj musí být používán pouze pro účely, pro které byl navržen a zkonstruován.
- Osoba obsluhující tento stroj musí být řádně seznámena s tímto návodem k použití.
- Vlastník tohoto zařízení musí zajistit, že osoba, která obsluhuje tento stroj je fyzicky a psychicky způsobilá k jeho ovládání. Musí rovněž zajistit jeho bezpečnost při obsluze tohoto stroje dle platných předpisů státu ve kterém je stroj používán.
- Toto zařízení patří mezi těžké stroje a nesmí být tedy přemisťováno a zvedáno jedinou osobou, pro manipulaci je tedy nutné zajistit další osobu nebo použít vhodné manipulační zařízení.
- Toto zařízení musí být používáno pouze na takových površích, kde je zaručena stabilita pro obsluhu stroje při používání stroje. Při práci kolem okrajů hutněných ploch nebo okrajů výkopů je stroj nutné používat tak, aby stroj nevyvrátil nebo spadl do příkopu.
- Místo používání stroje uzavřete bezpečnostní stužkou a zabraňte ostatním osobám, divákům apod. vstoupit do pracovní oblasti.
- Při každém použití zařízení musí obsluha použít osobní ochranné pomůcky – viz odstavec „Ochrana zdraví a bezpečnost“
- Ujistěte se, že víte jak stroj vypnout předtím než stroj spustíte a pro případ, že by jste se dostali při používání stroje do potíží.
- Před manipulací, opravou a údržbou stroje se vždy přesvědčte, že je stroj vypnutý.
- Během práce se motor stroje zahřívá, proto jej nechte vždy vychladnout předtím než se jej začnete dotýkat.
- Nikdy nechávejte stroj v provozu bez dozoru.
- Nikdy nezasahujte od bezpečnostních prvku zařízení, jsou zde pro Vaši ochranu. Vždy překontrolujte funkčnost a spolehlivost bezpečnostních prvků a v případě poškození nebo jejich nefunkčnosti stroj nepoužívejte dokud nebudou opraveny nebo vyměněny.
- Nikdy neobsluhujte stroj jste-li nemocní nebo ve špatné fyzické nebo psychické kondici nebo jste-li unaveni nebo pod vlivem alkoholu nebo drog.
  Stroj je konstrukčně navržen tak, že minimalizuje možné riziko plynoucí z jeho používání. Přesto všechno vždy existují zbytková rizika, které se nedají odhadnout a které můžou být příčinou zranění obsluhy, zničení majetku a případné ztráty života. V případě, že z momentální situace plyne, že k tomuto zjevně nepředvidatelnému riziku dojde nebo dochází musí být stroj bezpodmínečně zastaven a obsluha nebo dohlížející osoba musí udělat vše pro odstranění vzniklého rizika. O takovýchto událostech je vhodné informovat výrobce za účelem dalšího omezování rizik plynoucích z používání stroje.



VAROVÁNÍ *Pohonná látka – palivo, je hořlavina. Může způsobit zranění a škodu na majetku. Vypněte motor, uhaste otevřený oheň a nekuřte při plnění nádrže pohonnou látkou. Pokaždé utřete jakékoli rozlité palivo.*

- před doplněním paliva, vypněte motor a počkejte dokud nevychladne.
- při doplňování paliva, nekuřte, nestůjte v blízkosti otevřeného plamene.
- při doplňování paliva, používejte vhodnou nálevku, a vyhněte se rozlití paliva na motor.
- rozlité palivo musí být okamžitě posypáno pískem. Jestliže se Vám palivo rozlilo na oblečení, vyměňte je.
- osvědčeným způsobem skladování, je myšleno mít kontejner s pohonnými látkami mimo vyšší teploty a místa otevřeného ohněnebo plamene.

Ochrana zdraví a bezpečnost



Vibrace
Určité vibrace jsou vždy při provozu vibračního pěchu přenášený přes madla do rukou obsluhy. Vibrační pěchy vyráběné Belle Group byly navrženy speciálně s důrazem na minimalizaci hodnot těchto vibrací. Hodnoty vibrací a doby použití (doporučené maximální expoziční doby) zařízení naleznete v kapitole „Technická data". Nepřekračujte expoziční doby použití stroje!

Osobní ochranné pomůcky (dále jen OOP)
Zranění osob či škody na majetku můžou být způsobeny např. údery, drcením, vysmeknutím, upadnutím nebo odskakujícími kousky hutněného materiálu apod.
a to při nesprávném nebo neopatrném používání zařízení nebo při práci na površích o nevhodné popř. komplikované struktuře.

Při obsluze zařízení musí být vždy použity patřičné a schválené OOP, jako jsou ochranné brýle, rukavice, ochranné klapky na uši, protiprachová maska a vhodná a schválená ochranná obuv. Rovněž je nutno používat vhodné pracovní oblečení. Dlouhé vlasy je nutné vhodně chránit pod čepicí nebo stáhnout do copu. Před prací se zařízením je nezbytné sundat z těla šperky, náramky a jiné ozdobné módní prvky proto, aby nespadly do pohyblivých části zařízení.

Prach
Při procesu hutnění může vznikat větší množství zvířeného prachu, který může být nebezpečný pro zdraví obsluhy. Vždy používejte ochrannou masku, která je určena pro daný typ prachových částic.

Pohonné látky
Olej a pohonné látky (benzín) obsažené v zařízení mohou způsobit následující nebezpečí:
- otravu pokud uvedené látky požity nebo vdechnuty
- alergie pokud se některá z uvedených látek dostane do styku s pokožkou
- požár a explozi pokud je s uvedenými látkami manipulováno v blízkosti zapálených cigaret, otevřeného ohně a dalších jiných zařízení, jevů a chemikálií pomocí nichž lze vyvolat proces hoření popř.
- výbuchu Nepožívejte pohonné látky, nevdechujte výpary z pohonných látek a zabraňte kontaktu pohonných látek s vaší pokožkou! Potřísněnou pokožku okamžitě omyjte proudem vody. Pokud se vám dostane pohonná látka do očí ihned ji vypláchněte větším množstvím vody a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

Výfukové plyny



VAROVÁNÍ *Výfukové plyny vytvářené tímto zařízením jsou vysoce toxické a mohou způsobit smrt.*

Nikdy nepracujte se zařízením v budovách, uzavřených prostorech nebo jinak komplikovaných prostorech. Vždy se přesvědčte, že je pracovní oblast dostatečně větrána.

Zamýšlené použití zařízení

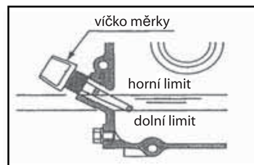


Tato zařízení bylo navrženo a je tedy proto určeno k základní přípravě komunikací, povrchů podkladů, okrajů vozovky a chodníků. Může být rovněž použito při opravných pracích na silnicích, dálnicích a chodnících.

Kontrola stroje před jeho spuštěním

Prohlídka před spuštěním
Níže uvedená kontrolní prohlídka musí být provedena vždy před každým spuštěním zařízení nebo vždy po každých čtyřech hodinách provozu zařízení, podle toho co nastane dřív. Pro bližší informace nahlédněte do odstavce „Servis stroje". V případě jakékoliv závady musí být zařízení odstaveno do doby než dojde k její odstranění.

Prohlídka:



1. důkladně stroj prohledněte s ohledem na známky zjevného poškození
2. zkontrolujte hadice, otvory pro náplně, vypouštěcí zátky a veškeré další části s ohledem na známky unikání tekutých látek. Před startem zabraňte jakémukoliv unikání látek ze stroje. Nevíte-li jak kontaktujte svého distributora nebo autorizovaný servis
3. zkontrolujte stav oleje (hladina musí být po horní konec závitu – viz obrázek) a pokud je to nutné proveďte doplnění

3.1 umístěte zařízení na rovnou plochu a zkontrolujte stav oleje
3.2 vymontujte olejovou měrku a přesvědčte se, že olej je až po horní okraj otvoru – viz obrázek
v případě nedostatku oleje použijte vhodný typ oleje s patřičnou viskozitou (je doporučen SAE 10W-30)

4. zkontrolujte stav hladiny benzínu v nádrži zařízení, v případě nedostatku proveďte jeho doplnění. Používejte čistý benzín. Znečištěný benzín může způsobit zanesení palivového systému.



VÝSTRAHA **Pozor**! *Zařízení pracuje na bezolovnatý benzín!*
Nikdy nepoužívejte olovnatý benzín s obsahem oleje!

5. zkontrolujte zda-li je vzduchový filtr čistý. Nadměrný obsah nakumulovaného prachu ve filtru může způsobit nepředvídatelné chování motoru zařízení. Vyčistěte filtr pokud je to nezbytné (více podrobností naleznete v odstavci „Údržba stroje")



Postupy při startování a vypínání zařízení



VÝSTRAHA *Nevhodné zacházení se zařízením může být nebezpečné! Přečtěte si níže uvedené instrukce a ubezpečte se, že jste zcela pochopili.*

1. otevřete kohout palivové nádrže
2. nastavte vypínač motoru na pozici „ON“
3. nastavte páčku plynu do startovní pozice, tzn. do poloviny mezi minimální a maximální možnou hodnotu
4. páčku sytiče nastavte do polohy „CLOSE“ („zavřeno“)
5. pevně uchopte jedou rukou držadlo zařízení a druhou rukou startovací šňůru, lehce ji zatáhněte do záběru a z tohoto bodu se silným a rychlým zatažením za šňůru stroj pokuste nastartovat
6. dávejte pozor abyste startovací šňůru zcela nevytáhli
7. opakujte dokud stroj nenastartujete
8. po nastartovaní přepněte páčku sytiče do polohy „OPEN“ („otevřeno“)
9. nechte zařízení několik minut běžet naprázdno dokud se motor nezahřeje
10. poté co se motor zahřeje je zařízení připraveno k práci
11. páčku plynu při práci nastavte na maximální hodnotu rychlým zatažením takto zamezíte nežádoucím prokluzům odstředivé spojky zařízení. Maximální mez plynu byla přednastavena na optimální hodnotu již při výrobě zařízení.
12. běží-li stroj na plný plyn pohybuje se směrem dopředu od obsluhy a hutní plochu v místě styku hutnící patky a podkladu
13. chcete-li zařízení zastavit posuňte nejprve páčku plynu z maximální polohy do minimální polohy
14. nechte zařízení volně běžet 1 – 3 minuty
15. natavte vypínač motoru na hodnotu „OFF“. Nedotýkejte se částí motoru dokud nevychladne
16. zastavte kohout palivové nádrže
17. lehce a pomalu zatáhněte za startovací šňůru až do místa kdy ucítíte odpor a nato zasuňte rukojeť startovací šňůry zpět do její původní polohy. Takto zabráníte vstupu vzdušné vlhkosti do prostoru válce motoru

Poznámka: optimální provozní otáčky motoru byly nastaveny výrobcem – viz následující tabulka:

Model	Typ	Maximální otáčky	
		Optimální otáčky (ot/min)	Horní hodnota otáček (ot/min)
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Výše uvedené maximální otáčky za minutu je vlastně četnost zapálení pohonné směsi za minutu v prostoru válce motoru. Typy RT66 a RT74 mají rozvodovku v poměru 17/16 a proto jsou jejich otáčky za minutu jiné oproti otáčkám motorů na pomocné hřídeli.

VÝSTRAHA *Neměňte uvedeného hodnoty otáček, jelikož může dojít k poškození nebo zničení převodového mechanismu i motoru a tím také k okamžité ztrátě záruky jak na zařízení, tak na motor zařízení.*

Obsluha zařízení

CZ

Zvedání
V případě, že je zařízení nutno zvednout manipulační technikou je třeba se vždy přesvědčit, že gumová izolace rukojeti není popraskaná popř. jinak poškozená. Pokud je gumová izolace jakkoliv poškozená je nutné ji před vlastním zvedáním zařízení vyměnit. Dále je nutné se přesvědčit, že nejvyšší povolená nosnost manipulátoru je vyšší než hmotnost zvedaného zařízení (viz údaje v tabulce výše nebo viz štítkový údaj přímo na stroji). K zavěšení zařízení používejte řetězy nebo popruhy patřičné nosnosti a upevňujte je pouze v horní části madla – v povoleném místě (viz odstavec „Popis stroje“)

- nikdy nezvedejte a nemanipulujte se zařízením je-li v chodu i kdyby se jednalo i o velmi krátkou vzdálenost
- ýška rukojetí může být na stroji upravena v rozsahu 850 – 880 mm, stačí povolit tři šrouby po obou stranách rukojeti, nastavit patřičnou výšku a znovu je dotáhnout. Mějte na vědomí, že pokud je výška rukojeti nastavena příliš vysoko můžou se také zesílit vibrace do rukojeti vznikající při chodu zařízení

Dodržením návodu v odstavci „Postupy při startování a vypínání zařízení„ můžete motor nastartovat.
Vibrační pěchy firmy Belle Group jsou vybaveny kluznou spojkou, ta umožňuje nechat motor běžet naprázdno bez uvedení klikového mechanismu vibrační nohy do provozu. Poté co jsou patřičně zvýšeny otáčky motoru odstředivá spojka přenese kroutící moment na klikový mechanismus vibrační nohy a stroj začne pracovat.

- při správném použití a z důvodů minimalizace opotřebení kluzné spojky páčku plynu vždy nastavujte rychle z volnoběžné polohy až na maximální hodnotu. Zařízení pracuje správně je-li plyn na maximální hodnotě.
- zabraňte používání zařízení na zcela zhutnělých, tvrdých a jinak vyztužených površích, v opačném případě, dochází ke zničení klikového mechanismu popř. radikálnímu snížení životnosti zařízení
- při práci v úzkém výkopu a jestliže dojde zaklínění hutnící patky mezi stěny výkopu, může zařízení ztratit schopnost vibrovat a může dojít k jeho vážnému poškození (jak hutnící patky, tak mechaniky zařízení)
- přesvědčte se, že je zařízení ovládáno pouze přes držadlo k tomu určené, zařízení může být pouze tlačeno ve směru svého pohybu. Nesmí být zatlačováno (tlačeno) do materiálu, který právě zhutňuje! Nadbytečný tlak na držadlo vede k nedostatečnému zhutnění povrchu, neboť takto dochází k omezování odskakování vibrační nohy zařízení od hutněného povrchu.

Přemisťování zařízení
Při přemisťování nebo uskladnění zařízení dbejte na to, aby bylo ve svislé poloze, pokud je to vůbec možné. Pokud by zařízení mělo byt položeno na bok, tak jej nikdy nepokládejte na stranu filtru vzduchu. V opačném případě se může olej z válce motoru dostat do spalovacího prostoru motoru nebo do filtru vzduchu, což může zapříčinit problémy při startování. Položení zařízení směrem dopředu (krytem klikového mechanismu směrem k zemi) by nemělo zapříčinit žádné přelévání oleje do filtru či spalovacího prostoru, ale pokud je motor ještě horký může případně vytékající palivo způsobit požár. Proto pokládejte stroj až poté co úplně vychladne.

Zařízení vybavené manipulačními kolečky na držadlu může být snadno nakládáno a skládáno z dopravního prostředku. Jednoduše nakloníte stroj dopředu tak, až se kolečka dotknou nákladního prostoru dopravního prostředku. Dále uchopíte stroj za vibrační nohu a zatlačením dopředu stroj snadno naložíte. Během převážení by mělo být zařízení pevně přivázáno pokud možno ve svislé poloze. Zařízení vyložíte tak, že jej nakloníte až se transportní kolečka opět dotknou podlahy, pak jej lehce nadzvednete za vibrační nohu, potáhnete a sklopíte ven na zem.

Průvodce při odstraňování závad



Závada	Příčina	Nápravné opatření
Motor nechce nastartovat	V nádrži není palivo	Dolijte benzín
	Kohout nádrže je zavřený	Otevřete kohout nádrže
	Vypínač motoru je v poloze „OFF“	Otočte vypínačem na „ON“
	Zapalovací svíčka je poškozena popř.	Vyměňte zapalovací svíčku za novou zničena
	Vadný karburátor	Nechte opravit karburátor autorizovaným servisem
Motor se náhle zastavil	Viz výše	Viz výše
Otáčky se zvýšily	Hlavní tryska karburátoru je zanesena nečistotami	Vyšroubujte hlavní trysku a vyčistěte ji stlačeným vzduchem
	Filtr vzduchu je znečistěný	Vyčistěte filtr
	Uvolnila se botka svíčky	Nasaďte klobouček zpět na svíčku
Motor pracuje, ale zařízení nevibruje	Nedostatečná síla motoru	Viz výše
	Zalepená odstředivá spojka	Závadu nechte opravit autorizovaným servisem
	Klikový mechanismus je zničen nebo poškozen	Kontaktujte autorizovaný servis

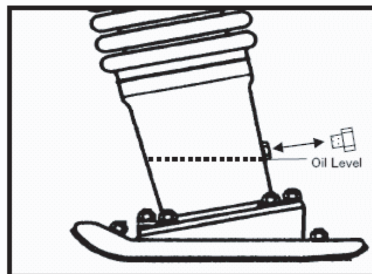


Servis a údržba zařízení

Údržba
Vibrační pěchy model RT firmy Belle Group jsou navrženy tak, aby při dodržení základních pravidel údržby spolehlivě vykonávaly práci po několik let. Firma Belle Group dodržuje pravidlo, že každý prodejce strojů značky Belle Group provozuje rovněž kompletní servis těchto strojů. Vždy je tedy nutno vyměňovat vadné součástky za originální od firmy Belle Group, v opačném případě dochází ke ztrátě záruky za zařízení.
Před každým zásahem do zařízení je nutno nejprve vypnout motor a odpojit svíčku (sundejte botku zapal. svíčky). Aby bylo možno správně odečíst hladiny náplní umístěte zařízení ve vodorovné poloze. Používejte pouze doporučené oleje (viz tabulka).

Údržba motoru
Údržbu motoru provádějte na základě doporučení výrobce – viz návod k obsluze daného typu motoru.

Údržba každých 8 hodin nebo denně:
1. zkontrolujte dotažení všech šroubů, popř. proveďte jejich dotažení
2. zkontrolujte a popř. vyčistěte vzduchový filtr, pokud je to nezbytné promažte jej dle doporučení výrobce motoru. V případě, že si to podmínky vyžadují např. díky zvýšené prašnosti pracovního prostředí, provádějte uvedenou kontrolu filtru častěji
3. zkontrolujte hladinu oleje v motoru a doplňte jej pokud je to nezbytné. Zkon trolujte hladinu oleje ve vibrační noze dle následujícího postupu:
- přesvědčte se, že zařízení během posledních 10 minut nebylo v provozu
- ustavte zařízení na vodorovnou plochu a otevřete olejovou ucpávku
- horní hladina oleje musí být v úrovni dolního okraje otvoru pro ucpávku, doplňte olej pokud je to nezbytné



Poznámka: dávejte pozor, aby jste vibrační nohu nepřeplnili olejem. Nadměrné množství oleje způsobí nadměrnou zátěž motoru, což může znamenat slabý nebo nepravidelný chod – hutnění.

<u>Údržba: po prvních 20 hod provozu</u>
1. výměna oleje v dusací noze

<u>Údržba: každých 50 hod nebo týdně</u>
2. kontrola dotažení šroubových spojů. Dotáhnout je-li nutno.

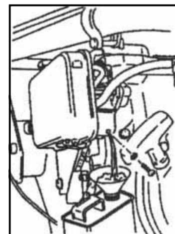
<u>Údržba každých 200 hod.</u>
3. výměna oleje v dusací noze. Pozor nepřeplnit.

Palivo, mazivo, svíčka

Typ	Palivo		Klikový mechanismus			Vibrační noha	
	Typ oleje	Objem	Typ oleje	Engine	Objem	Typ oleje	Objem
RT50	Bezolovnatý benzín (Natural)	2.0 Litr	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 Litr	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 Litr
RT50		2.0 Litr		GX 100	0.6 Litr		0.7 Litr
RT65		2.0 Litr		GX 100	0.6 Litr		0.7 Litr
RT66		3.0 Litr		EH12-2D	0.6 Litr		0.8 Litr
RT66		3.0 Litr		GX120 K1	0.6 Litr		0.8 Litr
RT74		3.0 Litr		GX120K1	0.6 Litr		0.8 Litr



Dlouhodobé uskladnění



Před dlouhodobým uskladněním je nutné nejprve zařízení nastartovat, zastavit kohoutek palivové nádrže a nechat motor spotřebovat veškeré palivo z karburátoru a přívodního palivového systému.

Palivo v nádrži se během dlouhodobého uskladnění rozkládá, proto jej před dlouhodobým uskladněním z nádrže vypusťte. Stejně tak vypusťte zbytky benzínu z plovákové komory karburátoru pomocí vypouštěcího šroubu – viz obrázek.

Očistěte zbytky olejů a nánosy prachu na gumových částech.

Očistěte hutnící patku vibrační nohy, lehce ji potřete olejem pro zamezení koroze.

Zakryjte zařízení a uložte jej na suchém místě.

Přeprava

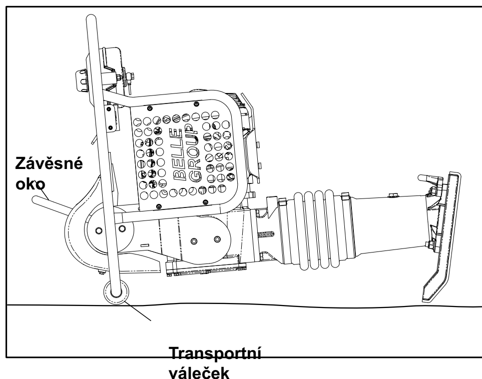
CZ



VÝSTRAHA *Před přepravou a přemisťováním zařízení pečlivě čtěte níže uvedené pokyny a ujistěte se, že jste je plně pochopili.*

PŘEPRAVA PO STAVENIŠTI
Zařízení smí být přemísťováno ve vertikální poloze dvěma pracovníky nebo pouze položeno na otočný váleček.

PŘEPRAVA PO SILNICI
Zařízení by mělo být přepravováno pokud možno ve svislé poloze, např. připoutané popruhy k bočnici nákladního automobilu. Pokud to není možné, mělo by být položeno na otočný transportní váleček a stabilně a pevně zajištěno proti pohybu.



Záruka



Záruka na nový vibrační pěch výrobce Belle Group je poskytována v délce 12 měsíců a jen prvotnímu kupujícímu.
Záruka se vztahuje na konstrukční vady a vady materiálu.

Na následující body se záruka nevztahuje:
1. vady způsobené hrubým a nevhodným zacházením, vady způsobené pády a jinými možnými příčinami, jako např. špatnou montáží, špatnou údržbou
2. zásahy, úpravy a změny, které byly provedeny jiným než autorizovaným servisem firmy Belle Group
3. závady a poškození vzniklé při dopravě stroje do/z firmy Belle Group nebo jejího autorizovaného servisu
4. běžným provozem opotřebené díly a součástky a náklady na jejich výměnu

Na následující náhradní díly se nevztahuje záruka:
- vzduchový filtr
- zapalovací svíčka motoru

Belle Group a/nebo jeho zplnomocnění zástupci, vedoucí pracovníci, zaměstnanci nebo zřízenci nenesou odpovědnost za následné nebo jiné poškození, ztráty nebo náklady spojené s nemožností používat zařízení k danému účelu.

Záruční nároky
Veškeré záruční nároky musí být nejprve zaslány do firmy Belle Group, buď telefonicky, faxem, e-mailem nebo písemně poštou.

Adresa pro záruční nároky:
Belle Group Warranty Department
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 6BW
England

Tel: +44 (0) 153 838 000 0, Fax: +44 (0) 153 838 003 8 Email: warranty@belle-group.co.uk



Modul de utilizare al acestui manual

Acest manual a fost scris pentru a vă ajuta să operați şi să efectuați service pentru RT Ramer în siguranță. Acest manual este conceput pentru dealeri şi operatori ai RT Rammer.

Cuvânt înainte

Secțiunea ***'Descrierea utilajului'*** vă ajută să vă familiarizați cu comenzile şi alcătuirea utilajului.
Secțiunea ***'Mediul înconjurător'*** vă furnizează instrucțiuni cu privire la reciclarea utilajului dezmembrat într-un mod care nu dăunează mediului înconjurător.
Secțiunile ***'Instrucțiuni generale referitoare la siguranță'*** şi ***'Sănătatea şi siguranța'*** explică felul în care trebuie folosit utilajul pentru a vă asigura siguranța şi pentru a asigura siguranța publicului larg.
Procedura ***'Start &Stop'*** ajută la pornirea si oprirea utilajului.
'Ghidul de Detectare şi remediere a defecțiunilor' vă este de folos în cazul în care aveți o problemă cu utilajul dumneavoastră.
Secțiunea ***'Service şi întreținere'*** vă furnizează informații generale cu privire la întreținerea şi repararea utilajului dumneavoastră.
Secțiunea ***'Garanție'*** detaliază natura garanției acordate şi procedura de cerere a garanției.
Secțiunea ***'Declarația de conformitate'*** arată standardele, conform căreia a fost concepută maşina.

Instrucțiuni cu privire la notații
Instrucțiunile din acest manual cărora trebuie să le acordați atenție specială sunt indicate în felul următor:



ATENȚIE *Produsul poate fi în pericol. Utilajul poate fi deteriorat sau dumneavoastră puteți fi rănit dacă procedurile nu sunt urmate corespunzătoar.*



AVERTISMENT *Viața operatorului poate fi în pericol.*



AVERTISMENT



AVERTISMENT *Înainte de a folosi utilajul sau de a realiza operațiuni de întreținere a utilajului TREBUIE SĂ CITIȚI şi SĂ STUDIAȚI acest manual.*

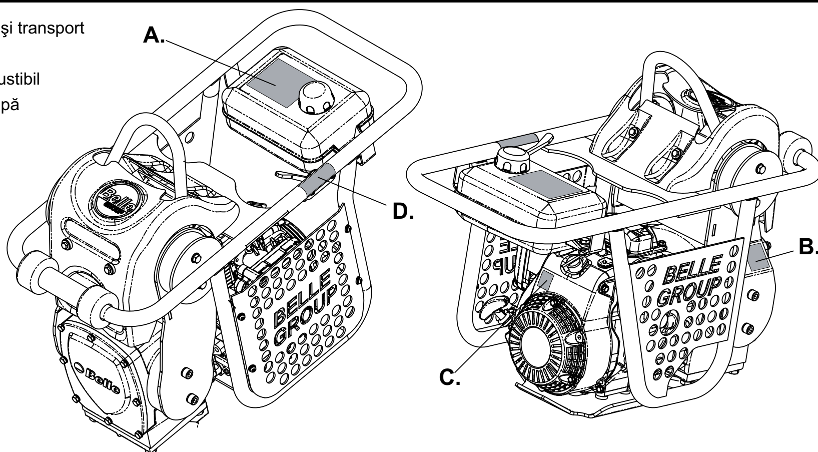
Trebuie să ştiți cum să folosiți în siguranță dispozitivele de comandă ale unității şi ce anume să faceți pentru o întreținere sigură. (NB Asigurați-vă că ştiți cum să opriți utilajul înainte de a-l porni în cazul în care aveți probleme.)
Purtați sau folosiți **ÎNTOTDEAUNA** articolele de siguranță necesare protecției dumneavoastră personale. Dacă aveți **ÎNTREBĂRI** cu privire la utilizarea sau întreținerea în siguranță a acestei unități, ÎNTREBAȚI SUPRAVEGHETORUL DUMNEAVOASTRĂ SAU CONTACTAȚI: **BELLE GROUP (Marea Britanie):** + 44 (0) 1298 84606



Cuprins

Belle Group îşi rezervă dreptul de a modifica specificațiile utilajului fără vreo obligație sau notificare prealabilă.

A. Afişaj combustibil şi transport
B. Afişaj siguranță
C. Afişaj valvă combustibil
D. Afişaj mâner supapă



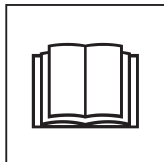
A - Afişaj combustibil şi transport (nr. Parte 800-99895)

Folosiți numai 'Benzină fără plumb SP95'

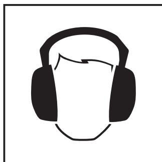
Transport la şantier
Bătătorul-îndesător se poate înlătura vertical de 2 persoane sau puse doar pe rolele de transport.

Transport rutier
Bătătorul-îndesător trebuie transportat cât mai mult în poziția ridicat, cu eclise la partea laterală a trunchiului sau cu eclise înăuntrul autocaminului (panou). Dacă nu este posibil, se poate lăsa jos numai pe rolele de transport, în poziția stabilă şi folosită cu eclise pentru a proteja împotriva rostogolirii sau alunecării.

B - Afişaj siguranță (800-99840)


Văr rog să citiți manualul utilizatorilor


Folosiți încălțări de protecție

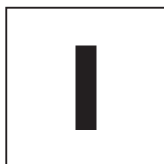

Folosiți protecție auditivă

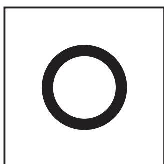

Folosiți protecție la ochi

C - Afişaj valvă combustibil (800-99873)

Poziții valvă combustibil **'Pornit'** şi **'Oprit'**.
- Pentru a porni aparatul, valva de combustibil trebuie setat în poziția **'Pornit'**.
- Pentru a opri aparatul, valva de combustibil trebuie să fie în poziția **'Oprit'**.

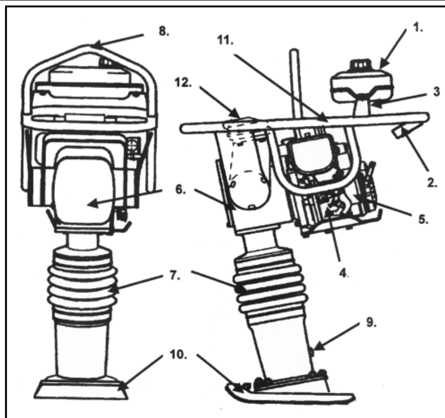
D - Afisaj valvă combustibil (800-99843)


Poziție RPM max.


Poziția 'Oprit'



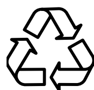
Descrierea utilajului



1. Rezervor combustibil
2. Parghie accelerație.
3. Robinet combustibil.
4. Motor.
5. Comutator de pornit-oprit motorul.
6. Capac frontal.
7. Burduf.
8. Ramă pentru transport.
9. Buson ulei.
10. Talpa compactoare.
11. Maner de operare.
12. Filtru de aer primar (pentru RT50 Fără filtru primar)



Mediul înconjurător



Înlăturarea sigură
Instrucțiuni de protejare a mediului înconjurător. Utilajul conține materiale valoaroase. Duceți utilajul dezmembrat şi accesoriile la unitățile de reciclare competente.

Componente	**Materiale**
Mâner	Oțel
Talpa compactoare	Polimeri si Oțel
Tampoane antivibrații	Cauciuc si Oțel
Burduf	Uretan
Carcasa frontala	Aluminiu
Carcasa	Aluminiu
Angrenaje	Oțel
Motor	Oțel si Aluminiu
Alte componente	Oțel si Aluminiu



Date tehnice

Model	**RT50**	**RT65**
Model Motor	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Tipul motorului (Honda)	4 Timpi, OHC, Răcire cu aer	4 Timpi, OHC, Răcire cu aer
Engine Type (Robin)	4 Timpi, OHV, Răcire cu aer	N/A
Puterea debitată (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Puterea debitată (Robin)	N/A	N/A
Combustibil	Fără plumb	Unleaded Petrol
Capacitatea rezervorulul	2.0 Litri	2.0 Litri
Mecanismul de pornire	Manual	Manual
Greutate	50Kg	67Kg
Dimensiunile utilajului (LxlxH)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Dimensiunile tălpii (lxL)	250 x 332mm	250 x 332mm
Frecventa vibrațiilor	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Nivelul acustic	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Deplasarea in cele 3 planuri	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Timp folosire (Mins) - EAV 2.5m/s^2 - ELV 5.0m/s^2	 - -	 30.55 122.19

Date tehnice



Model	RT66	RT74
Model Motor	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Tipul motorului (Honda)	4 Timpi, OHV, Răcire cu aer	4 Timpi, OHV, Răcire cu aer
Tipul motorului (Robin)	4 Timpi, OHV, Răcire cu aer	N/A
Puterea debitata (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Puterea debitata (Robin)	2.8 kW	N/A
Combustibil	Fără plumb	Fără plumb
Capacitatea rezervorului	3.0 Litri	3.0 Litri
Mecanismul de pornire	Manual	Manual
Greutate (Honda)	69Kg	77Kg
Greutate (Robin)	66Kg	N/A
Dimensiunile utilajului (LxlxH)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Dimensiunile tălpii (lxL)	280 x 332mm	300 x 335mm
Frecventa vibrațiilor	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Nivelul acustic	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Deplasarea in cele 3 planuri	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Nivelul vibrațiilor: Nivelul minim - EN500 Part 4.

Instrucțiuni referitoare la siguranță



Pentru a proteja operatorul si persoanele din preajma trebuie sa citiți cu atenție aceste instrucțiuni si sa vi le însuşiți . Daca nu sunteți sigur de siguranța si folosirea corectă a utilajului consultați-vă operatorul. Responsabilitatea unei utilizări corecte aparține utilizatorului „Mai compactor RT 66”.



ATENȚIE *Folosirea neautorizată a acestui utilaj poate provoca pagube însemnate Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza acest utilaj.*

- Utilajul trebui folosit numai in scopul pentru care este destinat si folosit numai de personal instruit.
- Proprietarul utilajului trebuie sa respecte si sa instruiască asupra regulilor de folosire eficace a acestuia .
- Acest echipament este greu si nu trebuie să fie ridicat fără ajutor .
- Acest utilaj trebuie se funcționeze pe suprafețe unde stabilitatea este garantata .
- Utilajul nu trebuie folosit de persoane neautorizate.
- Operatorul trebuie sa folosească echipamentul de protecție.
- Operatorul trebuie sa ştie cum sa oprească utilajul si apoi sa-l repornească in cazul apariției unor probleme.
- Întotdeauna opriți motorul înainte de a transporta sau muta utilajul.
- In timpul utilizării motorul se încălzeşte foarte tare . Aveți grija sa nu vă atingeți de el Aşteptați ca acesta să se răcească.
- Nu lăsați utilajul pornit nesupravegheat.
- Nu scoateți elemente de protecție de pe utilaj !.
  Verificați-le permanent sa nu lipsească sau sa nu fie distruse ! Nu folosiți utilajul fără elementele de protecție asamblate .
- Nu acționați utilajul sub influența băuturilor alcoolice sau a drogurilor sau când sunteți obosit ori bolnav .
- Utilajul este construit astfel încât sa ofere protecție maximă operatorului. Oricum riscurile există si pot duce la accidentări grave. Daca aceste riscuri apar frecvent , utilajul trebuie oprit iar operatorul sa facă astfel încât aceste riscuri sa fie eliminate. Daca aceste riscuri nu pot fi eliminate, anunțați dealerul.



AVERTISMENT *Combustibilul este inflamabil Poate cauza răni sau stricăciuni. Opriți motorul in timpul alimentarii. Feriți-vă de sursele de foc şi nu fumați in timpul alimentării. Ştergeți întotdeauna orice urma de combustibil scurs !*

- Înainte de a realimenta cu combustibil, opriți motorul şi lăsați-l să se răcească
- Când realimentați, NU FUMAȚI şi asigurați-vă că nu există surse de foc în zona respectivă.

- Combustibilul vărsat pe jos trebuie neutralizat imediat, folosind nisip. Dacă vărsați combustibil pe haine, schimbați-le.
- Depozitați combustibilul într-un recipient aprobat în acest scop, departe de căldură şi surse de aprindere.



Sănătate şi siguranță

Vibrațiile
O parte din vibrațiile din cursul operațiunii de netezire sunt transmise prin bara conducătoare, mâinilor manipulantului. Consultați specificațiile şi datele tehnice pentru nivelele de vibrație şi timpii de folosire (timpul zilnic maxim recomandat pentru folosire). NU DEPĂŞIȚI timpii maximi de folosire.

EPP (Echipamentul Personal de Protecție)
EPP corespunzător trebuie purtat când se foloseşte acest utilaj, adică ochelari de protecție, mănuşi, căşti de protecție pentru urechi, mască împotriva prafului şi încălțăminte cu vârf metalic (cu tălpi anti-derapante pentru protecție suplimentară). Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare activității pe care o desfăşurați. Protejați-vă întotdeauna pielea de contactul cu betonul.

Praful
Procesul de tasare poate produce praf, ceea ce poate fi periculos pentru sănătatea dumneavoastră. Întotdeauna purtați o mască potrivită tipului de praf produs.

Combustibilul
Uleiul şi benzina care sunt folosite în această maşină pot cauza următoarele accidente.
- Otrăvire, dacă vaporii de combustibil sau de ulei sunt inhalați.
- Alergii, dacă vaporii de combustibil sau de ulei sunt inhalați.
- Incendiu şi explozie, dacă combustibilul şi uleiul sunt manevrate într-un loc unde se fumează sau unde este un foc aprins.
- Nu ingerați combustibil sau vapori de combustibil şi evitați contactul cu pielea dumneavoastră. Dacă vă stropiți cu combustibil, spălați imediat. Dacă vă intră combustibil în ochi, clătiți ochii cu cantități mari de apă şi cereți ajutor medical cât mai repede posibil.

Gazele de eşapament



AVERTISMENT *Gazele de eşapament produse de acest utilaj sunt extrem de toxice şi pot ucide!*

Nu utilizați utilajul ‚RT' în spații închise sau în interior. Asigurați-vă că zona de lucru este ventilată corespunzător.



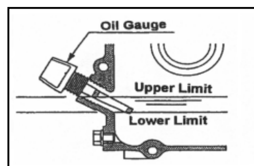
Utilizare

Utilajul este destinat compactării suprafețelor ca şosele, temelii, borduri, si fundații. El poate fi folosit de asemenea si la repararea străzilor autostrăzilor si trotuarelor.



Verificări înainte de punerea în funcțiune

Pre start-up inspection
Verificările înainte de pornire trebuie efectuate înainte de orice punere in funcțiune sau după fiecare 4 ore de funcționare . Pentru mai multe detalii vă rugăm să consultați capitolul" Service" sau „Rezolvarea problemelor" .Dacă este descoperită vreo eroare , utilajul nu trebuie folosit până când aceasta nu este remediată.



1. Faceti o verificare generală pentru a depista eventualele defecțiuni .
2. Verificati furtunele, filtrul ,dopul de drenaj . Remediați orice neregula înainte de pune in funcțiune.
3. Verificati nivelul uleiului din motor si completați dacă este necesar.

3.1 Pozitionați orizontal utilajul si verificați uleiul.

3.2 Pentru a verifica uleiul scoateți joja, completați dacă este necesar cu ulei curat apoi reintroduceți joja după ce a fost curățată in prealabil.
Folosiți doar uleiul recomandat de dealer

4. Verificati nivelul combustibilului ! Folosiți doar combustibil recomandat, acesta trebuie să fie curat prevenind astfel eventualele defecțiuni.



ATENȚIE **NOTARE:** *Acest motor foloseşte benzină fără plumb.*
NU *folosiți niciodată mixturi de combustibili (ulei, motorină, gazolină etc.)*

5. Efectuati o verificare a filtrului de aer ! Curățați si filtrul dacă este necesar .



ATENȚIE *Folosirea neadecvata poate fi periculoasa Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de folosirea utilajului !*

1. Deschideți robinetul de benzină.
2. Comutați comutatorul de scânteie pe poziția ON .
3. Poziționați pârghia de accelerație la jumătatea distantei dintre minim si maxim.
4. Poziționați pârghia de soc pe poziția „închis".
5. Trageți încet mânerul starterului reversibil până simțiți o rezistență . Lăsați mânerul să revină în poziția sa inițială .
6. Trageți puternic cablul cu ambele mâini pentru a porni motorul.
7. Daca motorul nu porneşte repetați procedura de pornire.
8. Deschideți încet şocul la maxim şi lăsați pentru puțin timp să meargă motorul în gol pentru a se încălzi.
9. Lăsați motorul sa funcționeze la ralanti pentru câteva minute pentru a se încălzi.
10. Dupa ce motorul sa încălzit utilajul este gata de lucru.
11. Pozitionati pârghia de accelerație pe poziție maximă . Numai in această poziție utilajul va funcționa la performanțele dorite .
12. Cu motorul in funcțiune compactarea este posibilă doar la turație maximă .
13. Pentru a opri motorul împingeți pârghia de accelerație in poziția minimă .
14. Permiteti motorului sa meargă in gol 1-3 minute.
15. Intoarceți întrerupătorul in poziția OFF şi nu atingeți motorul până când acesta nu se răceşte .
16. Inchideti robinetul de combustibil.
17. Trageti încet mânerul starter-ului până simțiți o rezistentă apoi eliberați-l ; acesta va reveni la forma inițială . Această mişcare face imposibilă pătrunderea aerului şi a umidității in cilindru

NOTA: Performanta maximă se obține in funcție de următorii factori:

Model	Motor	Turație maximă	
		Optim	Nu mai mult
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Turația maximă este dată de numărul de aprinderi pe minut. GX120K1 este motorizare pentru RT66 şi RT74 iar raportul cuplului de transmisie final este de 17/16, iar numărul de aprinderi pe minut este diferit de la motor față de arborele prizei de forță.



ATENȚIE *NU modificați reglajele carburatorului , aceasta poate produce deteriorări ale mecanismului de transmisie si angrenajelor. Duce automat la pierderea garanției.*



Operații

Ridicare
Înainte de a transporta maiul compactor , verificați ca toate tampoanele de cauciuc si talpa acestuia să nu fie distruse sau deteriorate . Fiți siguri ca echipamentul folosit pentru ridicarea maiului suporta greutatea acestuia (vezi pg 6). Folosiți chingi sau lanțuri corespunzătoare ataşate numai de mânerul de transport aflat in partea superioara a mânerului de operare.

- Nu lăsați utilajul cu motorul pornit nesupravegheat si nici nu-l transportați cu motorul pornit nici măcar pe distante scurte .
- Înălțimea mânerului de operare poate fi reglată intre 850 ~ 880 mm.

Slăbiți şuruburile de la mânerul operatorului , reglați înălțimea necesara după care strângeți-le înapoi. Notă dacă acestea vor fi strânse excesiv vibrațiile utilajului pot fi transmise in mânerul operatorului.

Dacă ați verificat instrucțiunile din secțiunea „Verificări înainte de pornire" atunci acesta poate fi pus in funcțiune .
Maiul compactor RT este echipat cu ambreiaj centrifugal pentru a evita uzura in timpul funcționarii la ralanti..

• Pentru evitarea deteriorării ambreiajului centrifugal pârghia de accelerație nu trebuie să fie acționată decât in poziție minimă (ralanti) si maximă .
• Evitați să utilizați utilajul pe suprafețe dure . Folosindu-l astfel se va distruge angrenajul de transmisie , având anduranța mult mai mică .
• In timpul lucrului in şanțuri înguste, marginile tălpii compactoare nu trebuie să frece de marginile şanțului deoarece se pot deteriora .
• Maiul compactor trebuie să compacteze singur . Operatorul trebuie numai să-l dirijeze pe suprafața pe care urmează a fi compactată. Maiul nu trebuie să fie apăsat in timpul lucrului . Greutatea excesivă asupra acestuia va duce la funcționarea necorespunzătoare datorită faptului că i se micşorează amplitudinea mişcării de du-te vino a tălpii acestuia

Transport.
Când transportați maiul compactor RT 66 urmăriți ca acesta să fie in poziție orizontală . Utilajul nu trebuie aşezat NICIODATA cu filtrul de aer spre pământ deoarece uleiul motorului poate pătrunde in camera de ardere, ducând la îngreunarea pornirii acestuia . Aşezarea utilajului pe partea frontală (capacul frontal înspre sol) nu va permite uleiului să ajungă in camera de ardere (valabil pentru încărcare –descărcare). Nu transportați utilajul când este fierbinte in nici un fel deoarece acesta poate lua foc .

Utilajul este utilat cu rolă transportoare ceea ce permite încărcarea şi descărcarea cu uşurință a acestuia intr-un sau dintr-un vehicul. Înclinați utilajul înspre fata pană când rola transportoare atinge podeaua vehiculului, ridicați partea inferioară a utilajului (de mânerul tălpii) si împingeți înainte pentru încărcarea acestuia .
Pe timpul transportului , utilajul trebuie ancorat cât mai bine şi aşezat pe cât posibil in poziție orizontală . Pentru a descărca din vehicul , înclinați utilajul înspre înainte până când rola transportoare atinge podeaua , ridicați de mânerul tălpii maiului compactor si trageți-l înafara.

Lucrul la altitudine mare
Pentru buna funcționare la altitudini mai mari de 1000 metri va fi necesar schimbarea jiglorului principal de la carburator. Astfel motorul nu va pierde din putere si va funcționa in parametri normali. Pentru detalii contactați dealerul d-voastră.



Ghidul de detectare şi remediere a defecțiunilor

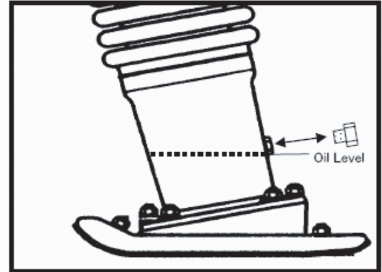
Probleme	Cauze	Remedieri
Motorul nu porneşte	Lipsa benzină	Umpleți rezervorul cu benzina
	Robinetul de combustibil închis	Deschideți robinetul.
	Comutator electric pe poziția OFF	Răsuciți pe poziția ON
	Bujia colmatată sau defectă	Curățați sau înlocuiți.
	Carburator înfundat	Curățați carburatorul
Motorul se opreşte dintr-o dată sau când încercam să-l accelerăm.	Citeşte sus	Citeşte sus
Motorul merge înecat	Socul nu este deschis la maxim	Deschideți socul la maxim.
	Filtrul de aer colmatat	Curățați-l.
	Pipa bujiei este largă	Strângeți-o.
Motorul funcționează dar	Motorul nu are putere .	Citeşte sus..
Maiul nu bate	Ambreiajul patinează	Demontați ambreiajul, curățați-l cu solvent. Dacă este deteriorat Înlocuiți-l cu unul original
	Biela mecanismului este ruptă	Contactați Dealerul.

Service şi întreţinere

RO

Întreţinere
Gama Belle Group „RT” este concepută pentru mulţi ani de operare fără probleme. În orice caz, este important să se efectueze simpla întreţinere menţionată în această secţiune.
Se recomandă ca un lider aprobat de Belle Group să desfăşoare toate lucrările majore de întreţinere şi de reparaţii. Întotdeauna folosiţi piesele de rezervă originale de la Belle Group, folosirea de piese contrafăcute poate va determina faptul ca garanţia dumneavoastră să nu mai fie valabilă.
Înainte de a se efectua orice fel de lucrări de întreţinere, opriţi motorul. Dacă lucraţi cu o maşină acţionată cu petrol, deconectaţi racordul HT de la bujie.
Întotdeauna fixaţi RT la nivelul podelei pentru a vă asigura că orice nivel de fluide va fi citit corect. Folosiţi doar uleiuri recomandate (vezi tabelul).

Service pentru motor
Efectuaţi service-ul pentru motor conform indicaţiilor producătorului referitoare la motor. Consultaţi manualul de operare şi întreţinere a motorului.



Întreţinere: o dată la 8 ore sau zilnic

1. Verificaţi dacă există şuruburi sau piuliţe desfăcute, strângeţi-le din nou dacă este necesar.
2. Verificaţi şi curăţaţi elementul filtrului de aer, lubrifiaţi din nou elementul c form recomandărilor fabricantului motorului. Dacă condiţiile de operare sunt cele ale unui mediu deosebit de încărcat cu praf sau este vorba despre nişte condiţii deosebit de nepotrivite, curăţarea elementului de filtru trebuie să fie efectuată mai frecvent.
3. Verificaţi nivelul uleiului în carterul motorului şi reumpleţi cât este necesar. Verificaţi nivelul uleiului din cilindrul vibrator şi reumpleţi-l cât este necesar, conform procedurilor următoare.
   - Asiguraţi-vă că maşina nu a fost pusă în funcţiune în ultimele 10 minute.
   - Puneţi maşina pe o suprafaţă netedă şi îndepărtaţi dopul filetat al orificiului de ungere.
   - Nivelul uleiului trebuie să se vadă sub linia orificiului pentru dopul filetat al orificiului uleiului. Reumpleţi cât este necesar.

NOTICE: Nu puneţi ulei mai mult decât este necesar. Uleiul in exces va duce la funcţionarea necorespunzătoare a maiului compactor .

<u>Întreţinere : După primele 20 ore de funcţionare</u>
1. Inlocuiti uleiul din partea inferioara a maiului.

<u>Întreţinere : După primele 50 ore de funcţionare sau săptămânal</u>
2. Verificaţi toate şuruburile să nu fie desfăcute. Strângeţi-le daca este necesar.

<u>Întreţinere : După primele 500 ore.</u>
3. Înlocuiţi uleiul din partea inferioara a maiului.

Combustibil & Lubrifiant

Model	Combustibil		Uleiul motorului			Uleiul tălpii	
	Tip Ulei	Capacitate	Tip Ulei	Engine	Capacitate	Tip Ulei	Capacitate
RT50		2.0 Litri	SAE	EH09D	0.3 Litri	SAE	0.7 Litri
RT50	Fără	2.0 Litri	10W-30,	GX 100	0.6 Litri	10W-30,	0.7 Litri
RT65	Plumb	2.0 Litri	API,	GX 100	0.6 Litri	API,	0.7 Litri
RT66		3.0 Litri	SG,	EH12-2D	0.6 Litri	SG,	0.8 Litri
RT66		3.0 Litri	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litri	SF/CC,	0.8 Litri
RT74		3.0 Litri	CD	GX120K1	0.6 Litri	CD	0.8 Litri

Depozitare

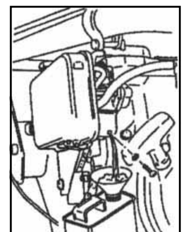
RO

Pentru depozitare pe termen îndelungat închideţi robinetul de benzina si lăsaţi motorul sa funcţioneze la ralanti pana cad acesta se opreşte .Goliţi rezervorul de combustibil.

Curăţaţi componentele după care ştergeţi-le cu o laveta lubrifiată .

Curăţaţi talpa maiului si impregnaţi puţin ulei pentru a nu forma rugină .

Acoperiţi utilajul si depozitaţi-l intr-un loc uscat.



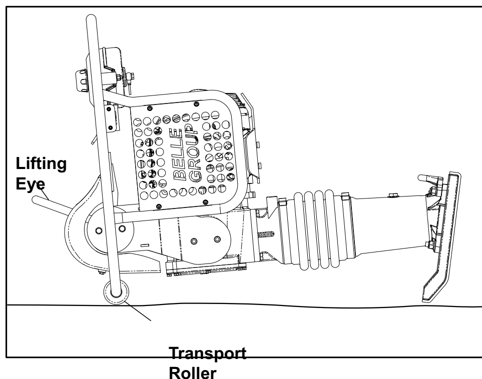


Transport

CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

TRANSPORT LA ŞANTIER
Bătătorul-îndesător se poate înlătura vertical de 2 persoane sau puse doar pe rolele de transport (Vezi imaginea de mai jos)

TRANSPORT RUTIER
Bătătorul-îndesător trebuie transportat cât mai mult în poziția ridicat, cu eclise la partea laterală a trunchiului sau cu eclise înăuntrul autocaminului (panou). Dacă nu este posibil, se poate lăsa jos numai pe rolele de transport, în poziția stabilă şi folosită cu eclise pentru a proteja împotriva rostogolirii sau alunecării.



Garanție

Compactorului dumneavoastră nou cu RT produs de Belle Group i se acordă garanție pentru cumpărătorul inițial timp de un an (12 luni) de la data inițială de cumpărare. Garanția acordată de Belle Group se referă la defecte de proiectare, materiale şi execuție.

Următoarele aspecte nu sunt acoperite de garanția acordată de Belle Group.
1. Deteriorarea cauzată de folosire excesivă, folosire incorectă, cădere sau alte deteriorări similare cauzate de sau care au loc ca rezultat al nerespectării instrucțiunilor de asamblare, utilizare sau întreținere.
2. Modificări, adăugări sau reparații efectuate de alte persoane decât cele de la Belle Group sau agenții săi recunoscuți.
3. Costurile de transport sau expediere la şi de la Belle Group sau agenții săi recunoscuți, pentru reparații sau diagnosticări în baza unei cereri de garanție, cu privire la orice utilaj.
4. Costurile materialelor şi/ sau ale muncii de înlocuire, reparare sau schimbare datorate uzurii corecte.

Următoarele componente nu sunt incluse în garanție:
- Cureaua/ curelele de acționare
- Filtrul de aer al motorului
- Bujia motorului

Belle Group şi/ sau agenții săi recunoscuți, administratorii, angajații sau asiguratorii nu vor fi răspunzători de daune cu consecințe importante sau alte daune, pierderi sau cheltuieli în legătură cu acestea sau datorită acestora sau de incapacitatea de a folosi utilajul în vreun scop.

Cereri de garanție
Toate cererile de garanție trebuie mai întâi adresate Belle Group, fie prin telefon, fax, e-mail sau în scris.

Pentru cereri de garanție:
Tel: +44 (0) 1538 380000 Fax: +44 (0) 1538 380038 E-mail: warranty@belle-group.co.uk

Adresați scrisoarea către:
Belle Group Warranty Department (Departamentul de Garanție Belle Group)
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green
Leek
Staffordshire
ST13 6BW
Anglia

Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást?



Ez a kézikönyv az „RT” típusú döngölők biztonságos kezelését és karbantartását hivatott elősegíteni.

Előszó

A „Gép leírása” rész segít a gép felépítésének és kezelésének megismertetésében.
A ’Környezet’ rész leírja, hogyan bonyolítsa környezetbarát módon a leselejtezett berendezés újra hasznosítását.
Az ’Általános biztonsági előírások’ és az ’Egészség és biztonság’ rész kifejti, hogyan használja a gépet úgy, hogy az ön és mások biztonsága garantált legyen.
Az ’Indítási- és leállítás” rész taglalja a gép beindítását és leállítását.
A ’Hibaelhárítás’ fejezet segít, ha bármilyen problémája akad a gépével.
A ’Karbantartás’ részben útmutatást talál a gépe általános karbantartásához és javításához.
A ’Garancia’ fejezet részletezi a garancia-feltételeket és a garanciális igény érvényesítésének eljárását.
Az ’EU megfelelőségi nyilatkozat’ részben találhatók azok a szabványok, amelyek szerint a gép készült.

Útmutatás a megjegyzésekhez

Azokat a részeket a kézikönyvben, amelyekre különös tekintettel kell lennie a következőképpen jelöltük:



VIGYÁZAT *A termék veszélyes lehet. Ön vagy a gépe megsérülhet, ha a műveletek nem szabályszerűen lettek végrehajtva.*



FIGYELEM *A kezelő élete veszélyben lehet!*

Figyelmeztetés





FIGYELEM *Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig OLVASSA EL és TANULMÁN-YOZZA ezt a kezelési és karbantartási utasítást.*

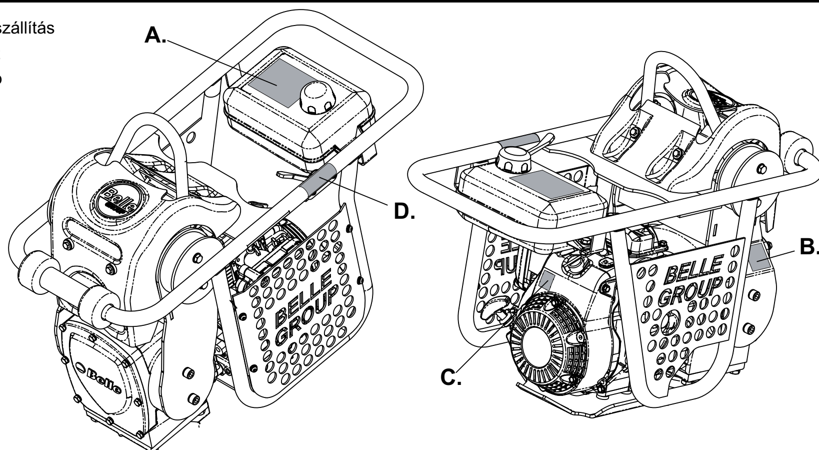
Ismerkedjen meg a berendezés vezérlésének biztonságos használatával, és a gép biztonságos karbantartásával.
(Megjegyzés: Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy tudja, hogyan kell kikapcsolni a gépet az esetleges problémák felmerülésekor.)
MINDIG viselje a személyes védelmét szolgáló, megfelelő védőfelszerelést.
Ha **BÁRMILYEN KÉRDÉSE** van a gép biztonságos használatával, vagy karbantartásával kapcsolatban, kérdezze meg a felettesét, vagy lépjen kapcsolatba a forgalmazóval

Tartalomjegyzék



Feliratok - RT65

A. Üzemanyag és szállítás
B. Biztonsági felirat
C. Üzemanyagcsap
D. Gázkar



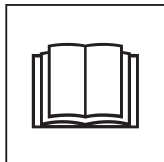
A - Üzemanyag és szállítás (Part No. 800-99895)

Csak ‘SP95 ólmozatlan benzint szabad használni..

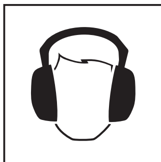
Helyszini szállítás
A döngölőt függőlegesen szállíthatja 2 fő, illetve csak szállítókerekekre helyezhető.

Közúti szállítás
A döngölőt lehetőség szeint állítva kell szállítani, a teherautó oldalához rögzítve, vagy a teherautó belsejében lekötve (ponyvás autó). Ha ez nem lehetséges, csak a szállítókerekekre szabad fektetni stabil helyzetben és erősen lekötve, nehogy elgurulhasson vagy elcsúszhasson.

B - Biztonsági jelölések (800-99840)


Olvassa el a kezelési utasítást


Viseljen biztonsági lábbelit

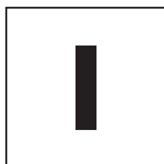

Viseljen fülvédőt

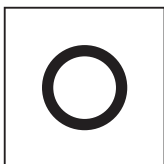

Viseljen védőszemüveget

C - Üzemanyag csap (800-99873)

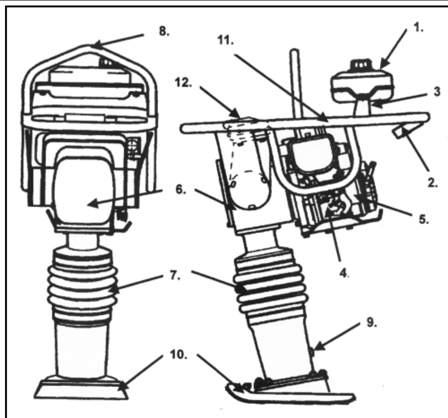
Üzemanyag csap **‘BE’** and **‘KI’** helyzet.
- A gép **indításához** az üzemanyagcsapot **‘BE’** helyzetbe kell állítani.
- A gép **leállításához** az üzemanyagcsapot **‘KI’** helyzetbe kell állítani.

D - Üzemanyag csap (800-99843)


Max. fordulatszám helyzet


‘KI helyzet

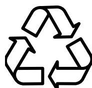
A gép leírása



1. Üzemanyag tartály
2. Gázkar
3. Üzemanyag kapcsolókar
4. Motor
5. Motorkapcsoló
6. Hajtómű
7. Gumiharmonika
8. Emelőszem
9. Olajdugó
10. Döngölőtalp
11. Kezelőkar
12. Primer levegőtisztító (RT50 primer levegő tisztítóval)

Környezet





Biztonságos leselejtezés.
Utasítások a környezet védelme érdekében.
A gép értékes anyagokat tartalmaz. A hulladék egységeket és tartozékokat helyezze el a megfelelő újrahasznosító helyen.

Alkatrész	**Anyag**
Kezelőkar	Acél
Döngölőtalp	Rétegelt lemez és acél
Gumi csillapítók	Gumi és acél
Harmonika	Uretán
Hajtóműház	Alumínium
Hajtómű	Acél
Benzinmotor	Acél és alumínium
Egyéb részek	Acél és alumínium

Műszaki adatok



Típus	**RT50**	**RT65**
Gyártmány és típus	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Típus (Honda)	4 Stroke, OHC, Air Cooled	4 Stroke, OHC, Air Cooled
Típus (Robin)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	N/A
Névleges teljesítmény (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Névleges teljesítmény (Robin)	N/A	N/A
Üzemanyag	Ólmozatlan benzin	Ólmozatlan benzin
Üzemanyagtartály térfogata	2.0 l	2.0 l
Indítás	Berántó indító	Berántó indító
Súly	50Kg	67Kg
Külső méretek	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Döngölőtalp mérete	250 x 332mm	250 x 332mm
Frekvencia	570-635 v.p.m	620 v.p.m
Zajszint	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 tengelyű vibráció	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Használati idő (perc)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19



Műszaki adatok

Típus	RT66	RT74
Gyártmány és típus	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Típus (Honda)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	4 Stroke, OHV, Air Cooled
Típus (Robin)	4 Stroke, OHV, Air Cooled	N/A
Névleges teljesítmény (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Névleges teljesítmény (Robin)	2.8 kW	N/A
Üzemanyag	Ólmozatlan benzin	Ólmozatlan benzin
Üzemanyagtartály térfogata	3.0 l	3.0 l
Indítás	Berántó indító	Berántó indító
Súly (Honda)	69Kg	77Kg
Súly (Robin)	66Kg	N/A
Külső méretek	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Döngölőtalp mérete	280 x 332mm	300 x 335mm
Frekvencia	550-620 v.p.m	550-620 v.p.m
Zajszint	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3 tengelyű vibráció	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Vibration Level: Minimum Level - EN500 Part 4.



Általános biztonsági utasítások

Az Ön és mások biztonsága érdekében kérjük, olvassa el a következő biztonsági információkat, és bizonyosodjon meg róla, hogy megértette ezeket. A kezelő felelőssége meggyőződni arról, hogy tökéletesen megértette-e hogyan kell biztonságosan kezelni a gépet. Ha nem biztos benne hogyan kell megfelelően és biztonságosan kezelni a gépet, akkor kérje felettese vagy a forgalmazója tanácsát.



VIGYÁZAT *A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.*

- A gépet csak az arra tervezett célra szabad használni. A gépet csak jól kioktatott személy kezelheti.
- A gép tulajdonosának figyelembe kell venni, és a gép használóját ki kell oktatni a helyi munkavédelmi szabályok betartására.
- Ez a gép nehéz, és nem szabad egyedül megemelni. Kérjen segítséget, vagy használjon megfelelő emelőeszközt.
- A gép csak megfelelő stabilitású talajon alkalmazható. Ha a munkaterület ásott árokszélhez közel fekszik, a gépet úgy használja, hogy a gép ne dőljön fel vagy essen le.
- A munkaterületet kerítse el, és az illetékteleneket tartsa a biztonsági távolságon kívül.
- A kezelőnek a gép használata közben viselnie kell a személyes védőeszközöket (lásd Egészség és biztonság c. fejezet)
- Mielőtt a gépet bekapcsolja, győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell a gépet biztonságosan kikapcsolni, ha problémája akad.
- A gép szállítása, munkahelyi mozgatása, vagy karbantartás előtt a motort mindig kapcsolja ki.
- Üzem közben a motor forróvá válik. Mielőtt megérintené, hagyja kihűlni.
- Soha ne hagyja a motort járás közben felügyelet nélkül.
- Soha ne távolítsa el, vagy változtassa meg a felszerelt védőburkolatokat. Ezek az Ön védelmét szolgálják. Mindig ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és biztonságát, hogy nem sérültek vagy hiányosak-e. Ne használja a gépet, amíg a védőburkolat ki nincs cserélve vagy javítva.
- Ne üzemeltesse a gépet, ha beteg, fáradt vagy alkohol illetve gyógyszer befolyása alatt áll.
- A gép úgy lett tervezve, hogy a használat során felmerülő esetleges kockázatok elkerülhetők legyenek. Mindazonáltal a kockázat jelen van, és ezek a megmaradt kockázatok nem ismerhetők fel egyértelműen, és személyi sérülést, anyagi kárt és esetleg halált okozhatnak. Ha ilyen előre láthatatlan és felismerhetetlen kockázat merül fel, a gépet azonnal le kell állítani, és a kezelőnek vagy munkafelügyelőnek megfelelő intézkedéseket kell tenni a kockázatok kiküszöbölése érdekében. Némely esetben a gyártót is értesíteni kell a jövőbeni ellenintézkedések érdekében.

Üzemanyag biztonság



FIGYELEM *Az üzemanyag gyúlékony. Sérülést és anyagi kárt okozhat. Az üzemanyagtartály feltöltése közben kapcsolja ki a motort, oltson el mindenfajta nyílt lángot, és ne dohányozzon. Mindig törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.*

- Utántöltés előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyag betöltésekor NE dohányozzon, illetve ne hagyjon nyílt lángot a területen.
- Az üzemanyag betöltésekor használjon megfelelő tölcsért, és kerülje el, hogy az üzemanyag a motorra folyjon.
- A kifolyt üzemanyagot homokkal azonnal biztonságossá kell tenni. Ha az üzemanyag a ruhájára folyt, öltözzön át.
- Az üzemanyagot engedélyezett, erre a célra szolgáló tartályban tárolja, távol minden hő- vagy gyújtó forrástól.

Egészség és biztonság

HUN

Vibráció
Némi vibráció átadódhat a kezelőkaron keresztül a kezelő kezére. A Belle Csoport RT döngölői speciálisan úgy lettek tervezve, hogy a kéz/kar vibrációszint alacsony legyen. Nézze meg a rezgésszintet és a használati időt a műszaki adatokban (javasolt maximális napi rezgésnek kitett idő). Ne lépje túl a maximális használati időt.

Személyi védő felszerelés
A gép nem megfelelő vagy gondatlan használata során, illetve korlátozott területen történő munkavégzéskor személyi sérülés vagy anyagi kár következhet be ütközés, törés, elcsúszás, botlás, leesés vagy a repülő szilánkok által.

A gép használata során viselje a megfelelő védő felszerelést, azaz a védőszemüveget, kesztyűt, a fülvédőt, a porvédő maszkot, és az acélbetétes lábbelit (csúszásmentes talppal). Viseljen megfelelő ruházatot a munkafolyamat során. Mindig óvja a bőrét a betonnal való érintkezéstől.

Por
A tömörítés folyamán por keletkezhet, amely veszélyes az egészségre. Mindig viseljen porvédő maszkot, amely megfelel a keletkező por fajtájának.

Üzemanyag
A géphez használt olaj és üzemanyag a következő veszélyeket okozhatja:
- Mérgezés az üzemanyag- vagy olajpára belégzése esetén
- Allergia, ha az üzemanyag vagy az olaj a bőrre jut
- Tűz és robbanás, ha az üzemanyag és az olaj kezelése dohányzás vagy nyílt láng közelében történik.

Az üzemanyagot ne nyelje le, vagy ne lélegezze be az üzemanyagpárát, és kerülje a bőrrel való érintkezését. A kifröccsent üzemanyagot azonnal mossa le. Ha az üzemanyag a szembe jut, bő vízzel öblítse, és mielőbb forduljon orvoshoz.

Kipufogógáz



FIGYELEM *A kipufogógáz rendkívül mérgező, és halált okozhat!*

A tömörítőt ne használja beltéren vagy korlátozott helyen, győződjön meg róla, hogy a terület megfelelően szellőzik.

Alkalmazási terület

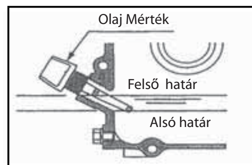


A gép alap előkészítéshez, utak, alapozások, szegélyek és járdák készítéséhez használható. U yancsak alkalmazható utak, autópályák és/vagy járdák/burkolatok javításánál.

Indítás előtti ellenőrzések



Indítás előtti vizsgálatok
A következő indítás előtt vizsgálatokat minden műszakkezdés előtt, vagy minden négy üzemóra után el kell végezni, amelyik előbb bekövetkezik. A részletes útmutató a karbantartási fejezetben található. Ha bármilyen hibát észlel, a döngölőt nem szabad használni, amíg a hiba nincs elhárítva.



1. Alaposan vizsgálja meg a döngölőt, nincs-e rajta sérülés.
2. Ellenőrizze a tömlők, betöltőnyílások, leeresztődugók, és egyéb területet, nincs-e szivárgás. Üzemeltetés előtt javítsa ki a szivárgási helyeket.
3. Ellenőrizze a motor olajszintjét, szükség esetén töltse fel.

3.1 Állítsa a gépet vízszintes aljzatra, és ellenőrizze a motor olajszintjét.

3.2 Vegye ki az olajmércét, és nézze meg, hogy az olaj eléri-e a betöltőnyílás peremét. Megfelelő viszkozitású motorolajat használjon. (SAE 10W-30 ajánlott)

4. Ellenőrizze a motor üzemanyagszintjét, és szükség esetén töltse fel. Csak tiszta üzemanyagot használjon. A szennyezett üzemanyag használata az üzemanyagrendszer károsodását okozhatja.



VIGYÁZAT ***MEGJEGYZÉS:*** Ehhez a géphez ólommentes benzint kell használni.
SOHA ne töltsön az üzemanyagtartályba olaj-benzin keveréket

5. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a légszűrő. A túlzott por/piszok felhalmozódás a szűrőbetéten a motor akadozó működését okozza. Az elszennyeződött légszűrőt tisztítsa ki (lásd karbantartás fejezet)



Indítási és leállítási eljárás

VIGYÁZAT A nem megfelelő kezelés veszélyes lehet. Mielőtt a gépet elindítja, mindig olvassa el és értse meg ezt a fejezetet.

1. Nyissa az üzemanyag csapot.
2. Állítsa a motorkapcsolót BE állásba.
3. Állítsa a gázkart INDÍTÁS állásba (félúton a MAGAS és ALACSONY között)
4. Nyomja a szivatókart ZÁRVA állásba.
5. Erősen fogja meg a kezelőkart az egyik kezével, a másik kezével erősen fogja meg az indítókart. Húzza meg az indítókötelet, amíg ellenállást nem érez, majd hagyja visszatérni.
6. Ügyelve arra, hogy az indítókötelet ne húzza ki teljesen, hirtelen húzza meg az indítót.
7. Ismételje az eljárást, amíg a motor be nem indul.
8. Amint a motor elindult, fokozatosan állítsa a szivatót NYITVA állásba.
9. Hagyja a motort néhány percig üresjáratban járni, hogy felmelegedjen.
10. Amint a motor felmelegedett, a gép üzemkész.
11. Állítsa a gázkart gyorsan nagy sebességre a ’H’ állásba, nehogy a kuplung károsodjon. A ’teljes gáz’ állás gyárilag úgy lett beál lítva, hogy a gép optimális teljesítményt érjen el.
12. Ha a motor teljes gáz állásban jár, a gép előrehalad, és lazán emelkedve tömörít.
13. A motor leállításához állítsa a gázkart az ALACSONY állásba.
14. Hagyja a motort néhány percig üresjáratban járni.
15. Állítsa a motorkapcsolót KI állásba. Ne érintse meg a motor forró részeit.
16. Zárja az üzemanyagcsapot.
17. Lassan húzza ki az indítókötelet, amíg ellenállást nem érez. Ez után engedje el, hogy visszatérjen kiinduló helyzetbe. Ez mega kadályozza, hogy levegő vagy nedvesség jusson a hengerekbe.

MEGJEGYZÉS: Az optimális maximális motorfordulatszám gyárilag a következők szerint lett beállítva:

Típus	**Engine**	**Max. ford.szám**	
		Optimum	**Felső határ**
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

A maximális fordulatszám, ahogy a fentiekből is látható, a percenkénti gyújtásszám. Az RT 66 és RT74 gépek GX120K1 motorjának utolsó áttétele 17/16 arányú, és a gyújtások száma különbözik a motor indítótengelyének fordulatszámától.



VIGYÁZAT Ne változtasson a beállításon, mivel az rendszertelen vibrációt és a hajtásátviteli mechanizmus károsodását okozhatja, és mind a motor, mind a gép garanciája automatikusan érvényét veszti.

Kezelés

Emelés
Ha a döngölő elhelyezéséhez emelőeszköz szükséges, ellenőrizze, és bizonyosodjon meg róla, hogy a gumicsillapítók a kezelőkaron nem sérültek vagy repedtek. Ha repedtek vagy sérültek, cserélje ki azokat, mielőtt a gépet megemelné. Ugyancsak győződjön meg róla, hogy az emelőeszköz teherbírása megfelelő a döngölő súlyához (lásd a műszaki adatoknál vagy a gép adattábláján). A megfelelő láncot vagy kötelet CSAK a kezelőkar tetején lévő emelőszembe szabad akasztani.

- Szállítás közben SOHASE járassa a motort, még akkor sem, ha csak rövid távról van szó.
- A kezelőkar magassága 850 – 880 mm között állítható. Lazítsa meg a három-három csavart a kezelőkar alapjának mindkét oldalán, majd a kívánt magasságban rögzítse újra azokat. Ügyeljen, hogyha a kar túl magasra van állítva, a kezelőkaron keresztül túl sok rezgés adódhat át.

Az indítás előtti ellenőrzések végrehajtása után a gép indítható.
A döngölő centrifugál kuplunggal van felszerelve, amely lehetővé teszi, hogy a motor üresjáratban járjon a hajtómű meghajtása nélkül. Ahogy a motor fordulatszáma növekszik, a kuplung bekapcsol, és a motor meghajtja a hajtóművet.

- A centrifugál kuplung károsodásának elkerülése érdekében a gázkart gyorsan tolja az L állásból H állásba. A helyes működéshez a motor fordulatszámát maximálisra kell állítani.
- Kerülni kell a tömörítést teljesen tömör, kemény vagy nem-rugalmas felületen. Különben a hajtásmechanizmus károsodik, és a gép élettartama jelentősen lecsökken.
- Szűk árokban való tömörítéskor, ha a döngölőtalp beakadhat az árokfalak közé, a döngölő helytelenül üthet, és komolyan károsodhat. A döngölőtalp különösen súlyosan károsodhat.
- Biztosítsa, hogy a döngölő csak a kezelőkaron keresztül legyen irányítva. Csak tolható. A döngölőt nem szabad a tömörítendő anyagba benyomni. A kezelőkarra gyakorolt túlzott nyomás nem megfelelő tömörítéshez vezet, mivel az ugrások akadályozva vannak.

Szállítás
A gép szállításakor vagy tárolásakor a gépet állítsa függőleges helyzetbe, ha lehetséges. Ha a gépet csak fektetve lehet elhelyezni, SOHASE úgy helyezze el, hogy a levegőtisztító lefelé nézzen. Különben a hengerben lévő olaj bejuthat az égőkamrába, ami indítási nehézséget okoz. A gép előrefelé való lefektetésekor (a hajtóműház lefelé esik) nem jut motorolaj a hengerbe vagy a motor levegőtisztítójába. Ha a motor még forró, a motorra folyt üzemanyag tüzet okozhat. A gépet csak akkor fektesse le, ha már teljesen kihűlt.

A kezelőkarra szerelt szállítókerekekkel a gép könnyen rakodható szállítójárműre vagy arról le. Döntse a gépet előre, amíg a szállítókerekek el nem érik a jármű padlóját. A gép alacsonyabb részét emelje meg a döngölőtalpon lévő fogantyú segítségével, és nyomja előre a gép berakásához. Szállítás közben a gépet le kell rögzíteni, és lehetőség szerint állítva kell elhelyezni. A gép kirakodásához döntse meg előre, amíg a szállítókerekek el nem érik a padlót. Az alsó rész kissé emelje meg, és húzza ki a gépet.

Hibaelhárítás

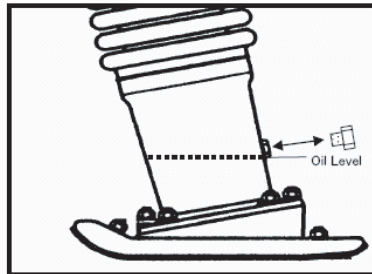


Hiba	Ok	Megoldás
A motor nem indul be	Nincs üzemanyag	Töltse fel az üzemanyagtartályt
	Az üzemanyagcsap el van zárva	Nyissa az üzemanyagcsapot
	A motor ki van kapcsolva	Kapcsolja be a motort
	A gyújtógyertya elszennye-ződött / sérült	Cserélje ki a gyertyát
	A karburátor hibás	Javítsa meg a karburátort
A motor hirtelen leáll, vagy a fordulatszám növelésekor leáll	lásd fent	lásd fent
	A karburátor főfúvókája eltömődött	Vegye ki a főfúvókát a karburátorból, és sűrített levegővel tisztítsa ki
	A légszűrőbetét piszkos	Tisztítsa meg a betétet
	A gyertyasapka kilazult	A gyertyasapkát helyezze el szorosan
A motor jár, de a gép nem ugrál	Nincs motorteljesítmény	lásd fent
	A kuplung csúszik	Szerelje szét a kuplungot. Tisztítsa meg a betétet és a dobot megfelelő oldószerrel. Szükség esetén cserélje ki a kuplungbetétet.
	A hajtómű meghibásodott	Forduljon a szervizhez.

HUN Karbantartás

Karbantartás
A Belle Group RT döngölői képesek több éven keresztül probléma nélkül működni. Mégis fontos, hogy időközönként elvégezzük az alább részletezett, egyszerű karbantartást. Ajánlatos, hogy a Belle Group által kijelölt forgalmazó végezze a nagyobb javításokat, és karbantartásokat. Mindig eredeti Belle Group alkatrészeket használjon fel. Az utángyártott alkatrészek használata a garancia megszűnését vonhatja maga után.
Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a motort. Ha benzinmotoros gépen dolgozik, vegye le a gyertyakábelt a gyertyáról.
A döngölőt mindig vízszintes aljzatra helyezze, hogy biztosítható legyen a folyadékszintek helyes leolvasása. Csak javasolt olajat használjon (lásd táblázat)

A motor karbantartása
A motort a motorgyártó kezelési és karbantartási utasításai szerint kell karbantartani.



Karbantartás: 8 üzemóránként vagy naponta
1. Ellenőrizze, hogy nincs-e laza csavar és anya, szükség esetén húzza meg azokat.
2. Ellenőrizze és tisztítsa meg a levegőszűrőt, az elemeket a motorgyártó kezelési utasítása szerint kenje meg. Ha az üzemi körülmények szok lanul porosak és kemények, a légszűrőtisztítást gyakrabban kell végezni.
3. Ellenőrizze a motor olajszintjét, és szükség esetén töltsön utána. Ellenőrizze a döngölőtalp hengerének olajszintjét a következők szerint:
- Győződjön meg róla, hogy a gép az utolsó 10 percben nem működött.
- Állítsa a gépet vízszintes felületre, és vegye ki az olajdugót.
- Az olajszintet az olajdugó nyílásának alsó pereménél kell látni. Szükség esetén után kell tölteni.

MEGJEGYZÉS: Ügyelni kell, hogy a döngölőhenger ne legyen túltöltve olajjal. A túltöltés a motor túlterhelését okozza, amely gyenge vagy szabálytalan vibráláshoz vezet.

<u>Karbantartás: Első 20 Óra -ból Operáció</u>
1. Cserélje ki a döngölőhenger olaját.

<u>Karbantartás: 50 üzemóránként vagy hetente</u>
2. Ellenőrizze, hogy nincs-e laza csavar és anya, szükség esetén húzza meg azokat.

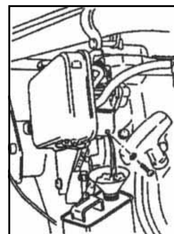
<u>Karbantartás: 200 üzemóránként</u>
3. Cserélje ki a döngölőhenger olaját. Ne töltse túl.

Üzemanyag, kenőanyag és gyertya

Típus	Üzemanyag		Motor hajtómű			Döngölőhenger	
	Típus	Mennyiség	Olajtípus	Motor	Mennyiség	Olajtípus	Mennyiség
RT50	Ólmozatlan benzin	2.0l	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3l	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7l
RT50		2.0l		GX 100	0.6l		0.7l
RT65		2.0l		GX 100	0.6l		0.7l
RT66		3.0l		EH12-2D	0.6l		0.8l
RT66		3.0l		GX120 K1	0.6l		0.8l
RT74		3.0l		GX120K1	0.6l		0.8l

HUN Hosszútávú tárolás

Hosszútávú tároláshoz ürítse le a karburátorból az üzemanyagot úgy, hogy a motort zárt üzemanyagcsap mellett járatja.



Hosszabb tárolás esetén az üzemanyag vegyi összetétele leromolhat. Ha a gépet hosszabb ideig tárolni kell, minden üzemanyagot eresszen le a tartályból. Ugyancsak engedje le az üzemanyagot a karburátor úszókamrájából, az üzemanyagnak a leeresztődugónál történő leürítésével (lásd ábra).

Tisztítsa meg a gumielemeket az olajtól és portól.

Tisztítsa meg az alaplapot, és vékonyan olajozza be a rozsdásodás elkerülése érdekében.

A gépet fedje le, és száraz helyen tárolja.

Szállítás

HUN



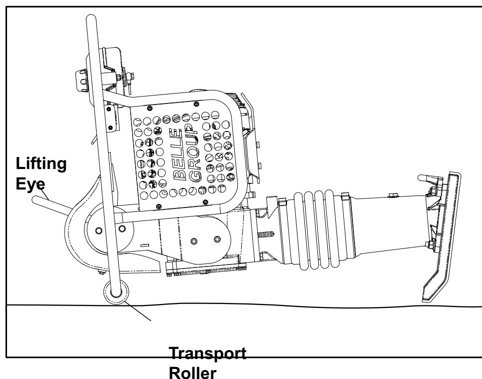
CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

HELYSZINI SZÁLLÍTÁS

A döngölőt függőlegesen szállíthatja 2 fő, illetve csak szállítókerekekre helyezhető (lásd alábbi ábra)

KÖZÚTI SZÁLLÍTÁS

A döngölőt lehetőség szeint állítva kell szállítani, a teherautó oldalához rögzítve, vagy a teherautó belsejében lekötve (ponyvás autó). Ha ez nem lehetséges, csak a szállítókerekekre szabad fektetni stabil helyzetben és erősen lekötve, nehogy elgurulhasson vagy elcsúszhasson.



Garancia



Az ön új Belle Group döngölőjére a garancia a vásárlás napjától számított egy évig (12 hónap) érvényes.
A Belle Group garancia a kivitelezési, anyag- és gyártási hibákra érvényes.

Az alábbi eseményekre a Belle Group nem nyújt garanciát:

1. Rongálás, nem rendeltetésszerű használat, elejtés vagy egyéb, a szerelési, kezelési vagy karbantartási utasítások be nem tartása következtében okozott sérülések.
2. Nem Belle Group, vagy elismert forgalmazója által végzett változtatások, hozzáadások vagy javítások esetén.
3. A Belle Grouptól vagy általa elismert forgalmazótól, és hozzá történő szállítás költsége, javítás vagy garanciális igény esetén.
4. Munka- és/vagy bérköltség felújítás, javítás vagy az elkopott részek cseréje normál elhasználódás esetén.

A következő alkatrészekre nem vonatkozik a garancia:

- motor levegőszűrő
- motor gyertya

A Belle Group és/vagy az általa elismert forgalmazók, vezetők, alkalmazottak vagy a biztosítók nem felelnek a következményes vagy más károkért, a gép helytelen használatából adódó bármilyen sérülésekért, károkért vagy költségekért.

Garancia

Bármilyen garanciális ügyet először a Belle Group bírál el, érkezhet akár telefonon, faxon, e-mail-ben vagy írásban.

A garanciális ügyek intézéséhez forduljon: -
Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email : Warranty@belle-group.co.uk

vagy írjon:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire
ST13 6BW
England.



Kako koristiti ova uputstva

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje RT stupnog nabijača. Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima RT stupnog nabijača.

Predgovor

Odjeljak ***'Opis stroja'*** pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljak ***'Okoliš'*** daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljci ***'Sigurnost općenito'*** i 'Zdravlje i sigurnost' obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak ***'Start i Stop Procedura'*** pomaže Vam kod startanja i zaustavljanja stroja.

Odjeljak ***'Rješavanje problema'*** je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak ***'Service & Održavanje'*** pomoći će Vam kod generalnog održavanje i servisiranja Vašeg stroja.

Odjeljak ***'Garancija'*** detaljno objlašnjava što je pokriveno garancijom te postupak u slučaju reklamacije.

Odjeljak ***'Izjava o usklađenosti'*** pokazuje standarde u skladu sa kojima je stroj izrađen.

Upute vezane za oznake.

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način:



PAŽNJA *Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.*



UPOZORENJE *Život rukovatelja može biti ugrožen.*



UPOZORENJE



UPOZORENJE *Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju **MORATE PROČITATI** i **PROUČITI** ova uputstva.*

SAZNAJTE kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno. (Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoče.)

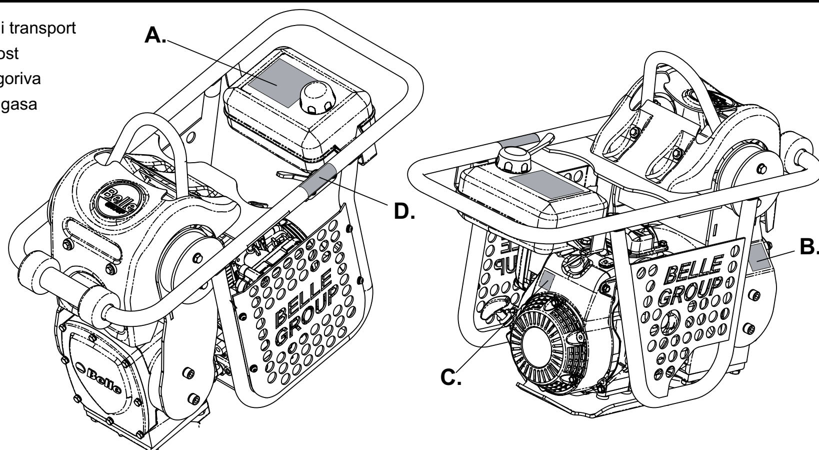
UVIJEK nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu. Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE: **BELLE GROUP (UK)**: +44 1298 84606



Sadržaj

Belle Group zadržava pravo na promjenu specifikacije stroja bez prethodne obavjesti ili obaveze.

A. Natpis za gorivo i transport
B. Natpis za sigurnost
C. Natpis za ventil goriva
D. Natpis za ručicu gasa



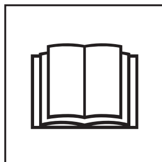
A – Natpis za gorivo i transport (Dio br. 800-99895)

Upotrebljavajte samo 'SP95 bezolovni benzin'.

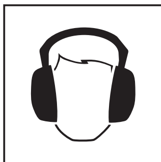
Transport na gradilištu
Stupni nabijač smiju prenositi u uspravnom položaju 2 osobe, ili u položenom položaju na transportnim valjcima.

Transport cestom
Stupni nabijač se mora transportirati u što je više moguće uspravnom položaju, privezan za bočnu stranu kamiona, ili pričvršćen unutar tovarnog prostora (kamion za palete). Ako je moguće, može ga se položiti isključivo na transportne valjke, u stabilnom položaju i čvrsto privezanog kako bi se spriječilo kotrljanje i klizanje.

B – Sigurnosni natpis (800-99840)


Molimo pričitajte Priručnik za rukovatelja


Nosite zaštitnu obuću

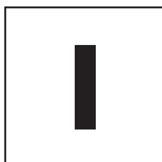

Nosite štitnike za uši

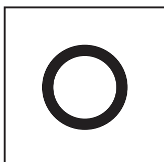

Nosite zaštitne naočale

C - Natpis za ventil za gorivo (800-99873)

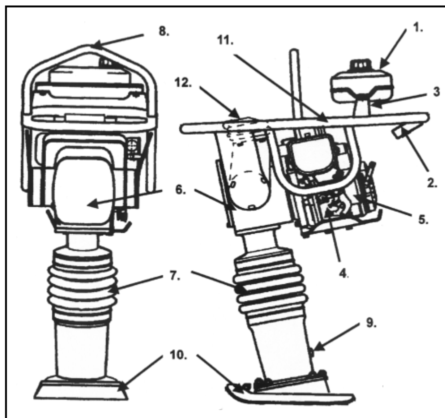
Položaj ventila za gorivo **'ON'** i **'OFF'**.
- Za **STARTANJE** stroja, ventil za gorivo mora biti u položaju **'ON'**.
- Za **GAŠENJE** stroja, ventil za gorivo mora biti u položaju **'OFF'**.

D - Natpis za ventil za gorivo (800-99843)


Položaj max. broja okretaja


'OFF' položaj

HR Opis stroja



1. Spremnik goriva.
2. Ručica gasa.
3. Ručica ON / OFF dovoda goriva.
4. Motor.
5. Prekidač ON / OFF motora.
6. Kućište pokretača.
7. Mijeh.
8. Točka podizanja.
9. Čep za ulje.
10. Stopa za nabijanje.
11. Okvir za rukovanje.
12. Primarni pročistač zraka
    (Za RT50 sa primarnim pročistačem zraka)

HR Okoliš



Sigurno odlaganje
Upute za zaštitu okoliša.
U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

Dio stroja	**Materijal**
Okvir	Čelik
Stopa za nabijanje	Šperploča i čelik
Gumeni izolatori	Guma i čelik
Mijeh	Uretan
Kučište pokretača	Aluminij
Poklopac kučišta pokretača	Aluminij
Zupčanici prijenosa	Čelik
Motor	Čelik i Aluminij
Razni dijelovi	Čelik i Aluminij

HR Tehnički podaci

Model	**RT50**	**RT65**
Model motora	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Tip Motora (Honda)	4 takta, OHC, zračno hlađenje	4 Stroke, OHC, zračno hlađenje
Tip Motora (Robin)	4 takta, OHV, zračno hlađenje	N/A
Maksimalni izlaz (Honda)	2.3 kW	2.3 kW
Maksimalni izlaz (Robin)	N/A	N/A
Tip goriva	Bezolovni benzin	Bezolovni benzin
Kapacitet spremnika goriva	2.0 Litre	2.0 Litre
Mehanizam za pokretanje	Potezni starter	Potezni starter
Radna težina	50Kg	67Kg
Vanjske dimenzije (DxŠxV)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Veličina stope (ŠxD)	250 x 332mm	250 x 332mm
Frekvencija nabijanja	570-635 u.u.min	620 u.u.min
Nivo buke	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibracija	113.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2
Usage Time (Mins)		
- EAV 2.5m/s^2	-	30.55
- ELV 5.0m/s^2	-	122.19

Tehnički podaci



Model	RT66	RT74
Model motora	Honda GX120K1 & Robin EH12-2D	Honda GX120K1
Tip motora (Honda)	4 Stroke, OHV, zračno hlađenje	4 Stroke, OHV, zračno hlađenje
Engine Type (Robin)	4 Stroke, OHV, zračno hlađenje	N/A
Maksimalni izlaz (Honda)	2.6 kW	2.8 kW
Maksimalni izlaz (Robin)	2.8 kW	N/A
Tip goriva	Bezolovni benzin	Bezolovni benzin
Kapacitet spremnika goriva	3.0 Litara	3.0 Litara
Mehanizam za pokratanje	Potezni starter	Potezni starter
Radna težina (Honda)	69Kg	77Kg
Radna težina (Robin)	66Kg	N/A
Vanjske dimenzije (DxŠxV)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Veličina stope (ŠxD)	280 x 332mm	300 x 335mm
Frekvencija vibracije	550-620 u.u.m	550-620 u.u.m
Nivo buke	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
Vibracija	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

Nivo vibracije: Minimalni nivo - EN500 Part 4.

Sigurnost općenito



Radi Vašu osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vašim RT-om, konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Belle Group.



PAŽNJA Nepravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ovaj stroj smije se koristiti samo za namjenu za koju je predviđen. Ovim strojem smije rukovati samo dobro obučena osoba.
- Vlasnik ovog stroja mora obučiti rukovatelja ovog stroja i aktivno se pridržavati Propisa o zaštiti na radu u državi u kojoj se primjenjuje.
- Ova oprema je teška i ne smije ju podizati jedna osoba sama, nego treba potražiti pomoć ili odgovarajuću opremu za podizanje.
- Stroj treba koristiti na tlu na kojem je stabilnost osigurana. Kada se radi uz rub iskopa, koristite stroj pravilno tako da stroj nebi upao u iskop ili se prevrnuo.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“).
- Budite sigurni da znate pravilno isključiti stroj prije nego ga uključujete, za slučaj da dođete u poteškoče.
- Uvijek isključite motor prije transporta, ili premiještanja na gradilištu ili prije servisiranja.
- Za vrijeme uporabe motor se zagrijava na visoku temperaturu, zato ga pustite da se ohladi prije dodirivanja.
- Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost, ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, NEMOJTE KORISTITI RT dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni , osječate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.
- Ovaj stroj je dizajniran tako da su izbjegnuti mogući rizici koji proizlaze iz njegove uporabe. Ipak, rizici uvijek postoje, i ti potencijalni rizici nisu jasno prepoznatljivi pa mogu uzrokovati povrede, štetu na stvarima i moguću smrt. Ako se takvi nepredvidivi i neprepoznatljivi rizici pojave, stroj treba odmah ugasiti , a rukovatelj ili nadglednik mora poduzeti odgovarajuće mjere da bi se uklonili takvi rizici. Ponekad treba upozoriti proizvođača o takvom događaju za budiće mjere opreza.



UPOZORENJE *Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i lštetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.*

- Prije dolijevanja goriva, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kod dolijevanja, NEMOJTE pušiti ili dolijevati gorivo kod otvorenog plamena.
- Kod dolijevanja, koristite odgovarajući lijevak, i izbjegavajte polijevanje goriva po motoru.
- Proliveno gorivo treba odmah ukloniti korsteći pijesak. Ako se gorivo prolije po Vašoj odjeći odmah ju presvucite.
- Skladištite gorivo u odabranom, za tu namjenu predviđenom spremniku, na udaljenosti od topline i izvora iskrenja.



Zdravlje i sigurnost

Vibracija
Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Strojevi RT od Belle Group su posebno dizajnirani da smanjuju nivo vibracije na rukama. Ovo se odnosi na podatke iz odjeljka Specifikacije i tehnički podaci za nivo vibacije i vrijeme korištenja (preporučeno maksimalno vrijeme rada dnevno). NEMOJTE PRELAZITI maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

OZO (Osobna zaštitna oprema)
Osobne ozljeda ili oštećenja na privatnim stvarima mogu biti uzrokovani udarcima, drobljenjem, klizanjem, posrtanjem, padanjem, ili letećim krhotinama uslijed uglavnom nepravilnog ili nepažljivog rukovanja strojem, ili radom u uskom prostoru.

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima. Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Dugu kosu vežite otraga i uklonite nakit koji može biti zahvaćen pokretnim dijelovima stroja.

Prašina
U procesu sabijanja može nastati prašina, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

Gorivo
Ulj i gorivo koje se koristi u ovom stroju može uzrokovati slijedeće opasnosti:
- Trovanje ako se pare ulja ili goriva udahnu.
- Alergije ako gorivo ili ulje dođe na kožu.
- Vatru ili eksploziju ako se gorivom ili uljem rukuje u blizini tinjajućeg ili otvorenog plamena.
- Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

Ispušni plinovi


UPOZORENJE *Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!*

Ne rukujte RT stupnim nabijačem u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.



Namjena

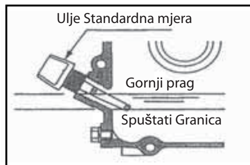
Ovaj stroj je namjenjen za pripremu podloga, putova, temelja, ograda, te staza. Može se također koristiti kod popravaka na prometnicama, autoputeva i nogostupa.



Provjere prije startanja

Pregled prije startanja
Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, RT ne smije te koristiti sve dok ne ispravite grešku.

1. Temeljito pregledajte dali na RT-u ima znakova oštećenja.
2. Provjerite crijeva, otvore za punjenje, čepove za ispuštanje i sva druga mjesta na kojima može nastati curenje. Uklonite curenje prije početka rada.
3. Provjerite nivo ulja u motoru i dopunite ako je potrebno.
3.1 Postavite stroj na horizontalnu površinu, i provjerite nivo ulja u motoru.
3.2 Uklonite mjerni čep ulja, i provjerite da li je ulje sve do ruba ulaza (Upper limit). Koristite odgovarajuće motorno ulje sa pravilnom viskoznosti. (SAE 10W-30 preporučeno)
4. Provjerite nivo goriva u motoru i dolijte ako je potrebno. Koristite čisto gorivo. Upotreba prljavog goriva može oštetiti sistem goriva.




PAŽNJA ***NAPOMENA:*** Ovaj stroj koristi bezolovni benzin.
NIKADA nemojte puniti spremnik goriva sa mješavinom ulja i benzina.

5. Provjerite da li je filter za zrak čist. Pretjerano nakupljanje prašine ili prljavštine unutar filtera uzrokovati će nepravilan rad motora. Očistite filter zraka ako je zaprljan (Vidi odjeljak „Održavanje“).



UPOZORENJE Nepravilno rukovanje može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije startanja stroja.

1. Otvorite ventil dovoda goriva.
2. Okrenite prekidač za uključivanje motora u polažaj ON.
3. Postavite ručicu regulatora brzine u POČETNI položaj (na sredinu između HIGH i LOW položaja).
4. Pomaknite ručicu čoka u položaj CLOSED.
5. Čvrsto uhvatite radni dio okvira stroja jednom rukom, primite hvataljku poteznog startera (sajle) drugom rukom, povucite hvataljku poteznog startera sve dok ne osjetite otpor motora, i tada postite da se starter vrati u prvobitni položaj.
6. Pazeći da ne izvučete konopac startera do kraja, jako povucite hvataljku startera.
7. Ponavljajte sve dok se motor ne upali.
8. Kada rad motor nakon paljenja počne biti ravnomjeran, postavite ručicu čoka u položaj OPEN.
9. Pustite da motor tako radi nekoliko minuta da se zagrije.
10. Nakon što se motor zagrijao, stroj je spreman za rad.
11. Pomaknite brzo ručicu gasa u položaj visoke brzine ‘H’ kako biste spriječili moguće oštečenje kvačila. Položaj „punog gasa“ stroja je unaprijed podešen u tvornici kako bi se postigao optimalan rad stroja.
12. Sa motorom pod punim gasom, stroj će se kretati prema naprijed i sabijati neravnine na tlu
13. Da bi se pripremili za zaustavljanje motora, pomaknite ručicu gasa u položaj LOW.
14. Pustite da motor radi u bez opterećenja 1-3 minute.
15. Okrenite prekidač motora u položaj OFF. Ne dirajte vruče dijelove motora još neko vrijeme.
16. Zatvorite ventil dovoda goriva.
17. Polako povlačite potezni starter sve dok osjećate otpor. Zatim ispustite iz ruke hvataljku startera da se vrati u početni položaj. To će spriječiti da zrak ili vlaga uđe u cilindar motora.

NAPOMENA: Optimalan i maksimalan broj okretaja motora podešeni su u tvornici kako slijedi:

Model	Motor	Maximum o/min	
		Optimum	Gornja granica
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Maks. broj o/min gore prikazan je broj paljenja u minuti. GX120K1 motor u RT66 i RT74 ima krajnje brzine na nivou od 17/16, a broj paljenja u minuti je različit od broja okretaja motora sa Power Take-Off Shaft.



UPOZORENJE **NEMOJTE** ove postavke sami mijenjate jer vibracija može postati neravnomjerna ili može doći do



Rad

Podizanje
Kad god je potrebno koristite opremu za podizanje da biste postavili RT, provjerite i potvrdite da gumeni izolatori na upravljačkoj ručki nisu oštećeni ili napukli. Ako jesu oštećeni ili napukli, zamijenite gumene izolatore prije pokušaja podizanja stroja.Također budite sigurni da oprema za podizanje ima nosivost odgovarajuću težini RT-a (vidi tabelu specifikacija na strani 5 ili na pločici podataka na stroju). Prikopčajte odgovarajući lanac ili uše ISKLJUČIVO na točku za podizanje na vrhu radnog okvira RT-a.

- NIKADA ne ostavljajte motora upaljen za vrijeme transporta ili prenošenja RT-a, čak i ako je udaljenost mala.
- Visina radne drške može se podesiti u opsegu između 850 ~ 880 mm. Otpustite tri vijka na svakoj strani baze radne drške, a zatim ih ponovno pritegnite na željenoj visini drške. Znajte, da kad je drška podešena previsoko, pojačana vibracija može se prenijeti preko drške.

Kada ste izvršili pregled opisan u odjeljku „prije rada“, možete startati motor.
U asortiman stupnih nabijača RT tvrtke Belle Group ugrađeno je centrifugalno kvačilo, što omogućuje da radi u praznomhodu bez pokretanja mehanizma radilice. Kako se brzina motora povećava kvačilo će se uključiti i motor će pokrenuti mehanizam radilice.

- Da bi se izbjeglo oštećenje centrifugalnog kvačila, pomaknite ručicu gasa brzo iz položaja L u H položaj. Za pravilan rad, brzinumotora treba podesiti na maksimum.
- Izbjegavajte raditi sa strojem na potpuno zbijenoj, tvrdoj, ili nepodatnoj površini. U suprotnom, mehanizam prijenosa će se oštetiti, a životni vijek stroja će biti bitno smanjen.
- Kada radite u uskom kanalu, gdje stopa može biti uhvaćena između zidova kanala, stupni nabijač može „preskočiti“ i na taj način se ozbiljno oštetiti. Naročito se može ozbiljno oštetiti stopa.
- Pobritnite se da stupnim nabijačem upravljate samo držeći dršku. Treba ju samo gurati. Stupni nabiječa ne smijete pritiskati u materijal koji se sabija. Preveliki pritisak na upravljačku ručku dovesti će do nezadovoljavajućeg sabijanja budući da je skakanje prigušeno.

Transport.
Kada transportirate ili skladištite stroj, postavite stroj u uspravan položaj ako je ikako moguće. Ako stroj treba polegnuti, NIKADA ne postavljajte stroj u položaj da je zračni filter okrenut prema dolje. U protivnom, ulje u cilindru može doći u komoru za izgaranje ili u zračni filter, što može uzrokovati probleme kod paljenja. Ako polegnete stroj prema naprijed (poklopac radilice stupnog nabijača okrenut prema dolje) neće uzrokovati nikakvo ulijevanje motornog ulja u cilindar ili u zračni filter motora. Ipak ako je motor još vruć, prolijevanje goriva na motor može uzrokovati požar. Stroj možete polegnuti tek kad se motor potpuno ohladi.

Stroj opremljen transportnim valjkom na upravljačkoj drški lako se može utovarivati i istovarivati sa vozila. Nagnite stroj prema naprijed sve dok transportni valjak ne dodirne pod vozila. Podignite donji dio stroja koristeći dršku ugrađenu na stopi stroja, a zatim gurnite prema naprijed kako bi utovarili stroj. Za vrijeme transporta, stroj treba biti čvrsto privezan i postavljen u uspravnom položaju ako je ikako moguće. Kod iskrcaja stroja nagnite stroj prema naprijed, sve dok valjak ne dodirne pod. Lagano podignite donji dio stroja, i izvucite stroj van.

Rad na visini
Za kontinuirani rad na visini preko 1000 m, biti će neophodno zamijeniti glavnu dizu u motoru za tip koji će omogućiti ispravno napajanje motora gorivom. U protivnom, jedinica će gubiti snagu i neće raditi ispravno.
Molimo kontaktirajte tvrtku BELLE group za detalje.



Vodič za rješavanje problema

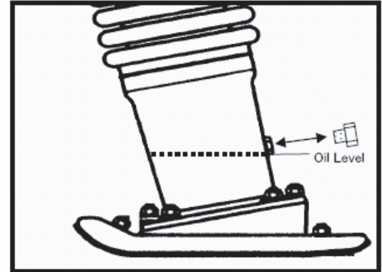
Problem	Uzrok	Lijek
Motor neće upaliti	Nema goriva	Napunite spremnik goriva
	Ventil dovoda goriva je zatvoren	Open fuel tap.
	Motor je isključen (OFF)	Uključite motor (ON)
	Svjećica je prljava ili oštećena.	Zamijenite svjećicu.
	Pokvaren rasplinjač	Servisirajte rasplinjač
Motor se gasi, ili staje kad se poveća broj okretaja motora	Vidi gore	Vidi gore
	Glavna dizna rasplinjača je začepljena sa prljavštinom	Izvadite glavnu diznu rasplinjača i očistite zrakom pod pritiskom.
	Zračni filter je prljav	Očistite filter.
	Kapa svjećice je otpuštena	Pričvrstite kapu svjećice.
Motor radi, ali stroj ne proizvodi udarce.	Gubitak snage motora	Vidi gore.
	Kvačilo ne radi	Rastavite kvačilo, očistite stopu i bubanj odgovarajućim otapalom. Zamijenite stopu kvačila ako je potrebno.
	Mehanizam radilice je oštećen.	Kontaktirajte prodavača

Servis i održavanje

HR

Održavanje
Belle Group ‘RT’ asortiman je dizajniran za rad kroz mnogo godina bez ikakvih poteškoća. Naravno, važno je da se pridržavate jednostavnih redovitih uputa o održavanju navedenih u ovom poglavlju.
Preporučujemo da ovlašteni Belle Group prodavač provodi glavno održavanje i popravke. Uvijek koristite originalne Belle Group zamjenske dijelove, jer upotreba neoriginalnih dijelova može dovesti do ukidanja garancije.
Prije nego izvodite bilo kakve radnje održavanja na stroju, isključite motor. Ako radite na stroju sa benzinskim motorom, iskopčajte kabel sa svjećice.
Kod očitanja nivoa tekućina uvijek postavite RT na horizontalno tlo kako biste osigurali pravilna očitanja nivoa. Koristite samo preporučena ulja (vidi tabelu).

Servisiranje motora
Servisirajte motor prema specifikacijama proizvođača motora. Koristite uputstva za rad i održavanje motora.



Održavanje : svakih 8 sati ili dnevno.
1. Provjerite zategnutost matica i vijaka , pritegnita ako je potrebno.
2. Provjerite i očistite filter zraka, podmažite elemente prema uputi proizvođača. Ako su radni uvjeti neuobičajeno prašnjavi i teški, čišćenje filtera trebate raditi češće.
3. Provjerite nivo ulja u u prostoru radilice motora i dopunite po potrabi. Provjerite nivo ulja u cilindru nabijača prema slijedećoj proceduri.
- Budite sigurni da stroj nije radio u zadnjih 10 minuta.
- Postavite stroj na horizontalnu površinu i izvadite čep ulja.
- Razina ulja mora biti vidljiva upravo ispod donjeg ruba rupe za čep ulja. Doli jte ulje ako je potrebno.

NAPOMENA: Treba paziti da ne prepunite cilindar nabijača sa uljem. Previše ulja uzrokovati će preveliko opterećenje motora, što može rezultirati slabom ili nejednakom vibracijom.

<u>Održavanje : nakon prvih 20 sati rada</u>
1. Zamijenite ulje u cilindru nabijača

<u>Održavanje : svakih 50 sati rada ili tjedno</u>
2. Provjerite zategnutost matica i vijaka. Pritegnite ih ako je potrebno.

<u>Održavanje : svakih 200 sati.</u>
3. Promijenite ulje u cilindru nabijača. Nemojte prepuniti.

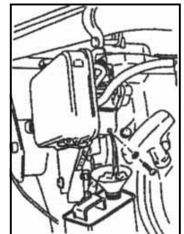
Ulja i maziva

Model	**Gorivo**		**Radilica motora**			**Cilindar nabijača**	
	Tip ulja	Kapacitet	Tip ulja	Motor	Kapacitet	Tip ulja	Kapacitet
RT50		2.0 Litara	SAE	EH09D	0.3 Litara	SAE	0.7 Litara
RT50	Bezolovni	2.0 Litara	10W-30,	GX 100	0.6 Litara	10W-30,	0.7 Litara
RT65	Benzin	2.0 Litara	API,	GX 100	0.6 Litara	API,	0.7 Litara
RT66		3.0 Litara	SG,	EH12-2D	0.6 Litara	SG,	0.8 Litara
RT66		3.0 Litara	SF/CC,	GX120 K1	0.6 Litara	SF/CC,	0.8 Litara
RT74		3.0 Litara	CD	GX120K1	0.6 Litara	CD	0.8 Litara

Dugoročno skladištenje

HR

Za dugoročno skladištenje, ispraznite gorivo iz rasplinjača tako da pustite motor da radi sa zatvorenim dovodom goriva.



Kemisjki sastav goriva će se pogoršati sa dužim skladištenjem. Kada je potrebno skladištiti stroj na duže vrijeme, ispraznite gorivo iz spremnika goriva. Također ispraznite gorivo iz komore sa plovkom rasplinjača kroz otvor kako je prikazano na slici.

Očistite ulje i prašinu koja se nakupila na gumenim dijelovima.

Očistite donji dio stope i premažite dijelove tankim slojem ulja kako biste spriječili nastanak hrđe.

Prekrijte stroj i skladištite ga na suhom mjestu.



Transport

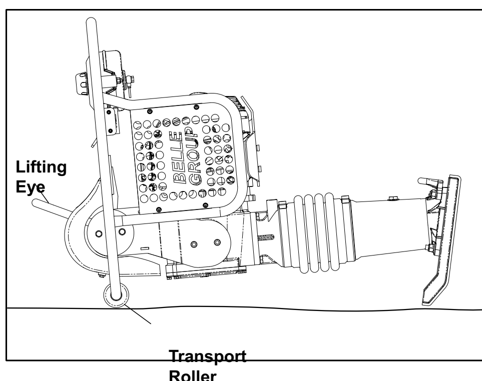
CAUTION Please ensure that you have read and fully understand the information below before attempting to transport the RT Rammer.

TRANSPORT NA GRADILIŠTU

Stupni nabijač smiju prenositi u uspravnom položaju 2 osobe, ili u položenom položaju na transportnim valjcima (vidi sliku dolje).

TRANSPORT CESTOM

Stupni nabijač se mora transportirati u što je više moguće uspravnom položaju, privezan za bočnu stranu kamiona, ili pričvršćen unutar tovarnog prostora (kamion za palete). Ako je moguće, može ga se položiti isključivo na transportne valjke, u stabilnom položaju i čvrsto privezanog kako bi se spriječilo kotrljanje i klizanje.



Garancija

Vaša nova Belle Group 'RT Rammer' ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Belle Group garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Belle Group:
1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična štets koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Belle Group ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Belle Group ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili Izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja..

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.
- Pogonski remeni
- Zračni filter motora
- Svjećica za paljenje motora

Belle Group i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

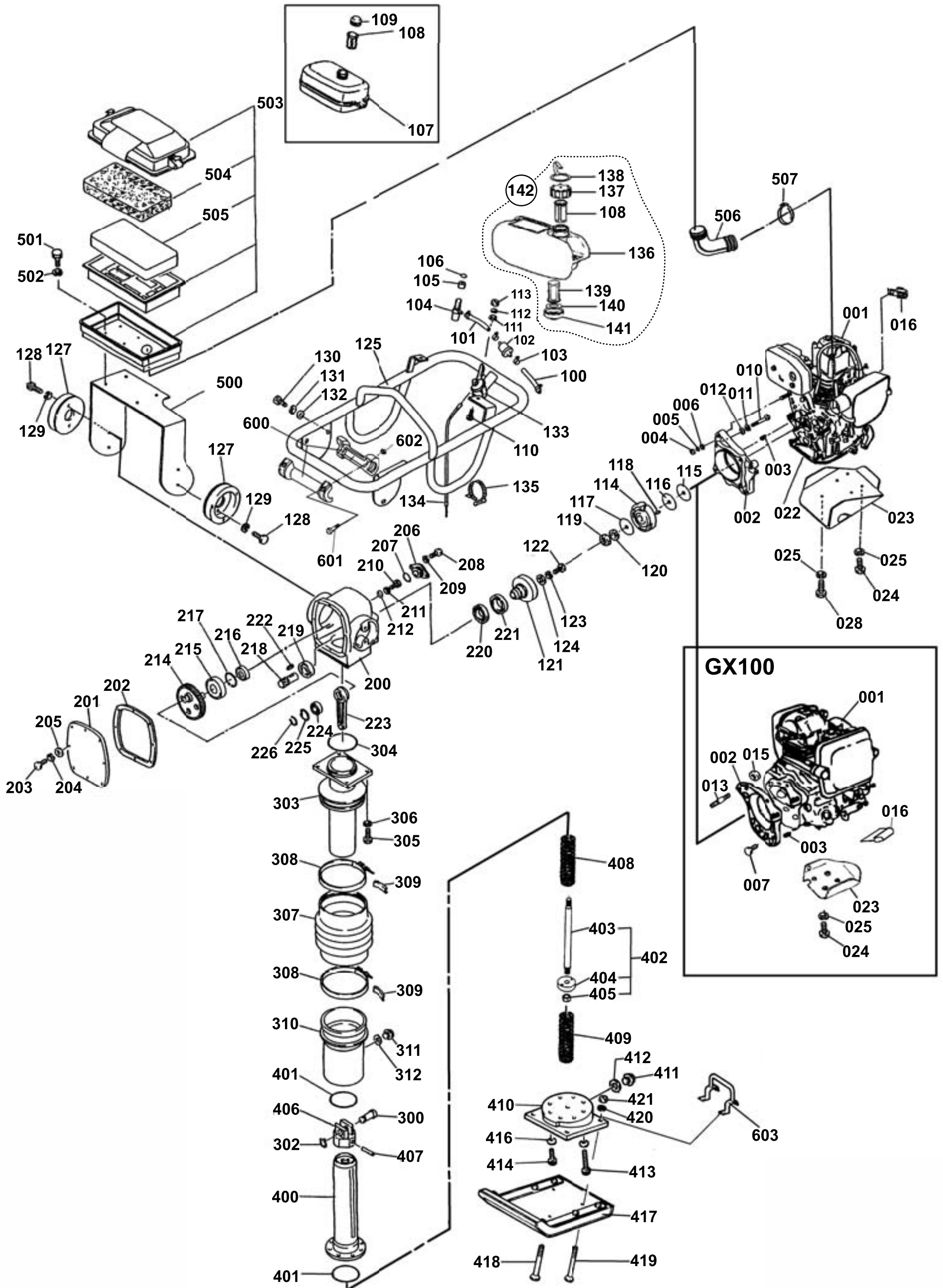
Reklamacije u garantnom roku
Sve reklamacije prvo treba uputiti u Belle Group ili Belle Group Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5, Bode Business Park,
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire
ST13 6BW,
England

Tel: +44 (0)1538 380000 Fax: +44 (0)1538 380038 Email : warranty@belle-group.co.uk



RT50



109
108
503
107
504
142
138
137
108
507
506
505
501
502
136
106
105
104
113
112
111
101
102
139
140
141
001
016
128
127
125
130
131
132
103
100
010
012
011
006
005
004
500
600
129
602
133
110
127
129
128
134
135
118
114
116
115
003
117
119
002
022
023
601
206
207
210
208
209
122
120
025
025
024
028
217
222
216
219
215
218
214
211
212
220
221
121
123
124
200
202
201
205
203
204
226
225
224
223
304
GX100
001
002
015
013
016
003
007
023
025
024
303
306
305
308
309
307
308
309
310
311
312
401
406
302
300
407
400
401
408
403
402
404
405
409
412
411
410
421
420
603
416
414
413
417
418
419

RT50

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
001A	29.1.248	Engine, Robin EH09D-42140 (⊢► 0012115)	1
001B	29.1.249	Engine, Robin EH09D Dual Cleaner	1
001C	👁 001E	Engine, Honda GX100KRE4 (⊢► 0405148,–►⊣ 0607183)	1
001D	👁 001E	Engine, Honda GX100KRS (⊢► 0311307,–►⊣ 0407193)	1
001E	20-0068	Engine, Honda GX100KRM (⊢► 141000)	1
002	158.0.058	Flange (Robin Only)	1
002	158.0.101	Flange (Honda Only)	1
003	06.4.002	Dowel Pin (Robin Only)	2
003	158.0.102	Dowel Pin (Robin Only)	2
004	01.0.004	Nut, M8 (Robin Only)	4
005	05.1.005	Spring Washer, M8 (Robin Only)	4
006	05.0.006	Washer, M8 (Robin Only)	4
007	9-8042	Flange Bolt, M8x40 (Honda Only)	4
010	00.0.020	Bolt, M8 x 35, 8T (Robin Only)	4
011	05.1.005	Spring Washer, M8 (Robin Only)	4
012	05.0.006	Washer, M8 (Robin Only)	4
013	9-8043	Stud Bolt, M8x25 (Honda Only)	4
015	01.0.105	Nut, M10 (Honda Only)	4
016	15.0.082	Wire Clamp (RCT1006)	1
022	158.0.056	Engine Base (Robin Only)	1
023	158.0.057	Recoil Guard (Robin Only)	1
023	158.0.103	Recoil Guard (Honda Only)	1
024	00.0.019	Bolt, M8x30, 8T	4
025	05.1.005	Spring Washer, M8	6
028	00.0.020	Bolt, M8x35, 8T (Robin Only)	2
100	158.0.053	Fuel Hose (L=100) (Robin Only)	1
100	158.0.009	Fuel Hose (L160) (Honda Only)	1
101	158.0.053	Fuel Hose (L=100) (Robin Only)	1
101	158.0.003	Fuel Hose (L80) (Honda Only)	1
102	21.0.327	Line Filter	1
103	15.0.084	Hose Clamp (Robin Only)	4
103	15.0.085	Hose Clamp (Honda Only)	4
104	158.0.013	Fuel Strainer	1
105	158.0.014	Grommet	1
106	15.0.289	O Ring, S16	1
107	158.0.063	Fuel Tank (–►⊣ ????)	1
108	158.0.011	Fuel Filter	1
109	158.0.012	Fuel Tank Cap (–►⊣ ????)	1
110	00.0.175	Bolt, M8x25, 4T	2
111	05.0.057	Washer, 25x8.5xt1.6	2
112	05.1.005	Spring Washer, M8	2
113	01.0.104	Nylock Nut, M8	2
114	158.0.005	Centrifugal Clutch	1
115	158.0.006	Side Plate (A2, t=1.6mm)	1
116	158.0.104	Side Plate (A1, t=1.0mm)	1
117	158.0.007	Side Plate (B, t=1.0mm)	1
118	06.3.111	Woodruff Key	1
119	01.0.623	Nut, M12 Fine-Threaded	1
120	05.1.007	Spring Washer, M12	1
121	158.0.021	Clutch Housing	1
122	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	1
123	05.1.005	Spring Washer, M8	1
124	05.0.058	Washer, 25x8.5xt3.2	1
125	158.0.004	Operation Handle	1

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciơn / nïmero da ilustraŋyo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell’illustrazione

(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte

(3) **Description** / Dısignation / Descripciơn / Descriŋyo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione

(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ

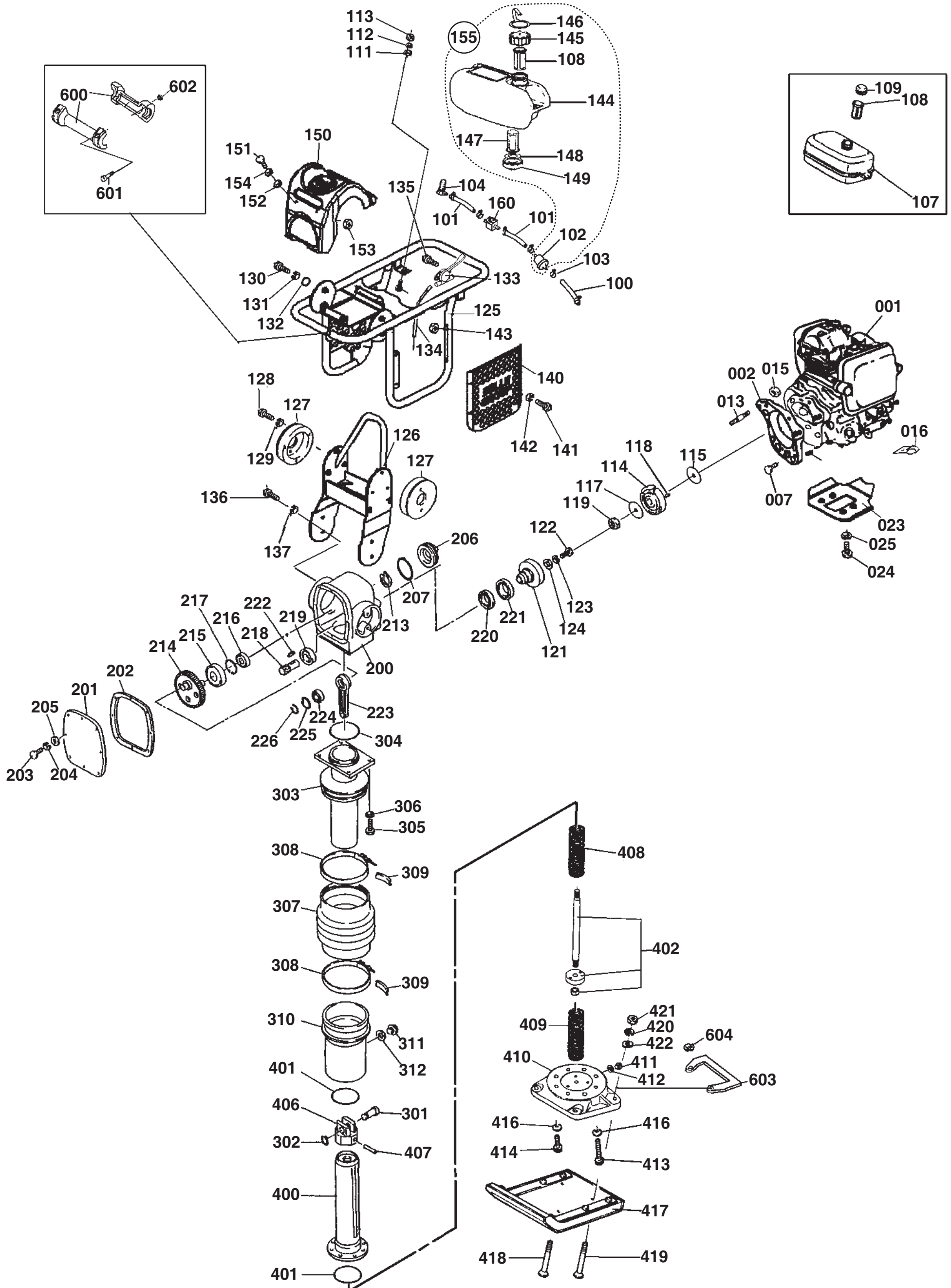
ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
127	158.0.070	Rubber Isolator for Handle	2
128	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	2
129	05.1.005	Spring Washer, M8	2
130	00.0.173	Bolt, M8x20, 4T	6
131	05.1.005	Spring Washer, M8	6
132	05.0.006	Washer, M8	6
133	19.0.409	Throttle Lever	1
134	19.0.404	Throttle Wire	1
135	15.0.086	Hose Band	1
136	158.0.124	Fuel Tank (↦ ????)	1
137	158.0.125	Fuel Cap (↦ ????)	1
138	158.0.129	Strap (↦ ????)	1
139	158.0.126	In-Tank Fuel Filter (↦ ????)	1
140	158.0.127	Tank Seal (↦ ????)	1
141	158.0.128	Tank Adapter (↦ ????)	1
142	158/01000	Fuel Tank Rework Kit (↦ ????)	1
200	158.0.064	Crankcase	1
201	158.0.065	Crankcase Cover	1
202	158.0.066	Packing	1
203	00.0.171	Bolt, M6x25, 4T	8
204	05.1.004	Spring Washer, M6	8
205	05.0.002	Washer, M6	8
206	158.0.067	Shaft Cover	1
207	15.0.285	O Ring, P34	1
208	00.0.170	Bolt, M6x16, 4T	2
209	05.1.004	Spring Washer, M6	2
210	00.0.172	Bolt, M8x16, 8T	1
211	05.1.005	Spring Washer, M8	1
212	05.0.058	Washer, 25x8.5xt3.2	1
214	158.0.068	Crankshaft	1
215	12.1.149	Bearing, 6306	1
216	12.1.150	Bearing, 6204LLU	1
217	05.8.059	Snap Ring R47	1
218	158.0.034	Pinion Shaft	1
219	12.1.150	Bearing, 6204LLU	1
220	12.1.152	Bearing, 6907LLU	1
221	15.0.291	Oil Seal, TC40588	1
222	06.3.110	Key, 5x5x20	1
223	158.0.035	Connecting Rod	1
224	12.1.147	Bearing, 6204	1
225	05.8.059	Snap Ring, R47	1
226	05.8.057	Snap Ring, S20	1
301	158.0.036	Piston Pin	1
302	05.8.056	Snap Ring, S16	1
303	158.0.069	Guiding Cylinder	1
304	15.0.287	O Ring, G90	1
305	00.0.178	Bolt, M10x30, 4T	4
306	05.1.006	Spring Washer, M10	4
307	158.0.038	Bellows - Grey (Small)	1
308	158.0.040	Bellows Stop Band	2
309	158.0.039	Spacer	2
310	158.0.041	Protector	1
311	14.0.106	Oil Plug	1
312	158.0.042	Packing	1

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustranγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione
(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descrinγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
400	158.0.043	Spring Cylinder	1
401	15.0.286	O Ring, G80	2
402	158.0.099	Ram Rod Complete (Incl. Items 403, 404 & 405)	1
403	158.0.044	Ram Rod (|→ 0012135,→| 0210064)	1
404	158.0.045	Piston Guide (|→ 0012135,→| 0210064)	1
405	01.0.624	Nut, M18xP1.5 (|→ 0012135,→| 0210064)	1
406	158.0.046	Guide Joint	1
407	06.1.020	Spring Pin, 6 x 45	1
408	158.0.050	Spring Complete, Upper	1
409	158.0.051	Spring Complete, Lower	1
410	158.0.047	Foot Stand (|→ 0012115,→| 0103284) (Robin Only)	1
410	158.0.105	Foot Stand (|→0302121) (Robin Only)	1
410	158.0.105	Foot Stand (Honda Only)	1
411	158.0.108	Drain Plug 1/8” (|→ 0012115,→| 0103284) (Robin Only)	1
411	158.0.106	Drain Plug, M12 (|→0302121) (Robin Only)	1
411	158.0.106	Drain Plug, M12 (Honda Only)	1
412	158.0.109	Packing (|→0302121)	1
413	07.0.055	Sckt Hd Bolt, M10x40 (|→ 0012115,→| 0103284) (Robin Only)	4
413	07.0.069	Sckt Hd Bolt, M10x45 (|→ 0302121) (Robin Only)	4
413	07.0.069	Sckt Hd Bolt, M10x45 (Honda Only)	4
414	07.0.003	Sckt Hd Bolt, M10x25 (|→ 0012115,→| 0103284) (Robin Only)	4
414	07.0.008	Sckt Hd Bolt, M10x30 (|→ 0302121) (Robin Only)	4
414	07.0.008	Sckt Hd Bolt, M10x30 (Honda Only)	4
416	05.3.072	Coned Disc Washer, M10	8
417	158.0.052	Ramming Shoe Complete	1
418	00.5.061	Square Flat Head Bolt, M12 x 69	2
419	00.5.061	Square Flat Head Bolt, M12 x 69	2
419	00.5.062	Sq Flat Hd Bolt, M12 x 75 (For m/c’s with Item 603)	2
420	05.1.020	Spring Washer, M12	4
421	01.0.106	Nyloc Nut, M12	4
422	158.0.115	Washer M12	2
500	158.0.059	Cleaner Stay (Robin DC Only)	1
501	00.0.177	Bolt, M8x16, 4T (Robin DC Only)	4
502	05.1.005	Spring Washer, M8 (Robin DC Only)	4
503	158.0.061	Primary Air Cleaner Complete (Robin DC Only)	1
504	158.0.054	Element A (Robin DC Only)	1
505	158.0.055	Element B (Robin DC Only)	1
506	158.0.060	Intake Pipe (Robin DC Only)	1
507	21.0.328	Cable Tie (Robin DC Only)	1
600	158.0.008	Roller Complete	2
601	9/6021	Allen Bolt M6 x 20	4
602	8/6013	Nyloc Nut, M6	4
603	158.0.001	Grab Handle (A) (|→ 151022,→| 151024) (Robin Only)	1
603	158.0.001	Grab Handle (A) (|→ 0407188,→| 141105) (Honda Only)	1
603	158.0.118	Grab Handle (D) (|→ 141106)	1
Not Shown			
-	158.0.132	Clutch Springs	2

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell’illustrazione
(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ

RT65


113
112
111
155
146
145
108
144
147
148
149
600
602
601
109
108
107
150
151
154
152
153
135
104
160
101
101
102
103
100
130
131
132
133
125
143
134
001
140
128
127
129
126
127
136
137
142
141
002
015
013
016
118
115
114
117
119
007
023
025
024
122
123
124
121
206
207
213
221
220
217
222
216
219
218
215
214
200
202
201
205
203
204
223
224
225
226
304
303
306
305
308
309
307
308
309
310
311
312
401
406
301
302
407
400
401
408
402
421
420
422
411
412
409
410
604
603
416
416
414
413
417
418
419

RT65

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
001	20/0068	Engine, Honda GX100KRM	1
002	158.0.101	Flange	1
003	158.0.102	Dowel Pin	4
007	9/8042	Flange Bolt, M8x40	4
013	00.5.063	Stud Bolt, M10x80	4
015	01.0.105	Nut, M10	4
016	15.0.082	Wire Clamp (RCT1006)	1
023	158/00300	Recoil Guard	1
024	00.0.019	Bolt, M8x30, 8T	4
025	05.1.005	Spring Washer, M8	4
100	158.0.009	Fuel Hose (L160)	1
101	158.0.003	Fuel Hose (L80)	2
102	21.0.327	Line Filter	1
103	15.0.085	Hose Clamp	6
104	158/99911	Banjo Fitting	1
106	15.0.289	O Ring, S16	1
107	158.0.063	Fuel Tank (→| July ‘07)	1
108	158.0.011	Fuel Filter	1
109	158.0.012	Fuel Tank Cap (→| July ‘07)	1
110	00.0.175	Bolt, M8x25, 4T	2
111	05.0.057	Washer, 25x8.5xt1.6	2
112	05.1.005	Spring Washer, M8	2
113	01.0.104	Nylock Nut, M8	2
114	158.0.005	Centrifugal Clutch	1
115	158.0.006	Side Plate (A2, t=1.6mm)	1
117	158.0.007	Side Plate (B, t=1.0mm)	1
118	06.3.111	Woodruff Key	1
119	01.0.623	Nut, M12 Fine-Threaded	1
121	158.0.021	Clutch Housing	1
122	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	1
123	05.1.005	Spring Washer, M8	1
124	05.0.058	Washer, 25x8.5xt3.2	1
125	158/00400	Operation Handle	1
126	158/00500	Handle Mount	1
127	158.0.070	Rubber Isolator for Handle	2
128	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	4
129	05.1.005	Spring Washer, M8	4
130	00.0.173	Bolt, M8x20, 4T	6
131	05.1.005	Spring Washer, M8	6
132	05.0.006	Washer, M8	6
133	19.0.962	Throttle Lever	1
134	158/00801	Throttle Wire	1
135	7/5007	Screw Cap M5x16 CSK BLK	4
136	7/10016	Screw Cap M10x30 BZP	4
137	4/1003	Washer - M10 Spring BZP	4
140	158/99917	Side Cover	1
141	02.0.012	Bolt	4
142	4/6001	Washer	4
143	8/6007	Nut	4
144	158.0.124	Fuel Tank (|→ July ‘07)	1
145	158.0.125	Fuel Cap (|→ July ‘07)	1
146	158.0.129	Strap (|→ July ‘07)	1
147	158.0.126	In-Tank Fuel Filter (|→ July ‘07)	1
148	158.0.127	Tank Seal (|→ July ‘07)	1
149	158.0.128	Tank Adapter (|→ July ‘07)	1
150	158/99901	Top Cover (Orange)	1
150	158/99914	Top Cover (Red)	1
150	158/99913	Top Cover (Yellow)	1
150	158/99922	Top Cover (White)	1
150	158/99923	Top Cover (Green)	1
151	7/6039	Bolt	4
152	4/6016	Rubber washer	4

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell’illustrazione

(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte

(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione

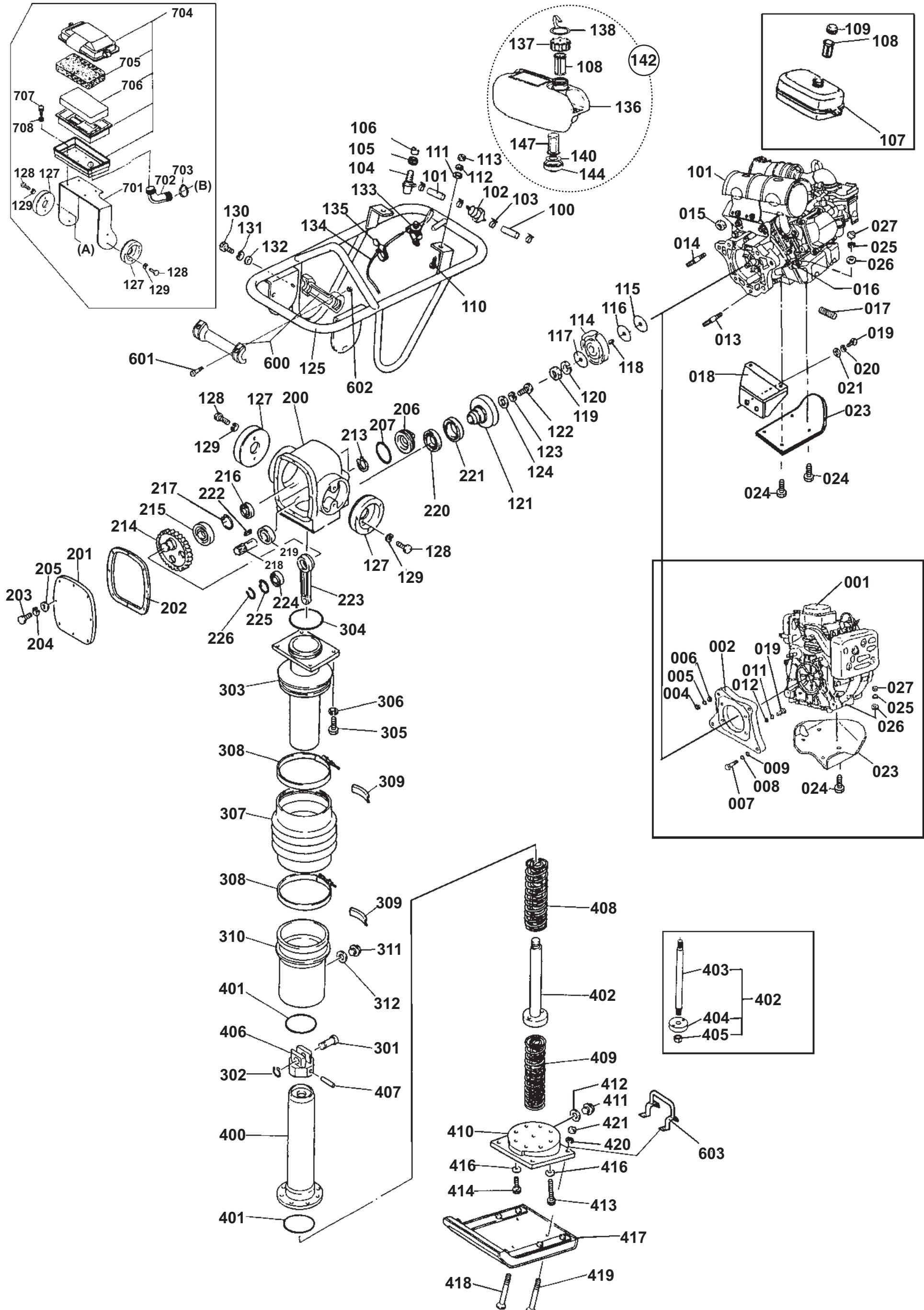
(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
153	8/6022	Well Nut	4
154	4/6007	M6 Form C washer	2
155	158/01000	Fuel Tank Rework Kit (|➔ July '07)	1
160	158/99915	Fuel Shut-off Valve	1
200	158.0.029	Crankcase	1
201	158.0.030	Crank Case Cover	1
202	158.0.031	Packing	1
203	9/6017	Bolt, M6x20, 4T	8
204	05.1.004	Spring Washer, M6	8
205	05.0.002	Washer, M6	8
206	158.0.032	Shaft Cover	1
207	15.0.290	O Ring, P39	1
213	05.8.058	Snap Ring, S25	1
214	158.0.033	Crank Shaft	1
215	12.1.148	Bearing, 6207	1
216	12.1.151	Bearing, 6305LLU	1
217	05.8.060	Snap Ring, R62	1
218	158.0.034	Pinion Shaft	1
219	12.1.150	Bearing, 6204LLU	1
220	12.1.152	Bearing, 6907LLU	1
221	15.0.291	Oil Seal, TC40588	1
222	06.3.110	Key, 5x5x20	1
223	158.0.035	Connecting Rod	1
224	12.1.147	Bearing, 6204	1
225	05.8.059	Snap Ring, R47	1
226	05.8.057	Snap Ring, S20	1
301	158.0.036	Piston Pin	1
302	05.8.056	Snap Ring, S16	1
303	158.0.037	Guiding Cylinder	1
304	15.0.288	O Ring, G105	1
305	00.0.178	Bolt, M10x30, 4T	4
306	05.1.006	Spring Washer, M10	4
307	158.0.038	Bellows - Grey (Small)	1
307	158.0.121	Bellows - Red	1
308	158.0.040	Bellows Stop Band	2
309	158.0.039	Spacer	2
310	158.0.041	Protector	1
311	14.0.106	Oil Plug	1
312	158.0.042	Packing	1
400	158.0.043	Spring Cylinder	1
401	15.0.286	O Ring, G80	2
402	158.0.099	Ram Rod Complete	1
406	158.0.046	Guide Joint	1
407	06.1.020	Spring Pin, 6 x 45	1
408	19.0.092	Spring Complete, Upper	1
409	19.0.093	Spring Complete, Lower	1
410	158.0.105	Foot Stand Compl. (Aluminum)	1
411	158.0.106	Drain Plug, M12	1
412	158.0.109	Packing	1
413	07.0.055	Socket Head Bolt, M10x40, 10.9T	4
414	07.0.003	Socket Head Bolt, M10x25, 10.9T	4
416	05.3.072	Coned Disc Washer, M10	8
417	158.0.131	Ramming Shoe Complete (170mm)	1
417	158.0.052	Ramming Shoe Complete (250mm)	1
417	158.0.048	Ramming Shoe Complete (280mm)	1
418	00.5.061	Square Flat Head Bolt, M12 x 69	2
419	00.5.062	Square Flat Head Bolt, M12 x 75	2
420	05.1.020	Spring Washer, M12	4
421	01.0.106	Nylock Nut, M12	4
422	4/12004	Washer, M12	2

(1) **Item Number** / numιro sur le schιma / nϊmero de la ilustraciσn / nϊmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione
(2) **Part Number** / Numιro de rιfιrence de la piθce / nϊmero de pieza / nϊmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
(3) **Description** / Dιsignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
(4) Quantity / Quantitι / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
600	158.0.008	Transport Roller Compl.	1
601	7/6003	Allen Bolt, M6x20	4
602	8/6017	Nylock Nut, M6	4
603	158/00702	Grab Handle	1
604	158/00706	Washer	2
Not Shown			
-	158.0.132	Clutch Springs	2

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione
(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ


704
705
706
707
708
128
127
129
701
702
703
(B)
(A)
127
129
128
138
137
108
142
136
147
140
144
109
108
107
106
105
104
111
113
101
112
133
102
103
100
130
131
132
135
134
110
101
015
027
025
014
026
016
017
013
019
020
021
018
023
024
024
024
115
116
114
117
118
120
119
122
123
124
121
601
600
125
602
128
127
200
129
206
207
213
221
220
217
222
216
215
214
219
218
127
128
129
201
205
203
204
202
224
223
225
226
304
303
306
305
308
309
307
308
309
310
311
312
401
406
301
302
407
400
401
001
002
006
005
004
019
011
012
027
025
026
009
008
007
024
023
408
402
403
404
405
409
412
411
421
420
410
603
416
416
414
413
417
418
419

RT66

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
001A	👁 001D	Engine, Honda GX120K1AR (|→ 0012135, →| 0212162)	1
001B	👁 001D	Engine, Honda GX120K1KRF4 (|→ 0012224, →| 0407178)	1
001C	👁 001D	Engine, Honda GX120K1KRS4 (|→ 0212099, →| 0407179)	1
001D	20/0045	Engine, Honda GX120K1KRS4 (|→ 161000) (Honda Only)	1
001E	20/0069	Engine, Robin EH12-2D (|→ 0207194) (Robin Only)	1
002	158.0.111	Flange (Robin Only)	1
004	8/10001	Nut M10 (Robin Only)	2
005	05.1.006	Spring Washer, M10 (Robin Only)	4
006	4/1001	Washer, M8 (Robin Only)	4
007	9/10026	Bolt, M10x55, 4T (Robin Only)	2
008	05.1.006	Spring Washer, M10 (Robin Only)	4
009	4/1001	Washer, M10 (Robin Only)	4
010	9/10024	Bolt, M10 x 35, 4T (Robin Only)	4
011	05.1.006	Spring Washer, M10 (Robin Only)	4
012	4/1001	Washer, M10 (Robin Only)	4
013	00.5.063	Stud Bolt, M10x80 (Honda Only)	1
014	00.5.064	Stud Bolt, M10x53 (Honda Only)	3
015	01.0.105	Nut, M10 (Honda Only)	4
016	15.0.083	Wire Clamp (COT8) (Honda Only)	1
017	158.0.107	Protective Tube, 7x250 (Honda Only)	1
018	158.0.049	Engine Stay (Honda Only)	1
019	00.0.176	Bolt, M10x30, 8T (Honda Only)	2
020	05.1.006	Spring Washer, M10 (Honda Only)	2
021	05.0.061	Washer 25 x 10.5 x 3.2t (Honda Only)	2
023	158.0.015	Recoil Guard (|→ 0012135, →| 0403360) (Honda Only)	1
023	158.0.119	Recoil Guard (|→ 0404030, →| 162668) (Honda Only)	1
023	158.0.110	Recoil Guard (|→ 162669) (Honda Only)	1
023	158.0.110	Recoil Guard (Robin Only)	1
024	00.0.023	Bolt, M8x50, 8T (Honda Only)	4
024	9/8044	Bolt, M8x40, 8T(Robin Only)	4
025	05.1.005	Spring Washer, M8(Robin Only)	4
026	05.0.006	Washer, M8	4
027	01.0.104	Nylock Nut, M8 (Honda Only)	4
027	01.0.004	Nut, M8(Robin Only)	4
100	158.0.053	Fuel Hose (L=100)(Robin Only)	1
100	158.0.009	Fuel Hose (L160) (Honda Only)	1
101	158.0.053	Fuel Hose (L=100)(Robin Only)	1
101	158.0.003	Fuel Hose (L80) (Honda Only)	1
102	21.0.327	Line Filter (Honda Only)	1
103	15.0.084	Hose Clamp(Robin Only)	4
103	15.0.085	Hose Clamp (Honda Only)	4
104	158.0.013	Fuel Strainer	1
105	158.0.014	Grommet	1
106	15.0.289	O Ring, S16	1
107	158.0.010	Fuel Tank (→| 190000)	1
108	158.0.011	Fuel Filter	1
109	158.0.012	Fuel Tank Cap (→| 190000)	1
110	00.0.175	Bolt, M8x25, 4T	2
111	05.0.057	Washer, 25x8.5xt1.6	2
112	05.1.005	Spring Washer, M8	2
113	01.0.104	Nylock Nut, M8	2
114	158.0.005	Centrifugal Clutch	1
115	158.0.006	Side Plate (A2, t=1.6mm)	1
116	158.0.104	Side Plate (A1, t=1.0mm)(Robin Only)	1
117	158.0.007	Side Plate (B, t=1.0mm)	1
118	06.3.111	Woodruff Key	1
119	01.0.623	Nut, M12 Fine-Threaded	1
120	05.1.007	Spring Washer, M12	1
121	158.0.021	Clutch Housing	1
122	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	1
123	05.1.005	Spring Washer, M8	1
124	05.0.058	Washer, 25x8.5xt3.2	1

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione
(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
125	158.0.024	Operation Handle (—►| 190000)	1
125	158.0.133	Operation Handle (|—► 190001)	1
127	158.0.025	Rubber Isolator for Handle	2
128	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	2
129	05.1.005	Spring Washer, M8	2
130	00.0.173	Bolt, M8x20, 4T	6
131	05.1.005	Spring Washer, M8	6
132	05.0.006	Washer, M8	6
133	19.0.402	Throttle Lever	1
134	19.0.403	Throttle Wire	1
135	15.0.081	Hose Band	1
136	158.0.124	Fuel Tank (|—► 190001)	1
137	158.0.125	Fuel Cap (|—► 190001)	1
138	158.0.129	Strap (|—► 190001)	1
139	158.0.126	In-Tank Fuel Filter (|—► 190001)	1
140	158.0.127	Tank Seal (|—► 190001)	1
141	158.0.128	Tank Adapter (|—► 190001)	1
142	158/01000	Fuel Tank Rework Kit (|—► 190001)	1
200	158.0.029	Crankcase	1
201	158.0.030	Crank Case Cover	1
202	158.0.031	Packing	1
203	9/6019	Bolt, M6x20, 4T	8
204	05.1.004	Spring Washer, M6	8
205	05.0.002	Washer, M6	8
206	158.0.032	Shaft Cover	1
207	15.0.290	O Ring, P39	1
213	05.8.058	Snap Ring, S25	1
214	158.0.033	Crank Shaft	1
215	12.1.148	Bearing, 6207	1
216	12.1.151	Bearing, 6305LLU	1
217	05.8.060	Snap Ring, R62	1
218	158.0.034	Pinion Shaft	1
219	12.1.150	Bearing, 6204LLU	1
220	12.1.152	Bearing, 6907LLU	1
221	15.0.291	Oil Seal, TC40588	1
222	06.3.110	Key, 5x5x20	1
223	158.0.035	Connecting Rod	1
224	12.1.147	Bearing, 6204	1
225	05.8.059	Snap Ring, R47	1
226	05.8.057	Snap Ring, S20	1
301	158.0.036	Piston Pin	1
302	05.8.056	Snap Ring, S16	1
303	158.0.037	Guiding Cylinder (|—► 0207194, —►| 0207213) (Robin Only)	1
303	158.0.037	Guiding Cylinder (|—► 0012135, —►| 0210064) (Honda Only)	1
303	158.0.089	Guiding Cylinder (|—► 0212099)	1
304	15.0.288	O Ring, G105	1
305	00.0.178	Bolt, M10x30, 4T	4
306	05.1.006	Spring Washer, M10	4
307	158.0.038	Bellows - Orange (|—► 0207194, —►| 0207213) (Robin Only)	1
307	158.0.038	Bellows - Orange (|—► 0012135, —►| 0210064) (Honda Only)	1
307	158.0.071	Bellows - Grey (|—► 0212099)	1
308	158.0.040	Bellows Stop Band (|—► 0207194, —►| 0207213) (Robin Only)	2
308	158.0.040	Bellows Stop Band (|—► 0012135, —►| 0210064) (Honda Only)	2
308	158.0.028	Bellows Stop Band (|—► 0212099)	2
309	158.0.039	Spacer	2
310	158.0.041	Protector (|—► 0207194, —►| 0207213) (Robin Only)	1
310	158.0.041	Protector (|—► 0012135, —►| 0210064) (Honda Only)	1
310	158.0.090	Protector (|—► 0212099)	1
311	14.0.106	Oil Plug	1
312	158.0.042	Packing	1

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione
(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitü

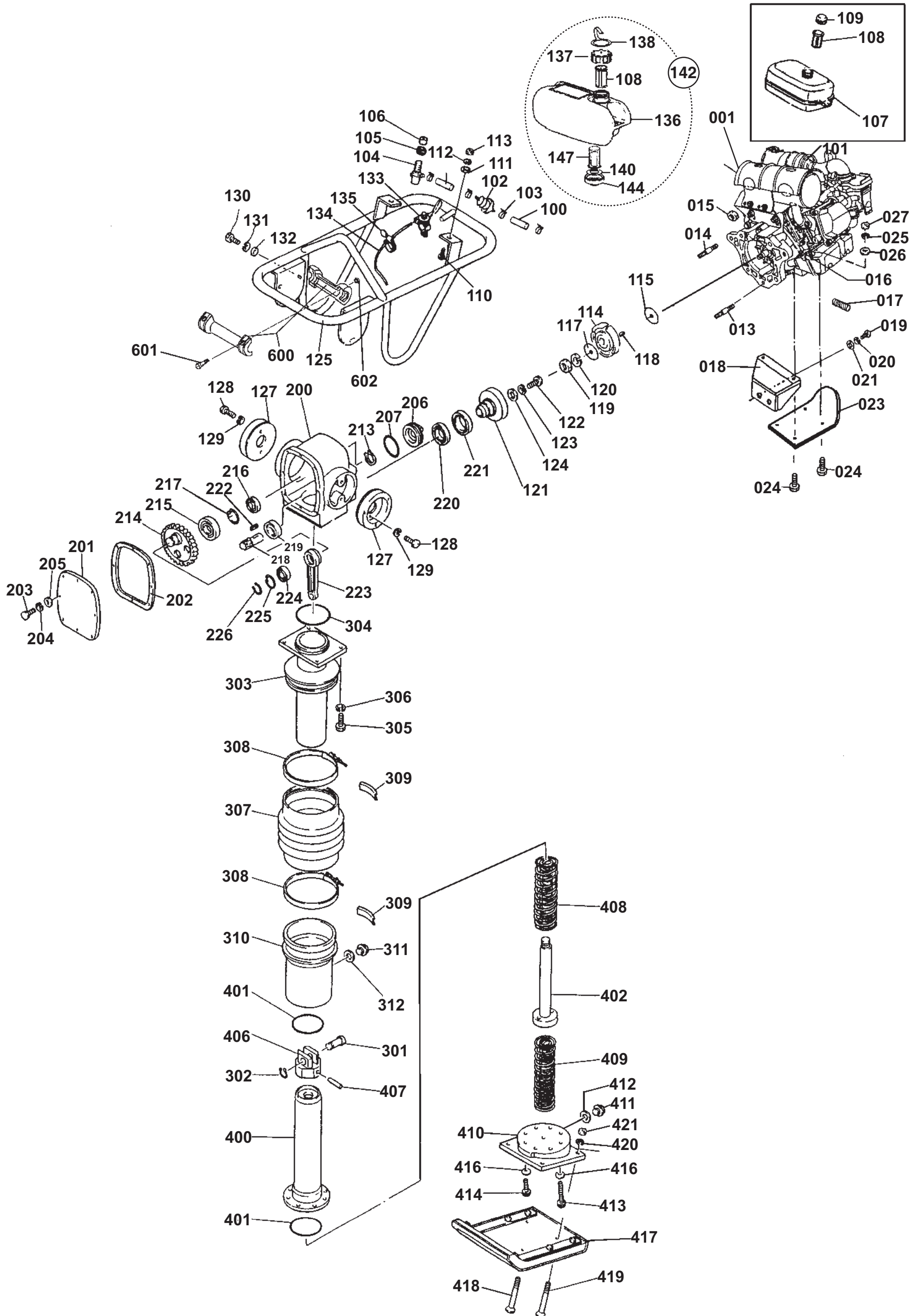
RT66

ITEM NUMBER[(1)]	PART NUMBER[(2)]	DESCRIPTION[(3)]	QTY[(4)]
400	158.0.043	Spring Cylinder (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	1
400	158.0.043	Spring Cylinder (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	1
400	158.0.095	Spring Cylinder (|→ 0212099)	1
401	15.0.286	O Ring, G80 (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	2
401	15.0.286	O Ring, G80 (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	2
401	15.0.287	O Ring, G90 (|→ 0212099)	2
402	158.0.099	Ram Rod Complete (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	1
402	158.0.099	Ram Rod Complete (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	1
402	158.0.094	Ram Rod Complete (|→ 0212099)	1
403	👁 402	Ram Rod (|→ 0012135, →| 0210064)	1
404	👁 402	Piston Guide (|→ 0012135, →| 0210064)	1
405	👁 402	Nut, M18 x P1.5 (|→ 0012135, →| 0210064)	1
406	158.0.046	Guide Joint (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	1
406	158.0.046	Guide Joint (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	1
406	158.0.091	Guide Joint (|→ 0212099)	1
407	06.1.020	Spring Pin, 6 x 45	1
408	19.0.092	Spring Complete, Upper (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	1
408	19.0.092	Spring Complete, Upper (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	1
408	19.0.096	Spring Complete, Upper (|→ 0212099)	1
409	19.0.093	Spring Complete, Lower (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	1
409	19.0.093	Spring Complete, Lower (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	1
409	19.0.097	Spring Complete, Lower (|→ 0212099)	1
410	158.0.047	Foot Stand (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	1
410	158.0.105	Foot Stand (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	1
410	158.0.092	Foot Stand (|→ 0212099)	1
411	158.0.108	Drain Plug, 1/8”	1
413	07.0.055	Sckt Hd Bolt, M10x40, 10.9T	4
414	07.0.003	Sckt Hd Bolt, M10x25, 10.9T	4
416	05.3.072	Coned Disc Washer, M10	8
417	158.0.048	Ramming Shoe Complete (|→ 0207194, →| 0207213) (Robin Only)	1
417	158.0.048	Ramming Shoe Complete (|→ 0012135, →| 0210064) (Honda Only)	1
417	158.0.026	Ramming Shoe Complete (|→ 0212099)	1
418	00.5.061	Square Flat Head Bolt, M12 x 69	2
419	00.5.061	Sq Flat Head Bolt, M12 x 69 (|→ 0207194, →| 171014) (Robin Only)	2
419	00.5.061	Sq Flat Head Bolt, M12 x 69 (Honda Only)	2
419	00.5.062	Sq Flat Head Bolt, M12 x 75 (|→ 171014) (Robin Only)	2
420	05.1.020	Spring Washer, M12	4
421	01.0.106	Nylock Nut, M12	4
600	158.0.008	Roller Complete	2
601	9/6021	Allen Bolt M6 x 20	4
602	8/6013	Nyloc Nut, M6	4
603	158.0.001	Grab Handle (A) (|→ 171015, →| 171118) (Robin Only)	1
603	158.0.112	Grab Handle (B) (|→ 161215, →| 162674) (Honda Only)	1
603	158.0.118	Grab Handle (D) (|→ 171119)	1
701	158.0.114	Cleaner Stay (Robin Only)	1
702	158.0.060	Intake Pipe (Robin Only)	1
703	21.0.328	Tie Wrap (Robin Only)	1
704	158.0.061	Pre-Cleaner Assy (Incl. Item 705 & 706) (Robin Only)	1
705	158.0.054	Element A (Robin Only)	1
706	158.0.055	Element B (Robin Only)	1
707	158.0.115	Bolt, M8x16, 4T (Robin Only)	4
708	05.1.005	Spring Washer, M8 (Robin Only)	4

Not Shown

-	158.0.132	Clutch Springs	2

[(1)] **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell’illustrazione
[(2)] **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte
[(3)] **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione
[(4)] Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ


001
013
014
015
016
017
018
019
020
021
023
024
024
025
026
027
100
101
102
103
104
105
106
107
108
108
109
110
111
112
113
114
115
117
118
119
120
121
122
123
124
125
127
127
128
128
129
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
140
142
144
147
200
201
202
203
204
205
206
207
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
301
302
303
304
305
306
307
308
308
309
309
310
311
312
400
401
401
402
406
407
408
409
410
411
412
413
414
416
416
417
418
419
420
421
600
601
602

RT74

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
001A	👁 001D	Engine, Honda GX120K1AR (↦ 0012225, ⇥ 0102212)	1
001B	👁 001D	Engine, Honda GX120K1KRF4 (↦ 0012244, ⇥ 0406124)	1
001C	👁 001D	Engine, Honda GX120K1KRS4 (↦ 0304134, ⇥ 0406126)	1
001D	20.0045	Engine, Honda GX120K1KRS4 (↦ 181000)	1
013	00.5.063	Stud Bolt, M10x80	1
014	00.5.064	Stud Bolt, M10x53	3
015	01.0.105	Nut, M10	4
016	15.0.083	Wire Clamp (COT8)	1
017	158.0.107	Protective Tube, 7x250	1
018	158.0.049	Engine Stay	1
019	00.0.176	Bolt, M10x30, 8T	2
020	05.1.006	Spring Washer, M10	2
021	05.0.061	Washer 25 x 10.5 x 3.2t	2
023	158.0.015	Recoil Guard (↦ 0012225, ⇥ 181143)	1
023	158.0.119	Recoil Guard (↦ 181144)	1
024	00.0.023	Bolt, M8x50, 8T	4
026	05.0.006	Washer, M8	4
027	01.0.104	Nylock Nut, M8	4
100	158.0.009	Fuel Hose (L160)	1
101	158.0.003	Fuel Hose (L80)	1
102	21.0.327	Line Filter	1
103	15.0.085	Hose Clamp	4
104	158.0.013	Fuel Strainer	1
105	158.0.014	Grommet	1
106	15.0.289	O Ring, S16	1
107	158.0.010	Fuel Tank (⇥ 190000)	1
108	158.0.011	Fuel Filter	1
109	158.0.012	Fuel Tank Cap (⇥ 190000)	1
110	00.0.175	Bolt, M8x25, 4T	2
111	05.0.057	Washer, 25x8.5xt1.6	2
112	05.1.005	Spring Washer, M8	2
113	01.0.104	Nylock Nut, M8	2
114	158.0.005	Centrifugal Clutch	1
115	158.0.006	Side Plate (A2, t=1.6mm)	1
117	158.0.007	Side Plate (B, t=1.0mm)	1
118	06.3.111	Woodruff Key	1
119	01.0.623	Nut, M12 Fine-Threaded	1
120	05.1.007	Spring Washer, M12	1
121	158.0.021	Clutch Housing	1
122	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	1
123	05.1.005	Spring Washer, M8	1
124	05.0.058	Washer, 25x8.5xt3.2	1
125	158.0.024	Operation Handle (⇥ 190000)	1
125	158.0.133	Operation Handle (↦ 190001)	1
127	158.0.025	Rubber Isolator for Handle	2
128	00.0.174	Bolt, M8x20, 8T	2
129	05.1.005	Spring Washer, M8	2
130	00.0.173	Bolt, M8x20, 4T	6
131	05.1.005	Spring Washer, M8	6
132	05.0.006	Washer, M8	6
133	19.0.402	Throttle Lever	1
134	19.0.403	Throttle Wire	1
135	15.0.081	Hose Band	1
136	158.0.124	Fuel Tank (↦ 190001)	1
137	158.0.125	Fuel Cap (↦ 190001)	1
138	158.0.129	Strap (↦ 190001)	1
139	158.0.126	In-Tank Fuel Filter (↦ 190001)	1
140	158.0.127	Tank Seal (↦ 190001)	1
141	158.0.128	Tank Adapter (↦ 190001)	1
142	158/01000	Fuel Tank Rework Kit (↦ 190001)	1
200	158.0.029	Crankcase	1
201	158.0.030	Crank Case Cover	1

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustraηγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell'illustrazione

(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte

(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descriηγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione

(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζηgde / Quantitϋ

ITEM NUMBER(1)	PART NUMBER(2)	DESCRIPTION(3)	QTY(4)
202	158.0.031	Packing	1
203	9/6019	Bolt, M6x20, 4T	8
204	05.1.004	Spring Washer, M6	8
205	05.0.002	Washer, M6	8
206	158.0.032	Shaft Cover	1
207	15.0.290	O Ring, P39	1
213	05.8.058	Snap Ring, S25	1
214	158.0.033	Crank Shaft	1
215	12.1.148	Bearing, 6207	1
216	12.1.151	Bearing, 6305LLU	1
217	05.8.060	Snap Ring, R62	1
218	158.0.034	Pinion Shaft	1
219	12.1.150	Bearing, 6204LLU	1
220	12.1.152	Bearing, 6907LLU	1
221	15.0.291	Oil Seal, TC40588	1
222	06.3.110	Key, 5x5x20	1
223	158.0.035	Connecting Rod	1
224	12.1.147	Bearing, 6204	1
225	05.8.059	Snap Ring, R47	1
226	05.8.057	Snap Ring, S20	1
301	158.0.036	Piston Pin	1
302	05.8.056	Snap Ring, S16	1
303	158.0.016	Guiding Cylinder	1
304	15.0.288	O Ring, G105	1
305	00.0.178	Bolt, M10x30, 4T	4
306	05.1.006	Spring Washer, M10	4
307	158.0.071	Bellows - Grey (Large)	1
308	158.0.028	Bellows Stop Band	2
309	158.0.039	Spacer	2
310	158.0.090	Protector	1
311	14.0.106	Oil Plug	1
312	158.0.042	Packing	1
400	158.0.095	Spring Cylinder	1
401	15.0.287	O Ring, G90	2
402	158.0.094	Ram Rod Complete	1
406	158.0.020	Guide Joint	1
407	06.1.020	Spring Pin, 6 x 45	1
408	158.0.022	Spring Complete, Upper	1
409	158.0.023	Spring Complete, Lower	1
410	158.0.027	Foot Stand	1
411	158.0.108	Drain Plug, 1/8”	1
413	07.0.055	Socket Head Bolt, M10x40, 10.9T	4
415	07.0.003	Socket Head Bolt, M10x25, 10.9T	4
416	05.3.072	Coned Disc Washer, M10	8
417	158.0.903	Ramming Shoe Complete	1
418	00.5.061	Square Flat Head Bolt, M12 x 69	2
419	00.5.061	Square Flat Head Bolt, M12 x 69 (|► 0012225,►| 181020)	2
419	00.5.062	Square Flat Head Bolt, M12 x 75 (|► 181021)	2
420	05.1.020	Spring Washer, M12	4
421	01.0.106	Nylock Nut, M12	4
600	158.0.008	Roller Complete	2
601	9/6021	Allen Bolt M6 x 20	4
602	8/6013	Nyloc Nut, M6	4
603	158.0.112	Grab Handle (B) (|► 181021,►| 181143)	1
603	158.0.118	Grab Handle (D) (|► 181144)	1

Not Shown

-	158.0.132	Clutch Springs	2

(1) **Item Number** / numıro sur le schıma / nïmero de la ilustraciσn / nïmero da ilustranγo / afbeeldingsnummer / tegningsnummeret / Teil-Nummer / numero dell’illustrazione

(2) **Part Number** / Numıro de rıfirence de la piθce / nïmero de pieza / nïmero da parte / stuknummer / Styknummer / Nummer auf der Abbildung / numero di parte

(3) **Description** / Dısignation / Descripciσn / Descrinγo / Omschrijving / Beskrivelse / Bezeichnung / Descrizione

(4) Quantity / Quantitı / Cantidad / Cantidade / Hoeveelheid / Mengen / Mζngde / Quantitΰ







No.1 for Light Construction Equipment

Belle Group Head Office
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire.
SK17 OEU
GB.
Tel: +44 (0)1298 84606
Fax: +44 (0)1298 84722
email: sales@belle-group.co.uk

Belle France SARL
1 rue de l'Equerre
ZI de Béthunes
BP 20541
95005 Cergy Pontoise Cedex
FRANCE
Tel: +33 (0) 1 34 21 45 83
Tel: +33 (0) 1 34 21 45 84
Fax: +33 (0) 1 30 37 31 28

Belle Equipos SL
Calle Doctor Calero Cial 19,
Local 22, 28220 Majadahonda
Madrid, Spain
Tel: +34 (0) 91 636 2043
Fax: +34 (0) 91 634 1535
email:belleequipos@belleequipos.com

Belle Group Deutschland
Husumer Straße 45 a,
D-33729,
Bielefield
Deutschland
Tel : +49(0) 5217 707505
Fax : +49 (0) 5217 707506
Sales: 0800 1808069
Spares: 0800 1816673

Belle Poland sp. z.o.o.
96-200 Rawa Mazowiecka
Ul. Mszczonowska 36,
Polska
Tel: +48 (0) 46 8144091
Fax: +48 (0) 46 8144700

Belle Group Portugal
Rua Laura Alves, 225, 2° F
2775-116 Parede
Portugal
Tel: +35 1 (21) 453 59 91
Fax: +35 1 (21) 453 59 91

Belle Group Netherlands
Tel: 0800 249861

Belle Group Belguim
Tel: 0800 80295

Belle Group Austria
Tel: 0800 291544

Belle Group Russia
64 Nevsky pr.
St, Petersburg
Russia
Tel : +7(812)314-81-34
Moscow : +7(495)589-64-32

Belle Group South East Asia
21, Jalan Ara AD 7/3B,
Pandar Sri Damansara
S2200 Kuala Lumpar, Malaysia
Tel: +60 (0) 3 62721678
+60 (0) 3 6272 9308
Fax: +60 (0) 3 6272 9528

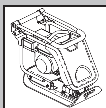
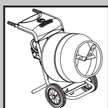
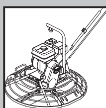
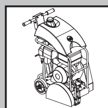
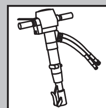
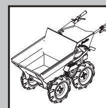
Belle Group (GB), Shanghai Office
Room 213, Zhonghuang Building,
1007 Zhongshan Nan Er Road,
Xuhui, Shanghai 200030 China
Tel: 00 - 86 - 21 - 5461 5228
Mobile: 00 - 86 - 133 8172 2653
Fax: 00 - 86 - 21 - 5461 5369
email: morgan.liu@bellegroup.com.cn

Belle Group Inc
3959 Electric Rd
Roanoake
Suite 360
VA 24018. USA.
Tel: +1.540.345.5090
Fax: +1.540.345.5091
Toll free 866 540 5090
e-mail: sales@bellegroup.net



Belle Group World Parts Centre
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire.
SK17 OEU
GB.
Tel: +44 (0)1298 84606
Fax: +44 (0)1298 84722
email: parts@belle-group.co.uk

www.Altrad.com **www.BelleGroup.com**

COMPACTING... MIXING... CONCRETING... CUTTING... BREAKING... MOVING